叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇幻故事(fanciful Tales) 000001

2. 奇幻故事(fanciful Tales) 000002

3. 奇幻故事(fanciful Tales) 000003

4. 奇幻故事(fanciful Tales) 000004

5. 奇幻故事(fanciful Tales) 000005

6. 奇幻故事(fanciful Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇幻故事(Fanciful tales)
第1/6页

['fænsɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FANCIFUL TALES
奇幻的 故事

奇幻故事

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [stɑːp] [æt; ət] [naɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
SO MANY THINGS STOP AT NIGHT — SUCH AS THE DAY ITSELF — THAT I THINK YOU
所以 许多 事物 停止 在 夜晚 — 这样的 作为 这 天 本身 — 那 我 思考 你
[ɔːt] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [pʊr] [klɑːk] .
OUGHT TO PARDON MY POOR CLOCK .
应该 到 赦免 我的 贫穷的 钟 .

夜晚，许多事物都会停止运转——例如白昼本身——所以我认为你应该原谅我可怜的钟表。

['fænsɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FANCIFUL TALES
奇幻的 故事

奇幻故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]
FRANK R . STOCKTON
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]
EDITED WITH NOTES BY
编辑 和 笔记 经过

经编辑并附注

['dʒuːliə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['læŋwɝðɪ]
JULIA ELIZABETH LANGWORTHY
朱莉娅 伊丽莎白 朗沃西

朱莉娅·伊丽莎白·兰沃西

['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pʌblɪk] [skuːlz]
TEACHER IN THE CHICAGO PUBLIC SCHOOLS
老师 在 这 芝加哥 民众 学校

芝加哥公立学校教师

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由……引言

['meri] [iː] . ['bɝːt]
MARY E . BURT
玛丽 E . 伯特

玛丽·E·伯特

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nuː] [jɔːk] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
NEW YORK CHICAGO BOSTON
新的 约克 芝加哥 波士顿

纽约 芝加哥 波士顿

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1894 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1894年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[en] . [es] . ['stɑːktən] [ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . ['stɑːktən]
N . S . STOCKTON and F . A . STOCKTON
N . S . 斯托克顿 和 F . 一个 . 斯托克顿

NS STOCKTON 和 FA STOCKTON

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['stɑːktənz] ['stɔːriz] ,
It is because I have found that children love Stockton's stories ,
它 是 因为 我 有 成立 那 孩子们 爱 斯托克顿的 故事 ,

这是因为我发现孩子们很喜欢斯托克顿的故事。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bɪts][ʌv; əv]['hjuːmər] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
that they appreciate the delicate bits of humor found in them ,
那 他们 欣赏 这 精美的 比特 的 幽默 成立 在 他们 ,

他们欣赏其中蕴含的微妙幽默。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [səˈdʒestɪd] ,
and enjoy discussing the ethical questions suggested ,
和 享受 讨论 这 伦理道德 问题 建议 ,

并乐于讨论所提出的伦理问题，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feivərits] ,
that I have arranged in this book a few of the favorites ,
那 我 有 安排 在 这 书 一个 很少 的 这 收藏夹 ,

我在这本书里收录了一些我最喜欢的作品，

['iːzəli] [riːd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
easily read by children from eight to ten years of age .
容易地 读 经过 孩子们 从 八 到 十 年 的 年龄 .

适合八至十岁儿童阅读。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [best] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn]

I	believe	,	also	,	that	children	can	best	learn	to	read	by	reading	what	is	best	in
我	相信	,	还	,	那	孩子们	能	最好的	学习	到	读	经过	阅读	什么	是	最好的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我也认为，孩子们学习阅读的最佳途径是阅读文学作品中的佳作。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [ðen] ,

This	little	volume	,	then	,
这	小的	体积	,	然后	,

那么，这本小册子.....

[ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [tests] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

is	the	result	of	repeated	tests	with	children	of	various	ability	in	the	reading	of
是	这	结果	的	重复	测试	和	孩子们	的	各种各样的	能力	在	这	阅读	的

['stɑːktənz] ['stɔːriz] .

Stockton's	stories	.
斯托克顿的	故事	.

这是对不同能力水平的儿童进行反复测试，评估他们阅读斯托克顿故事的能力的结果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] , [ðə; ði] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

The	results	proved	that	the	language	is	simple	and	childlike	,	the	thought	natural	,
这	结果	已证实	那	这	语言	是	简单的	和	孩子气	,	这	想法	自然的	,

结果证明，该语言简单稚拙，思维自然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	the	story	itself	intensely	interesting	.
和	这	故事	本身	强烈地	有趣的	.

故事本身也十分引人入胜。

[noʊts] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['stɔːri] , [ɪk'sept] “ [ðə; ði] ['krɪsməs] ['truːənts] ,

Notes	and	suggestive	questions	for	each	story	,	except	“	The	Christmas	Truants	,
笔记	和	暗示性的	问题	为了	每个	故事	,	除了	“	这	圣诞节	逃学者	,

除了《圣诞节逃学者》之外，每篇故事都附有注释和启发性问题。

” [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] ,

”	which	is	so	simple	that	it	does	not	seem	to	need	them	,
”	哪个	是	所以	简单的	那	它	做	不是	似乎	到	需要	他们	,

“它如此简单，似乎根本不需要它们。”

[ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

are	given	at	the	end	of	the	book	.
是	给定	在	这	结尾	的	这	书	.

书末附有答案。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] ,

These	,	it	is	believed	,
这些	,	它	是	相信	,

据信，这些

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [siː'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [best]

will	be	found	helpful	to	the	teacher	and	pupil	and	aid	in	securing	the	best
将要	是	成立	有帮助	到	这	老师	和	瞳孔	和	援助	在	确保	这	最好的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

这将对教师和学生有所帮助，并有助于取得最佳成绩。

['dʒuːliə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['læŋwɝ-ði] .

Julia	Elizabeth	Langworthy	.
朱莉娅	伊丽莎白	兰沃西	.

朱莉娅·伊丽莎白·兰沃西。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[oʊld] [paɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪæd] , [wʌn]
Old Pipes and the Dryad , 1
老的 管道 和 这 树精 , 1

老烟斗与树精，1

[ðə; ði] [biː] - [mæn] [ʌv; əv] ['ɔrn] , -
The Bee - man of Orn , 32
这 蜜蜂 - 男人 的 奥恩 , -

奥恩的养蜂人，32

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] - , -
The Clocks of Rondaine , 52
这 时钟 的 - , -

朗丹的钟，52

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] , -
The Griffin and the Minor Canon , 81
这 格里芬 和 这 次要的 佳能 , -

格里芬与小调教规，81

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['truːənts] , -
The Christmas Truants , 108
这 圣诞节 逃学者 , -

圣诞节逃学者，108

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [stɑːp] [æt; ət] [naɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt]
“ So many things stop at night — such as the day itself — that i think you ought
“ 所以 许多 事物 停止 在 夜晚 — 这样的 作为 这 天 本身 — 那 我 思考 你 应该
[tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [pʊr] [klɑːk] ,
to pardon my poor clock ,
到 赦免 我的 贫穷的 钟 ,

“夜晚很多事情都会停止——比如白天本身——所以我认为你应该原谅我可怜的钟表。”

” ['frʌntɪspiːs] .
” Frontispiece .
” 卷首插图 .

扉页。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['draɪæd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] , [wʌn]

A	Beautiful	Dryad	stepped	quickly	out	,	1
一个	美丽的	树精	步	迅速地	出去	,	1

一位美丽的树精迅速走了出来，1

['ɑːrlə][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪstən] , -

Arla	and	the	Sacristan	,	52
阿拉	和	这	司事	,	-

阿尔拉和教堂司事，52

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['kæs(ə)l] , -

They	were	marched	away	to	the	Robber's	Castle	,	108
他们	是	行军	离开	到	这	强盗的	城堡	,	-

他们被押往强盗城堡，108

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

Joy	as	a	factor	in	education	is	too	apt	to	be	ignored	.
喜悦	作为	一个	因素	在	教育	是	也	易于	到	是	忽略	.

快乐作为教育中的一个因素，不容忽视。

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['kaʊntɪd] [aʊt] [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Feeling	and	pleasure	are	too	often	counted	out	as	not	being	related	to	the
感觉	和	乐趣	是	也	经常	计数	出去	作为	不是	存在	有关的	到	这

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

needs	of	the	child	.
需求	的	这	孩子	.

人们常常忽略情感和快乐，认为它们与孩子的需求无关。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['merɪmənt] [ɪz] [hʌʃt] .

Good	-	natured	merriment	is	hushed	.
好的	-	自然	欢乐	是	静静地	.

原本轻松愉快的欢声笑语戛然而止。

[skuːl] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

School	is	invested	with	a	school	-	consciousness	,
学校	是	投资	和	一个	学校	-	意识	,

学校被赋予了学校意识，

[æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['draɪnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [pri'kluːdz] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['læftər]

an	insupportable	dryness	and	solemnity	which	precludes	the	spontaneous	laughter
一个	站不住脚的	干燥	和	严肃	哪个	排除	这	自发的	笑声

[ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [groʊθ] .

of	a	normal	growth	.
的	一个	普通的	生长	.

一种令人难以忍受的枯燥和严肃，使人无法像正常人那样自发地发笑。

['dɪsəplɪn] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][də'rekt][daɪ'dæktɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] [θruː] ['sɑːrkæzəm] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Discipline	is	enforced	by	direct	didactic	teaching	or	through	sarcasm	rather	than
纪律	是	强制执行	经过	直接的	教学	教学	或者	通过	讽刺	相当	比

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [stɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

encouraged	by	the	fun	which	has	no	sting	in	it	.
鼓励	经过	这	乐趣	哪个	有	不	蜇	在	它	.

纪律的执行是通过直接的说教或讽刺，而不是通过没有惩罚性的娱乐方式来鼓励。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['raɪtər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] [hu:] [hæz; həz] ['ædɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊlsəm]

There	is	no	writer	before	the	public	who	has	added	more	to	the	wholesome
那里	是	不	作家	前	这	民众	WHO	有	额外	更多的	到	这	健康

['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['stɑ:ktən] — [noʊ] ['raɪtər] [hu:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl]

humor	of	the	age	than	Mr	.	Stockton	—	no	writer	whose	stories	are	so	full
幽默	的	这	年龄	比	先生	.	斯托克顿	—	不	作家	谁	故事	是	所以	满的

[ʌv; əv] [pjʊr] [wɪt] ,

of	pure	wit	,
的	纯的	有	,

在当今时代，没有哪位作家比斯托克顿先生为这个时代的健康幽默贡献了更多——也没有哪位作家的故事像他那样充满纯粹的智慧。

[ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['helθi] , ['hæpi] ['ækʃ(ə)n] , [waɪl] ['proʊbɪŋ]

entirely	free	from	poison	,	and	pointing	to	healthy	,	happy	action	,	while	probing
完全	自由的	从	毒	,	和	指向	到	健康	,	快乐的	行动	,	尽管	探测

[fɔ:ls] ['sentɪmənt] .

false	sentiment	.
错误的	情绪	.

完全不含毒素，指向健康、快乐的行为，同时揭露虚假的情感。

[wʌt] [tʃaɪld][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd][ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɪm'self] [ə'genst] ['i:gətɪzəm]

What	child	could	fail	to	raise	his	own	standard	and	guard	himself	against	egotism
什么	孩子	可以	失败	到	增加	他的	自己的	标准	和	警卫	他自己	反对	自负

['æftər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rlə] [θru:] [hɜ:r; hər]['traɪəlz][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv]

after	following	Arla	through	her	trials	in	attempting	to	regulate	the	Clocks	of
后	下列的	阿拉	通过	她	试验	在	尝试	到	调节	这	时钟	的

-	?

Rondaine	?
-	?

哪个孩子在跟随阿尔拉经历种种考验，试图调节朗丹的钟表之后，还能不提高自己的标准，不警惕自负呢?

[wʌt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [feɪl]

What	boy	could	fail
什么	男生	可以	失败

哪个男孩会失败?

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] ?

to	appreciate	the	sweetness	and	quiet	in	the	character	of	the	Minor	Canon	?
到	欣赏	这	甜味	和	安静的	在	这	特点	的	这	次要的	佳能	?

欣赏小调卡农作品中蕴含的甜美与宁静?

['evri] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] .

Every	school	would	be	the	better	for	such	reading	.
每一个	学校	会	是	这	更好的	为了	这样的	阅读	.

如果每所学校都能进行这样的阅读，那将是一件好事。

[ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv] “ [oʊld][paɪps] ” [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm]

The	notes	from	the	pipes	of	“	Old	Pipes	”	come	floating	down	to	me	from
这	笔记	从	这	管道	的	“	老的	管道	”	来	漂浮的	向下	到	我	从

[ðə; ði] ['hæpi] ['ri:dɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	happy	reading	lessons	of	years	ago	,
这	快乐的	阅读	课程	的	年	前	,

“老风笛”的音符仿佛从多年前快乐的阅读课上飘落下来，萦绕在我耳边。

[wen] [maɪ] [oʊn] ['pju:p(ə)lz] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

when	my	own	pupils	loved	to	read	the	story	.
什么时候	我的	自己的	学生	喜爱	到	读	这	故事	.

我的学生们都很喜欢读这个故事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['oʊvər] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] !

What	a	happy	mood	it	threw	over	the	school	-	room	!
什么	一个	快乐的	情绪	它	扔	超过	这	学校	-	房间	!

它给教室带来了多么欢乐的气氛啊!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pju:p(ə)lz] [hæz; həz]

It	is	the	realization	of	a	long	hope	that	one	of	my	pupils	has
它	是	这	实现	的	一个	长的	希望	那	一	的	我的	学生	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [sku:l] -

selected	this	story	as	one	that	ought	to	come	into	an	inexpensive	school	-
已选	这	故事	作为	一	那	应该	到	来	进入	一个	价格低廉	学校	-

[boʊk] [wer] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

book	where	children	in	general	may	enjoy	it	.
书	在哪里	孩子们	在	一般的	可能	享受	它	.

我的一位学生选择这个故事，希望它能被收录到一本价格低廉的教科书中，让孩子们都能欣赏，这实现了我长久以来的愿望。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

And	why	should	not	children	have	such	reading	,	and	have	it	related	to
和	为什么	应该	不是	孩子们	有	这样的	阅读	,	和	有	它	有关的	到

[sku:l] [wɜ:rk] ?

school	work	?
学校	工作	?

为什么孩子们不能阅读这类书籍，并将其与学校作业联系起来呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,

Why	should	the	librarian	at	the	public	library	be	the	real	teacher	of	reading	,
为什么	应该	这	图书管理员	在	这	民众	图书馆	是	这	真实的	老师	的	阅读	,

为什么公共图书馆的图书管理员应该成为真正的阅读教师?

[ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tu:; tə] [get] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [wɑ:nt] ?

the	one	to	whom	children	go	to	get	what	they	like	and	want	?
这	一	到	谁	孩子们	去	到	得到	什么	他们	喜欢	和	想	?

孩子们去买他们喜欢和想要的东西的那个人?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'zɔ:rt]

Why	should	the	public	library	instead	of	the	school	-	room	be	the	literary	resort
为什么	应该	这	民众	图书馆	反而	的	这	学校	-	房间	是	这	文学	采取

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ?

for	children	?
为了	孩子们	?

为什么公共图书馆应该成为孩子们的阅读场所，而不是教室?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [fɔ:rm] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ,

Why	should	not	the	children	,	who	form	the	best	part	of	the	"	reading	public	,
为什么	应该	不是	这	孩子们	,	WHO	形式	这	最好的	部分	的	这	"	阅读	民众	,

为什么构成"阅读公众"中最重要部分的儿童不应该.....

" [bi:; bi] [ɪn] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lænd] ?

"	be	in	intimate	relation	to	the	literary	life	of	their	land	?
"	是	在	亲密的	关系	到	这	文学	生活	的	他们的	土地	?

"与本国的文学生活有着密切联系？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi]

Why	**should**	**they**	**not**	**get**	**at**	**the**	**man**	**who**	**sings**	**out**	**of**	**his**	**heart**	**because**	**he**
为什么	应该	他们	不是	得到	在	这	男人	WHO	唱歌	出去	的	他的	心	因为	他

[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

has	**something**	**to**	**sing**	**?**
有	某物	到	唱歌	?

为什么他们不应该去关注那个发自内心歌唱的人呢？因为他有歌要唱。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] -

What	**would**	**it**	**mean**	**to**	**the**	**children**	**of**	**the**	**United**	**States**	**if**	**all**	**the**	**reading**	**-**
什么	会	它	意思是	到	这	孩子们	的	这	团结的	各州	如果全部		这	阅读	-

[bʊks] [ˈgɑːtn] [ʌp] [fɔːr; fər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]

books	**gotten**	**up**	**for**	**commercial**	**purposes**	**were**	**swept**	**out**	**of**	**existence**
图书	获得	向上	为了	商业的	目的	是	扫荡	出去	的	存在

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈraɪtɝz] [ˈsʌbstɪtjutɪd] ?

and	**the**	**works**	**of**	**good**	**writers**	**substituted**	**?**
和	这	作品	的	好的	作家	替代	?

如果所有出于商业目的而出版的读物都被清除，取而代之的是优秀作家的作品，这对美国的孩子们意味着什么？

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	**xiii**	**]**
[	十三	]

[xiii]

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?

What	**would**	**it**	**mean**	**to**	**the**	**public**	**?**
什么	会	它	意思是	到	这	民众	?

这对公众意味着什么？

[wʌt] , [tuː; tə] [ˈtiːtʃərz] , [ˈɔːθəz] , [ˈpʌblɪʃərz] ?

What	**,**	**to**	**teachers**	**,**	**authors**	**,**	**publishers**	**?**
什么	,	到	教师	,	作者	,	出版商	?

对教师、作者、出版商而言，什么？

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

To	**the**	**child**	**it**	**would**	**mean**	**stores**	**and**	**stores**	**of**	**knowledge**	**,**	**contact**	**with**
到	这	孩子	它	会	意思是	商店	和	商店	的	知识	,	接触	和

[ðə; ði] [best] [laɪf] [əˈgoʊɪŋ] ,

the	**best**	**life**	**agoing**	**,**
这	最好的	生活	过去	,

对孩子来说，这意味着取之不尽的知识宝库，接触到最美好的生活体验。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	**conservation**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**economy**	**of**	**his**	**time**	**.**
这	保护	的	他的	青年	,	经济	的	他的	时间	.

他珍惜青春，节约时间。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈhæpiːɝ] [ˈpiːp(ə)l] ,

To	**the**	**public**	**it**	**would**	**mean**	**a**	**more**	**intelligent**	**citizenship**	**,**	**a**	**happier**	**people**	**,**
到	这	民众	它	会	意思是	一个	更多的	聪明的	国籍	,	一个	更快乐	人们	,

对公众而言，这意味着公民素质更高，人民更幸福。

[ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [teɪst] .

the	**raising**	**of**	**the**	**general**	**taste**	**.**
这	提高	的	这	一般的	品尝	.

提高大众的品味。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

To	the	teacher	it	would	mean	relief	from	the	drudgery	of	trying	to	make
到	这	老师	它	会	意思是	宽慰	从	这	苦役	的	尝试	到	制作

['sʌmθɪŋ] [siːm] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] .

something	seem	good	and	interesting	that	is	often	poor	and	inane	.
某物	似乎	好的	和	有趣的	那	是	经常	贫穷的	和	无聊	.

对老师来说，这意味着可以摆脱让一些通常很差劲、很无聊的东西看起来好、很有趣的苦差事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ]

To	the	author	it	would	mean	an	audience	of	thousands	where	he	is	now
到	这	作者	它	会	意思是	一个	观众	的	数千	在哪里	他	是	现在

[hɜːrd] [baɪ][wʌn] .

heard	by	one	.
听到	经过	一	.

对作者而言，这意味着原本会有成千上万的听众，而现在却只有一个人能听到他的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

To	the	publisher	it	would	mean	the	delight	of	knowing	himself	to	be
到	这	出版商	它	会	意思是	这	喜	的	会心	他自己	到	是

[ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

patriotically	related	to	the	public	.
爱国地	有关的	到	这	民众	.

对出版商而言，这意味着他能感受到自己与公众在爱国情怀上紧密相连，这让他感到无比欣慰。

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , “ ['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ” !

Success	to	the	little	book	,	“	Fanciful	Tales	”	!
成功	到	这	小的	书	,	“	奇幻的	故事	”	!

祝贺小书《奇幻故事集》取得成功!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

May	it	be	followed	by	companions	from	the	best	authors	of	the	country	,
可能	它	是	随后	经过	同伴	从	这	最好的	作者	的	这	国家	,

愿它之后能有来自国内最优秀作家的作品相伴。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] “ ['riːdɪŋ] - [bʊks] ,

until	there	is	a	complete	set	of	“	reading	-	books	,
直到	那里	是	一个	完全的	放	的	“	阅读	-	图书	,

直到集齐一套完整的“阅读书籍”为止

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

”	and	the	literary	life	of	the	land	is	the	common	condition	of	people	,
”	和	这	文学	生活	的	这	土地	是	这	常见的	状况	的	人们	,

“而一个国家的文学生活就是人民的共同状况。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	our	best	writers	are	as	well	known	to	the	millions	as	they	are
和	我们的	最好的	作家	是	作为	出色地	已知	到	这	百万	作为	他们	是

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

now	to	the	few	thousands	who	form	the	reading	public	.
现在	到	这	很少	数千	WHO	形式	这	阅读	民众	.

我们最优秀的作家，无论是在数百万读者中还是在少数几千名读者中，都享有盛名。

['meri] [iː] . ['bɚːt] .

Mary	E	.	Burt	.
玛丽	E	.	伯特	.

玛丽·E·伯特。

[ðə; ði] [vaɪnz] , ['hoʊlˌbrʊk] , [el] . [aɪ] . ,

The	Vines	,	Holbrook	,	L	.	I	.	,
这	藤蔓	,	霍尔布鲁克	,	L	.	我	.	,

长岛霍尔布鲁克藤蔓区

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , - . [[wʌn]]

July	5	,	1894	.	[	1	]
七月	5	,	-	.	[	1	]

1894 年 7 月 5 日。[1]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['draɪæd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] .

A	BEAUTIFUL	DRYAD	STEPPED	QUICKLY	OUT	.
一个	美丽的	树精	步	迅速地	出去	.

一位美丽的树妖轻快地走了出来。

['fænsɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

FANCIFUL	TALES
奇幻的	故事

奇幻故事

[oʊld] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd]

OLD	PIPES	AND	THE	DRYAD
老的	管道	和	这	树精

老旧的管道和树精

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [ræn] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

A	mountain	brook	ran	through	a	little	village	.
一个	山	溪	跑	通过	一个	小的	村庄	.

一条山涧溪流穿过一个小村庄。

['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ] ,

Over	the	brook	there	was	a	narrow	bridge	,
超过	这	溪	那里	曾是	一个	狭窄的	桥	,

小溪上架着一座窄桥，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

and	from	the	bridge	a	foot	-	path	led	out	from	the	village	and	up	the
和	从	这	桥	一个	脚	-	小路	引领	出去	从	这	村庄	和	向上	这

[hɪl] - [saɪd] ,

hill	-	side	,
爬坡道	-	边	,

从桥上沿着一条小路走出村庄，向上延伸到山坡上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [paɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	the	cottage	of	Old	Pipes	and	his	mother	.
到	这	小屋	的	老的	管道	和	他的	母亲	.

去老派普斯和他母亲的小屋。

[fɔːr; fər] ['meni] ,

For	many	,
为了	许多	,

对许多人来说，

['meni] ['jɪrz] [oʊld] [paɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [tuː; tə] [paɪp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [daʊn]

many	years	Old	Pipes	had	been	employed	by	the	villagers	to	pipe	the	cattle	down
许多	年	老的	管道	有	到过	受雇	经过	这	村民们	到	管道	这	牛	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

from	the	hills	.
从	这	丘陵	.

多年来，村民们一直使用老管道将牛群从山上赶下来。

['evri] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

Every	afternoon	,	an	hour	before	sunset	,
每一个	下午	,	一个	小时	前	日落	,

每天下午，日落前一小时

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [paɪps] .

he	would	sit	on	a	rock	in	front	of	his	cottage	and	play	on	his	pipes	.
他	会	坐	在	一个	岩石	在	正面	的	他的	小屋	和	玩	在	他的	管道	.

他会坐在小屋前的一块石头上吹奏笛子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [hɪr]

Then	all	the	flocks	and	herds	that	were	grazing	on	the	mountains	would	hear
然后	全部	这	羊群	和	畜群	那	是	放牧	在	这	山脉	会	听到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那时，所有在山上吃草的羊群和牛群都会听到他的声音。

[wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,

wherever	they	might	happen	to	be	,
无论	他们	可能	发生	到	是	,

无论他们身在何处，

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [kaʊz] [baɪ][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pæðz] ,

and	would	come	down	to	the	village	—	the	cows	by	the	easiest	paths	,
和	会	来	向下	到	这	村庄	—	这	牛	经过	这	最容易	路径	,

然后牛群会沿着最容易走的路下到村子里，

[ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ] [ðoʊz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] ,

the	sheep	by	those	not	quite	so	easy	,
这	羊	经过	那些	不是	相当	所以	简单的	,

那些不太容易对付的羊

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl]

and	the	goats	by	the	steep	and	rocky	ways	that	were	hardest	of	all
和	这	山羊	经过	这	陡	和	岩石	方式	那	是	最难	的	全部

.

:

.

还有那些沿着陡峭崎岖的小路走的山羊，那是所有路中最难走的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] , [oʊld] [paɪps] [hæd; həd][nɑːt] [paɪpt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [hoʊm] .

But	now	,	for	a	year	or	more	,	Old	Pipes	had	not	piped	the	cattle	home	.
但	现在	,	为了	一个	年	或者	更多的	,	老的	管道	有	不是	管道	这	牛	家	.

但是，一年多以来，老管道公司一直没有把牛群赶回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [paɪps]

It	is	true	that	every	afternoon	he	sat	upon	the	rock	and	played	upon	his	pipes
它	是	真的	那	每一个	下午	他	卫星	之上	这	岩石	和	玩	之上	他的	管道

;

;

;

的确，他每天下午都会坐在岩石上吹奏笛子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][dɪd][nɑːt] [[ˌtuː'tuː]]

but	the	cattle	did	not	[	2	]
但	这	牛	做过	不是	[	2	]

但牛却没有[2]

[hɪr] [hɪm; ɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

听他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] .

He	had	grown	old	,	and	his	breath	was	feeble	.
他	有	生长	老的	,	和	他的	气息	曾是	微弱	.

他年纪大了，呼吸也变得微弱了。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊts] ,

The	echoes	of	his	cheerful	notes	,
这	回声	的	他的	快乐	笔记	,

他欢快的音符回荡着，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

which	used	to	come	from	the	rocky	hill	on	the	other	side	of	the	valley	,
哪个	用过的	到	来	从	这	岩石	爬坡道	在	这	其他	边	的	这	谷	,

它过去是从山谷另一边的岩石山上运来的，

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ;

were	heard	no	more	;
是	听到	不	更多的	;

再也没有他们的消息；

[ænd; ənd] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][oʊld] [paɪps] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wʌt] [tuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	twenty	yards	from	Old	Pipes	one	could	scarcely	tell	what	tune	he	was
和	二十	码	从	老的	管道	一	可以	几乎	告诉	什么	调	他	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

离老风笛手二十码远，你几乎听不出他正在演奏什么曲子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [def] ,

He	had	become	somewhat	deaf	,
他	有	变得	有些	聋	,

他变得有些耳聋了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪps] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ,

and	did	not	know	that	the	sound	of	his	pipes	was	so	thin	and	weak	,
和	做过	不是	知道	那	这	声音	的	他的	管道	曾是	所以	薄的	和	虚弱的	,

他并不知道他的笛声如此单薄无力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	cattle	did	not	hear	him	.
和	那	这	牛	做过	不是	听到	他	.

牛群没有听到他的声音。

[ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [keɪm] [daʊn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

The	cows	,	the	sheep	,	and	the	goats	came	down	every	afternoon	as	before	;
这	牛	,	这	羊	,	和	这	山羊	来了	向下	每一个	下午	作为	前	;

每天下午，牛、羊和山羊都像以前一样下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] [sent] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

but	this	was	because	two	boys	and	a	girl	were	sent	up	after	them	.
但	这	曾是	因为	二	男孩们	和	一个	女孩	是	发送	向上	后	他们	.

但这是因为随后又有两名男孩和一名女孩被送了上去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ]

The	villagers	did	not	wish	the	good	old	man	to	know	that	his	piping	was	no
这	村民们	做过	不是	希望	这	好的	老的	男人	到	知道	那	他的	管道	曾是	不

[lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ;

longer	of	any	use	;
更长	的	任何	使用	;

村民们不愿让这位善良的老人知道他的笛子已经没有任何用处了；

[soʊ] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sæləri] ['evri] [mʌnθ] ,

so	they	paid	him	his	little	salary	every	month	,
所以	他们	有薪酬的	他	他的	小的	薪水	每一个	月	,

所以他们每个月都给他发那点微薄的薪水。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

and	said	nothing	about	the	two	boys	and	the	girl	.
和	说	没有什么	关于	这	二	男孩们	和	这	女孩	.

对于那两个男孩和一个女孩，他只字未提。

[oʊld] [paɪpɪs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Old	Pipes's	mother	was	,	of	course	,	a	great	deal	older	than	he	was	,
老的	管道的	母亲	曾是	,	的	课程	,	一个	伟大的	交易	老	比	他	曾是	,

当然，老派普斯的母亲比他年纪大得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪt] — [poʊsts] , [lætʃ] , ['hɪndʒɪz] ,

and	was	as	deaf	as	a	gate	—	posts	,	latch	,	hinges	,
和	曾是	作为	聋	作为	一个	门	—	帖子	,	闩锁	,	铰链	,

并且像大门一样聋——门柱、门闩、铰链，都听不见。

[ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [paɪp] [dɪd][nɑːt]

and	all	—	and	she	never	knew	that	the	sound	of	her	son's	pipe	did	not
和	全部	—	和	她	绝不	知道	那	这	声音	的	她	儿子的	管道	做过	不是

[spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd]['ekoʊ] [bæk] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

spread	over	all	the	mountain	-	side	and	echo	back	strong	and	clear	from	the
传播	超过	全部	这	山	-	边	和	回声	后退	强的	和	清除	从	这

['ɑːpəzɪt] [hɪlz] .

opposite	hills	.
对面的	丘陵	.

而这一切——她却从未想到，她儿子的笛声并没有传遍整个山坡，也没有从对面的山丘上清晰响亮地回荡下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][oʊld][paɪps] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] ;

She	was	very	fond	of	Old	Pipes	,	and	proud	of	his	piping	;
她	曾是	非常	喜爱	的	老的	管道	,	和	自豪的	的	他的	管道	;

她非常喜欢老皮普斯，并为他的吹奏技巧感到自豪；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	as	he	was	so	much	younger	than	she	was	,
和	作为	他	曾是	所以	很多	年轻	比	她	曾是	,

而且他比她年轻得多，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [oʊld] .

she	never	thought	of	him	as	being	very	old	.
她	绝不	想法	的	他	作为	存在	非常	老的	.

她从没觉得他年纪很大。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [[θriː]]

She	cooked	for	him	,	and	made	his	bed	,	and	mended	his	clothes	;	[	3	]
她	煮熟	为了	他	,	和	制成	他的	床	,	和	已修复	他的	衣服	;	[	3	]

她为他做饭，为他铺床，为他缝补衣服；[3]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sæləri] .

and	they	lived	very	comfortably	on	his	little	salary	.
和	他们	居住地	非常	舒适地	在	他的	小的	薪水	.

他们靠着他微薄的薪水过着非常舒适的生活。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [wen] [oʊld][paɪps][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

One	afternoon	,	at	the	end	of	the	month	,	when	Old	Pipes	had	finished	his
一	下午	,	在	这	结尾	的	这	月	,	什么时候	老的	管道	有	完成的	他的

['paɪpɪŋ] ,

piping	,
管道	,

一个月末的一个下午，老风笛手吹完风笛后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [staʊt] [stɑːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

he	took	his	stout	staff	and	went	down	the	hill	to	the	village	to	receive
他	采取	他的	肥硕	职员	和	去	向下	这	爬坡道	到	这	村庄	到	收到

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌnθs] [wɜːrk] .

the	money	for	his	month's	work	.
这	钱	为了	他的	月份	工作	.

他拿着粗壮的拐杖下山到村里去领取他一个月的工钱。

[ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['stiːpə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]

The	path	seemed	a	great	deal	steeper	and	more	difficult	than	it	used	to
这	小路	似乎	一个	伟大的	交易	更陡峭	和	更多的	难的	比	它	用过的	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

这条路似乎比以前陡峭得多，也难走得多；

[ænd; ənd][oʊld] [paɪps] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]

and	Old	Pipes	thought	that	it	must	have	been	washed	by	the	rains	and
和	老的	管道	想法	那	它	必须	有	到过	洗过	经过	这	雨	和

['greɪtli] ['dæmɪdʒd] .

greatly	damaged	.
非常	损坏的	.

老派普斯认为它一定是被雨水冲刷得严重受损了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ['iːðər] [ʌp] [ɔːr]

He	remembered	it	as	a	path	that	was	quite	easy	to	traverse	either	up	or
他	记得	它	作为	一个	小路	那	曾是	相当	简单的	到	横穿	任何一个	向上	或者

[daʊn] .

down	.
向下	.

他记得那是一条很容易走的路，无论是上山还是下山。

[bʌt; bət][oʊld] [paɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [mæn] ,

But	Old	Pipes	had	been	a	very	active	man	,
但	老的	管道	有	到过	一个	非常	积极的	男人	,

但老派普斯一直是个非常活跃的人，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	as	his	mother	was	so	much	older	than	he	was	,
和	作为	他的	母亲	曾是	所以	很多	老	比	他	曾是	,

而且他的母亲比他年长许多，

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

he	never	thought	of	himself	as	aged	and	infirm	.
他	绝不	想法	的	他自己	作为	老年人	和	虚弱	.

他从不认为自己年老体弱。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

When	the	Chief	Villager	had	paid	him	,
什么时候	这	首席	村民	有	有薪酬的	他	,

当村长付给他钱之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [oʊld] [paɪps] ['stɑːrtɪd]

and	he	had	talked	a	little	with	some	of	his	friends	,	Old	Pipes	started
和	他	有	谈话	一个	小的	和	一些	的	他的	朋友们	,	老的	管道	开始

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

老派普斯和几个朋友聊了一会儿后，就启程回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,

But	when	he	had	crossed	the	bridge	over	the	brook	,
但	什么时候	他	有	交叉	这	桥	超过	这	溪	,

但当他穿过小溪上的桥时，

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd] ,

and	gone	a	short	distance	up	the	hill	-	side	,	he	became	very	tired	,
和	已消失	一个	短的	距离	向上	这	爬坡道	-	边	,	他	成为	非常	疲劳的	,

他沿着山坡走了不远，就感到非常疲倦了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

and	sat	down	upon	a	stone	.
和	卫星	向下	之上	一个	石头	.

然后他坐在一块石头上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]

He	had	not	been	sitting	there	half	a	minute	,	when	along	came	two	boys	and
他	有	不是	到过	坐着	那里	一半	一个	分钟	,	什么时候	沿着	来了	二	男孩们	和

[ə; eɪ][gɜːrl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

他刚在那儿坐了不到半分钟，就来了两个男孩和一个女孩。

“ ['tʃɪldrən] , ” [sed] [oʊld] [paɪps] , “ [aɪm] ['veri] ['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Children	,	”	said	Old	Pipes	,	“	I'm	very	tired	to	-	night	,
“	孩子们	,	”	说	老的	管道	,	“	我是	非常	疲劳的	到	-	夜晚	,

“孩子们，”老烟斗说，“我今晚很累了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

and	I	don't	believe	I	can	climb	up	this	steep	path	to	my	home	.
和	我	不	相信	我	能	爬	向上	这	陡	小路	到	我的	家	.

我不认为我能爬上这条陡峭的小路回家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . ”

I	think	I	shall	have	to	ask	you	to	help	me	.	”
我	思考	我	将	有	到	问	你	到	帮助	我	.	”

我想我得请你帮帮我。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [[fɔːr]]

“	We	will	do	that	,	”	said	the	boys	and	the	[	4	]
“	我们	将要	做	那	,	”	说	这	男孩们	和	这	[	4	]

“我们会那样做的，”男孩们说道，[4]

[gɜːrl] , [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] ;

girl	,	quite	cheerfully	;
女孩	,	相当	愉快地	;

女孩，非常高兴；

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [left] ,

and	one	boy	took	him	by	the	right	hand	and	the	other	by	the	left	,
和	一	男生	采取	他	经过	这	正确的	手	和	这	其他	经过	这	左边	,

一个男孩拉着他的右手，另一个男孩拉着他的左手。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

while	the	girl	pushed	him	in	the	back	.
尽管	这	女孩	推动	他	在	这	后退	.

女孩从背后推了他一把。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [kwaɪt] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

In	this	way	he	went	up	the	hill	quite	easily	,	and	soon	reached	his	cottage	door	.
在	这	方式	他	去	向上	这	爬坡道	相当	容易地	,	和	很快	达到	他的	小屋	门	.

就这样，他很轻松地爬上了山，很快就到达了他的小屋门口。

[oʊld] [paɪps] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn] ,

Old	**Pipes**	**gave**	**each**	**of**	**the**	**three**	**children**	**a**	**copper**	**coin**	**,**
老的	管道	给予	每个	的	这	三	孩子们	一个	铜	硬币	,

老派普斯给了三个孩子每人一枚铜币。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**then**	**they**	**sat**	**down**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**rest**	**before**	**starting**	**back**	**to**	**the**
和	然后	他们	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	-	休息	前	开始	后退	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

然后他们坐下来休息了几分钟，之后便启程返回村庄。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['taɪərd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [oʊld] [paɪps] .

“	**I'm**	**sorry**	**that**	**I**	**tired**	**you**	**so**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Old**	**Pipes**	**.**
“	我是	对不起	那	我	疲劳的	你	所以	很多	,	”	说	老的	管道	.

“对不起，我让你这么累了，”老派普斯说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['taɪərd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	**Oh**	**,**	**that**	**would**	**not**	**have**	**tired**	**us**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**
“	哦	,	那	会	不是	有	疲劳的	我们	,	”	说	一	的	这	男孩们	,

“哦，那可就不会让我们累了，”其中一个男孩说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] - [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd]

“	**if**	**we**	**had**	**not**	**been**	**so**	**far**	**to**	**-**	**day**	**after**	**the**	**cows**	**,**	**the**	**sheep**	**,**	**and**
“	如果	我们	有	不是	到过	所以	远的	到	-	天	后	这	牛	,	这	羊	,	和

[ðə; ði] [goʊts] .

the	**goats**	**.**
这	山羊	.

“如果我们今天没有追赶牛、羊和山羊那么远的话。”

[ðeɪ] ['ræmbəld] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	**rambled**	**high**	**up**	**on**	**the**	**mountain**	**,**
他们	漫无目的地闲聊	高的	向上	在	这	山	,

他们漫步在高高的山顶上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

and	**we**	**never**	**before**	**had**	**such**	**a**	**time**	**in**	**finding**	**them**	**.**	**”**
和	我们	绝不	前	有	这样的	一个	时间	在	寻找	他们	.	”

我们以前从未遇到过这么难找到它们的情况。

“ [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld]

“	**Had**	**to**	**go**	**after**	**the**	**cows**	**,**	**the**	**sheep**	**,**	**and**	**the**	**goats**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Old**
“	有	到	去	后	这	牛	,	这	羊	,	和	这	山羊	!	”	惊呼	老的

[paɪps] .

Pipes	**.**
管道	.

“我得去追赶牛、羊和山羊！”老派普斯喊道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

” [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn]

”	**The**	**girl**	**,**	**who**	**stood**	**behind**	**the**	**old**	**man**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**put**	**her**	**hand**	**on**
”	这	女孩	,	WHO	站立	在后面	这	老的	男人	,	摇晃	她	头	,	放	她	手	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	**mouth**	**,**
她	嘴	,

站在老人身后的女孩摇了摇头，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

and	made	all	sorts	of	signs	to	the	boy	to	stop	talking	on	this	subject	;
和	制成	全部	排序	的	标志	到	这	男生	到	停止	说	在	这	主题	;

然后向男孩做了各种手势，让他不要再谈论这个话题；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ænsər] [oʊld][paɪps] .

but	he	did	not	notice	her	,	and	promptly	answered	Old	Pipes	.
但	他	做过	不是	注意	她	,	和	及时	回答	老的	管道	.

但他没有注意到她，立即回答了老管道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [gʊd] [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɑːnt] [hɪr] [jʊr; jər] [paɪps]

“	Why	,	you	see	,	good	sir	,	”	said	he	,	“	that	as	the	cattle	can't	hear	your	pipes
“	为什么	,	你	看	,	好的	先生	,	”	说	他	,	“	那	作为	这	牛	不能	听到	你的	管道

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“你看，先生，”他说，“现在牛群听不到你的风笛声了，

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm]

somebody	has	to	go	after	them	every	evening	to	drive	them	down	from
某人	有	到	去	后	他们	每一个	晚上	到	驾驶	他们	向下	从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

每天晚上都得有人去把他们从山上赶下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] [hæz; həz] [haɪrd] [ˌjuː 'es] [θriː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . [[faɪv]]

and	the	Chief	Villager	has	hired	us	three	to	do	it	.	[	5	]
和	这	首席	村民	有	雇用	我们	三	到	做	它	.	[	5	]

村长雇佣了我们三人来做这件事。[5]

['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['wɔndəd]

Generally	it	is	not	very	hard	work	,	but	to	-	night	the	cattle	had	wandered
一般来说	它	是	不是	非常	难的	工作	,	但	到	-	夜晚	这	牛	有	漫步

[fɑːr] . ”

far	.	”
远的	.	”

通常来说这并不算很辛苦，但今晚牛群走得太远了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	How	long	have	you	been	doing	this	?	”	asked	the	old	man	.
“	如何	长的	有	你	到过	正在做	这	?	”	问	这	老的	男人	.

“你做这行多久了？”老人问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

The	girl	shook	her	head	and	clapped	her	hand	on	her	mouth	as	before	,
这	女孩	摇晃	她	头	和	鼓掌	她	手	在	她	嘴	作为	前	,

女孩摇了摇头，像之前一样用手捂住了嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] .

but	the	boy	went	on	.
但	这	男生	去	在	.

但男孩继续往前走。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	it	is	about	a	year	now	,	”	he	said	,
“	我	思考	它	是	关于	一个	年	现在	,	”	他	说	,

“我想大概有一年了吧，”他说。

“ [sɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [paɪps] ;

“	since	the	people	first	felt	sure	that	the	cattle	could	not	hear	your	pipes	;
“	自从	这	人们	第一的	毛毡	当然	那	这	牛	可以	不是	听到	你的	管道	;

“自从人们确信牛听不到你们的风笛声以来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiːv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	from	that	time	we've	been	driving	them	down	.
和	从	那	时间	我们已经	到过	驾驶	他们	向下	.

从那时起，我们就一直在打击他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .

But	we	are	rested	now	,	and	will	go	home	.
但	我们	是	休息	现在	,	和	将要	去	家	.

但我们现在已经休息好了，要回家了。

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .

Good	-	night	,	sir	.
好的	-	夜晚	,	先生	.

晚安，先生。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][gɜːrl] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

"	The	three	children	then	went	down	the	hill	,	the	girl	scolding	the	boy	all	the	way	home	.
"	这	三	孩子们	然后	去	向下	这	爬坡道	,	这	女孩	责骂	这	男生	全部	这	方式	家	.

“三个孩子随后下山，女孩一路责骂男孩回家。”

[oʊld][paɪps] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

Old	Pipes	stood	silent	a	few	moments	,	and	then	he	went	into	his	cottage	.
老的	管道	站立	沉默的	一个	很少	时刻	,	和	然后	他	去	进入	他的	小屋	.

老派普斯沉默了一会儿，然后走进了他的小屋。

“ ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [sed] ? "

“	Mother	,	"	he	shouted	,	“	did	you	hear	what	those	children	said	?	"
"	母亲	,	"	他	喊叫	,	"	做过	你	听到	什么	那些	孩子们	说	?	"

“妈妈，”他喊道，“你听到那些孩子说了什么吗？”

“ ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

“	Children	!	"	exclaimed	the	old	woman	;	“	I	did	not	hear	them	.
"	孩子们	!	"	惊呼	这	老的	女士	;	"	我	做过	不是	听到	他们	.

“孩子们！”老妇人惊呼道，“我没听到他们的声音。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['tʃɪldrən] [hɪr] .

I	did	not	know	there	were	any	children	here	.
我	做过	不是	知道	那里	是	任何	孩子们	这里	.

我不知道这里有孩子。

" [ðen] [oʊld] [paɪps] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['ʃaʊtɪŋ] ['veri] ['laʊdli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] — [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	Then	Old	Pipes	told	his	mother	—	shouting	very	loudly	to	make	her	hear	—	how	the	two	boys	and	the	girl	had	helped	him	up	the	hill	,
"	然后	老的	管道	讲述	他的	母亲	—	喊叫	非常	高声	到	制作	她	听到	—	如何	这	二	男孩们	和	这	女孩	有	帮助	他	向上	这	爬坡道	,

“然后老派普斯大声地告诉他妈妈——为了让她听到——那两个男孩和一个女孩是如何帮助他爬上山坡的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and	what	he	had	heard	about	his	piping	and	the	cattle	.
和	什么	他	有	听到	关于	他的	管道	和	这	牛	.

以及他听到的关于他的笛子和牛群的事情。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	They	can't	hear	you	?	"	cried	his	mother	.
"	他们	不能	听到	你	?	"	哭	他的	母亲	.

“他们听不见你说话吗？”他母亲喊道。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ? ” [[sɪks]]
“ Why , what's the matter with the cattle ? ” [6]
” 为什么 , 是什么 这 事情 和 这 牛 ? ” [6]

“为什么，这些牛怎么了？”[6]

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] ! ” [sed] [oʊld] [paɪps] ; “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Ah , me ! ” said Old Pipes ; “ I don't believe there's anything the matter with the
” 啊 , 我 ! ” 说 老的 管道 ; “ 我 不 相信 有 任何事物 这 事情 和 这
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

“啊，我！”老派普斯说；“我不认为牛群有什么问题。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [paɪps] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
It must be with me and my pipes that there is something the matter .
它 必须 是 和 我 和 我的 管道 那 那里 是 某物 这 事情 .

一定是我和我的管道出了问题。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ɜːrn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] [peɪz] [ˌem 'iː] ,
But one thing is certain : if I do not earn the wages the Chief Villager pays me ,
但 一 事物 是 肯定 : 如果 我 做 不是 赚 这 工资 这 首席 村民 支付 我 ,

但有一件事是肯定的：如果我挣不到村长付给我的工资，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] .
I shall not take them .
我 将 不是 拿 他们 .

我不会带走它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'siːvd]
I shall go straight down to the village and give back the money I received
[tuː; tə] - [deɪ] . ”
to - day . ”
到 - 天 . ”

我将直接下到村里，把今天收到的钱还回去。

“ ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Nonsense ! ” cried his mother .
” 废话 ! ” 哭 他的 母亲 .

“胡说！”他母亲喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [paɪpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi]
“ I'm sure you've piped as well as you could , and no more can be
” 我是 当然 你已经 管道 作为 出色地 作为 你 可以 , 和 不 更多的 能 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“我相信你已经尽力吹奏了，不能再要求更多了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
And what are we to do without the money ? ”
和 什么 是 我们 到 做 没有 这 钱 ? ”

如果没有钱，我们该怎么办?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [oʊld] [paɪps] ;
“ I don't know , ” said Old Pipes ;
” 我 不 知道 , ” 说 老的 管道 ;

“我不知道，”老派普斯说；

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ but I'm going down to the village to pay it back .
” 但 我是 去 向下 到 这 村庄 到 支付 它 后退 .

“但我会下到村里去还钱。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [set] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] -
" The sun had now set ; but the moon was shining very brightly on the hill -
" 这 太阳 有 现在 放 ; 但 这 月亮 曾是 灼灼 非常 明亮地 在 这 爬坡道 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

"太阳已经落山了；但是月亮在山坡上照得非常明亮，

[ænd; ənd] [oʊld] [paɪps] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['veri] [wel] .
and Old Pipes could see his way very well .
和 老的 管道 可以 看 他的 方式 非常 出色地 .

老派普斯看得非常清楚。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd]
He did not take the same path by which he had gone before , but followed
他 做过 不是 拿 这 相同的 小路 经过 哪个 他 有 已消失 前 , 但 随后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他没有走以前走过的路，而是选择了另一条路。

[wɪtʃ] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [lɔːŋgər] , [wʌz; wəz] [nɑːt]
which led among the trees upon the hill - side , and , though longer , was not
哪个 引领 之中 这 树木 之上 这 爬坡道 - 边 , 和 , 尽管 更长 , 曾是 不是
[soʊ] [stiːp] .
so steep .
所以 陡 .

这条路蜿蜒穿过山坡上的树林，虽然更长，但坡度并不陡峭。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
When he had gone about half - way , the old man sat down to rest ,
什么时候 他 有 已消失 关于 一半 - 方式 , 这 老的 男人 卫星 向下 到 休息 ,

老人走了大约一半的路程后，坐下来休息。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] .
leaning his back against a great oak tree .
倾斜 他的 后退 反对 一个 伟大的 橡木 树 .

他背靠着一棵巨大的橡树。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['nɔkiŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [triː] ,
As he did so , he heard a sound like knocking inside the tree ,
作为 他 做过 所以 , 他 听到 一个 声音 喜欢 敲门 里面 这 树 ,

就在这时，他听到树里传来像是敲击的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
and then a voice said :
和 然后 一个 嗓音 说 :

然后一个声音说道：

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Let me out !
" 让 我 出去 !

"放我出去！"

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

" [oʊld] [paɪps] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [['sɛvən]]
" Old Pipes instantly forgot that he was [7]
" 老的 管道 即刻 忘了 那 他 曾是 [7]

"老派普斯瞬间忘记了他[7]

['taɪərd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

tired	,	and	sprang	to	his	feet	.
疲劳的	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

他疲惫不堪，猛地站了起来。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['draɪæd] [triː] !

“	This	must	be	a	Dryad	tree	!
”	这	必须	是	一个	树精	树	!

“这一定是棵树精树！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [let][hɜːr; hər][aʊt] .

“	If	it	is	,	I'll	let	her	out	.
“	如果	它	是	,	患病的	让	她	出去	.

“如果真是这样，我就放她出去。”

” [oʊld] [paɪps] [hæd; həd] ['nevər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [siːn] [ə; eɪ]['draɪæd] [triː] ,

”	Old	Pipes	had	never	,	to	his	knowledge	,	seen	a	Dryad	tree	,
”	老的	管道	有	绝不	,	到	他的	知识	,	已见	一个	树精	树	,

“据老派普斯所知，他从未见过树精树。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

but	he	knew	there	were	such	trees	on	the	hill	-	sides	and	the	mountains	,
但	他	知道	那里	是	这样的	树木	在	这	爬坡道	-	侧面	和	这	山脉	,

但他知道山坡和山脉上有这样的树。

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪˌædz] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	that	Dryads	lived	in	them	.
和	那	树精	居住地	在	他们	.

而且树精就住在里面。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [taɪm] ,

He	knew	,	too	,	that	in	the	summer	-	time	,
他	知道	,	也	,	那	在	这	夏天	-	时间	,

他也知道，在夏天，

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,

on	those	days	when	the	moon	rose	before	the	sun	went	down	,
在	那些	天	什么时候	这	月亮	玫瑰	前	这	太阳	去	向下	,

在那些月亮比太阳落山还早升起的日子里，

[ə; eɪ]['draɪæd][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triː] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [kiː] [wɪtʃ]

a	Dryad	could	come	out	of	her	tree	if	anyone	could	find	the	key	which
一个	树精	可以	来	出去	的	她	树	如果	任何人	可以	寻找	这	钥匙	哪个

[lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] ,

locked	her	in	,
已锁定	她	在	,

如果有人能找到锁住树精的钥匙，树精就能从树里出来。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

and	turn	it	.
和	转动	它	.

然后转动它。

[oʊld] [paɪps] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['muːnlaɪt] .

Old	Pipes	closely	examined	the	trunk	of	the	tree	,	which	stood	in	the	full	moonlight	.
老的	管道	密切	检查	这	树干	的	这	树	,	哪个	站立	在	这	满的	月光	.

老派普斯仔细地观察着沐浴在皎洁月光下的树干。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [kiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
“ If I see that key , ” he said , “ I shall surely turn it .
“ 如果 我 看 那 钥匙 , ” 他 说 , “ 我 将 一定 转动 它 .

“如果我看到那把钥匙，”他说，“我一定会转动它。”

” [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ['stændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
” Before long he found a piece of bark standing out from the tree ,
” 前 长的 他 成立 一个 片 的 吠 常设 出去 从 这 树 ,

不久，他发现树上露出一块树皮。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] .
which looked to him very much like the handle of a key .
哪个 看起来 到 他 非常 很多 喜欢 这 处理 的 一个 钥匙 .

在他看来，那东西看起来很像钥匙的把手。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ə'raʊnd] .
He took hold of it , and found he could turn it quite around .
他 采取 抓住 的 它 , 和 成立 他 可以 转动 它 相当 大约 .

他抓住了它，发现自己可以彻底扭转局面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] ,
As he did so , a large part of the side of the tree was pushed open ,
作为 他 做过 所以 , 一个 大的 部分 的 这 边 的 这 树 曾是 推动 打开 ,

他这样做的时候，树干侧面的一大块被撑开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['draɪæd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] .
and a beautiful Dryad stepped quickly out .
和 一个 美丽的 树精 步 迅速地 出去 .

一位美丽的树精迅速走了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]
For a moment she stood motionless , gazing on the scene before her — the
['træŋkwɪl] ['væli] , [ðə; ði] [hɪlz] ,
tranquil valley , the hills ,
宁静 谷 , 这 丘陵 ,

她静静地站了一会儿，凝视着眼前的景色——宁静的山谷，连绵的群山。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the forest , and the mountain - side , all lying in the soft clear light of the
[muːn] .
moon .
月亮 .

森林和山坡，都沐浴在柔和明亮的月光下。

“ [oʊ] , ['lʌvli] ! ['lʌvli] !
“ Oh , lovely ! lovely !
“ 哦 , 迷人的 ! 迷人的 !

“哦，太好了！太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
“ How long it is since I have seen anything like this !
“ 如何 长的 它 是 自从 我 有 已见 任何事物 喜欢 这 !

“我有多久没见过这样的景象了！”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][oʊld][paɪps] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [[eɪt]]
" And then , turning to Old Pipes , she said : [8]
" 和 然后 , 转弯 到 老的 管道 , 她 说 : [8]

然后，她转向老派普斯，说道：[8]

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] !
" How good of you to let me out !
" 如何 好的 的 你 到 让 我 出去 !

"你真好，放我出去！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ] ['θæŋkfl] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][mæn]
I am so happy , and so thankful , that I must kiss you , you dear old man
我 是 所以 快乐的 , 和 所以 感恩 , 那 我 必须 吻 你 , 你 亲爱的 老的 男人
!
!
!

我太高兴了，也太感激了，我一定要亲吻你，亲爱的老先生！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][oʊld][paɪps] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
" And she threw her arms around the neck of Old Pipes , and kissed him
" 和 她 扔 她 武器 大约 这 脖子 的 老的 管道 , 和 亲吻 他
[ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .
on both cheeks .
在 两个都 脸颊 .

"她一把搂住老派普斯的脖子，亲吻了他的双颊。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" You don't know , " she then went on to say ,
" 你 不 知道 , " 她 然后 去 在 到 说 ,

"你不知道，"她接着说道。

" [haʊ] ['doʊlf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
" how doleful it is to be shut up so long in a tree .
" 如何 悲伤的 它 是 到 是 关闭 向上 所以 长的 在 一个 树 .

"长时间被困在树上是多么凄凉啊。"

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltərd] ,
I don't mind it in the winter , for then I am glad to be sheltered ,
我 不 头脑 它 在 这 冬天 , 为了 然后 我 是 高兴的 到 是 避难所 ,

冬天我不介意，因为那时我很高兴能待在温暖的室内。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz]
but in summer it is a rueful thing not to be able to see all the beauties
但 在 夏天 它 是 一个 懊悔的 事物 不是 到 是 有能力的 到 看 全部 这 美女
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

但是，夏天最令人遗憾的是无法欣赏到世界上的所有美景。

[ænd; ənd] [its] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [let] [aʊt] .
And it's ever so long since I've been let out .
和 它是 曾经 所以 长的 自从 我已经 到过 让 出去 .

我已经很久没有被放出来了。

['piːp(ə)l] [soʊ] ['seldəm] [kʌm] [ðɪs] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
People so seldom come this way ; and when they do come at the right time ,
人们 所以 很少 来 这 方式 ; 和 什么时候 他们 做 来 在 这 正确的 时间 ,

人们很少会走这条路；而当他们恰好在合适的时机到来时，

[ðeɪ] ['iːðər] [dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː][ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
they either don't hear me or they are frightened and run away .
他们 任何一个 不 听到 我 或者 他们 是 害怕 和 跑步 离开 .

他们要么没听见我说话，要么害怕得跑开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	you	,	you	dear	old	man	,	you	were	not	frightened	,
但	你	,	你	亲爱的	老的	男人	,	你	是	不是	害怕	,

但是你，亲爱的老人家，你却一点也不害怕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][aʊt] ;

and	you	looked	and	looked	for	the	key	,	and	you	let	me	out	;
和	你	看起来	和	看起来	为了	这	钥匙	,	和	你	让	我	出去	;

你到处寻找钥匙，然后放我出去；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tɪl] ['wɪntər] [hæz; həz] [kʌm] ,

and	now	I	shall	not	have	to	go	back	till	winter	has	come	,
和	现在	我	将	不是	有	到	去	后退	直到	冬天	有	来	,

现在，直到冬天来临之前，我都不用回去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [grəuz] [koʊld] .

and	the	air	grows	cold	.
和	这	空气	生长	寒冷的	.

空气变得寒冷。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] !

Oh	,	it	is	glorious	!
哦	,	它	是	辉煌	!

哦，真是太棒了！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

What	can	I	do	for	you	,	to	show	you	how	grateful	I	am	?	”
什么	能	我	做	为了	你	,	到	展示	你	如何	感激的	我	是	?	”

我该怎么做才能表达我的感激之情呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ” [sed] [oʊld] [paɪps] , “ [ðæt] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ,

“	I	am	very	glad	,	”	said	Old	Pipes	,	“	that	I	let	you	out	,
“	我	是	非常	高兴的	,	”	说	老的	管道	,	“	那	我	让	你	出去	,

“我很高兴，”老派普斯说，“我放你出来了。”

[sɪns] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ;

since	I	see	that	it	makes	you	so	happy	;
自从	我	看	那	它	制作	你	所以	快乐的	;

因为我看到它让你这么开心；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

but	I	must	admit	that	I	tried	to	find	the	key	because	I	had	a	great
但	我	必须	承认	那	我	尝试	到	寻找	这	钥匙	因为	我	有	一个	伟大的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['draɪæd] .

desire	to	see	a	Dryad	.
欲望	到	看	一个	树精	.

但我必须承认，我试图找到钥匙是因为我非常渴望见到树精。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ,

But	,	if	you	wish	to	do	something	for	me	,	you	can	,
但	,	如果	你	希望	到	做	某物	为了	我	,	你	能	,

但是，如果你想帮我做点什么，你可以。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ” [[naɪn]]

if	you	happen	to	be	going	down	toward	the	village	.	”	[	9	]
如果	你	发生	到	是	去	向下	朝向	这	村庄	.	”	[	9	]

如果你碰巧要往村子方向走。”[9]

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['draɪæd] .

“	To	the	village	!	”	exclaimed	the	Dryad	.
“	到	这	村庄	!	”	惊呼	这	树精	.

“去村子！”树精喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd][oʊld] ['benɪfæktər] . ”

“	I	will	go	anywhere	for	you	,	my	kind	old	benefactor	.	”
”	我	将要	去	任何地方	为了	你	,	我的	种类	老的	恩人	.	”

“我愿为您赴汤蹈火，我仁慈的老恩人。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [oʊld] [paɪps] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Old	Pipes	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	老的	管道	,

“好吧，”老派普斯说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [tel]

“	I	wish	you	would	take	this	little	bag	of	money	to	the	Chief	Villager	and	tell
”	我	希望	你	会	拿	这	小的	包	的	钱	到	这	首席	村民	和	告诉

[hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld] [paɪps] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pər'fɔːrm]

him	that	Old	Pipes	cannot	receive	pay	for	the	services	which	he	does	not	perform
他	那	老的	管道	不能	收到	支付	为了	这	服务	哪个	他	做	不是	履行

.

:

.

“我希望你能把这小袋钱带到村长那里，告诉他老派普斯不能领取他没有提供的服务的报酬。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

It	is	now	more	than	a	year	that	I	have	not	been	able	to	make	the	cattle
它	是	现在	更多的	比	一个	年	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	这	牛

[hɪr] [ˌem 'iː] ,

hear	me	,
听到	我	,

一年多以来，我一直没能让牛群听到我的声音。

[wen] [aɪ] [paɪpt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

when	I	piped	to	call	them	home	.
什么时候	我	管道	到	称呼	他们	家	.

当我打电话叫他们回家时。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	know	this	until	to	-	night	;	but	now	that	I	know	it	,
我	做过	不是	知道	这	直到	到	-	夜晚	;	但	现在	那	我	知道	它	,

直到今晚我才知道这件事；但既然现在我知道了，

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	cannot	keep	the	money	,	and	so	I	send	it	back	.
我	不能	保持	这	钱	,	和	所以	我	发送	它	后退	.

我不能留下这笔钱，所以我把它寄回去了。

” [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['draɪæd] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ,

”	And	,	handing	the	little	bag	to	the	Dryad	,	he	bade	her	good	-	night	,
”	和	,	处理	这	小的	包	到	这	树精	,	他	巴德	她	好的	-	夜晚	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	turned	toward	his	cottage	.
和	转向	朝向	他的	小屋	.

“然后，他把小袋子递给树精，向她道晚安，转身走向自己的小屋。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] .

“	Good	-	night	,	”	said	the	Dryad	.
”	好的	-	夜晚	,	”	说	这	树精	.

“晚安，”树精说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [gʊd] [oʊld][mæn] !

“	And	I	thank	you	over	,	and	over	,	and	over	again	,	you	good	old	man	!
”	和	我	感谢	你	超过	,	和	超过	,	和	超过	再次	,	你	好的	老的	男人	!

“我一遍又一遍地感谢你，你这位好心的老先生！”

" [oʊld] [paɪps] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" Old Pipes walked toward his home ,
" 老的 管道 步行 朝向 他的 家 ,

老派普斯朝他的家走去，

['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
very glad to be saved the fatigue of going all the way down to the village
非常 高兴的 到 是 已保存 这 疲劳 的 去 全部 这 方式 向下 到 这 村庄
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

非常高兴省去了往返村庄的疲惫。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [pæθ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [stiːp] ,
" To be sure , " he said to himself , " this path does not seem at all steep ,
" 到 是 当然 , " 他 说 到 他自己 , " 这 小路 做 不是 似乎 在 全部 陡 ,

"的确，"他自言自语道，"这条路看起来一点也不陡峭。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] ;
and I can walk along it very easily ;
和 我 能 走 沿着 它 非常 容易地 ;

我可以轻松地沿着它行走；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['taɪərd] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but it would have tired me dreadfully to come up all the way from the
但 它 会 有 疲劳的 我 极其糟糕 到 来 向上全部 这 方式 从 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

但是从村里一路走上来会让我筋疲力尽。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
especially as I could not have expected those children to help me again .
尤其 作为 我 可以 不是 有 预期的 那些 孩子们 到 帮助 我 再次 .

尤其是我根本没想到这些孩子还会再次帮助我。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [soʊ]
" When he reached home his mother was surprised to see him returning so
" 什么时候 他 达到 家 他的 母亲 曾是 惊讶 到 看 他 返回 所以
[suːn] . [-]
soon . [10]
很快 . [-]

"当他回到家时，他的母亲很惊讶他这么快就回来了。[10]

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [kʌm] [bæk] ?
" she exclaimed ; " have you already come back ?
" 她 惊呼 ; " 有 你 已经 来 后退 ?

她惊呼道："你已经回来了？"

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] [seɪ] ?
What did the Chief Villager say ?
什么 做过 这 首席 村民 说 ?

村长说了什么?

[dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Did he take the money ?
做过 他 拿 这 钱 ?

他收了钱吗?

" [oʊld] [paɪps] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

"	**Old**	**Pipes**	**was**	**just**	**about**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**he**	**had**	**sent**	**the**	**money**	**to**
"	老的	管道	曾是	只是	关于	到	告诉	她	那	他	有	发送	这	钱	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['draɪæd] ,

the	**village**	**by**	**a**	**Dryad**	**,**
这	村庄	经过	一个	树精	,

“老派普斯正要告诉她，他已经派树精把钱送到村里去了。”

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

when	**he**	**suddenly**	**reflected**	**that**	**his**	**mother**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**disapprove**	**such**	**a**
什么时候	他	突然	反映	那	他的	母亲	会	是	当然	到	不赞成	这样的	一个

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	**,**
进行中	,

当他突然想到母亲一定会反对这种做法时，

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**so**	**he**	**merely**	**said**	**he**	**had**	**sent**	**it**	**by**	**a**	**person**	**whom**	**he**	**had**
和	所以	他	仅仅	说	他	有	发送	它	经过	一个	人	谁	他	有

[met] .

met	**.**
遇见	.

于是他只是说，是他通过一位他认识的人寄给他的。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər]

“	**And**	**how**	**do**	**you**	**know**	**that**	**the**	**person**	**will**	**ever**	**take**	**it**	**to**	**the**	**Chief**	**Villager**
“	和	如何	做	你	知道	那	这	人	将要	曾经	拿	它	到	这	首席	村民

?

?
?

“你怎么知道这个人一定会把这件事告诉村长呢？”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**cried**	**his**	**mother**	**.**
"	哭	他的	母亲	.

“他母亲喊道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**will**	**lose**	**it**	**,**	**and**	**the**	**villagers**	**will**	**never**	**get**	**it**	**.**
“	你	将要	失去	它	,	和	这	村民们	将要	绝不	得到	它	.

“你会失去它，村民们也永远得不到它。”

[oʊ] , [paɪps] !

Oh	**,**	**Pipes**	**!**
哦	,	管道	!

哦，管道！

[paɪps] !

Pipes	**!**
管道	!

管道！

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] - [sens] ?

when	**will**	**you**	**be**	**old**	**enough**	**to**	**have**	**ordinary**	**common**	**-**	**sense**	**?**
什么时候	将要	你	是	老的	足够的	到	有	普通的	常见的	-	感觉	?

你什么时候才能长到拥有基本的常识?

" [oʊld] [paɪps] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

"	**Old**	**Pipes**	**considered**	**that**	**,**	**as**	**he**	**was**	**already**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**,**
"	老的	管道	经过考虑的	那	,	作为	他	曾是	已经	七十	年	的	年龄	,

“老派普斯心想，他已经七十岁了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [groʊ] ['eni] ['waɪzər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðɪs]

he	could	scarcely	expect	to	grow	any	wiser	;	but	he	made	no	remark	on	this
他	可以	几乎	预计	到	生长	任何	更明智	;	但	他	制成	不	评论	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他几乎不可能变得更聪明；但他对此事只字未提。

[ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [goʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ɪts]

and	,	saying	that	he	doubted	not	that	the	money	would	go	safely	to	its
和	,	说	那	他	怀疑	不是	那	这	钱	会	去	安全	到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

他还说，他毫不怀疑这笔钱会安全送达目的地。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

he	sat	down	to	his	supper	.
他	卫星	向下	到	他的	晚餐	.

他坐下来吃晚饭。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skəuldid][hɪm; ɪm] ['raʊndli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

His	mother	scolded	him	roundly	,	but	he	did	not	mind	it	;
他的	母亲	责骂	他	圆圆地	,	但	他	做过	不是	头脑	它	;

他母亲狠狠地训斥了他一顿，但他并不在意；

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	supper	he	went	out	and	sat	on	a	rustic	chair	in	front	of	the
和	后	晚餐	他	去	出去	和	卫星	在	一个	乡村	椅子	在	正面	的	这

['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['vɪlɪdʒ] ,

cottage	to	look	at	the	moonlit	village	,
小屋	到	看	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	村庄	,

晚饭后，他走到屋外，坐在小屋前的一张简陋椅子上，眺望月光下的村庄。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] ['riːəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	to	wonder	whether	or	not	the	Chief	Villager	really	received	the	money	.
和	到	想知道	无论	或者	不是	这	首席	村民	真的	已收到	这	钱	.

并想知道村长是否真的收到了这笔钱。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] , [hiː; hi] [went] [fæst] [ə'sliːp] . [-]

While	he	was	doing	these	two	things	,	he	went	fast	asleep	.	[	11	]
尽管	他	曾是	正在做	这些	二	事物	,	他	去	快速地	睡着了	.	[	-	]

他在做这两件事的时候，很快就睡着了。[11]

[wen] [oʊld] [paɪps] [left] [ðə; ði]['draɪæd] ,

When	Old	Pipes	left	the	Dryad	,
什么时候	老的	管道	左边	这	树精	,

当老笛子离开树精时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

she	did	not	go	down	to	the	village	with	the	little	bag	of	money	.
她	做过	不是	去	向下	到	这	村庄	和	这	小的	包	的	钱	.

她没有带着那小袋钱下到村里去。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

She	held	it	in	her	hand	,	and	thought	about	what	she	had	heard	.
她	握住	它	在	她	手	,	和	想法	关于	什么	她	有	听到	.

她把它拿在手里，仔细回想着自己听到的内容。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [oʊld][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	This	is	a	good	and	honest	old	man	,	”	she	said	;
“	这	是	一个	好的	和	诚实的	老的	男人	,	”	她	说	;

“这是个善良诚实的老人，”她说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðɪs] ['mʌni] .

"	and	it	is	a	shame	that	he	should	lose	this	money	.
"	和	它	是	一个	耻辱	那	他	应该	失去	这	钱	.

"他损失了这笔钱，真是太可惜了。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	as	if	he	needed	it	,
他	看起来	作为	如果	他	需要	它	,

他看上去好像很需要它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	I	don't	believe	the	people	in	the	village	will	take	it	from	one	who	has
和	我	不	相信	这	人们	在	这	村庄	将要	拿	它	从	一	WHO	有

[sɜːrvd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] .

served	them	so	long	.
服务	他们	所以	长的	.

我不相信村里人会接受一个为他们服务了这么久的人的职位。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [ɪn][maɪ] [triː] , [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪps] .

Often	,	when	in	my	tree	,	have	I	heard	the	sweet	notes	of	his	pipes	.
经常	,	什么时候	在	我的	树	,	有	我	听到	这	甜的	笔记	的	他的	管道	.

我常常在树上听到他甜美的笛声。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	going	to	take	the	money	back	to	him	.
我	是	去	到	拿	这	钱	后退	到	他	.

我要把钱还给他。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	She	did	not	start	immediately	,	because	there	were	so	many	beautiful	things	to
"	她	做过	不是	开始	立即地	,	因为	那里	是	所以	许多	美丽的	事物	到

[lʊk] [æt; ət] ;

look	at	;
看	在	;

"她没有立即开始，因为有太多美好的事物值得欣赏；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [oʊld] [paɪps] [ə'sliːp] [ɪn]

but	after	awhile	she	went	up	to	the	cottage	,	and	,	finding	Old	Pipes	asleep	in
但	后	一会儿	她	去	向上	到	这	小屋	,	和	,	寻找	老的	管道	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

但过了一会儿，她来到小屋，发现老派普斯正睡在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [sped] [ə'weɪ] .

she	slipped	the	little	bag	into	his	coat	-	pocket	,	and	silently	sped	away	.
她	滑倒了	这	小的	包	进入	他的	外套	-	口袋	,	和	默默	加速	离开	.

她把小袋子塞进他的外套口袋里，然后悄无声息地快步离开了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [oʊld] [paɪps] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

The	next	day	Old	Pipes	told	his	mother	that	he	would	go	up	the	mountain	and
这	下一个	天	老的	管道	讲述	他的	母亲	那	他	会	去	向上	这	山	和

[kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] .

cut	some	wood	.
切	一些	木头	.

第二天，老派普斯告诉他母亲，他要上山去砍些木头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

He	had	a	right	to	get	wood	from	the	mountain	,
他	有	一个	正确的	到	得到	木头	从	这	山	,

他有权从山上砍伐木材。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz]

but	for	a	long	time	he	had	been	content	to	pick	up	the	dead	branches
但	为了	一个	长的	时间	他	有	到过	内容	到	挑选	向上	这	死的	分支

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

which	lay	about	his	cottage	.
哪个	躺	关于	他的	小屋	.

但很长一段时间以来，他一直满足于捡拾散落在小屋周围的枯枝。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,

To	-	day	,	however	,
到	-	天	,	然而	,

然而，今天，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [kʌt]

he	felt	so	strong	and	vigorous	that	he	thought	he	would	go	and	cut
他	毛毡	所以	强的	和	蓬勃	那	他	想法	他	会	去	和	切

[sʌm; səm]['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

some	fuel	that	would	be	better	than	this	.
一些	燃料	那	会	是	更好的	比	这	.

他感觉自己精力充沛，活力十足，于是他想去砍些燃料，那肯定比现在这样好。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl]

He	worked	all	the	morning	,	and	when	he	came	back	he	did	not	feel	at	all
他	工作	全部	这	早晨	,	和	什么时候	他	来了	后退	他	做过	不是	感觉	在	全部

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

他工作了一上午，回来后一点也不觉得累。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] . [-]

and	he	had	a	very	good	appetite	for	his	dinner	.	[	12	]
和	他	有	一个	非常	好的	食欲	为了	他的	晚餐	.	[	-	]

他对晚餐的胃口非常好。[12]

[naʊ] , [oʊld] [paɪps] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['draɪˌædz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ]

Now	,	Old	Pipes	knew	a	good	deal	about	Dryads	;	but	there	was	one	thing	which
现在	,	老的	管道	知道	一个	好的	交易	关于	树精	;	但	那里	曾是	一	事物	哪个

,

,

,

老笛子对树精了解颇多；但有一件事，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

although	he	had	heard	,	he	had	forgotten	.
虽然	他	有	听到	,	他	有	被遗忘的	.

虽然他听说过，但他已经忘记了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['draɪæd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

This	was	,	that	a	kiss	from	a	Dryad	made	a	person	ten	years	younger	.
这	曾是	,	那	一个	吻	从	一个	树精	制成	一个	人	十	年	年轻	.

据说，被树精亲吻能使人年轻十岁。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ðɪs] ,

The	people	of	the	village	knew	this	,
这	人们	的	这	村庄	知道	这	,

村里人都知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ɔːr] ['jʌŋgər] [goʊ]

and	they	were	very	careful	not	to	let	any	child	of	ten	years	or	younger	go
和	他们	是	非常	小心	不是	到	让	任何	孩子	的	十	年	或者	年轻	去

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði]['draɪˌædz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ;

into	the	woods	where	the	Dryads	were	supposed	to	be	;
进入	这	树林	在哪里	这	树精	是	据称	到	是	;

他们非常小心，不让任何十岁或以下的孩子进入据说有树精居住的森林；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triː] - ['nɪmfs] ,

for	,	if	they	should	chance	to	be	kissed	by	one	of	these	tree	-	nymphs	,
为了	,	如果	他们	应该	机会	到	是	亲吻	经过	一	的	这些	树	-	若虫	,

因为，如果他们碰巧被这些树仙中的一个亲吻了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][set] [bæk] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

they	would	be	set	back	so	far	that	they	would	cease	to	exist	.
他们	会	是	放	后退	所以	远的	那	他们	会	停止	到	存在	.

他们会遭受如此沉重的打击，以至于最终不复存在。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [wʌns] [ræn] [ə'weɪ]

A	story	was	told	in	the	village	that	a	very	bad	boy	of	eleven	once	ran	away
一个	故事	曾是	讲述	在	这	村庄	那	一个	非常	坏的	男生	的	十一	一次	跑	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	the	woods	,
进入	这	树林	,

村里流传着这样一个故事：一个十一岁的坏男孩曾经离家出走，逃进了树林。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

and	had	an	adventure	of	this	kind	;
和	有	一个	冒险	的	这	种类	;

并有过这样一次冒险经历；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [oʊld] .

and	when	his	mother	found	him	he	was	a	little	baby	of	one	year	old	.
和	什么时候	他的	母亲	成立	他	他	曾是	一个	小的	婴儿	的	一	年	老的	.

当他母亲找到他时，他还是个一岁的婴儿。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən]

Taking	advantage	of	her	opportunity	,	she	brought	him	up	more	carefully	than
采取	优势	的	她	机会	,	她	带来	他	向上	更多的	小心	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	done	before	,
她	有	完毕	前	,

她抓住机会，比以前更加细心地抚养他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .

and	he	grew	to	be	a	very	good	boy	indeed	.
和	他	生长	到	是	一个	非常	好的	男生	的确	.

他长大后确实成了一个非常优秀的孩子。

[naʊ] [oʊld] [paɪps] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði]['draɪæd] , [wʌns] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

Now	Old	Pipes	had	been	kissed	twice	by	the	Dryad	,	once	on	each	cheek	,
现在	老的	管道	有	到过	亲吻	两次	经过	这	树精	,	一次	在	每个	脸颊	,

现在，老笛子已经被树精亲吻过两次了，每边脸颊各一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [felt] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl]

and	he	therefore	felt	as	vigorous	and	active	as	when	he	was	a	hale
和	他	所以	毛毡	作为	蓬勃	和	积极的	作为	什么时候	他	曾是	一个	哈尔

[mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] .

man	of	fifty	.
男人	的	五十	.

因此，他感觉自己像五十岁时那样精力充沛、活力充沛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

His	mother	noticed	how	much	work	he	was	doing	,
他的	母亲	注意到	如何	很多	工作	他	曾是	正在做	,

他母亲注意到他做了很多工作，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [traɪ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lɔːs]

and	told	him	that	he	need	not	try	in	that	way	to	make	up	for	the	loss
和	讲述	他	那	他	需要	不是	尝试	在	那	方式	到	制作	向上	为了	这	损失

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] ['weɪdʒɪz] ;

of	his	piping	wages	;
的	他的	管道	工资	;

并告诉他，他不必用那种方式来弥补他因管道工工资损失而造成的损失；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['taɪər] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [get] [sɪk] .

for	he	would	only	tire	himself	out	,	and	get	sick	.
为了	他	会	仅有的	胎	他自己	出去	,	和	得到	生病的	.

因为他只会让自己筋疲力尽，然后生病。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sʌn] [-]

But	her	son	[	13	]
但	她	儿子	[	-	]

但她的儿子[13]

['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

answered	that	he	had	not	felt	so	well	for	years	,
回答	那	他	有	不是	毛毡	所以	出色地	为了	年	,

他回答说，他已经好几年感觉身体不舒服了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	that	he	was	quite	able	to	work	.
和	那	他	曾是	相当	有能力的	到	工作	.

而且他完全有能力工作。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [oʊld] [paɪps] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

In	the	course	of	the	afternoon	,	Old	Pipes	,	for	the	first	time	that	day	,
在	这	课程	的	这	下午	,	老的	管道	,	为了	这	第一的	时间	那	天	,

当天下午，老管道（Old Pipes）第一次.....

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,

put	his	hand	in	his	coat	-	pocket	,	and	there	,	to	his	amazement	,
放	他的	手	在	他的	外套	-	口袋	,	和	那里	,	到	他的	惊愕	,

他把手伸进外套口袋，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he	found	the	little	bag	of	money	.
他	成立	这	小的	包	的	钱	.

他找到了那小袋钱。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stuːpɪd] , [ɪn'diːd] !

”	he	exclaimed	,	“	I	am	stupid	,	indeed	!
"	他	惊呼	,	“	我	是	愚蠢的	,	的确	!

他惊呼道：“我真是个笨蛋！”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['draɪæd] ;

I	really	thought	that	I	had	seen	a	Dryad	;
我	真的	想法	那	我	有	已见	一个	树精	;

我真的以为自己看到了树精；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [bɪg] [oʊk] [triː] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

but	when	I	sat	down	by	that	big	oak	tree	I	must	have	gone	to	sleep	and
但	什么时候	我	卫星	向下	经过	那	大的	橡木	树	我	必须	有	已消失	到	睡觉	和

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

dreamed	it	all	;
梦见	它	全部	;

但当我坐在那棵大橡树旁时，我一定是睡着了，梦见了这一切;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪæd] ,

and	then	I	came	home	,	thinking	I	had	given	the	money	to	a	Dryad	,
和	然后	我	来了	家	,	思维	我	有	给定	这	钱	到	一个	树精	,

然后我回到家，心想我把钱给了树精。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

when	it	was	in	my	pocket	all	the	time	.
什么时候	它	曾是	在	我的	口袋	全部	这	时间	.

因为它一直放在我的口袋里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

But	the	Chief	Villager	shall	have	the	money	.
但	这	首席	村民	将	有	这	钱	.

但村长将获得这笔钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	shall	not	take	it	to	him	to	-	day	,
我	将	不是	拿	它	到	他	到	-	天	,

我今天不会把它带给他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld]

but	to	-	morrow	I	wish	to	go	to	the	village	to	see	some	of	my	old
但	到	-	明天	我	希望	到	去	到	这	村庄	到	看	一些	的	我的	老的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

但明天我想去村里看看我的一些老朋友;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

and	then	I	shall	give	up	the	money	.
和	然后	我	将	给	向上	这	钱	.

然后我会放弃这笔钱。

" [tɔːrd] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [oʊld][paɪps] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm]

"	Toward	the	close	of	the	afternoon	,	Old	Pipes	,	as	had	been	his	custom
"	朝向	这	关闭	的	这	下午	,	老的	管道	,	作为	有	到过	他的	风俗

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

for	so	many	years	,
为了	所以	许多	年	,

"临近傍晚时分，老派普斯像多年来的惯例一样，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,

took	his	pipes	from	the	shelf	on	which	they	lay	,
采取	他的	管道	从	这	架子	在	哪个	他们	躺	,

他从架子上取下烟斗，烟斗就放在架子上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

and	went	out	to	the	rock	in	front	of	the	cottage	.
和	去	出去	到	这	岩石	在	正面	的	这	小屋	.

然后走到小屋前的岩石旁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	cried	his	mother	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	哭	他的	母亲	.

"你打算怎么办？"他母亲喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ， [waɪ] [duː][juː; jʊ][paɪp] ？ ”
“ If you will not consent to be paid , why do you pipe ? ”
“ 如果 你 将要 不是 同意 到 是 有薪酬的 ，为什么 做 你 管道 ？ ”

“如果你不同意接受报酬，为什么还要偷偷摸摸地干活？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][paɪp][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ['pleʒər] ， ” [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] .
“ I am going to pipe for my own pleasure , ” said her son .
“ 我 是 去 到 管道 为了 我的 自己的 乐趣 ，” 说 她 儿子 .

“我要吹笛子自娱自乐，”她儿子说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ I am used to it , and I do not wish to give it up .
“ 我 是 用过的 到 它 ， 和 我 做 不是 希望 到 给 它 向上 .

“我已经习惯了，我不想放弃它。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [hɪr] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,
It does not matter now whether the cattle hear me or not ,
它 做 不是 事情 现在 无论 这 牛 听到 我 或者 不是 ，

现在牛群听不到我说话已经不重要了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['paɪpɪŋ] [wɪl] ['ɪndʒər][noʊ][wʌn] . ” [-]
and I am sure that my piping will injure no one . ” [14]
和 我 是 当然 那 我的 管道 将要 损伤 不 一 . ” [-]

我确信我的管道不会伤到任何人。”[14]

[wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When the good man began to play upon his favorite instrument he was
什么时候 这 好的 男人 开始 到 玩 之上 他的 最喜欢的 乐器 他 曾是
[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
astonished at the sound that came from it .
惊讶 在 这 声音 那 来了 从 它 .

当这位善良的人开始演奏他最喜欢的乐器时，他被乐器发出的声音惊呆了。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪps] ['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] ，
The beautiful notes of the pipes sounded clear and strong down into the valley ,
这 美丽的 笔记 的 这 管道 听起来 清除 和 强的 向下 进入 这 谷 ，

悠扬的风笛声清澈而有力地传遍山谷。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] , [waɪl] ，
and spread over the hills , and up the sides of the mountain beyond , while ,
和 传播 超过 这 丘陵 ， 和 向上 这 侧面 的 这 山 超过 ， 尽管 ，

并蔓延到山丘上，以及更远处的山坡上，与此同时，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntərv(ə)l] ,
after a little interval ,
后 一个 小的 间隔 ，

过了一会儿，

[æn; ən]['ekoʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [hɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .
an echo came back from the rocky hill on the other side of the valley .
一个 回声 来了 后退 从 这 岩石 爬坡道 在 这 其他 边 的 这 谷 .

山谷另一侧的岩石山丘上传来回声。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ！ 哈 ！

“哈哈！

” [hiː; hi] [kraɪd] ， “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ][paɪps] ?
” he cried , “ what has happened to my pipes ?
” 他 哭 ， “ 什么 有 发生 到 我的 管道 ？

他喊道：“我的管道怎么了？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [ʌp][ʌv; əv] [leɪt] ,

They	must	have	been	stopped	up	of	late	,
他们	必须	有	到过	停止	向上	的	晚的	,

他们最近肯定堵塞了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

but	now	they	are	as	clear	and	good	as	ever	.
但	现在	他们	是	作为	清除	和	好的	作为	曾经	.

但现在它们和以前一样清晰、好。

〞 [ə'gen] [ðə; ði] ['meri] [noʊts] [went] ['saʊndɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

〞	Again	the	merry	notes	went	sounding	far	and	wide	.
〞	再次	这	欢乐	笔记	去	听起来	远的	和	宽的	.

欢快的音符再次响彻四方。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

The	cattle	on	the	mountain	heard	them	,
这	牛	在	这	山	听到	他们	,

山上的牛听到了它们的声音。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [rɪ'membər] [haʊ] [ðiːz] [noʊts] [hæd; həd] [kɔːld]

and	those	that	were	old	enough	remembered	how	these	notes	had	called
和	那些	那	是	老的	足够的	记得	如何	这些	笔记	有	称为

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

them	from	their	pastures	every	evening	,
他们	从	他们的	牧场	每一个	晚上	,

那些年纪足够大的人还记得，每天晚上这些纸条是如何把他们从牧场上召唤回来的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	so	they	started	down	the	mountain	-	side	,	the	others	following	.
和	所以	他们	开始	向下	这	山	-	边	,	这	其他的	下列的	.

于是他们开始下山，其他人跟在后面。

[ðə; ði] ['meri] [noʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

The	merry	notes	were	heard	in	the	village	below	,	and	the	people	were	much
这	欢乐	笔记	是	听到	在	这	村庄	以下	,	和	这	人们	是	很多

[ə'stɑːnɪʃt] [ˌðer'baɪ] .

astonished	thereby	.
惊讶	从而	.

欢快的乐声传到了山下的村庄，村民们都感到非常惊讶。

“ [waɪ] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][oʊld] [paɪps] ?

“	Why	,	who	can	be	blowing	the	pipes	of	Old	Pipes	?
“	为什么	,	WHO	能	是	吹	这	管道	的	老的	管道	?

“为什么，谁会吹奏老管道呢？”

〞 [ðeɪ] [sed] .

〞	they	said	.
〞	他们	说	.

他们说。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] , [noʊ][wʌn] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] .

But	,	as	they	were	all	very	busy	,	no	one	went	up	to	see	.
但	,	作为	他们	是	全部	非常	忙碌的	,	不	一	去	向上	到	看	.

但是，由于大家都非常忙，所以没有人上去看。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

One	thing	,	however	,	was	plain	enough	:	the	cattle	were	coming	down	the
一	事物	,	然而	,	曾是	清楚的	足够的	:	这	牛	是	未来	向下	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

然而，有一件事非常清楚：牛群正在下山。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ,

And	so	the	two	boys	and	the	girl	did	not	have	to	go	after	them	,
和	所以	这	二	男孩们	和	这	女孩	做过	不是	有	到	去	后	他们	,

因此，那两个男孩和一个女孩不必追赶他们了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][pleɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri][glæd] . [-]

and	had	an	hour	for	play	,	for	which	they	were	very	glad	.	[	15	]
和	有	一个	小时	为了	玩	,	为了	哪个	他们	是	非常	高兴的	.	[	-	]

他们有一个小时的玩耍时间，对此他们非常高兴。[15]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld][paɪps]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	next	morning	Old	Pipes	started	down	to	the	village	with	his	money	,
这	下一个	早晨	老的	管道	开始	向下	到	这	村庄	和	他的	钱	,

第二天早上，老派普斯带着他的钱下山去了村子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['draɪæd] .

and	on	the	way	he	met	the	Dryad	.
和	在	这	方式	他	遇见	这	树精	.

途中他遇到了树精。

“ [oʊ] , [hoʊ] !

“	Oh	,	ho	!
“	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

”	he	cried	,	“	is	that	you	?
”	他	哭	,	“	是	那	你	?

他喊道：“是你吗？”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] . ”

Why	,	I	thought	my	letting	you	out	of	the	tree	was	nothing	but	a	dream	.	”
为什么	,	我	想法	我的	出租	你	出去	的	这	树	曾是	没有什么	但	一个	梦	.	”

“我还以为把你从树上放下来只是一场梦呢。”

“ [ə; eɪ] [driːm] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

“	A	dream	!	”	cried	the	Dryad	;	“	if	you	only	knew	how	happy	you	have	made
“	一个	梦	!	”	哭	这	树精	;	“	如果	你	仅有的	知道	如何	快乐的	你	有	制成

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“真是个美梦！”树精喊道，“如果你知道你让我有多开心就好了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [driːm] .

you	would	not	think	it	merely	a	dream	.
你	会	不是	思考	它	仅仅	一个	梦	.

你不会认为这仅仅是一场梦。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['benɪfɪtɪd] [juː; jʊ] ?

And	has	it	not	benefited	you	?
和	有	它	不是	受益	你	?

难道这对你没有好处吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] ['hæpiːɚ] ?

Do	you	not	feel	happier	?
做	你	不是	感觉	更快乐	?

你难道没有感觉更快乐吗?

['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][jʊr; jər][paɪps] . ”

Yesterday	I	heard	you	playing	beautifully	on	your	pipes	.	”
昨天	我	听到	你	玩耍	非常漂亮	在	你的	管道	.	”

昨天我听到你吹奏风笛，声音非常优美。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ Yes , yes , ” cried he .
“ 是的 , 是的 , ” 哭 他 .

“是的，是的，”他喊道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
“ I did not understand it before , but I see it all now .
“ 我 做过 不是 理解 它 前 , 但 我 看 它 全部 现在 .

“我以前不明白，但现在我明白了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [groʊn] ['jʌŋgər] .
I have really grown younger .
我 有 真的 生长 年轻 .

我感觉自己真的年轻了不少。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['draɪæd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
I thank you , I thank you , good Dryad , from the bottom of my heart .
我 感谢 你 , 我 感谢 你 , 好的 树精 , 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地感谢你，善良的树精。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
It was the finding of the money in my pocket that made me think it was
它 曾是 这 寻找 的 这 钱 在 我的 口袋 那 制成 我 思考 它 曾是
[ə; eɪ] [driːm] . ”
a dream . ”
一个 梦 . ”

是在口袋里发现钱之后，我才意识到那是一场梦。

“ [oʊ] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ,
“ Oh , I put it in when you were asleep , ” she said , laughing ,
“ 哦 , 我 放 它 在 什么时候 你 是 睡着了 , ” 她 说 , 笑 ,

“哦，我趁你睡着的时候放进去的，”她笑着说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ because I thought you ought to keep it .
“ 因为 我 想法 你 应该 到 保持 它 .

因为我觉得你应该留着它。

[gʊd] - [baɪ] , [kaɪnd] , ['ɑːnɪst] [mæn] .
Good - by , kind , honest man .
好的 - 经过 , 种类 , 诚实的 男人 .

再见了，善良诚实的人。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .
May you live long , and be as happy as I am now .
可能 你 居住 长的 , 和 是 作为 快乐的 作为 我 是 现在 .

愿你长寿，并像我一样幸福。

” [oʊld] [paɪps] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
” Old Pipes was greatly delighted when he understood that he was really a
” 老的 管道 曾是 非常 高兴极了 什么时候 他 理解 那 他 曾是 真的 一个
['jʌŋgər] [mæn] ;
younger man ;
年轻 男人 ;

“老派普斯得知自己其实是个年轻人时，非常高兴；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
but that made no difference about the money , and he kept on his way to
但 那 制成 不 不同之处 关于 这 钱 , 和 他 保留 在 他的 方式 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

但这并没有影响到钱的去向，他继续向村庄进发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	he	reached	it	,
作为	很快	作为	他	达到	它	,

他一到达那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ðə; ði]

he	was	eagerly	questioned	as	to	who	had	been	playing	his	pipes	the
他	曾是	急切地	被质问	作为	到	WHO	有	到过	玩耍	他的	管道	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

evening	before	,
晚上	前	,

人们急切地询问他前一天晚上是谁在为他吹奏风笛，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

and	when	the	people	heard	that	it	was	[	16	]
和	什么时候	这	人们	听到	那	它	曾是	[	-	]

当人们听说这件事是[16]

[hɪm'self] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

himself	they	were	very	much	surprised	.
他自己	他们	是	非常	很多	惊讶	.

他们对此感到非常惊讶。

[ˌðerə'pɑːn] [oʊld] [paɪps] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

Thereupon	Old	Pipes	told	what	had	happened	to	him	,	and	then	there
于是	老的	管道	讲述	什么	有	发生	到	他	,	和	然后	那里

[wʌz; wəz] ['greɪtər] ['wʌndər] ,

was	greater	wonder	,
曾是	更大的	想知道	,

于是老派普斯把自己的遭遇告诉了大家，这让大家更加惊奇。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [hænd] - ['ʃeɪks] ; [fɔːr; fər] [oʊld] [paɪps] [wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ]

with	hearty	congratulations	and	hand	-	shakes	;	for	Old	Pipes	was	liked	by
和	爽朗	恭喜！	和	手	-	奶昔	;	为了	老的	管道	曾是	喜欢	经过

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

人们纷纷向他表示衷心的祝贺并握手；因为老派普斯深受大家喜爱。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

The	Chief	Villager	refused	to	take	his	money	;
这	首席	村民	拒绝	到	拿	他的	钱	;

村长拒绝收下他的钱；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [oʊld] [paɪps] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriwʌn] ['prez(ə)nt]

and	although	Old	Pipes	said	that	he	had	not	earned	it	,	everyone	present
和	虽然	老的	管道	说	那	他	有	不是	获得	它	,	每个人	展示

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ,

insisted	that	,
坚持	那	,

虽然老派普斯说他没资格获得这份荣誉，但在场的所有人都坚持认为，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [pleɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪps] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ]

as	he	would	now	play	on	his	pipes	as	before	,	he	should	lose	nothing
作为	他	会	现在	玩	在	他的	管道	作为	前	,	他	应该	失去	没有什么

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

因为他现在可以像以前一样吹奏笛子了，所以他不会有任何损失，因为

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]['duːti] .

for	a	time	,	he	was	unable	to	perform	his	duty	.
为了	一个	时间	,	他	曾是	无法	到	履行	他的	责任	.

有一段时间，他无法履行职责。

[soʊ][oʊld][paɪps][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

So	Old	Pipes	was	obliged	to	keep	his	money	,
所以	老的	管道	曾是	有义务	到	保持	他的	钱	,

所以老派普斯只好把钱留着了。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [spent] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

and	after	an	hour	or	two	spent	in	conversation	with	his	friends	he	returned
和	后	一个	小时	或者	二	花费	在	对话	和	他的	朋友们	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

to	his	cottage	.
到	他的	小屋	.

与朋友们交谈了一两个小时后，他回到了自己的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd]

There	was	one	person	,	however	,	who	was	not	pleased	with	what	had
那里	曾是	一	人	,	然而	,	WHO	曾是	不是	高兴	和	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][oʊld][paɪps] .

happened	to	Old	Pipes	.
发生	到	老的	管道	.

然而，有一个人对老管道的遭遇感到不满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ] - [dwɔːrf] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

This	was	an	Echo	-	dwarf	who	lived	on	the	hills	across	the	valley	.
这	曾是	一个	回声	-	矮人	WHO	居住地	在	这	丘陵	穿过	这	谷	.

这是住在山谷对面山丘上的回声矮人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə]['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	was	his	work	to	echo	back	the	notes	of	the	pipes	whenever	they	could
它	曾是	他的	工作	到	回声	后退	这	笔记	的	这	管道	每当	他们	可以

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

他的工作就是在能听到风笛声的时候，将风笛声复述出来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['ekoʊ] - ['dwɔrfs] [lɪvd] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] .

A	great	many	other	Echo	-	dwarfs	lived	on	these	hills	.
一个	伟大的	许多	其他	回声	-	矮人	居住地	在	这些	丘陵	.

这些山丘上还居住着许多其他的回声矮人。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

They	all	worked	,	but	in	different	ways	.
他们	全部	工作	,	但	在	不同的	方式	.

它们都有效，但方式各不相同。

[sʌm; səm] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meidnz] , [sʌm; səm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Some	echoed	back	the	songs	of	maidens	,	some	the	shouts	of	children	,
一些	回声	后退	这	歌曲	的	少女们	,	一些	这	喊叫	的	孩子们	,

有的回荡着少女的歌声，有的回荡着孩童的欢呼声。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ðæt][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	others	the	music	that	was	often	heard	in	the	village	.
和	其他的	这	音乐	那	曾是	经常	听到	在	这	村庄	.

还有一些人则喜欢村里经常听到的音乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][send] [bæk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps]

But	there	was	only	one	who	could	send	back	the	strong	notes	of	the	pipes
但	那里	曾是	仅有的	一	WHO	可以	发送	后退	这	强的	笔记	的	这	管道

[ʌv; əv][oʊld][paɪps] ,

of	Old	Pipes	,
的	老的	管道	,

但只有一个人能将老笛子强劲的笛声传回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊl]['duːti][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	this	had	been	his	sole	duty	for	many	years	.
和	这	有	到过	他的	唯一	责任	为了	许多	年	.

多年来，这一直是他的唯一职责。

[bʌt; bət] [-]

But	[	17	]
但	[	-	]

但是[17]

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] ['fiːb(ə)l] ,

when	the	old	man	grew	feeble	,
什么时候	这	老的	男人	生长	微弱	,

当老人身体虚弱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪps][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] ,

and	the	notes	of	his	pipes	could	not	be	heard	on	the	opposite	hills	,
和	这	笔记	的	他的	管道	可以	不是	是	听到	在	这	对面的	丘陵	,

他的笛声在对面的山丘上都听不到。

[ðɪs] ['ekoʊ] - [dwɔːrf][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l]

this	Echo	-	dwarf	had	nothing	to	do	,	and	he	spent	his	time	in	delightful
这	回声	-	矮人	有	没有什么	到	做	,	和	他	花费	他的	时间	在	愉快

['aɪdlnəs] ;

idleness	;
懒惰	;

这个回声矮人无所事事，便愉快地消磨时光；

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [gruː] [soʊ][fæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [læf]

and	he	slept	so	much	and	grew	so	fat	that	it	made	his	companions	laugh
和	他	睡着了	所以	很多	和	生长	所以	胖的	那	它	制成	他的	同伴	笑

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] .

to	see	him	walk	.
到	看	他	走	.

他睡得太多，变得又胖又壮，以至于他的同伴们看到他走路的样子都忍不住发笑。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ,

On	the	afternoon	on	which	,	after	so	long	an	interval	,
在	这	下午	在	哪个	,	后	所以	长的	一个	间隔	,

在经历了漫长的间隔之后，那天下午，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ] [hɪlz] ,

the	sound	of	the	pipes	was	heard	on	the	echo	hills	,
这	声音	的	这	管道	曾是	听到	在	这	回声	丘陵	,

回声山丘上回荡着风笛声。

[ðɪs] [dwɔːrf][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .

this	dwarf	was	fast	asleep	behind	a	rock	.
这	矮人	曾是	快速地	睡着了	在后面	一个	岩石	.

这个矮人躲在一块石头后面睡得正香。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ræn]

As	soon	as	the	first	notes	reached	them	,	some	of	his	companions	ran
作为	很快	作为	这	第一的	笔记	达到	他们	,	一些	的	他的	同伴	跑

[tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

to	wake	him	up	.
到	唤醒	他	向上	.

第一声铃响后，他的一些同伴立刻跑去叫醒他。

['roʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] ['meri] [tuːn] [ʌv; əv][oʊld][paɪps] .

Rolling	to	his	feet	,	he	echoed	back	the	merry	tune	of	Old	Pipes	.
滚动	到	他的	脚	,	他	回声	后退	这	欢乐	调	的	老的	管道	.

他翻身站起，哼唱起欢快的《老风笛》曲调。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]

Naturally	,	he	was	very	angry	at	being	thus	obliged	to	give	up	his	life	of
自然	,	他	曾是	非常	生气的	在	存在	因此	有义务	到	给	向上	他的	生活	的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

他自然非常愤怒，因为他被迫放弃舒适的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [paɪp] - ['pleɪɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

and	he	hoped	very	much	that	this	pipe	-	playing	would	not	occur	again	.
和	他	希望	非常	很多	那	这	管道	-	玩耍	会	不是	发生	再次	.

他非常希望这种吹笛声不会再次发生。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət]

The	next	afternoon	he	was	awake	and	listening	,	and	,	sure	enough	,	at
这	下一个	下午	他	曾是	醒	和	聆听	,	和	,	当然	足够的	,	在

[ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] ,

the	usual	hour	,
这	通常	小时	,

第二天下午他醒着，开始倾听，果然，到了平时的时间，

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd]

along	came	the	notes	of	the	pipes	as	clear	and	strong	as	they	ever	had
沿着	来了	这	笔记	的	这	管道	作为	清除	和	强的	作为	他们	曾经	有

[bɪn] ;

been	;
到过	;

风笛声响起，一如既往地清澈有力；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊld][paɪps] [pleɪd] .

and	he	was	obliged	to	work	as	long	as	Old	Pipes	played	.
和	他	曾是	有义务	到	工作	作为	长的	作为	老的	管道	玩	.

只要老风笛还在演奏，他就必须继续工作。

[ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	Echo	-	dwarf	was	very	angry	.
这	回声	-	矮人	曾是	非常	生气的	.

回声矮人非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][paɪp] - ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] ['siːst]

He	had	supposed	,	of	course	,	that	the	pipe	-	playing	had	ceased
他	有	据称	,	的	课程	,	那	这	管道	-	玩耍	有	停止

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

他当然以为，吹奏笛声已经永远停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs]

and	he	felt	that	he	had	a	right	to	be	indignant	at	being	thus
和	他	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	是	愤怒	在	存在	因此

[di'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

他觉得自己有理由对这种欺骗行为感到愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

He	was	so	much	disturbed	that	he	made	up	his	mind	to	go	and	try	to
他	曾是	所以	很多	不安	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	尝试	到

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] .

find	out	how	long	this	was	to	last	.
寻找	出去	如何	长的	这	曾是	到	最后的	.

他非常不安，于是决定去弄清楚这种情况还要持续多久。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

He	had	plenty	of	time	,	as	the	[	18	]
他	有	很多	的	时间	,	作为	这	[	-	]

他有很多时间，因为[18]

[paɪps] [wɜːr; wər] [pleɪd] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

pipes	were	played	but	once	a	day	,
管道	是	玩	但	一次	一个	天	,

每天只吹奏一次笛子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [oʊld][paɪps] [lɪvd] .

and	he	set	off	early	in	the	morning	for	the	hill	on	which	Old	Pipes	lived	.
和	他	放	离开	早期的	在	这	早晨	为了	这	爬坡道	在	哪个	老的	管道	居住地	.

于是，他一大早就出发前往老派普斯居住的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

It	was	hard	work	for	the	fat	little	fellow	,
它	曾是	难的	工作	为了	这	胖的	小的	同伴	,

对于这个胖乎乎的小家伙来说，这可真是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː]

and	when	he	had	crossed	the	valley	and	had	gone	some	distance	into
和	什么时候	他	有	交叉	这	谷	和	有	已消失	一些	距离	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

the	woods	on	the	hill	-	side	,
这	树林	在	这	爬坡道	-	边	,

当他穿过山谷，沿着山坡向树林深处走了一段路后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['draɪæd] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

he	stopped	to	rest	,	and	in	a	few	minutes	the	Dryad	came	tripping	along	.
他	停止	到	休息	,	和	在	一个	很少	分钟	这	树精	来了	绊倒	沿着	.

他停下来休息，几分钟后，树精蹦蹦跳跳地走了过来。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dwɔːrf] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	Ho	,	ho	!	”	exclaimed	the	dwarf	;	“	what	are	you	doing	here	?
“	何	,	何	!	”	惊呼	这	矮人	;	“	什么	是	你	正在做	这里	?

“嚯嚯！”矮人喊道，“你们在这里做什么？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [triː] ? ”

and	how	did	you	get	out	of	your	tree	?	”
和	如何	做过	你	得到	出去	的	你的	树	?	”

那你是怎么从树上下来的?

“ ['duːɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['draɪæd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['hæpi] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

“	Doing	!	”	cried	the	Dryad	;	“	I	am	being	happy	;	that's	what	I	am	doing	.
“	正在做	!	”	哭	这	树精	;	“	我	是	存在	快乐的	;	那就是	什么	我	是	正在做	.

“做！”树精喊道；“我正在快乐；这就是我正在做的事。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][let] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][paɪps][tuː; tə]

And	**I**	**was**	**let**	**out**	**of**	**my**	**tree**	**by**	**the**	**good**	**old**	**man**	**who**	**plays**	**the**	**pipes**	**to**
和	我	曾是	让	出去	的	我的	树	经过	这	好的	老的	男人	WHO	演出	这	管道	到

[kɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

call	**the**	**cattle**	**down**	**from**	**the**	**mountain**	**.**
称呼	这	牛	向下	从	这	山	.

那位吹奏笛子把牛群从山上赶下来的好心老人把我从树上放了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	**it**	**makes**	**me**	**happier**	**to**	**think**	**that**	**I**	**have**	**been**	**of**	**service**	**to**	**him**
和	它	制作	我	更快乐	到	思考	那	我	有	到过	的	服务	到	他

.

:

.

想到我曾帮助过他，我就感到很开心。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

I	**gave**	**him**	**two**	**kisses**	**of**	**gratitude**	**,**
我	给予	他	二	吻	的	感激	,

我给了他两个吻以示感激。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [paɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	**now**	**he**	**is**	**young**	**enough**	**to**	**play**	**his**	**pipes**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
和	现在	他	是	年轻的	足够的	到	玩	他的	管道	作为	出色地	作为	曾经	.

如今他正值青春年华，吹奏风笛的技艺依然精湛。

" [ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf] [stept] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]

"	**The**	**Echo**	**-**	**dwarf**	**stepped**	**forward**	**,**	**his**	**face**	**pale**	**with**	**passion**	**,**	**"**	**Am**	**I**	**to**
"	这	回声	-	矮人	步	向前	,	他的	脸	苍白	和	热情	,	"	是	我	到

[bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ,

believe	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
相信	,	"	他	说	,

"回声矮人上前一步，脸色因激动而苍白，他说：'我该相信吗？'"

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

"	**that**	**you**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**great**	**evil**	**that**	**has**	**come**	**upon**	**me**	**?**
"	那	你	是	这	原因	的	这	伟大的	邪恶的	那	有	来	之上	我	?

"难道你是这场降临在我身上的巨大灾难的罪魁祸首？"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [oʊld][mæn][ə'pɑːn]

and	**that**	**you**	**are**	**the**	**wicked**	**creature**	**who**	**has**	**again**	**started**	**this**	**old**	**man**	**upon**
和	那	你	是	这	邪恶	生物	WHO	有	再次	开始	这	老的	男人	之上

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][paɪp] - ['pleɪɪŋ] ?

his	**career**	**of**	**pipe**	**-**	**playing**	**?**
他的	职业	的	管道	-	玩耍	?

而你，就是那个邪恶的家伙，让这位老人重拾吹笛子的生涯?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

What	**have**	**I**	**ever**	**done**	**to**	**you**	**that**	**you**	**should**	**have**	**condemned**	**me**	**for**
什么	有	我	曾经	完毕	到	你	那	你	应该	有	谴责	我	为了

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə]['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] [paɪps] ?

years	**and**	**years**	**to**	**echo**	**back**	**the**	**notes**	**of**	**those**	**wretched**	**pipes**	**?**
年	和	年	到	回声	后退	这	笔记	的	那些	可怜	管道	?

我究竟做错了什么，以至于你要让我年复一年地重复那些可怜的笛声?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['draɪæd] [læft] ['laʊdli] . [-]

"	**At**	**this**	**the**	**Dryad**	**laughed**	**loudly**	**.**	**[**	**19**	**]**
"	在	这	这	树精	笑了	高声	.	[	-	]

"这时，树精大笑起来。[19]

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What a funny little fellow you are !
“ 什么 一个 有趣的 小的 同伴 你 是 !

你真是个滑稽的小家伙!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [tɔɪl] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
“ Anyone would think you had been condemned to toil from morning till night ;
“ 任何人 会 思考 你 有 到过 谴责 到 辛劳 从 早晨 直到 夜晚 ;

“任何人都会认为你被判处从早到晚辛勤劳作;

[waɪl] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['evri]
while what you really have to do is merely to imitate for half an hour every
尽管 什么 你 真的 有 到 做 是 仅仅 到 模拟 为了 一半 一个 小时 每一个
[deɪ] [ðə; ði] ['meri] [noʊts] [ʌv; əv][oʊld] [paɪpɪs] ['paɪpɪŋ] .
day the merry notes of Old Pipes's piping .
天 这 欢乐 笔记 的 老的 管道的 管道 .

其实你只需要每天花半小时模仿老风笛手欢快的吹奏声即可。

[faɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['ekoʊ] - [dwɔːrf] !
Fie upon you , Echo - dwarf !
菲 之上 你 , 回声 - 矮人 !

呸，回声矮人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You are lazy and selfish ; and that is what is the matter with you .
你 是 懒惰的 和 自私 ; 和 那 是 什么 是 这 事情 和 你 .

你懒惰又自私；这就是你的问题所在。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz]
Instead of grumbling at being obliged to do a little wholesome work , which is
反而 的 抱怨 在 存在 有义务 到 做 一个 小的 健康 工作 , 哪个 是
[les] ,
less ,
较少的 ,

与其抱怨被迫做一些有益身心的工作（虽然工作量较少），

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ekoʊ] - [dwɔːrf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] - [saɪd] ,
I am sure , than that of any other echo - dwarf upon the rocky hill - side ,
我 是 当然 , 比 那 的 任何 其他 回声 - 矮人 之上 这 岩石 爬坡道 - 边 ,

我确信，比起山坡上任何其他回声矮人，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [riː'geɪnd] [soʊ]
you should rejoice at the good fortune of the old man who has regained so
你 应该 麾 在 这 好的 财富 的 这 老的 男人 WHO 有 恢复 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .
much of his strength and vigor .
很多 的 他的 力量 和 活力 .

你应该为这位老人恢复了如此多的力量和活力而感到高兴。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [juː; jʊ]
Go home and learn to be just and generous ; and then , perhaps , you
去 家 和 学习 到 是 只是 和 慷慨的 ; 和 然后 , 也许 , 你
[meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .
may be happy .
可能 是 快乐的 .

回家去学习如何公正慷慨；那样，或许你就会快乐了。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [fɪst] [æt; ət]
“ Insolent creature ! ” shouted the dwarf , as he shook his fat little fist at
“ 傲慢的 生物 ! ” 喊叫 这 矮人 , 作为 他 摇晃 他的 胖的 小的 拳头 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“无礼的家伙！”矮人一边朝她挥舞着他那肥胖的小拳头，一边大声喊道。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ I'll make you suffer for this .
“ 患病的 制作 你 遭受 为了 这 .

“我会让你为此付出代价。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hiːp] ['ɪndʒəri][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɑːn][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
You shall find out what it is to heap injury and insult upon one like me ,
你 将 寻找 出去 什么 它 是 到 堆 受伤 和 侮辱 之上 一 喜欢 我 ,

你将会尝到对我这样的人施加伤害和侮辱的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz]
and to snatch from him the repose that he has earned by long years
和 到 抢夺 从 他 这 休息 那 他 有 获得 经过 长的 年
[ʌv; əv] [tɔɪl] .
of toil .
的 辛劳 .

并夺走他多年辛勤劳作所赢得的安宁。

” [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] - [saɪd] .
” And , shaking his head savagely , he hurried back to the rocky hill - side .
” 和 , 摇晃 他的 头 野蛮地 , 他 慌忙 后退 到 这 岩石 爬坡道 - 边 .

“然后，他狠狠地摇了摇头，匆匆跑回了岩石山坡上。”

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['meri] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][oʊld] [paɪps] ['saʊndɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Every afternoon the merry notes of the pipes of Old Pipes sounded down into the
每一个 下午 这 欢乐 笔记 的 这 管道 的 老的 管道 听起来 向下 进入 这
['væli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;
valley and over the hills and up the mountain - side ;
谷 和 超过 这 丘陵 和 向上 这 山 - 边 ;

每天下午，老风笛欢快的笛声都会响彻山谷，越过山丘，传到山坡上；

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ekəud] [ðem; ðəm] [-]
and every afternoon when he had echoed them [20]
和 每一个 下午 什么时候 他 有 回声 他们 [-]

每天下午，当他复述这些话时[20]

[bæk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪæd] .
back , the little dwarf grew more and more angry with the Dryad .
后退 , 这 小的 矮人 生长 更多的 和 更多的 生气的 和 这 树精 .

回到原地，小矮人对树精越来越生气。

[iːtʃ] [deɪ] ,
Each day ,
每个 天 ,

每天，

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

from	early	morning	till	it	was	time	for	him	to	go	back	to	his	duties
从	早期的	早晨	直到	它	曾是	时间	为了	他	到	去	后退	到	他的	职责

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] - [saɪd] ,

upon	the	rocky	hill	-	side	,
之上	这	岩石	爬坡道	-	边	,

从清晨一直到他该返回岩石山坡上继续工作的时间，

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	searched	the	woods	for	her	.
他	搜索	这	树林	为了	她	.

他在树林里寻找她。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

He	intended	,	if	he	met	her	,	to	pretend	to	be	very	sorry	for	what	he
他	故意的	, 如果	他	遇见	她	,	到	假装	到	是	非常	对不起	为了	什么	他	

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他打算如果见到她，就假装对自己说过的话感到非常后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʊd]

and	he	thought	he	might	be	able	to	play	a	trick	upon	her	which	would
和	他	想法	他	可能	是	有能力的	到	玩	一个	诡计	之上	她	哪个	会

[ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] [wel] .

avenge	him	well	.
报仇	他	出色地	.

他心想或许可以捉弄她一下，好报复她。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðʌs] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [met] [oʊld] [paɪps] .

One	day	,	while	thus	wandering	among	the	trees	,	he	met	Old	Pipes	.
一	天	,	尽管	因此	漫游	之中	这	树木	,	他	遇见	老的	管道	.

有一天，他这样在树林中漫步时，遇到了老烟斗。

[ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf] [dɪd] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ker] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ;

The	Echo	-	dwarf	did	not	generally	care	to	see	or	speak	to	ordinary	people	;
这	回声	-	矮人	做过	不是	一般来说	关心	到	看	或者	说话	到	普通的	人们	;

回声矮人一般不愿见普通人，也不愿与普通人交谈；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

but	now	he	was	so	anxious	to	find	the	object	of	his	search	,
但	现在	他	曾是	所以	焦虑的	到	寻找	这	目的	的	他的	搜索	,

但现在他急于找到他要找的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [oʊld] [paɪps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['draɪæd] .

that	he	stopped	and	asked	Old	Pipes	if	he	had	seen	the	Dryad	.
那	他	停止	和	问	老的	管道	如果	他	有	已见	这	树精	.

他停下来问老派普斯是否见过树精。

[ðə; ði]['paɪpər][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm]

The	piper	had	not	noticed	the	little	fellow	,	and	he	looked	down	on	him
这	派珀	有	不是	注意到	这	小的	同伴	,	和	他	看起来	向下	在	他

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

with	some	surprise	.
和	一些	惊喜	.

吹笛人没有注意到这个小家伙，他低头看着他，有些惊讶。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

“	No	,	”	he	said	;	“	I	have	not	seen	her	,	and	I	have	been	looking
”	不	,	”	他	说	;	“	我	有	不是	已见	她	,	和	我	有	到过	寻找

['evriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

everywhere	for	her	.	”
到处	为了	她	.	”

“不，”他说，“我没有见过她，我到处找她。”

“ [juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“	You	!	”	cried	the	dwarf	,	“	what	do	you	wish	with	her	?
”	你	!	”	哭	这	矮人	,	“	什么	做	你	希望	和	她	?

“你！”矮人喊道，“你想要她做什么？”

” [oʊld][paɪps] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

”	Old	Pipes	then	sat	down	on	a	stone	,
”	老的	管道	然后	卫星	向下	在	一个	石头	,

“老派普斯随后坐在了一块石头上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] ,

so	that	he	should	be	nearer	the	ear	of	his	small	companion	,
所以	那	他	应该	是	更近	这	耳朵	的	他的	小的	伴侣	,

这样他就能更靠近他的小伙伴的耳朵了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [wʌt] [ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	told	what	the	Dryad	had	done	for	him	.
和	他	讲述	什么	这	树精	有	完毕	为了	他	.

他讲述了树精为他所做的一切。

[wen] [ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [paɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

When	the	Echo	-	dwarf	heard	that	this	was	the	man	whose	pipes	he	was	obliged
什么时候	这	回声	-	矮人	听到	那	这	曾是	这	男人	谁	管道	他	曾是	有义务

[tuː; tə]['ekoʊ] [bæk] ['evri] [deɪ] ,

to	echo	back	every	day	,
到	回声	后退	每一个	天	,

当回声矮人听说这就是他每天都要回声的那个人的风笛声时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

he	would	have	slain	him	on	the	spot	,	had	he	been	able	;	but	,
他	会	有	被杀	他	在	这	点	,	有	他	到过	有能力的	;	但	,

如果可以的话，他本会当场杀了他；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [-]

as	he	was	not	able	,	he	[	21	]
作为	他	曾是	不是	有能力的	,	他	[	-	]

因为他无法做到，他[21]

['mɪrli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

merely	ground	his	teeth	and	listened	to	the	rest	of	the	story	.
仅仅	地面	他的	牙齿	和	听着	到	这	休息	的	这	故事	.

他只是咬着牙，听完了剩下的故事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪæd] [naʊ] , ” [oʊld][paɪps] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

“	I	am	looking	for	the	Dryad	now	,	”	Old	Pipes	continued	,	“	on	account	of	my
”	我	是	寻找	为了	这	树精	现在	,	”	老的	管道	持续	,	“	在	帐户	的	我的

[eɪdʒd] ['mʌðər] .

aged	mother	.
老年人	母亲	.

“我现在正在寻找树精，”老派普斯继续说道，“因为我年迈的母亲需要她。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld][maɪ'self] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] ['veri] [oʊld][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ;

When	I	was	old	myself	,	I	did	not	notice	how	very	old	my	mother	was	;
什么时候	我	曾是	老的	我	,	我	做过	不是	注意	如何	非常	老的	我的	母亲	曾是	;

当我自己老了的时候，我并没有注意到我母亲的年纪有多大；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

but	now	it	shocks	me	to	see	how	feeble	her	years	have	caused	her
但	现在	它	冲击	我	到	看	如何	微弱	她	年	有	导致	她

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ;

to	become	;
到	变得	;

但现在看到她因岁月而变得如此虚弱，我感到很震惊；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪæd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər]

and	I	am	looking	for	the	Dryad	to	ask	her	to	make	my	mother
和	我	是	寻找	为了	这	树精	到	问	她	到	制作	我的	母亲

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

我正在寻找树妖，想请她让我的母亲返老还童。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] .

as	she	made	me	.
作为	她	制成	我	.

她造就了我。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf] ['glɪsənd] .

"	The	eyes	of	the	Echo	-	dwarf	glistened	.
"	这	眼睛	的	这	回声	-	矮人	闪闪发光	.

回声矮人的眼睛闪闪发光。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

Here	was	a	man	who	might	help	him	in	his	plans	.
这里	曾是	一个	男人	WHO	可能	帮助	他	在	他的	计划	.

这个人或许能帮他实现计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇幻故事(Fanciful tales)
第2/6页

“ [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][oʊld][paɪps] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ]

“	Your	idea	is	a	good	one	,	”	he	said	to	Old	Pipes	,	“	and	it	does	you
“	你的	主意	是	一个	好的	一	,	”	他	说	到	老的	管道	,	“	和	它	做	你

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

“你的想法很好，”他对老派普斯说，“这让你很有面子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['draɪæd][kæn; kən] [meɪk] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['jʌŋgər] [bʌt; bət][wʌn]

But	you	should	know	that	a	Dryad	can	make	no	person	younger	but	one
但	你	应该	知道	那	一个	树精	能	制作	不	人	年轻	但	一

[huː] [lets] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triː] .

who	lets	her	out	of	her	tree	.
WHO	让我们	她	出去	的	她	树	.

但你应该知道，树精只能让放她下树的人变年轻。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [əˈfer] ['veri] ['iːzəli] .

However	,	you	can	manage	the	affair	very	easily	.
然而	,	你	能	管理	这	事务	非常	容易地	.

但是，你可以轻松处理这件事。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['draɪæd] , [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

All	you	need	do	is	to	find	the	Dryad	,	tell	her	what	you	want	,
全部	你	需要	做	是	到	寻找	这	树精	,	告诉	她	什么	你	想	,

你只需要找到树精，告诉她你想要什么，

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [triː] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	request	her	to	step	into	her	tree	and	be	shut	up	for	a	short
和	要求	她	到	步	进入	她	树	和	是	关闭	向上	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

并要求她回到树上，暂时被关起来。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	you	will	go	and	bring	your	mother	to	the	tree	;	she	will	open	it	,
然后	你	将要	去	和	带来	你的	母亲	到	这	树	;	她	将要	打开	它	,

然后你要去带你母亲到树下；她会打开它，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

and	everything	will	be	as	you	wish	.
和	一切	将要	是	作为	你	希望	.

一切都会如你所愿。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? ”

Is	not	this	a	good	plan	?	”
是	不是	这	一个	好的	计划	?	”

这难道不是一个好计划吗?

“ ['eksələnt] ! ” [kraɪd] [oʊld] [paɪps] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli]

“	Excellent	!	”	cried	Old	Pipes	;	“	and	I	will	go	instantly	and	search	more	diligently
“	出色的	!	”	哭	老的	管道	;	“	和	我	将要	去	即刻	和	搜索	更多的	勤勉地

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['draɪæd] . ”

for	the	Dryad	.	”
为了	这	树精	.	”

“太好了！”老派普斯喊道，“我这就去更加努力地寻找树精。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf] .

“	Take	me	with	you	,	”	said	the	Echo	-	dwarf	.
”	拿	我	和	你	,	”	说	这	回声	-	矮人	.

“带我一起走吧，”回声矮人说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [strɔːŋ] [-]

“	You	can	easily	carry	me	on	your	strong	[	22	]
”	你	能	容易地	携带	我	在	你的	强的	[	-	]

“你可以用你强壮的[22]轻松背着我

['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] . ”

shoulders	;	and	I	shall	be	glad	to	help	you	in	any	way	that	I	can	.	”
肩膀	;	和	我	将	是	高兴的	到	帮助	你	在	任何	方式	那	我	能	.	”

肩膀；我将很乐意尽我所能帮助你。”

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][oʊld] [paɪps] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli]

“	Now	then	,	”	said	the	little	fellow	to	himself	,	as	Old	Pipes	carried	him	rapidly
”	现在	然后	,	”	说	这	小的	同伴	到	他自己	,	作为	老的	管道	携带	他	快速

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“好了，”小家伙自言自语道，老派皮普斯驮着他飞快地走着。

“ [ɪf] [hiː; hi] [pə'sweidz] [ðə; ði]['draɪæd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

“	if	he	persuades	the	Dryad	to	get	into	a	tree	,
”	如果	他	说服	这	树精	到	得到	进入	一个	树	,

“如果他能说服树精爬到树上，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə]

—	and	she	is	quite	foolish	enough	to	do	it	,	—	and	then	goes	away	to
—	和	她	是	相当	愚蠢	足够的	到	做	它	,	—	和	然后	去	离开	到

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

bring	his	mother	,
带来	他的	母亲	,

——她竟然愚蠢到这么做了，——然后就走开去把他的母亲接过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ,

I	shall	take	a	stone	or	a	club	and	I	will	break	off	the	key	of	that	tree	,
我	将	拿	一个	石头	或者	一个	俱乐部	和	我	将要	休息	离开	这	钥匙	的	那	树	,

我将取一块石头或一根棍子，把那棵树的树干上的钥匙敲下来。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	that	nobody	can	ever	turn	it	again	.
所以	那	无人	能	曾经	转动	它	再次	.

这样就没人能再转动它了。

[ðen] ['mɪstrəs] ['draɪæd] [wɪl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

Then	Mistress	Dryad	will	see	what	she	has	brought	upon	herself	by	her	behavior
然后	情妇	树精	将要	看	什么	她	有	带来	之上	她自己	经过	她	行为

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

到那时，树妖小姐就会明白她对我的所作所为给她带来了什么后果。

” [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd] [lɪvd] ,

”	Before	long	they	came	to	the	great	oak	tree	in	which	the	Dryad	had	lived	,
”	前	长的	他们	来了	到	这	伟大的	橡木	树	在	哪个	这	树精	有	居住地	,

“不久，他们来到了树精居住的那棵大橡树前。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [hɜːr'self] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	at	a	distance	they	saw	that	beautiful	creature	herself	coming	toward	them	.
和	在	一个	距离	他们	锯	那	美丽的	生物	她自己	未来	朝向	他们	.

他们远远地看见那美丽的生物正朝他们走来。

“ [haʊ] ['eksələntli] [wel] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] ? ” [sed] [ðə; ði] [dwɔ:rf] .

“	How	excellently	well	everything	happens	?	”	said	the	dwarf	.
”	如何	非常出色	出色地	一切	发生	?	”	说	这	矮人	.

“一切都进行得如此顺利，真是太好了！”矮人说道。

“ [pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	Put	me	down	,	and	I	will	go	.
”	放	我	向下	,	和	我	将要	去	.

“把我放下，我就走。”

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪæd] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] [maɪn] ;

Your	business	with	the	Dryad	is	more	important	than	mine	;
你的	商业	和	这	树精	是	更多的	重要的	比	矿	;

你和树妖之间的生意比我的更重要；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [sə'ʤestɪd] [jʊr; jər] [plæn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

and	you	need	not	say	anything	about	my	having	suggested	your	plan	to	you	.
和	你	需要	不是	说	任何事物	关于	我的	拥有	建议	你的	计划	到	你	.

你无需提及是我向你建议了这个计划。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .

I	am	willing	that	you	should	have	all	the	credit	of	it	yourself	.
我	是	愿意的	那	你	应该	有	全部	这	信用	的	它	你自己	.

我希望所有的功劳都归于你。

” [oʊld] [paɪps] [pʊt] [ðə; ði] ['ekoʊ] - [dwɔ:rf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ]

”	Old	Pipes	put	the	Echo	-	dwarf	upon	the	ground	,	but	the	little	rogue	did	not	go
”	老的	管道	放	这	回声	-	矮人	之上	这	地面	,	但	这	小的	流氓	做过	不是	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“老笛子把回声矮人放在地上，但这小家伙却不肯走开。”

[hi:; hi] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] [loʊ] , ['mɔ:si] ['rɑ:ks] ,

He	hid	himself	between	some	low	,	mossy	rocks	,
他	隐藏	他自己	之间	一些	低的	,	苔藓	岩石	,

他把自己藏在一些低矮的、长满青苔的岩石之间。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌʧ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌlər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

and	he	was	so	much	like	them	in	color	that	you	would	not	have	noticed
和	他	曾是	所以	很多	喜欢	他们	在	颜色	那	你	会	不是	有	注意到

[hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . [-]

him	if	you	had	been	looking	straight	at	him	.	[	23	]
他	如果	你	有	到过	寻找	直的	在	他	.	[	-	]

他的肤色和他们非常相似，即使你直视他，也不会注意到他。[23]

[wen] [ðə; ði] ['draɪæd] [keɪm] [ʌp] , [oʊld] [paɪps] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	the	Dryad	came	up	,	Old	Pipes	lost	no	time	in	telling	her	about	his	mother	,
什么时候	这	树精	来了	向上	,	老的	管道	丢失的	不	时间	在	讲述	她	关于	他的	母亲	,

树精一出现，老笛子就迫不及待地向她讲述了他母亲的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] .

and	what	he	wished	her	to	do	.
和	什么	他	希望	她	到	做	.

以及他希望她做什么。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['draɪæd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sædli] [æt; ət] [oʊld]

At	first	,	the	Dryad	answered	nothing	,	but	stood	looking	very	sadly	at	Old
在	第一的	,	这	树精	回答	没有什么	,	但	站立	寻找	非常	令人遗憾的是	在	老的

[paɪps] .

Pipes	.
管道	.

起初，树精什么也没有回答，只是悲伤地望着老烟斗。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [triː] [ə'gen] ?

“	Do	you	really	wish	me	to	go	into	my	tree	again	?
”	做	你	真的	希望	我	到	去	进入	我的	树	再次	?

你真的希望我再回到我的树里去吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dredfəli] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

“	I	should	dreadfully	dislike	to	do	it	,	for	I	don't	know	what	might	happen	.
”	我	应该	极其糟糕	不喜欢	到	做	它	,	为了	我	不	知道	什么	可能	发生	.

“我非常不愿意这样做，因为我不知道会发生什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] ,

It	is	not	at	all	necessary	,
它	是	不是	在	全部	必要的	,

完全没有必要。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['jʌŋgər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

for	I	could	make	your	mother	younger	at	any	time	if	she	would	give	me	the
为了	我	可以	制作	你的	母亲	年轻	在	任何	时间	如果	她	会	给	我	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

因为只要她给我机会，我随时都能让你的母亲返老还童。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [stɪl] ['hæpiːɚ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I	had	already	thought	of	making	you	still	happier	in	this	way	,
我	有	已经	想法	的	制作	你	仍然	更快乐	在	这	方式	,

我早就想好了用这种方式让你更开心。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][eɪdʒd]

and	several	times	I	have	waited	about	your	cottage	,	hoping	to	meet	your	aged
和	一些	时代	我	有	等待	关于	你的	小屋	,	希望	到	见面	你的	老年人

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我曾多次在您的小屋附近等候，希望能见到您年迈的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['draɪæd]['kænɑːt] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] .

but	she	never	comes	outside	,	and	you	know	a	Dryad	cannot	enter	a	house	.
但	她	绝不	来	外部	,	和	你	知道	一个	树精	不能	进入	一个	房子	.

但她从不出门，你知道树妖是不能进屋的。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

I	cannot	imagine	what	put	this	idea	into	your	head	.
我	不能	想象	什么	放	这	主意	进入	你的	头	.

我实在无法想象你脑子里是怎么冒出这种想法的。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”

Did	you	think	of	it	yourself	?	”
做过	你	思考	的	它	你自己	?	”

是你自己想到的吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [oʊld][paɪps] .

“	No	,	I	cannot	say	that	I	did	,	”	answered	Old	Pipes	.
”	不	,	我	不能	说	那	我	做过	,	”	回答	老的	管道	.

“不，我不能说我做过，”老派普斯回答道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔ:rf] [hu:m] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [prə'poʊzd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	A	little	dwarf	whom	I	met	in	the	woods	proposed	it	to	me	.	”
”	一个	小的	矮人	谁	我	遇见	在	这	树林	建议的	它	到	我	.	”

“我在树林里遇到的一个小矮人向我提议的。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] ; “ [naʊ] [aɪ] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

“	Oh	!	”	cried	the	Dryad	;	“	now	I	see	through	it	all	.
”	哦	!	”	哭	这	树精	;	“	现在	我	看	通过	它	全部	.

“哦！”树精喊道；“现在我看透了这一切。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['ekoʊ] - [dwɔ:rf] — [jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd] [maɪn] .

It	is	the	scheme	of	that	vile	Echo	-	dwarf	—	your	enemy	and	mine	.
它	是	这	方案	的	那	卑鄙的	回声	-	矮人	—	你的	敌人	和	矿	.

这是那个卑鄙的回声矮人的阴谋——你我的敌人。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”

I	should	like	to	see	him	.	”
我	应该	喜欢	到	看	他	.	”

我很想见见他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , ” [sed] [oʊld] [paɪps] .

“	I	think	he	has	gone	away	,	”	said	Old	Pipes	.
”	我	思考	他	有	已消失	离开	,	”	说	老的	管道	.

“我想他已经走了，”老派普斯说道。

“ [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , [hu:z] [kwɪk] [aɪz] [pər'si:vd] [ðə; ði]['ekoʊ] -

“	No	,	he	has	not	,	”	said	the	Dryad	,	whose	quick	eyes	perceived	the	Echo	-
”	不	,	他	有	不是	,	”	说	这	树精	,	谁	快的	眼睛	感知	这	回声	-

[dwɔ:rf] [ə'mʌŋ] [24]

dwarf	among	[	24	]
矮人	之中	[	-	]

“不，他没有，”树精说道，她敏锐的目光在[24]中发现了回声矮人。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] , “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .

the	rocks	,	“	There	he	is	.
这	岩石	,	“	那里	他	是	.

岩石，“他就在那里。”

[si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Seize	him	and	drag	him	out	,	I	beg	of	you	.
抢占	他	和	拖	他	出去	,	我	求	的	你	.

抓住他，把他拖出去，求求你们了。

” [oʊld] [paɪps] [sɔ:] [ðə; ði][dwɔ:rf][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

”	Old	Pipes	saw	the	dwarf	as	soon	as	he	was	pointed	out	to	him	;
”	老的	管道	锯	这	矮人	作为	很快	作为	他	曾是	尖	出去	到	他	;

“老派普斯一被人指给他看，就看到了那个矮人；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd]

and	running	to	the	rocks	,	he	caught	the	little	fellow	by	the	arm	and
和	跑步	到	这	岩石	,	他	捕捉	这	小的	同伴	经过	这	手臂	和

[pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

pulled	him	out	.
拉	他	出去	.

他跑到岩石边，抓住小家伙的胳膊，把他拉了出来。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['draɪæd] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ,

“	**Now**	,	**then**	,	”	**cried**	**the**	**Dryad**	,	**who**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**great**	**oak**	,
”	现在	,	然后	,	”	哭	这	树精	,	WHO	有	打开	这	门	的	这	伟大的	橡木	,

“那么，”打开大橡树门的树精喊道，“

“ [dʒʌst] [stɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	**just**	**stick**	**him**	**in**	**there**	,	**and**	**we**	**will**	**shut**	**him**	**up**	**.**
”	只是	戳	他	在	那里	,	和	我们	将要	关闭	他	向上	.

“把他关进去，我们就能让他闭嘴。”

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Then	**I**	**shall**	**be**	**safe**	**from**	**his**	**mischief**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**I**	**am**
然后	我	将	是	安全的	从	他的	恶作剧	为了	这	休息	的	这	时间	我	是

[friː] .

free	**.**
自由的	.

这样，在我余下的自由时光里，我就能免受他的骚扰。

” [oʊld] [paɪps] [θrʌst] [ðə; ði] ['ekoʊ] - [dwɔːrf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ; [ðə; ði] ['draɪæd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ;

”	**Old**	**Pipes**	**thrust**	**the**	**Echo**	**-**	**dwarf**	**into**	**the**	**tree**	**;**	**the**	**Dryad**	**pushed**	**the**	**door**	**shut**	**;**
”	老的	管道	推力	这	回声	-	矮人	进入	这	树	;	这	树精	推动	这	门	关闭	;

“老笛子把回声矮人推进树里；树精把门关上了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [wʊd] ,

there	**was**	**a**	**clicking**	**sound**	**of**	**bark**	**and**	**wood**	**,**
那里	曾是	一个	点击	声音	的	吠	和	木头	,

传来树皮和木头碰撞的咔哒声。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [æn; ən]

and	**no**	**one**	**would**	**have**	**noticed**	**that**	**the**	**big**	**oak**	**had**	**ever**	**had**	**an**	
和	不	一	会	有	注意到	那	这	大的	橡木	有	曾经	有	一个	

['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

opening	**in**	**it**	**.**
开幕	在	它	.

而且没有人会注意到这棵大橡树曾经有一个洞。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪæd] ; “ [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	**There**	,	”	**said**	**the**	**Dryad**	**;**	“	**now**	**we**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
”	那里	,	”	说	这	树精	;	“	现在	我们	需要	不是	是	害怕的	的	他	.

“好了，”树精说，“现在我们不必再害怕他了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['paɪpər] ,

And	**I**	**assure**	**you**	**,**	**my**	**good**	**piper**	**,**
和	我	保证	你	,	我的	好的	派珀	,

我向你保证，我的好吹笛人，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['jʌŋgər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

that	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**make**	**your**	**mother**	**younger**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**.**
那	我	将	是	非常	高兴的	到	制作	你的	母亲	年轻	作为	很快	作为	我	能	.

我将非常乐意尽快让你的母亲返老还童。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] ? ”

Will	**you**	**not**	**ask**	**her**	**to**	**come**	**out**	**and**	**meet**	**me**	**?**	**”**
将要	你	不是	问	她	到	来	出去	和	见面	我	?	”

你难道不邀请她出来见我吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] [oʊld] [paɪps] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	**Of**	**course**	**I**	**will**	**,**	**”**	**cried**	**Old**	**Pipes**	**;**	**“**	**and**	**I**	**will**	**do**	**it**	**without**	**delay**	**.**
”	的	课程	我	将要	,	”	哭	老的	管道	;	“	和	我	将要	做	它	没有	延迟	.

“我当然会，”老派普斯喊道，“而且我会立即去做。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['draɪæd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	And	then	,	the	Dryad	by	his	side	,	he	hurried	to	his	cottage	.
"	和	然后	,	这	树精	经过	他的	边	,	他	慌忙	到	他的	小屋	.

"然后，在树精的陪伴下，他匆匆赶回了自己的小屋。"

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'keɪm]

But	when	he	mentioned	the	matter	to	his	mother	,	the	old	woman	became
但	什么时候	他	提及	这	事情	到	他的	母亲	,	这	老的	女士	成为

['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] .

very	angry	indeed	.
非常	生气的	的确	.

但当他把这件事告诉母亲时，老妇人却非常生气。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn]['draɪˌædz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd][ɪg'zɪst] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [-]

She	did	not	believe	in	Dryads	;	and	,	if	they	really	did	exist	,	she	knew	[	25	]
她	做过	不是	相信	在	树精	;	和	,	如果	他们	真的	做过	存在	,	她	知道	[	-	]

她不相信树精的存在；而且，如果树精真的存在，她也知道[25]

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:rsərəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

they	must	be	witches	and	sorceresses	,	and	she	would	have	nothing	to
他们	必须	是	女巫	和	女巫	,	和	她	会	有	没有什么	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

do	with	them	.
做	和	他们	.

她们一定是女巫和女术士，她绝不会和她们有任何瓜葛。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['evər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	her	son	had	ever	allowed	himself	to	be	kissed	by	one	of	them	,
如果	她	儿子	有	曾经	允许	他自己	到	是	亲吻	经过	一	的	他们	,

如果她的儿子曾经允许他们中的任何一个亲吻过他，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	ought	to	be	ashamed	of	himself	.
他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	.

他应该感到羞耻。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ,

As	to	its	doing	him	the	least	bit	of	good	,
作为	到	它是	正在做	他	这	至少	少量	的	好的	,

至于这对他是否有哪怕一丝好处，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	did	not	believe	a	word	of	it	.
她	做过	不是	相信	一个	单词	的	它	.

她一个字都不信。

[hi:; hi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:mən] .

He	felt	better	than	he	used	to	feel	,	but	that	was	very	common	.
他	毛毡	更好的	比	他	用过的	到	感觉	,	但	那	曾是	非常	常见的	.

他感觉比以前好多了，但这很常见。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [wei] [hɜ:r'self] ,

She	had	sometimes	felt	that	way	herself	,
她	有	有时	毛毡	那	方式	她自己	,

她自己有时也会有这种感觉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm]['evər][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['draɪæd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

and	she	forbade	him	ever	to	mention	a	Dryad	to	her	again	.
和	她	禁止	他	曾经	到	提到	一个	树精	到	她	再次	.

她禁止他以后再向她提起树精。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [oʊld] [paɪps] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
That **afternoon** **,** **Old** **Pipes** **,** **feeling** **very** **sad** **that** **his** **plan** **in** **regard** **to** **his** **mother**
那 下午 , 老的 管道 , 感觉 非常 伤心 那 他的 计划 在 看待 到 他的 母亲
[hæd; həd] [feɪld] ,
had **failed** **,**
有 失败的 ,

那天下午，老派普斯因为自己关于母亲的计划失败而感到非常难过，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪps] .
sat **down** **upon** **the** **rock** **and** **played** **upon** **his** **pipes** **.**
卫星 向下 之上 这 岩石 和 玩 之上 他的 管道 .

他坐在岩石上，吹奏起笛子来。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,
The **pleasant** **sounds** **went** **down** **the** **valley** **and** **up** **the** **hills** **and** **mountain** **,**
这 令人愉快的 声音 去 向下 这 谷 和 向上 这 丘陵 和 山 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

悦耳的声音沿着山谷传下，沿着山丘传上，但是，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] ,
to **the** **great** **surprise** **of** **some** **persons** **who** **happened** **to** **notice** **the** **fact** **,**
到 这 伟大的 惊喜 的 一些 人 WHO 发生 到 注意 这 事实 ,

令一些偶然注意到这一事实的人感到非常惊讶的是，

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] - [saɪd] ,
the **notes** **were** **not** **echoed** **back** **from** **the** **rocky** **hill** **-** **side** **,**
这 笔记 是 不是 回声 后退 从 这 岩石 爬坡道 - 边 ,

岩石山坡上没有回荡着这些声音。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [wɪtʃ] [oʊld] [paɪps] [lɪvd] .
but **from** **the** **woods** **on** **the** **side** **of** **the** **valley** **on** **which** **Old** **Pipes** **lived** **.**
但 从 这 树林 在 这 边 的 这 谷 在 哪个 老的 管道 居住地 .

但那是来自老派普斯居住的山谷一侧的树林里的东西。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [stɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekoʊ]
The **next** **day** **many** **of** **the** **villagers** **stopped** **in** **their** **work** **to** **listen** **to** **the** **echo**
这 下一个 天 许多 的 这 村民们 停止 在 他们的 工作 到 听 到 这 回声
[ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .
of **the** **pipes** **coming** **from** **the** **woods** **.**
的 这 管道 未来 从 这 树林 .

第二天，许多村民停下手中的活，聆听从树林里传来的风笛声的回响。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The **sound** **was** **not** **as** **clear** **and** **strong** **as** **it** **used** **to** **be** **when** **it**
这 声音 曾是 不是 作为 清除 和 强的 作为 它 用过的 到 是 什么时候 它
[wʌz; wəz] [sent] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] - [saɪd] ,
was **sent** **back** **from** **the** **rocky** **hill** **-** **side** **,**
曾是 发送 后退 从 这 岩石 爬坡道 - 边 ,

从岩石山坡上传回来的声音，不如以前那么清晰有力了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
but **it** **certainly** **came** **from** **among** **the** **trees** **.**
但 它 当然 来了 从 之中 这 树木 .

但它肯定是从树林里长出来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd]
Such **a** **thing** **as** **an** **echo** **changing** **its** **place** **in** **this** **way** **had** **never** **been** **heard**
这样的 一个 事物 作为 一个 回声 变化 它是 地方 在 这 方式 有 绝不 到过 听到
[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
of **before** **,**
的 前 ,

回声以这种方式改变位置的现象，以前从未听说过。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]
and **nobody** **was** **able** **to** **explain** **how** **it** **could** **have** **[** **26** **]**
和 无人 曾是 有能力的 到 解释 如何 它 可以 有 [-]

没有人能够解释它是如何发生的[26]

['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

发生了。

[oʊld] [paɪps] , [haʊ'evər] ,
Old **Pipes** **,** **however** **,**
老的 管道 , 然而 ,

然而，老旧的管道

[nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk]
knew **very** **well** **that** **the** **sound** **came** **from** **the** **Echo** **-** **dwarf** **shut** **up** **in** **the** **great** **oak**
知道 非常 出色地 那 这 声音 来了 从 这 回声 - 矮人 关闭 向上 在 这 伟大的 橡木
[triː] .
tree **.**
树 .

他很清楚，这声音是从被关在大橡树里的回声矮人那里传来的。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [θɪn] ,
The **sides** **of** **the** **tree** **were** **thin** **,**
这 侧面 的 这 树 是 薄的 ,

树干两侧很细，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
and **the** **sound** **of** **the** **pipes** **could** **be** **heard** **through** **them** **,**
和 这 声音 的 这 管道 可以 是 听到 通过 他们 ,

透过他们，可以听到管道的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['ekoʊ] [bæk] [ðoʊz]
and **the** **dwarf** **was** **obliged** **by** **the** **laws** **of** **his** **being** **to** **echo** **back** **those**
和 这 矮人 曾是 有义务 经过 这 法律 的 他的 存在 到 回声 后退 那些
[noʊts] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
notes **whenever** **they** **came** **to** **him** **.**
笔记 每当 他们 来了 到 他 .

而侏儒则受其生存法则的驱使，每当这些音符传到他耳边时，他都必须回应它们。

[bʌt; bət][oʊld][paɪps] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði]['draɪæd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][let] ['eniwʌn] [noʊ]
But **Old** **Pipes** **thought** **he** **might** **get** **the** **Dryad** **in** **trouble** **if** **he** **let** **anyone** **know**
但 老的 管道 想法 他 可能 得到 这 树精 在 麻烦 如果 他 让 任何人 知道
[ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
that **the** **Echo** **-** **dwarf** **was** **shut** **up** **in** **the** **tree** **,**
那 这 回声 - 矮人 曾是 关闭 向上 在 这 树 ,

但老笛子担心，如果他让别人知道回声矮人被关在树上，可能会给树精带来麻烦。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **he** **wisely** **said** **nothing** **about** **it** **.**
和 所以 他 明智地 说 没有什么 关于 它 .

所以他明智地对此事保持沉默。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [helpt] [oʊld] [paɪps] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

One	day	the	two	boys	and	the	girl	who	had	helped	Old	Pipes	up	the	hill
一	天	这	二	男孩们	和	这	女孩	WHO	有	帮助	老的	管道	向上	这	爬坡道

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

were	playing	in	the	woods	.
是	玩耍	在	这	树林	.

有一天，那两个男孩和一个女孩——就是之前帮助老派普斯上山的那个男孩——在树林里玩耍。

['stɑːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Stopping	near	the	great	oak	tree	,	they	heard	a	sound	of	knocking	within	it	,
停止	靠近	这	伟大的	橡木	树	,	他们	听到	一个	声音	的	敲门	之内	它	,

他们停在大橡树旁，听到树里传来敲击声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['pleɪnli] [sed] :

and	then	a	voice	plainly	said	:
和	然后	一个	嗓音	显然	说	:

然后一个声音清晰地说：

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Let	me	out	!
”	让	我	出去	!

“放我出去！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	For	a	moment	the	children	stood	still	in	astonishment	,	and	then	one	of	the
”	为了	一个	片刻	这	孩子们	站立	仍然	在	惊讶	,	和	然后	一	的	这

[bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] :

boys	exclaimed	:
男孩们	惊呼	:

孩子们愣住了，一时不知所措，然后其中一个男孩惊呼道：

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['draɪæd] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [oʊld] [paɪps] [faʊnd] !

“	Oh	,	it	is	a	Dryad	,	like	the	one	Old	Pipes	found	!
”	哦	,	它	是	一个	树精	,	喜欢	这	一	老的	管道	成立	!

“哦，原来是树妖，就像老烟斗发现的那只一样！”

[lets] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] ! ”

Let's	let	her	out	!	”
我们来吧	让	她	出去	!	”

放她出去！

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	What	are	you	thinking	of	?	”	cried	the	girl	.
”	什么	是	你	思维	的	?	”	哭	这	女孩	.

“你在想什么？”女孩喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] .

“	I	am	the	oldest	of	all	,	and	I	am	only	thirteen	.
”	我	是	这	最老	的	全部	,	和	我	是	仅有的	十三	.

“我是所有人中年纪最大的，但我只有十三岁。”

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['krɔːlɪŋ] ['beɪbiːz] ?

Do	you	wish	to	be	turned	into	crawling	babies	?
做	你	希望	到	是	转向	进入	爬行	婴儿	?

你想变成会爬的婴儿吗?

[rʌn] ！[rʌn] ！[rʌn] ！
Run ! run ! run !
跑步 ！跑步 ！跑步 ！

快跑！快跑！快跑！

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [dæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fæst][æz; əz]
〃 And the two boys and the girl dashed down into the valley as fast as
〃 和 这 二 男孩们 和 这 女孩 虚线 向下 进入 这 谷 作为 快速地 作为
[ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [-]
their legs could carry [27]
他们的 腿 可以 携带 [-]

“于是两个男孩和一个女孩以最快的速度冲下山谷[27]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪər][ɪn][ðer; ðər] ['juːθfl] ['hɑːrts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
There was no desire in their youthful hearts to be made younger than they
那里 曾是 不 欲望 在 他们的 青春 心 到 是 制成 年轻 比 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

他们年轻的心中并没有想要变得比实际年龄更年轻的愿望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens]
and for fear that their parents might think it well that they should commence
和 为了 害怕 那 他们的 父母 可能 思考 它 出色地 那 他们 应该 开始
[ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [ə'nuː] ,
their careers anew ,
他们的 职业生涯 重新 ,

并且担心他们的父母会认为他们应该重新开始自己的职业生涯，

[ðeɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['draɪæd] [triː] .
they never said a word about finding the Dryad tree .
他们 绝不 说 一个 单词 关于 寻找 这 树精 树 .

他们从未提及找到树精树的事。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [went] [ɑːn] , [oʊld] [paɪps] - ['mʌðər] [gruː] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] .
As the summer days went on , Old Pipes ' mother grew feebler and feebler .
作为 这 夏天 天 去 在 , 老的 管道 - 母亲 生长 虚弱者 和 虚弱者 .

随着夏日时光的流逝，老派普斯的母亲身体越来越虚弱。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
One day when her son was away ,
一 天 什么时候 她 儿子 曾是 离开 ,

有一天，当她儿子不在家的时候，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] ['friːkwəntli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːr] [fɪʃ] ,
for he now frequently went into the woods to hunt or fish ,
为了 他 现在 频繁地 去 进入 这 树林 到 打猎 或者 鱼 ,

因为他现在经常进树林里打猎或钓鱼。

[ɔːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per]
or down into the valley to work , she arose from her knitting to prepare
或者 向下 进入 这 谷 到 工作 , 她 出现 从 她 针织 到 准备
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] .
the simple dinner .
这 简单的 晚餐 .

她放下手中的毛线，起身准备简单的晚餐，或者下到山谷去干活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə]

But	she	felt	so	weak	and	tired	that	she	was	not	able	to	do	the	work	to
但	她	毛毡	所以	虚弱的	和	疲劳的	那	她	曾是	不是	有能力的	到	做	这	工作	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] .

which	she	had	been	so	long	accustomed	.
哪个	她	有	到过	所以	长的	习惯	.

但她感到非常虚弱和疲惫，无法从事她长期以来习惯的工作。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	alas	!
”	唉	!	唉	!

“唉！唉！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] .

”	she	said	,	“	the	time	has	come	when	I	am	too	old	to	work	.
”	她	说	,	“	这	时间	有	来	什么时候	我	是	也	老的	到	工作	.

她说：“我已经老了，不能再工作了。”

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [meɪk]

My	son	will	have	to	hire	someone	to	come	here	and	cook	his	meals	,	make
我的	儿子	将要	有	到	聘请	某人	到	来	这里	和	厨师	他的	餐	,	制作

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

我儿子得雇人来这里给他做饭、铺床。

[ænd; ənd] [mend] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	mend	his	clothes	.
和	修补	他的	衣服	.

并帮他缝补衣服。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	had	hoped	that	as	long	as	I	lived	I	should	be	able	to	do	these	things	.
我	有	希望	那	作为	长的	作为	我	居住地	我	应该	是	有能力的	到	做	这些	事物	.

我曾希望，只要我活着，就能做这些事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['ʌtərli] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [mʌst; məst] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪnər]

I	have	grown	utterly	worthless	,	and	someone	else	must	prepare	the	dinner
我	有	生长	完全地	毫无价值	,	和	某人	别的	必须	准备	这	晚餐

[fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

for	my	son	.
为了	我的	儿子	.

我已经变得一文不值，必须由别人来为我儿子准备晚餐了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	wonder	where	he	is	.
我	想知道	在哪里	他	是	.

我想知道他在哪里。

" [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	And	tottering	to	the	door	,	she	went	outside	to	look	for	him	.
"	和	颤巍巍	到	这	门	,	她	去	外部	到	看	为了	他	.

“她摇摇晃晃地走到门口，出去寻找他。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [tʃer] , [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

She	did	not	feel	able	to	stand	,	and	reaching	the	rustic	chair	,	she	sank	into	it
她	做过	不是	感觉	有能力的	到	站立	,	和	到达	这	乡村	椅子	,	她	沉没	进入	它

,

,

,

她感觉站不起来，走到那张简陋的椅子前，便瘫坐在里面。

[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

quite	exhausted	,	and	soon	fell	asleep	.
相当	筋疲力尽的	,	和	很快	跌倒	睡着了	.

筋疲力尽，很快就睡着了。

[ðə; ði]['draɪæd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [-]

The	Dryad	,	who	had	often	come	to	the	cottage	[	28	]
这	树精	,	WHO	有	经常	来	到	这	小屋	[	-	]

经常来到小屋的树精[28]

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [oʊld] [paɪpɪs] [ə'feɪʃənət]

to	see	if	she	could	find	an	opportunity	of	carrying	out	Old	Pipes's	affectionate
到	看	如果	她	可以	寻找	一个	机会	的	携带	出去	老的	管道的	亲热

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

看看她能否找到机会来实现老派普斯充满爱意的设想，

[naʊ] ['hæpənd] [baɪ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [kʌm] ,

now	happened	by	;	and	seeing	that	the	much	-	desired	occasion	had	come	,
现在	发生	经过	;	和	看到	那	这	很多	-	想要的	场合	有	来	,

机缘巧合之下，眼见期盼已久的时机已到，

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]['dʒentli] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] [iːtʃ]

she	stepped	up	quietly	behind	the	old	woman	and	gently	kissed	her	on	each
她	步	向上	悄悄	在后面	这	老的	女士	和	轻轻地	亲吻	她	在	每个

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

她悄悄走到老妇人身后，轻轻地在她两颊上各吻了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['kwaɪətli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	as	quietly	disappeared	.
和	然后	作为	悄悄	消失	.

然后就悄无声息地消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][oʊld][paɪps] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn]

In	a	few	minutes	the	mother	of	Old	Pipes	awoke	,	and	looking	up	at	the	sun
在	一个	很少	分钟	这	母亲	的	老的	管道	醒来	,	和	寻找	向上	在	这	太阳

,

,

,

几分钟后，老烟斗的母亲醒了，抬头望着太阳，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] - [taɪm] !

she	exclaimed	:	“	Why	,	it	is	almost	dinner	-	time	!
她	惊呼	:	“	为什么	,	它	是	几乎	晚餐	-	时间	!

她惊呼道：“哎呀，快到晚饭时间了！”

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

My	son	will	be	here	directly	,	and	I	am	not	ready	for	him	.
我的	儿子	将要	是	这里	直接地	,	和	我	是	不是	准备好	为了	他	.

我儿子会直接过来，但我还没做好准备。

" [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	And	rising	to	her	feet	,	she	hurried	into	the	house	,	made	the	fire	,
"	和	上升	到	她	脚	,	她	慌忙	进入	这	房子	,	制成	这	火	,

她站起身，匆匆走进屋里，生起火来，

[set] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [kʊk] , [leɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

set	the	meat	and	vegetables	to	cook	,	laid	the	cloth	,
放	这	肉	和	蔬菜	到	厨师	,	铺设	这	布	,

把肉和蔬菜放进锅里煮，铺好布，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [sʌn] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	by	the	time	her	son	arrived	the	meal	was	on	the	table	.
和	经过	这	时间	她	儿子	到达的	这	一顿饭	曾是	在	这	桌子	.

等她儿子到家时，饭菜已经摆上桌了。

“ [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [dʌz] [rɪ'freʃ] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .

“	How	a	little	sleep	does	refresh	one	,	”	she	said	to	herself	,	as	she	was	bustling	about	.
“	如何	一个	小的	睡觉	做	刷新	一	,	”	她	说	到	她自己	,	作为	她	曾是	繁华	关于	.

“睡一觉真能让人精神焕发，”她一边忙碌着一边自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['veri] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

She	was	a	woman	of	very	vigorous	constitution	,
她	曾是	一个	女士	的	非常	蓬勃	宪法	,

她体格非常强健。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

and	at	seventy	had	been	a	great	deal	stronger	and	more	active	than	her	son	was	at	that	age	.
和	在	七十	有	到过	一个	伟大的	交易	更强	和	更多的	积极的	比	她	儿子	曾是	在	那	年龄	.

她七十岁时比她儿子同龄时要强壮得多，也活跃得多。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [oʊld] [paɪps] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪæd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ;

The	moment	Old	Pipes	saw	his	mother	,	he	knew	that	the	Dryad	had	been	there	;
这	片刻	老的	管道	锯	他的	母亲	,	他	知道	那	这	树精	有	到过	那里	;

老派普斯一见到母亲，就知道树精来过这里。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

but	,	while	he	felt	as	happy	as	a	king	,
但	,	尽管	他	毛毡	作为	快乐的	作为	一个	国王	,

但是，尽管他感到无比幸福，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

he	was	too	wise	to	say	anything	about	her	.
他	曾是	也	明智的	到	说	任何事物	关于	她	.

他很聪明，所以没说她的坏话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“	It	is	astonishing	how	well	I	feel	to	-	day	,	”	said	his	mother	;
“	它	是	惊人	如何	出色地	我	感觉	到	-	天	,	”	说	他的	母亲	;

“我今天感觉好极了，真是不可思议，”他的母亲说；

“ [ænd; ənd] ['iːðər] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɔːr][juː; jʊ] [spiːk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]

“	and	either	my	hearing	has	improved	or	you	speak	much	more	plainly	than
”	和	任何一个	我的	听力	有	改进	或者	你	说话	很多	更多的	显然	比

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] . ” [-]

you	have	done	of	late	.	”	[	29	]
你	有	完毕	的	晚的	.	”	[	-	]

“要么是我的听力有所改善，要么是你说话比最近清楚多了。”[29]

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

The	summer	days	went	on	and	passed	away	,	the	leaves	were	falling	from
这	夏天	天	去	在	和	通过了	离开	,	这	树叶	是	坠落	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

夏日时光流逝，树叶开始飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [koʊld] .

and	the	air	was	becoming	cold	.
和	这	空气	曾是	成为	寒冷的	.

空气渐渐变得寒冷。

“ ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] -

“	Nature	has	ceased	to	be	lovely	,	”	said	the	Dryad	,	“	and	the	night	-
”	自然	有	停止	到	是	迷人的	,	”	说	这	树精	,	“	和	这	夜晚	-

['waɪndz] [tʃɪl] [ˌem 'iː] .

winds	chill	me	.
风	寒意	我	.

“大自然不再美丽了，”树精说，“夜风让我感到寒冷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

It	is	time	for	me	to	go	back	into	my	comfortable	quarters	in	the	great
它	是	时间	为了	我	到	去	后退	进入	我的	舒服的	四分之一	在	这	伟大的

[oʊk] .

oak	.
橡木	.

我该回到我那棵大橡树里舒适的住所了。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [paɪps] .

But	first	I	must	pay	another	visit	to	the	cottage	of	Old	Pipes	.
但	第一的	我	必须	支付	其他	访问	到	这	小屋	的	老的	管道	.

但首先我必须再去拜访一下老派普斯的小屋。

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['paɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt]

”	She	found	the	piper	and	his	mother	sitting	side	by	side	on	the	rock	in	front
”	她	成立	这	派珀	和	他的	母亲	坐着	边	经过	边	在	这	岩石	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

她发现吹笛人和他的母亲并排坐在门前的石头上。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

The	cattle	were	not	to	go	to	the	mountain	any	more	that	season	,
这	牛	是	不是	到	去	到	这	山	任何	更多的	那	季节	,

那一年，牛群不再被允许上山了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

and	he	was	piping	them	down	for	the	last	time	.
和	他	曾是	管道	他们	向下	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次让他们安静下来。

[laʊd] [ænd; ənd] ['merəli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [oʊld] [paɪps] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

Loud	**and**	**merrily**	**sounded**	**the**	**pipes**	**of**	**Old**	**Pipes**	**,**	**and**	**down**	**the**	**mountain**	**-**
大声	和	兴高采烈地	听起来	这	管道	的	老的	管道	,	和	向下	这	山	-

[saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

side	**came**	**the**	**cattle**	**,**
边	来了	这	牛	,

老风笛响亮而欢快地吹奏起来，牛群从山坡上走了下来。

[ðə; ði] [kaʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pæðz] , [ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ] [ðoʊz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] ,

the	**cows**	**by**	**the**	**easiest**	**paths**	**,**	**the**	**sheep**	**by**	**those**	**not**	**quite**	**so**	**easy**	**,**
这	牛	经过	这	最容易	路径	,	这	羊	经过	那些	不是	相当	所以	简单的	,

牛走最简单的路，羊走不太容易的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊts] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] :

and	**the**	**goats**	**by**	**the**	**most**	**difficult**	**ones**	**among**	**the**	**rocks**	**:**
和	这	山羊	经过	这	最多	难的	一个	之中	这	岩石	:

还有那些在岩石间最难走的山羊：

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triː] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

while	**from**	**the**	**great**	**oak**	**tree**	**were**	**heard**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**cheerful**	**music**	**.**
尽管	从	这	伟大的	橡木	树	是	听到	这	回声	的	这	快乐	音乐	.

从那棵巨大的橡树上，传来欢快的音乐回声。

" [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [lʊk] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪæd] ;

"	**How**	**happy**	**they**	**look**	**,**	**sitting**	**there**	**together**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Dryad**	**;**
"	如何	快乐的	他们	看	,	坐着	那里	一起	,	"	说	这	树精	;

“他们坐在一起，看起来多么幸福啊，”树精说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['jʌŋgər] .

"	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**do**	**them**	**a**	**bit**	**of**	**harm**	**to**	**be**	**still**	**younger**	**.**
"	和	我	不	相信	它	将要	做	他们	一个	少量	的	伤害	到	是	仍然	年轻	.

“而且我不认为保持年轻对他们有任何坏处。”

" [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	**And**	**moving**	**quietly**	**up**	**behind**	**them**	**,**
"	和	移动	悄悄	向上	在后面	他们	,

“然后悄悄地跟在他们身后，

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [kɪst] [oʊld] [paɪps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

she	**first**	**kissed**	**Old**	**Pipes**	**on**	**his**	**cheek**	**and**	**then**	**kissed**	**his**	**mother**	**.**
她	第一的	亲吻	老的	管道	在	他的	脸颊	和	然后	亲吻	他的	母亲	.

她先亲吻了老派普斯的脸颊，然后亲吻了他的母亲。

[oʊld] [paɪps] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

Old	**Pipes**	**,**	**who**	**had**	**stopped**	**playing**	**,**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**
老的	管道	,	WHO	有	停止	玩耍	,	知道	什么	它	曾是	,	但	他	做过	不是

[muːv] ,

move	**,**
移动	,

老风笛手已经停止演奏，他知道那是什么，但他没有动。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	**said**	**nothing**	**.**
和	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [-]

His	**mother**	**,**	**thinking**	**that**	**her**	**son**	**[**	**30**	**]**
他的	母亲	,	思维	那	她	儿子	[	-	]

他的母亲认为她的儿子[30]

[hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

had	kissed	her	,	turned	to	him	with	a	smile	and	kissed	him	in
有	亲吻	她	,	转向	到	他	和	一个	微笑	和	亲吻	他	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

她吻了她，然后转过身来，面带微笑地回吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

And	then	she	arose	and	went	into	the	cottage	,	a	vigorous	woman	of	sixty	,
和	然后	她	出现	和	去	进入	这	小屋	,	一个	蓬勃	女士	的	六十	,

然后她起身走进小屋，她是一位六十岁、精神矍铄的妇女。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

followed	by	her	son	,	erect	and	happy	,	and	twenty	years	younger	than
随后	经过	她	儿子	,	直立	和	快乐的	,	和	二十	年	年轻	比

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她的儿子跟在后面，昂首挺胸，神态快乐，比她小二十岁。

[ðə; ði]['draɪæd] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]

The	Dryad	sped	away	to	the	woods	,	shrugging	her	shoulders	as	she	felt	the
这	树精	加速	离开	到	这	树林	,	耸肩	她	肩膀	作为	她	毛毡	这

[kuːl] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .

cool	evening	wind	.
凉爽的	晚上	风	.

树精飞快地跑进了树林，她耸了耸肩，感受着凉爽的晚风。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	she	reached	the	great	oak	,	she	turned	the	key	and	opened	the	door	.
什么时候	她	达到	这	伟大的	橡木	,	她	转向	这	钥匙	和	打开	这	门	.

当她走到那棵大橡树前时，她转动钥匙，打开了树门。

“ [kʌm] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf] , [huː] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

“	Come	out	,	”	she	said	to	the	Echo	-	dwarf	,	who	sat	blinking	within	.
“	来	出去	,	”	她	说	到	这	回声	-	矮人	,	WHO	卫星	眨眼	之内	.

“出来吧，”她对坐在里面眨着眼睛的回声矮人说道。

“ ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [triː] [fɔːr; fər]

“	Winter	is	coming	on	,	and	I	want	the	comfortable	shelter	of	my	tree	for
“	冬天	是	未来	在	,	和	我	想	这	舒服的	庇护所	的	我的	树	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“冬天快到了，我想独自享受树荫下舒适的庇护。”

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] ,

The	cattle	have	come	down	from	the	mountain	for	the	last	time	this	year	,
这	牛	有	来	向下	从	这	山	为了	这	最后的	时间	这	年	,

今年牛群最后一次从山上下来了。

[ðə; ði] [paɪps] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [saʊnd] ,

the	pipes	will	no	longer	sound	,
这	管道	将要	不	更长	声音	,

管道将不再发出声音。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['rɑːks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] .

and	you	can	go	to	your	rocks	and	have	a	holiday	until	next	spring	.
和	你	能	去	到	你的	岩石	和	有	一个	假期	直到	下一个	春天	.

你可以去你的岩石上度假，一直到明年春天。

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][dwɔːrf] [skɪpt] ['kwɪkli] [aʊt] ,
" Upon hearing these words the dwarf skipped quickly out ,
" 之上 听力 这些 字 这 矮人 跳过 迅速地 出去 ,

听到这话，矮人赶紧跳了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] ['entərd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['æftər][hɜːr; hər] .
and the Dryad entered the tree and pulled the door shut after her .
和 这 树精 进入 这 树 和 拉 这 门 关闭 后 她 .

于是，树精走进了树里，然后把门关上了。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
" Now , then , " she said to herself , " he can break off the key if he likes .
" 现在 , 然后 , " 她 说 到 她自己 , " 他 能 休息 离开 这 钥匙 如果 他 点赞 .

“那么，”她自言自语道，“如果他愿意，他可以把钥匙弄断。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It does not matter to me .
它 做 不是 事情 到 我 .

我并不在意。

[ə'nʌðər] [wɪl] [groʊ] [aʊt][nekst] [sprɪŋ] .
Another will grow out next spring .
其他 将要 生长 出去 下一个 春天 .

明年春天还会长出另一个。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['paɪpər] [meɪd] [ˌem 'iː][noʊ] ['prɑːmɪs] ,
And although the good piper made me no promise ,
和 虽然 这 好的 派珀 制成 我 不 承诺 ,

虽然那位善良的吹笛人没有给我任何承诺，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ə'raɪv] [nekst] [jɪr] ,
I know that when the warm days arrive next year ,
我 知道 那 什么时候 这 温暖的 天 到达 下一个 年 ,

我知道，明年天气转暖的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] [ə'gen] .
he will come and let me out again .
他 将要 来 和 让 我 出去 再次 .

他会来放我出去的。

" [ðə; ði]['ekoʊ] - [dwɔːrf][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
" The Echo - dwarf did not stop to break the key of the tree .
" 这 回声 - 矮人 做过 不是 停止 到 休息 这 钥匙 的 这 树 .

“回声矮人并没有停下来，而是继续折断了树的钥匙。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [-]
He was too happy to be released [31]
他 曾是 也 快乐的 到 是 发布 [-]

他太高兴被释放了[31]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
to think of anything else ,
到 思考 的 任何事物 别的 ,

去想其他事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] -
and he hastened as fast as he could to his home on the rocky hill -
和 他 加快 作为 快速地 作为 他 可以 到 他的 家 在 这 岩石 爬坡道 -
[saɪd] .
side .
边 .

他以最快的速度赶回了位于岩石山坡上的家。

[ðə; ði]['draɪæd][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['paɪpər] .

The	Dryad	was	not	mistaken	when	she	trusted	in	the	piper	.
这	树精	曾是	不是	错误	什么时候	她	可信	在	这	派珀	.

树精没有错，她信任了吹笛人。

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [keɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triː] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] .

When	the	warm	days	came	again	he	went	to	the	oak	tree	to	let	her	out	.
什么时候	这	温暖的	天	来了	再次	他	去	到	这	橡木	树	到	让	她	出去	.

天气再次转暖时，他走到橡树下放她出去。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	,	to	his	sorrow	and	surprise	,	he	found	the	great	tree	lying	upon	the
但	,	到	他的	悲哀	和	惊喜	,	他	成立	这	伟大的	树	说谎	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但令他悲伤和惊讶的是，他发现那棵大树倒在了地上。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [stɔːrm] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trʌŋk] ['ʃætərd]

A	winter	storm	had	blown	it	down	,	and	it	lay	with	its	trunk	shattered
一个	冬天	风暴	有	吹	它	向下	,	和	它	躺	和	它是	树干	破碎

[ænd; ənd] [splɪt] .

and	split	.
和	分裂	.

一场冬季风暴把它吹倒了，它的树干破碎开裂地躺在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪæd][noʊ][wʌn]['evər] [nuː] . [-]

And	what	became	of	the	Dryad	no	one	ever	knew	.	[	32	]
和	什么	成为	的	这	树精	不	一	曾经	知道	.	[	-	]

至于树精的下落，没有人知道。[32]

[ðə; ði] [biː] - [mæn][ʌv; əv] ['ɔrn]

THE	BEE	-	MAN	OF	ORN
这	蜜蜂	-	男人	的	奥恩

奥恩的养蜂人

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [ʌv; əv]['ɔrn] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [biː] -

In	the	ancient	country	of	Orn	there	lived	an	old	man	who	was	called	the	Bee	-
在	这	古老的	国家	的	奥恩	那里	居住地	一个	老的	男人	WHO	曾是	称为	这	蜜蜂	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

在古老的奥恩国度里，住着一位被称为“养蜂人”的老人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [biːz] .

because	his	whole	time	was	spent	in	the	company	of	bees	.
因为	他的	所有的	时间	曾是	花费	在	这	公司	的	蜜蜂	.

因为他所有的时间都和蜜蜂在一起。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [biː] - [haɪv]

He	lived	in	a	small	hut	,	which	was	nothing	more	than	an	immense	bee	-	hive
他	居住地	在	一个	小的	小屋	,	哪个	曾是	没有什么	更多的	比	一个	巨大	蜜蜂	-	蜂巢

,

,
,

他住在一个小木屋里，那木屋其实就是一个巨大的蜂巢。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['hʌni] - [kɔmz] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

for	these	little	creatures	had	built	their	honey	-	combs	in	every	corner	of	the
为了	这些	小的	生物	有	建造	他们的	蜂蜜	-	梳子	在	每一个	角落	的	这

[wʌn] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

one	room	it	contained	,
一	房间	它	包含	,

因为这些小家伙们在它唯一的房间的每个角落都筑起了蜂巢。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

on	the	shelves	,	under	the	little	table	,
在	这	货架	,	在下面	这	小的	桌子	,

在架子上，在小桌子下面，

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ,

all	about	the	rough	bench	on	which	the	old	man	sat	,
全部	关于	这	粗糙的	长椅	在	哪个	这	老的	男人	卫星	,

一切都围绕着老人坐的那张简陋的长凳展开，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [bed] .

and	even	about	the	head	-	board	and	along	the	sides	of	his	low	bed	.
和	甚至	关于	这	头	-	木板	和	沿着	这	侧面	的	他的	低的	床	.

甚至连床头板和矮床的两侧也都有涂鸦。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] ,

All	day	the	air	of	the	room	was	thick	with	buzzing	insects	,
全部	天	这	空气	的	这	房间	曾是	厚的	和	嗡嗡声	昆虫	,

房间里整天都充斥着嗡嗡作响的昆虫声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [biː] - [mæn] , [huː] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋ]

but	this	did	not	interfere	in	any	way	with	the	old	Bee	-	man	,	who	walked	in	among
但	这	做过	不是	干扰	在	任何	方式	和	这	老的	蜜蜂	-	男人	,	WHO	步行	在	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但这丝毫没有影响到那位老养蜂人，他依然在他们中间穿梭。

[eɪt] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] .

ate	his	meals	,	and	went	to	sleep	,	without	the	slightest	fear	of	being	stung	.
吃	他的	餐	,	和	去	到	睡觉	,	没有	这	丝毫	害怕	的	存在	被蜇了	.

他吃完饭就睡觉了，丝毫没有害怕被蜇的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

He	had	lived	with	the	bees	so	long	,	they	had	become	so	accustomed	to
他	有	居住地	和	这	蜜蜂	所以	长的	,	他们	有	变得	所以	习惯	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他与蜜蜂共同生活了这么久，蜜蜂们已经非常习惯他了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

and	his	skin	was	so	tough	and	hard	,
和	他的	皮肤	曾是	所以	艰难的	和	难的	,

他的皮肤又厚又硬。

[ðæt] [ðə; ði] [biːz] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ]

that	the	bees	no	more	thought	of	stinging	him	than	they	would	of	stinging
那	这	蜜蜂	不	更多的	想法	的	刺痛	他	比	他们	会	的	刺痛

[ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .

a	tree	or	a	stone	.
一个	树	或者	一个	石头	.

蜜蜂根本没想过要蜇他，就像它们没想过要蜇树或石头一样。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [-]

A	swarm	of	bees	[	33	]
一个	蜂群	的	蜜蜂	[	-	]

一群蜜蜂[33]

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [haɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['leðərn] ['dʌblət] ;

had	made	their	hive	in	a	pocket	of	his	old	leathern	doublet	;
有	制成	他们的	蜂巢	在	一个	口袋	的	他的	老的	皮革	双联体	;

它们在他旧皮衣的口袋里筑了巢;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [koʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn]

and	when	he	put	on	this	coat	to	take	one	of	his	long	walks	in	the	forest	in
和	什么时候	他	放	在	这	外套	到	拿	一	的	他的	长的	散步	在	这	森林	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [biːz] - [nests] ,

search	of	wild	bees	'	nests	,
搜索	的	荒野	蜜蜂	-	巢穴	,

当他穿上这件外套，准备去森林里进行他惯常的长途跋涉，寻找野生蜜蜂的巢穴时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [haɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,

he	was	very	glad	to	have	this	hive	with	him	,	for	,
他	曾是	非常	高兴的	到	有	这	蜂巢	和	他	,	为了	,

他很高兴能带着这个蜂箱，因为

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [waɪld] ['hʌni] ,

if	he	did	not	find	any	wild	honey	,
如果	他	做过	不是	寻找	任何	荒野	蜂蜜	,

如果他没找到野生蜂蜜，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊm]

he	would	put	his	hand	in	his	pocket	and	take	out	a	piece	of	a	comb
他	会	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拿	出去	一个	片	的	一个	梳子

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] .

for	a	luncheon	.
为了	一个	午餐	.

他会把手伸进口袋，掏出一截梳子当午餐。

[ðə; ði] [biːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɜːrkt] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] ,

The	bees	in	his	pocket	worked	very	industriously	,
这	蜜蜂	在	他的	口袋	工作	非常	勤奋地	,

他口袋里的蜜蜂非常勤劳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	he	was	always	certain	of	having	something	to	eat	with	him
和	他	曾是	总是	肯定	的	拥有	某物	到	吃	和	他

[wer'evər] [hiː; hi] [went] .

wherever	he	went	.
无论	他	去	.

而且他无论去哪里，总会带上一些吃的。

[hiː; hi] [lɪvd] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn] ['hʌni] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bred] [ɔːr] [miːt] ,

He	lived	principally	upon	honey	;	and	when	he	needed	bread	or	meat	,
他	居住地	主要	之上	蜂蜜	;	和	什么时候	他	需要	面包	或者	肉	,

他主要以蜂蜜为生；当他需要面包或肉时，

[hiː; hi] ['kærɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [kɔmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] [ðem; ðəm]

he	carried	some	fine	combs	to	a	village	not	far	away	and	bartered	them
他	携带	一些	美好的	梳子	到	一个	村庄	不是	远的	离开	和	以物易物	他们

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [fuːd] .

for	other	food	.
为了	其他	食物	.

他带着一些上好的梳子到附近的一个村庄，用它们换取其他食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [ʌn'taɪdi] , ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd] [braʊn] .

He	was	ugly	,	untidy	,	shrivelled	,	and	brown	.
他	曾是	丑陋的	,	凌乱	,	干瘪	,	和	棕色的	.

他长相丑陋，衣衫褴褛，皮肤干瘪，呈棕色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frendz] .

He	was	poor	,	and	the	bees	seemed	to	be	his	only	friends	.
他	曾是	贫穷的	,	和	这	蜜蜂	似乎	到	是	他的	仅有的	朋友们	.

他很穷，蜜蜂似乎是他唯一的朋友。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

But	,	for	all	that	,	he	was	happy	and	contented	;	he	had	all	the
但	,	为了	全部	那	,	他	曾是	快乐的	和	满足	;	他	有	全部	这

['hʌni] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

honey	he	wanted	,
蜂蜜	他	通缉	,

尽管如此，他依然感到快乐和满足；他拥有他想要的所有蜂蜜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːz] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	his	bees	,	whom	he	considered	the	best	company	in	the	world	,
和	他的	蜜蜂	,	谁	他	经过考虑的	这	最好的	公司	在	这	世界	,

还有他的蜜蜂，他认为蜜蜂是世界上最好的伙伴。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

were	as	friendly	and	sociable	as	they	could	be	,	and	seemed	to
是	作为	友好的	和	善于交际的	作为	他们	可以	是	,	和	似乎	到

[ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbər] ['evri] [deɪ] .

increase	in	number	every	day	.
增加	在	数字	每一个	天	.

他们尽可能地友好和善于交际，而且人数似乎每天都在增加。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [mæn][ə; eɪ]['dʒuːniər]['sɔːrsərər] .

One	day	there	stopped	at	the	hut	of	the	Bee	-	man	a	Junior	Sorcerer	.
一	天	那里	停止	在	这	小屋	的	这	蜜蜂	-	男人	一个	初级	巫师	.

有一天，他们停在了养蜂人（一位初级巫师）的小屋前。

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mædʒɪk] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

This	young	person	,	who	was	a	student	of	magic	,	was	much	interested	in
这	年轻的	人	,	WHO	曾是	一个	学生	的	魔法	,	曾是	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði] [biː] - [mæn] ,

the	Bee	-	man	,
这	蜜蜂	-	男人	,

这位学习魔法的年轻人对蜜蜂人非常感兴趣。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]

whom	he	had	often	noticed	in	his	wanderings	,	and	he	considered	him
谁	他	有	经常	注意到	在	他的	漫游	,	和	他	经过考虑的	他

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['stʌdi] .

an	admirable	subject	for	study	.
一个	令人钦佩的	主题	为了	学习	.

他在游历途中经常注意到这个人，并认为他是一个值得研究的对象。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	34	]
他	有	[	-	]

他有[34]

[gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['præktɪs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

got	a	great	deal	of	useful	practice	by	trying	to	find	out	,
得到	一个	伟大的	交易	的	有用	实践	经过	尝试	到	寻找	出去	,

通过尝试找出答案，我获得了许多有用的练习机会。

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ru:lz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] ,

by	the	various	rules	and	laws	of	sorcery	,
经过	这	各种各样的	规则	和	法律	的	巫术	,

根据各种巫术规则和法律，

[ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [bi:] - [mæn][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

exactly	why	the	old	Bee	-	man	did	not	happen	to	be	something	that	he	was
确切地	为什么	这	老的	蜜蜂	-	男人	做过	不是	发生	到	是	某物	那	他	曾是

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

究竟是什么原因导致老养蜂人没有变成他不是的那种人呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	why	he	was	what	he	happened	to	be	.
和	为什么	他	曾是	什么	他	发生	到	是	.

以及他为何会成为现在的他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]

He	had	studied	a	long	time	at	this	matter	,	and	had	found	out
他	有	研究	一个	长的	时间	在	这	事情	,	和	有	成立	出去

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他研究这个问题很久了，并且发现了一些结果。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bi:] - [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	when	the	Bee	-	man	came	out	of	his	hut	,
“	做	你	知道	,	”	他	说	,	什么时候	这	蜜蜂	-	男人	来了	出去	的	他的	小屋	,

“你知道吗？”当养蜂人从小屋里出来时，他问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] ? ”

“	that	you	have	been	transformed	?	”
“	那	你	有	到过	转变	?	”

“你已经改变了吗？”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	said	the	other	,	much	surprised	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	说	这	其他	,	很多	惊讶	.

“你这话是什么意思？”另一个人惊讶地问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['jʊrli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

“	You	have	surely	heard	of	animals	and	human	beings	who	have	been
“	你	有	一定	听到	的	动物	和	人类	生物	WHO	有	到过

['mædʒɪkli] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ? ”

magically	transformed	into	different	kinds	of	creatures	?	”
神奇地	转变	进入	不同的	种类	的	生物	?	”

“你肯定听说过动物和人类被魔法变成不同种类生物的故事吧？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪz] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [bi:] - [mæn] ;

“	Yes	,	I	have	heard	of	these	things	,	”	said	the	Bee	-	man	;
“	是的	,	我	有	听到	的	这些	事物	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人	;

“是的，我听说过这些事，”养蜂人说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [frʌm; frəm] ? ”

“	but	what	have	I	been	transformed	from	?	”
“	但	什么	有	我	到过	转变	从	?	”

“但我究竟是从什么变成了现在的样子呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒu:niər]['sɔ:rsərər] .

“	That	is	more	than	I	know	,	”	said	the	Junior	Sorcerer	.
“	那	是	更多的	比	我	知道	,	”	说	这	初级	巫师	.

“那超出了我的认知范围，”初级魔法师说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] .

“	But	one	thing	is	certain	:	you	ought	to	be	changed	back	.
”	但	一	事物	是	肯定	:	你	应该	到	是	已更改	后退	.

“但有一件事是肯定的：你应该变回原样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm] ,

If	you	will	find	out	what	you	have	been	transformed	from	,
如果	你	将要	寻找	出去	什么	你	有	到过	转变	从	,

如果你能弄清楚你从什么变成了现在的样子，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

I	will	see	that	you	are	made	all	right	again	.
我	将要	看	那	你	是	制成	全部	正确的	再次	.

我会确保你康复。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Nothing	would	please	me	better	than	to	attend	to	such	a	case	.
没有什么	会	请	我	更好的	比	到	出席	到	这样的	一个	案件	.

没有什么比处理这样的案件更让我高兴的了。

” [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [ðə; ði][ˈdʒuːniər]

”	And	,	having	a	great	many	things	to	study	and	investigate	,	the	Junior
”	和	,	拥有	一个	伟大的	许多	事物	到	学习	和	调查	,	这	初级

['sɔːrsərər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] . [-]

Sorcerer	went	his	way	.	[	35	]
巫师	去	他的	方式	.	[	-	]

“而且，由于有很多东西需要学习和调查，这位初级魔法师便踏上了他的旅程。[35]

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [mæn] .

This	information	greatly	disturbed	the	mind	of	the	Bee	-	man	.
这	信息	非常	不安	这	头脑	的	这	蜜蜂	-	男人	.

这条消息令养蜂人心神大乱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ʌðər]

If	he	had	been	changed	from	something	else	,	he	ought	to	be	that	other
如果	他	有	到过	已更改	从	某物	别的	,	他	应该	到	是	那	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果他是由另一种形态转化而来，那么他应该就是另一种形态。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

不管那是什么。

[hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .

He	ran	after	the	young	man	,	and	overtook	him	.
他	跑	后	这	年轻的	男人	,	和	超越	他	.

他追上那个年轻人，并追上了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [kaɪnd][sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ,

“	If	you	know	,	kind	sir	,	”	he	said	,	“	that	I	have	been	transformed	,
”	如果	你	知道	,	种类	先生	,	”	他	说	,	“	那	我	有	到过	转变	,

“如果您知道，好心的先生，”他说，“我已经发生了改变，

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] . ”

you	surely	are	able	to	tell	me	what	it	is	that	I	was	.	”
你	一定	是	有能力的	到	告诉	我	什么	它	是	那	我	曾是	.	”

你肯定能告诉我，我以前是什么样的人。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒu:niər]['sɔ:rsərər] , “ [maɪ] ['stʌdiz] [hæv; həv][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
“ No , ” said the Junior Sorcerer , “ my studies have not proceeded far enough for
“ 不 , ” 说 这 初级 巫师 , “ 我的 研究 有 不是 继续 远的 足够的 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“不,”初级巫师说，“我的学识还没有达到那种程度。”

[wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['si:niər] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
When I become a senior I can tell you all about it .
什么时候 我 变得 一个 高级的 我 能 告诉 你 全部 关于 它 .

等我上了高年级，我就可以把一切都告诉你们了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
But , in the meantime ,
但 , 在 这 与此同时 ,

但与此同时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm]
it will be well for you to try to find out for yourself your original form
它 将要 是 出色地 为了 你 到 尝试 到 寻找 出去 为了 你自己 你的 原来的 形式
;
;
;

你最好自己去探寻一下你的原始形态;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
and when you have done that ,
和 什么时候 你 有 完毕 那 ,

当你完成那一步之后，

[aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['mæstərz] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
I will get some of the learned masters of my art to restore you to it .
我 将要 得到 一些 的 这 学习 大师 的 我的 艺术 到 恢复 你 到 它 .

我会请一些我这门艺术领域的学识渊博的大师来帮你恢复它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
It will be easy enough to do that ,
它 将要 是 简单的 足够的 到 做 那 ,

做到这一点很容易。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
but you could not expect them to take the time and trouble to find out
但 你 可以 不是 预计 他们 到 拿 这 时间 和 麻烦 到 寻找 出去
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

但你不能指望他们花时间和精力去查明那是什么。

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] .
” And , with these words , he hurried away , and was soon lost to view .
” 和 , 和 这些 字 , 他 慌忙 离开 , 和 曾是 很快 丢失的 到 看法 .

“说完这些话，他就匆匆离去，很快便消失在人们的视线中。”

['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] , [ðə; ði] [bi:] - [mæn] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
Greatly disturbed , the Bee - man retraced his steps , and went to his hut .
非常 不安 , 这 蜜蜂 - 男人 重走 他的 步骤 , 和 去 到 他的 小屋 .

养蜂人非常不安，便原路返回了自己的小屋。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
Never before had he heard anything which had so troubled him .
绝不 前 有 他 听到 任何事物 哪个 有 所以 麻烦 他 .

他从未听过如此令他不安的事情。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm] ?
“ I wonder what I was transformed from ?
“ 我 想知道 什么 我 曾是 转变 从 ?

我想知道我是由什么变成现在这样的?

” [hi:; hi] [θɔ:t] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rʌf] [bentʃ] .
” he thought , seating himself on his rough bench .
” 他 想法 , 座位 他自己 在 他的 粗糙的 长椅 .

他心想，然后坐在了那张粗糙的长凳上。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prɪns] ,
“ Could it have been a giant , or a powerful prince ,
“ 可以 它 有 到过 一个 巨大的 , 或者 一个 强大的 王子 ,

“会不会是一位巨人，或者是一位强大的王子？”

[ɔ:r][sʌm; səm] ['gɔ:rdʒəs] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ?
or some gorgeous being whom the magicians or the fairies wished to punish ?
或者 一些 华丽的 存在 谁 这 魔术师 或者 这 仙女 希望 到 惩治 ?

或者是一位美艳动人的生物，被魔法师或仙女们想要惩罚?

[ˌaɪ 'ti:] [-]
It [36]
它 [-]

它[36]

[meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
may be that I was a dog or a horse ,
可能 是 那 我 曾是 一个 狗 或者 一个 马 ,

也许我曾经是一条狗或一匹马。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ]['faɪəri]['drægən][ɔ:r][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [sneɪk] .
or perhaps a fiery dragon or a horrid snake .
或者 也许 一个 火热 龙 或者 一个 可怕的 蛇 .

或许是一条喷火巨龙，又或许是一条可怕的毒蛇。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
I hope it was not one of these .
我 希望 它 曾是 不是 一 的 这些 .

我希望不是其中之一。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['evriwʌn] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
But whatever it was , everyone has certainly a right to his original
但 任何 它 曾是 , 每个人 有 当然 一个 正确的 到 他的 原来的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

但无论如何，每个人都当然有权保留自己的原貌。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪn] .
and I am resolved to find out mine .
和 我 是 已解决 到 寻找 出去 矿 .

我决心要找到属于我的答案。

[aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I will start early to - morrow morning ;
我 将要 开始 早期的 到 - 明天 早晨 ;

我明天一早就开始工作;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mɔ:r] ['pɑ:kəts] [tu:; tə][maɪ][oʊld] ['dʌblət] ,
and I am sorry now that I have not more pockets to my old doublet ,
和 我 是 对不起 现在 那 我 有 不是 更多的 口袋 到 我的 老的 双联体 ,

我现在很后悔我的旧双排扣上衣没有更多口袋了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [mɔːr] [biːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] .

so	that	I	might	carry	more	bees	and	more	honey	for	my	journey	.
所以	那	我	可能	携带	更多的	蜜蜂	和	更多的	蜂蜜	为了	我的	旅行	.

这样我就可以携带更多的蜜蜂和蜂蜜去旅行了。

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [strɔː] ;

"	He	spent	the	rest	of	the	day	in	making	a	hive	of	twigs	and	straw	;
"	他	花费	这	休息	的	这	天	在	制作	一个	蜂巢	的	树枝	和	稻草	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他花了剩下的时间用树枝和稻草做了一个蜂巢；而且，

['hævɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌni] - [kɔmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [biːz]

having	transferred	to	this	a	number	of	honey	-	combs	and	a	colony	of	bees
拥有	转移	到	这	一个	数字	的	蜂蜜	-	梳子	和	一个	殖民地	的	蜜蜂

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [swɔːmd] ,

which	had	just	swarmed	,
哪个	有	只是	蜂拥而至	,

他们将一些蜂巢和一群刚刚分蜂的蜜蜂转移到了这里。

[hiː; hi] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['dʌblət] ,

he	rose	before	sunrise	the	next	day	,	and	having	put	on	his	leathern	doublet	,
他	玫瑰	前	日出	这	下一个	天	,	和	拥有	放	在	他的	皮革	双联体	,

第二天，他天还没亮就起床了，穿上皮质紧身衣后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [haɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] ,

and	having	bound	his	new	hive	to	his	back	,	he	set	forth	on	his	quest	,
和	拥有	边界	他的	新的	蜂巢	到	他的	后退	,	他	放	前进	在	他的	寻求	,

他把新蜂巢绑在背上，便踏上了他的征程。

[ðə; ði] [biːz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

the	bees	who	were	to	accompany	him	buzzing	around	him	like	a	cloud	.
这	蜜蜂	WHO	是	到	陪伴	他	嗡嗡声	大约	他	喜欢	一个	云	.

那些原本要陪伴他的蜜蜂，像云朵一样在他周围嗡嗡盘旋。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] - [mæn] [prest] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['greɪtli] ['wʌndɝd] [æt; ət]

As	the	Bee	-	man	pressed	through	the	little	village	the	people	greatly	wondered	at
作为	这	蜜蜂	-	男人	按下	通过	这	小的	村庄	这	人们	非常	想知道	在

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [ə'pɪrəns] ,

his	queer	appearance	,
他的	酷儿	外貌	,

当蜜蜂人穿过小村庄时，村民们对他的奇特外表感到非常惊奇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	the	hive	upon	his	back	.
和	这	蜂巢	之上	他的	后退	.

背上驮着蜂巢。

“ [ðə; ði] [biː] - [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðɪs] [taɪm] , ” [ðeɪ] [sed] ;

“	The	Bee	-	man	is	going	on	a	long	journey	this	time	,	”	they	said	;
“	这	蜜蜂	-	男人	是	去	在	一个	长的	旅行	这	时间	,	”	他们	说	;

“这次养蜂人要踏上一段漫长的旅程，”他们说；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bent] .

but	no	one	imagined	the	strange	business	on	which	he	was	bent	.
但	不	一	想象	这	奇怪的	商业	在	哪个	他	曾是	弯曲	.

但谁也没想到他竟然执着于如此奇怪的事业。

[əˈbaʊt] [nuːn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmedoʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

About	noon	he	sat	down	under	a	tree	,	near	a	beautiful	meadow	covered	with
关于	中午	他	卫星	向下	在下面	一个	树	,	靠近	一个	美丽的	草地	涵盖	和

[ˈblɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

中午时分，他坐在一棵树下，旁边是一片开满鲜花的美丽草地。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] .

and	ate	a	little	honey	.
和	吃	一个	小的	蜂蜜	.

然后吃了一点蜂蜜。

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [haɪv] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] .

Then	he	untied	his	hive	and	stretched	himself	out	on	the	grass	to	rest	.
然后	他	解开	他的	蜂巢	和	拉伸	他自己	出去	在	这	草	到	休息	.

然后他解开蜂箱，躺在草地上休息。

[æz; əz] [-]

As	[	37	]
作为	[	-	]

As[37]

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [biːz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔsəmz]

he	gazed	upon	his	bees	hovering	about	him	,	some	going	out	to	the	blossoms
他	凝视	之上	他的	蜜蜂	悬停	关于	他	,	一些	去	出去	到	这	花朵

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

in	the	sunshine	,
在	这	阳光	,

他凝视着在他周围盘旋的蜜蜂，有些蜜蜂飞到阳光下的花朵上采蜜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈpɑːlən] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

and	some	returning	laden	with	the	sweet	pollen	,	he	said	to	himself	,
和	一些	返回	满载	和	这	甜的	花粉	,	他	说	到	他自己	,

他心想，有些蜜蜂带着甜美的花粉飞回来了。

“ [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər]

“	They	know	just	what	they	have	to	do	,	and	they	do	it	;	but	alas	for
“	他们	知道	只是	什么	他们	有	到	做	,	和	他们	做	它	;	但	唉	为了

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

“他们知道自己该做什么，并且他们也确实做了；但是，唉，我却不行！”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

I	know	not	what	I	may	have	to	do	.
我	知道	不是	什么	我	可能	有	到	做	.

我不知道自己可能要做什么。

[ænd; ənd] [jet] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

And	yet	,	whatever	it	may	be	,	I	am	determined	to	do	it	.
和	然而	,	任何	它	可能	是	,	我	是	决定	到	做	它	.

然而，无论是什么，我都决心去做。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] ,

In	some	way	or	other	I	will	find	out	what	was	my	original	form	,
在	一些	方式	或者	其他	我	将要	寻找	出去	什么	曾是	我的	原来的	形式	,

我迟早会找到我原本的形态。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪˈself] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	I	will	have	myself	changed	back	to	it	.
和	然后	我	将要	有	我	已更改	后退	到	它	.

然后我会让自己变回原来的样子。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] [maɪt]

"	And	now	the	thought	came	to	him	that	perhaps	his	original	form	might
"	和	现在	这	想法	来了	到	他	那	也许	他的	原来的	形式	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,

have	been	something	very	disagreeable	,
有	到过	某物	非常	令人不快的	,

“这时他突然想到，或许他原本的形态可能非常令人不快。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈhɔːrɪd] .

or	even	horrid	.
或者	甚至	可怕的	.

甚至糟糕透顶。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrdɪli] .

“	But	it	does	not	matter	,	”	he	said	sturdily	.
"	但	它	做	不是	事情	,	”	他	说	坚固地	.

“但这无关紧要，”他坚定地说。

“ [wətˈevər] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [əˈgen] .

“	Whatever	I	was	that	shall	I	be	again	.
"	任何	我	曾是	那	将	我	是	再次	.

“我曾经是什么样，我仍将是什么样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˈprɑːpərli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

It	is	not	right	for	anyone	to	keep	a	form	which	does	not	properly	belong	to
它	是	不是	正确的	为了	任何人	到	保持	一个	形式	哪个	做	不是	适当地	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

任何人都不应该占有不属于自己的表格。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈskʌvər] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd]

I	have	no	doubt	I	shall	discover	my	original	form	in	the	same	way	that	I	find
我	有	不	怀疑	我	将	发现	我的	原来的	形式	在	这	相同的	方式	那	我	寻找

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [biːz] [haɪv] .

the	trees	in	which	the	wild	bees	hive	.
这	树木	在	哪个	这	荒野	蜜蜂	蜂巢	.

我毫不怀疑，我终将找到我原本的形态，就像我找到野生蜜蜂筑巢的树木一样。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [triː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	I	first	catch	sight	of	a	bee	tree	I	am	drawn	toward	it	,
什么时候	我	第一的	抓住	视线	的	一个	蜜蜂	树	我	是	绘制	朝向	它	,

当我第一次看到蜜蜂树时，我就被它深深吸引。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] .

I	know	not	how	.
我	知道	不是	如何	.

我不知道该怎么做。

[ˈsʌmθɪŋ] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Something	says	to	me	:	'	That	is	what	you	are	looking	for	.
某物	说道	到	我	:	-	那	是	什么	你	是	寻找	为了	.

我心里有个声音告诉我：“这就是你一直在寻找的。”

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

'	In	the	same	way	I	believe	that	I	shall	find	my	original	form	.
-	在	这	相同的	方式	我	相信	那	我	将	寻找	我的	原来的	形式	.

“我相信，我终将找回我原本的模样。”

[wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	I	see	it	,	I	shall	be	drawn	toward	it	.
什么时候	我	看	它	,	我	将	是	绘制	朝向	它	.

当我看到它时，我会被它吸引。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . -

Something	**will**	**say**	**to**	**me**	**:**	**'**	**That**	**is**	**it**	**.**	**'**
某物	将要	说	到	我	:	-	那	是	它	.	-

冥冥之中会有声音告诉我：“就是这样了。”

” [wen] [ðə; ði] [biː] - [mæn][wʌz; wəz] ['restɪd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,

”	**When**	**the**	**Bee**	**-**	**man**	**was**	**rested**	**he**	**started**	**off**	**again**	**,**
”	什么时候	这	蜜蜂	-	男人	曾是	休息	他	开始	离开	再次	,

“养蜂人休息够了，就又出发了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [fer] [-]

and	**in**	**about**	**an**	**hour**	**he**	**entered**	**a**	**fair**	**[**	**38**	**]**
和	在	关于	一个	小时	他	进入	一个	公平的	[	-	]

大约一个小时后，他进入了一个集市[38]

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

领域。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːnz] , [grænd] [triːz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gaːdnz] ;

Around	**him**	**were**	**beautiful**	**lawns**	**,**	**grand**	**trees**	**,**	**and**	**lovely**	**gardens**	**;**
大约	他	是	美丽的	草坪	,	盛大	树木	,	和	迷人的	花园	;

他周围是美丽的草坪、高大的树木和可爱的花园；

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stʊd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn] .

while	**at**	**a**	**little**	**distance**	**stood**	**the**	**stately**	**palace**	**of**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Domain**	**.**
尽管	在	一个	小的	距离	站立	这	庄严	宫殿	的	这	主	的	这	领域	.

不远处，矗立着领主的庄严宫殿。

['rɪtʃli] [drest] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

Richly	**dressed**	**people**	**were**	**walking**	**about**	**or**	**sitting**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**trees**
丰富	穿着	人们	是	步行	关于	或者	坐着	在	这	阴影	的	这	树木

[ænd; ənd]['ɑːrbərz] ;

and	**arbors**	**;**
和	凉亭	;

衣着华丽的人们或漫步街头，或坐在树荫下、凉亭里；

['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪdərz] ; [ænd; ənd] ['evriwer]

splendidly	**equipped**	**horses**	**were**	**waiting**	**for**	**their**	**riders**	**;**	**and**	**everywhere**
精彩地	配备	马匹	是	等待	为了	他们的	骑手	;	和	到处

[wɜːr; wər] [siːn] [saɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['^eiəti] .

were	**seen**	**signs**	**of**	**wealth**	**and**	**gayety**	**.**
是	已见	标志	的	财富	和	同性恋	.

装备精良的骏马正等待着它们的骑手；到处都洋溢着财富和欢乐的气氛。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [biː] - [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bee**	**-**	**man**	**to**	**himself**	**,**
“	我	思考	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人	到	他自己	,

“我想，”养蜂人自言自语道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	**that**	**I**	**should**	**like**	**to**	**stop**	**here**	**for**	**a**	**time**	**.**
“	那	我	应该	喜欢	到	停止	这里	为了	一个	时间	.

“我想在这里停留一段时间。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [ˌaɪ 'tiː]

If	**it**	**should**	**happen**	**that**	**I**	**was**	**originally**	**like**	**any**	**of**	**these**	**happy**	**creatures**	**it**
如果	它	应该	发生	那	我	曾是	起初	喜欢	任何	的	这些	快乐的	生物	它

[wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

would	**please**	**me**	**much**	**.**
会	请	我	很多	.

如果我原本就和这些快乐的生物一样，我会非常高兴。

" [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [haɪv] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

" He untied his hive , and hid it behind some bushes , and , taking off

" 他 解开 他的 蜂巢 , 和 隐藏 它 在后面 一些 灌木丛 , 和 , 采取 离开

[hɪz; ɪz][oʊld] ['dʌblət] ,

his old doublet ,

他的 老的 双联体 ,

他解开蜂箱，把它藏在灌木丛后面，然后脱下旧短上衣，

[leɪd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

laid that beside it .

铺设 那 旁 它 .

把它放在旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [biːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

It would not do to have his bees flying about him if he wished to go

它 会 不是 做 到 有 他的 蜜蜂 飞行 关于 他 如果 他 希望 到 去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [doʊ'meɪn] .

among the inhabitants of this fair domain .

之中 这 居民 的 这 公平的 领域 .

如果他想融入这片美丽土地上的居民之中，就不能让他的蜜蜂在他周围飞来飞去。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [biː] - [mæn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] ,

For two days the Bee - man wandered about the palace and its grounds ,

为了 二 天 这 蜜蜂 - 男人 漫步 关于 这 宫殿 和 它是 理由 ,

两天来，养蜂人在宫殿及其庭院里四处游荡。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['noʊtɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

avoiding notice as much as possible , but looking at everything .

避免 注意 作为 很多 作为 可能的 , 但 寻找 在 一切 .

尽量避免引起注意，但同时又会观察一切。

[hiː; hi] [sɔː] ['hænsəm] [men] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdiz] ; [ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

He saw handsome men and lovely ladies ; the finest horses , dogs , and cattle

他 锯 英俊的 男人 和 迷人的 女士们 ; 这 最好的 马匹 , 狗 , 和 牛

[ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [noʊn] ;

that were ever known ;

那 是 曾经 已知 ;

他看到了英俊的男子和美丽的女子；看到了有史以来最好的马、狗和牛；

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn]['krɪst(ə)l] [gloʊbz] :

beautiful birds in cages , and fishes in crystal globes :

美丽的 鸟类 在 笼子 , 和 鱼 在 水晶 地球仪 :

笼中美丽的鸟儿，水晶球中的鱼儿:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [hɪr]

and it seemed to him that the best of all living things were here

和 它 似乎 到 他 那 这 最好的 的 全部 活的 事物 是 这里

[kə'lektɪd] .

collected .

集 .

在他看来，这里汇集了世间一切美好的事物。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [biː] - [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

At the close of the second day the Bee - man said to himself :

在 这 关闭 的 这 第二 天 这 蜜蜂 - 男人 说 到 他自己 :

第二天结束时，养蜂人自言自语道:

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['biːɪŋ] [hɪr] [tɔːrd] [huːm] [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]

" There is one being here toward whom I feel very much drawn , and that [39]

" 那里 是 一 存在 这里 朝向 谁 我 感觉 非常 很多 绘制 , 和 那 [-]

“这里有一个人，我深深地被他吸引，而且[39]

[ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn] .

is	the	Lord	of	the	Domain	.
是	这	主	的	这	领域	.

是领地之主。

[aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

I	cannot	feel	certain	that	I	was	once	like	him	,
我	不能	感觉	肯定	那	我	曾是	一次	喜欢	他	,

我无法确定我曾经是否像他那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] ;

but	it	would	be	a	very	fine	thing	if	it	were	so	;
但	它	会	是	一个	非常	美好的	事物	如果	它	是	所以	;

但如果真是这样，那将是一件非常好的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tɔːrd] ['eni] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	it	seems	impossible	for	me	to	be	drawn	toward	any	other	being	in
和	它	似乎	不可能的	为了	我	到	是	绘制	朝向	任何	其他	存在	在

[ðə; ði][doʊˈmeɪn] [wen] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	domain	when	I	look	upon	him	,
这	领域	什么时候	我	看	之上	他	,

当我注视着他时，我似乎不可能再被这片领域中的任何其他存在所吸引。

[soʊ] ['hænsəm] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

so	handsome	,	rich	,	and	powerful	.
所以	英俊的	,	富有的	,	和	强大的	.

他英俊潇洒，家财万贯，权势滔天。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

But	I	must	observe	him	more	closely	,	and	feel	more	sure	of	the	matter	,
但	我	必须	观察	他	更多的	密切	,	和	感觉	更多的	当然	的	这	事情	,

但我必须更仔细地观察他，并对这件事更加确信。

[bɪˈfɔːr] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsərəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer]

before	applying	to	the	sorcerers	to	change	me	back	into	a	lord	of	a	fair
前	申请	到	这	巫师	到	改变	我	后退	进入	一个	主	的	一个	公平的

[doʊˈmeɪn] .

domain	.
领域	.

在请求巫师们将我变回一位美丽领地的领主之前。

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [biː] - [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

〞	The	next	morning	the	Bee	-	man	saw	the	Lord	of	the	Domain	walking	in	his
〞	这	下一个	早晨	这	蜜蜂	-	男人	锯	这	主	的	这	领域	步行	在	他的

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

第二天早上，养蜂人看见领主在他的花园里散步。

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pæðz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv]

He	slipped	along	the	shady	paths	,	and	followed	him	so	as	to	observe
他	滑倒了	沿着	这	阴凉	路径	,	和	随后	他	所以	作为	到	观察

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

him	closely	,
他	密切	,

他沿着阴凉的小路悄悄跟在他身后，以便仔细观察他。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['biːɪŋ]

and	find	out	if	he	were	really	drawn	toward	this	noble	and	handsome	being
和	寻找	出去	如果	他	是	真的	绘制	朝向	这	高贵	和	英俊的	存在

.

:

.

并查明他是否真的被这位高贵英俊的男子所吸引。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	Lord	of	the	Domain	walked	on	for	some	time	,
这	主	的	这	领域	步行	在	为了	一些	时间	,

领主继续走了好一会儿，

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biː] - [mæn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

not	noticing	that	the	Bee	-	man	was	behind	him	.
不是	注意到	那	这	蜜蜂	-	男人	曾是	在后面	他	.

他没有注意到蜜蜂人就在他身后。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

But	suddenly	turning	,	he	saw	the	little	old	man	.
但	突然	转弯	,	他	锯	这	小的	老的	男人	.

但他突然转过身，看到了那个矮小的老人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [vaɪl] ['begər] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	What	are	you	doing	here	,	you	vile	beggar	?	”	he	cried	,
“	什么	是	你	正在做	这里	,	你	卑鄙的	乞丐	?	”	他	哭	,

“你这个卑鄙的乞丐，在这里干什么？”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]

and	he	gave	him	a	kick	that	sent	him	into	some	bushes	that	grew	by	the
和	他	给予	他	一个	踢	那	发送	他	进入	一些	灌木丛	那	生长	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

side	of	the	path	.
边	的	这	小路	.

他一脚把他踢进了路边的灌木丛里。

[ðə; ði] [biː] - [mæn] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	Bee	-	man	scrambled	to	his	feet	,
这	蜜蜂	-	男人	打乱	到	他的	脚	,

养蜂人慌忙站了起来，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	ran	as	fast	as	he	could	to	the	place	where	he	had	hidden	his
和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	地方	在哪里	他	有	隐	他的

[haɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['dʌblət] .

hive	and	his	old	doublet	.
蜂巢	和	他的	老的	双联体	.

他拼命地跑向他藏匿蜂巢和旧紧身衣的地方。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	If	I	am	certain	of	anything	,	”	he	thought	,
“	如果	我	是	肯定	的	任何事物	,	”	他	想法	,

“如果说我有什么可以确定的，”他想，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [-]

“	it	is	that	I	was	never	a	person	who	would	[	40	]
“	它	是	那	我	曾是	绝不	一个	人	WHO	会	[	-	]

“我从来就不是一个会[40]的人

[kɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] .

kick	a	poor	old	man	.
踢	一个	贫穷的	老的	男人	.

踢一个可怜的老人。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
I will leave this place .
我 将要 离开 这 地方 .

我要离开这里了。

[aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪr] .
I was transformed from nothing that I see here .
我 曾是 转变 从 没有什么 那 我 看 这里 .

我已从一无所有蜕变成如今这般模样。

〞 [hiː; hi] [naʊ] [ˈtrævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] ,
〞 He now travelled for a day or two longer ,
〞 他 现在 旅行 为了 一个 天 或者 二 更长 ,

他又继续赶路了一两天，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and then he came to a great black mountain ,
和 然后 他 来了 到 一个 伟大的 黑色的 山 ,

然后他来到了一座巨大的黑色山脉前，

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
near the bottom of which was an opening like the mouth of a cave .
靠近 这 底部 的 哪个 曾是 一个 开幕 喜欢 这 嘴 的 一个 洞穴 .

底部附近有一个像洞口一样的开口。

[ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkævərnz][ænd; ənd] [ˌʌndərˈgraʊnd]
This mountain he had heard was filled with caverns and underground
这 山 他 有 听到 曾是 已填 和 洞穴 和 地下
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

他听说这座山里有很多洞穴和地下通道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈbəʊdz] [ʌv; əv][ˈdrægənz] , [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] , [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
which were the abodes of dragons , evil spirits , horrid creatures of all kinds .
哪个 是 这 住所 的 龙 , 邪恶的 烈酒 , 可怕的 生物 的 全部 种类 .

那里曾是恶龙、邪灵和各种可怕生物的居所。

“ [ɑː] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [biː] - [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs]
“ Ah me ! ” said the Bee - man with a sigh , “ I suppose I ought to visit this
“ 啊 我 ! ” 说 这 蜜蜂 - 男人 和 一个 叹 , “ 我 认为 我 应该 到 访问 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“唉！”养蜂人叹了口气说，“我想我应该去这个地方看看。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈprɑːpərli] ,
If I am going to do this thing properly ,
如果 我 是 去 到 做 这 事物 适当地 ,

如果我要把这件事做好，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
I should look on all sides of the subject ,
我 应该 看 在 全部 侧面 的 这 主题 ,

我应该全面看待这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃərz] [maɪˈself] .
and I may have been one of those horrid creatures myself .
和 我 可能 有 到过 一 的 那些 可怕的 生物 我 .

而我本人可能也曾是那些可怕的生物之一。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" **Thereupon** **he** **went** **to** **the** **mountain** **,** **and** **,**
" 于是 他 去 到 这 山 , 和 ,

于是他上了山，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ɪts]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] ,
as **he** **approached** **the** **opening** **of** **the** **passage** **which** **led** **into** **its** **inmost** **recesses** **,**
作为 他 接近 这 开幕 的 这 通道 哪个 引领 进入 它是 最 凹陷处 ,
[hiː; hi] [sɔː] ,
he **saw** **,**
他 锯 ,

当他走近通往最深处的通道入口时，他看到：

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [juːθ]
sitting **upon** **the** **ground** **,** **and** **leaning** **his** **back** **against** **a** **tree** **,** **a** **Languid** **Youth**
坐着 之上 这 地面 , 和 倾斜 他的 后退 反对 一个 树 , 一个 慵懒的 青年
.
:
.

一个慵懒的青年坐在地上，背靠着一棵树。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biː] - [mæn] .
" **Good** **-** **day** **,** **"** **said** **this** **individual** **when** **he** **saw** **the** **Bee** **-** **man** **.**
" 好的 - 天 , " 说 这 个人 什么时候 他 锯 这 蜜蜂 - 男人 .

“你好，”这个人看到养蜂人时说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] ? "
" **Are** **you** **going** **inside** **?** **"**
" 是 你 去 里面 ? "

“你要进去吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [biː] - [mæn] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] . "
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Bee** **-** **man** **,** **"** **that** **is** **what** **I** **intend** **to** **do** **.** **"**
" 是的 , " 说 这 蜜蜂 - 男人 , " 那 是 什么 我 打算 到 做 . "

“是的，”养蜂人说，“我正打算这么做。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [juːθ] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Then** **,** **"** **said** **the** **Languid** **Youth** **,** **slowly** **rising** **to** **his** **feet** **,**
" 然后 , " 说 这 慵懒的 青年 , 缓慢地 上升 到 他的 脚 ,

“然后，”懒散的青年说着，缓缓站起身来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I** **think** **I** **will** **go** **with** **you** **.**
" 我 思考 我 将要 去 和 你 .

“我想我会和你一起去。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [-]
I **was** **told** **that** **if** **I** **went** **in** **there** **I** **should** **get** **[** **41** **]**
我 曾是 讲述 那 如果 我 去 在 那里 我 应该 得到 [-]

有人告诉我，如果我进去，我应该得到[41]

[maɪ] ['enədʒiz] [toʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;
my **energies** **toned** **up** **,** **and** **they** **need** **it** **very** **much** **;**
我的 能量 色调 向上 , 和 他们 需要 它 非常 很多 ;

我的精力更加充沛了，他们非常需要这种精力；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['entərɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,
but **I** **did** **not** **feel** **equal** **to** **entering** **by** **myself** **,**
但 我 做过 不是 感觉 平等的 到 进入 经过 我 ,

但我觉得自己没有足够的勇气独自进入。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	I	thought	I	would	wait	until	some	one	came	along	.
和	我	想法	我	会	等待	直到	一些	一	来了	沿着	.

我想我会等到有人出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [tə'geðər] .

I	am	very	glad	to	see	you	,	and	we	will	go	in	together	.
我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	和	我们	将要	去	在	一起	.

很高兴见到你，我们一起进去吧。

〞 [soʊ][ðə; ði] [tu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,

〞	So	the	two	went	into	the	cave	,
〞	所以	这	二	去	进入	这	洞穴	,

于是两人进了山洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	they	had	proceeded	but	a	short	distance	when	they	met	a	very	little
和	他们	有	继续	但	一个	短的	距离	什么时候	他们	遇见	一个	非常	小的

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

他们走了没多远，就遇到了一种很小的生物。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmp] .

whom	it	was	easy	to	recognize	as	a	Very	Imp	.
谁	它	曾是	简单的	到	认出	作为	一个	非常	重要	.

很容易就能认出他是个非常顽皮的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [ɪn] ['kʌlər] [ə; eɪ] ['freʃli] ['pɑ:lɪʃt] [per]

He	was	about	two	feet	high	,	and	resembled	in	color	a	freshly	polished	pair
他	曾是	关于	二	脚	高的	,	和	类似	在	颜色	一个	新鲜的	抛光	一对

[ʌv; əv] [bu:ts] .

of	boots	.
的	靴子	.

他大约两英尺高，颜色像一双刚擦亮的靴子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

He	was	extremely	lively	and	active	,	and	came	bounding	toward	them	.
他	曾是	极其	热闹	和	积极的	,	和	来了	边界	朝向	他们	.

他非常活泼好动，蹦蹦跳跳地朝他们跑来。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? 〞 [hi:; hi] [æskt] .

“	What	did	you	two	people	come	here	for	?	〞	he	asked	.
〞	什么	做过	你	二	人们	来	这里	为了	?	〞	他	问	.

他问道：“你们两个来这里做什么？〞

“ [aɪ] [keɪm] , 〞 [sed] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [ju:θ] , “ [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['enədʒiz] [toʊnd] [ʌp] . 〞

“	I	came	,	〞	said	the	Languid	Youth	,	“	to	have	my	energies	toned	up	.	〞
〞	我	来了	,	〞	说	这	慵懒的	青年	,	〞	到	有	我的	能量	色调	向上	.	〞

“我来这里，”懒散的青年说，“是为了振奋精神。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] .

“	You	have	come	to	the	right	place	,	〞	said	the	Very	Imp	.
〞	你	有	来	到	这	正确的	地方	,	〞	说	这	非常	重要	.

“你来对地方了，”小恶魔说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [toʊn] [ju:; jʊ] [ʌp] .

“	We	will	tone	you	up	.
〞	我们	将要	语气	你	向上	.

我们会让你变得更强壮。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [oʊld] [biː] - [mæn][wɑːnt] ? ”

And	what	does	that	old	Bee	-	man	want	?	”
和	什么	做	那	老的	蜜蜂	-	男人	想	?	”

那位老养蜂人想要什么呢?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

“	He	has	been	transformed	from	something	,	and	wants	to	find	out	what
”	他	有	到过	转变	从	某物	,	和	想要	到	寻找	出去	什么

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“他已经从某种状态转变而来，他想弄清楚那是什么状态。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] . ”

He	thinks	he	may	have	been	one	of	the	things	in	here	.	”
他	思考	他	可能	有	到过	一	的	这	事物	在	这里	.	”

他认为自己可能是这里众多物品之一。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmp] ,

“	I	should	not	wonder	if	that	were	so	,	”	said	the	Very	Imp	,
”	我	应该	不是	想知道	如果	那	是	所以	,	”	说	这	非常	重要	,

“如果真是那样，我一点也不觉得奇怪，”小恶魔说道。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [biː] - [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [geɪz] .

rolling	his	head	on	one	side	,	and	eying	the	Bee	-	man	with	a	critical	gaze	.
滚动	他的	头	在	一	边	,	和	注视	这	蜜蜂	-	男人	和	一个	批判的	目光	.

他把头歪向一边，用批判的目光打量着蜜蜂人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmp] ; “ [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

“	All	right	,	”	said	the	Very	Imp	;	“	he	can	go	around	,	and	pick	out	his
”	全部	正确的	,	”	说	这	非常	重要	;	”	他	能	去	大约	,	和	挑选	出去	他的

[ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] .

previous	existence	.
以前的	存在	.

“好吧，”小恶魔说，“他可以四处走走，找找他以前的生活。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [vaɪl] [kˈriːpəz] , [kˈrɔːləz] , [-]

We	have	here	all	sorts	of	vile	creepers	,	crawlers	,	[	42	]
我们	有	这里	全部	排序	的	卑鄙的	爬行者	,	爬行者	,	[	-	]

这里到处都是令人作呕的爬虫、蠕虫[42]

[ˈhɪsərz] , [ænd; ənd] [ˈsnɔːrtər] .

hissers	,	and	snorters	.
嘶嘶声	,	和	打鼾者	.

发出嘶嘶声的人和发出哼哼声的人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biː] - [mæn] . ”

I	suppose	he	thinks	anything	will	be	better	than	a	Bee	-	man	.	”
我	认为	他	思考	任何事物	将要	是	更好的	比	一个	蜜蜂	-	男人	.	”

我想他觉得什么都比养蜂人强。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ðə; ði] [biː] - [mæn]

“	It	is	not	because	I	want	to	be	better	than	I	am	,	”	said	the	Bee	-	man
”	它	是	不是	因为	我	想	到	是	更好的	比	我	是	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人

,

,
,

“这并不是因为我想变得比现在更好，”养蜂人说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] .

“	that	I	started	out	on	this	search	.
”	那	我	开始	出去	在	这	搜索	.

“我由此开始了这次探索。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] . ”

I	have	simply	an	honest	desire	to	become	what	I	originally	was	.	”
我	有	简单地	一个	诚实的	欲望	到	变得	什么	我	起初	曾是	.	”

我只是真诚地渴望变回我原本的样子。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	!	that	is	it	,	is	it	?	”	said	the	other	.
”	哦	!	那	是	它	,	是	它	?	”	说	这	其他	.

“哦！原来是这样啊？”另一个人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [muːn] - [kæf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæm] [hed] ,

“	There	is	an	idiotic	moon	-	calf	here	with	a	clam	head	,
”	那里	是	一个	愚蠢的	月亮	-	小牛	这里	和	一个	蛤	头	,

“这里有个愚蠢的月亮小牛，长着蛤蜊脑袋，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”

which	must	be	just	like	what	you	used	to	be	.	”
哪个	必须	是	只是	喜欢	什么	你	用过的	到	是	.	”

那一定和你以前一样吧。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] [biː] - [mæn] .

“	Nonsense	,	”	said	the	Bee	-	man	.
”	废话	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人	.

“胡说，”养蜂人说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] [ɪz] .

“	You	have	not	the	least	idea	what	an	honest	purpose	is	.
”	你	有	不是	这	至少	主意	什么	一个	诚实的	目的	是	.

你根本不知道什么是真诚的目的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

I	shall	go	about	and	see	for	myself	.	”
我	将	去	关于	和	看	为了	我	.	”

我将亲自去看看。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] ,

“	Go	ahead	,	”	said	the	Very	Imp	,
”	去	前方	,	”	说	这	非常	重要	,

“去吧，”小恶魔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [toʊnd] [ʌp] .

“	and	I	will	attend	to	this	fellow	who	wants	to	be	toned	up	.
”	和	我	将要	出席	到	这	同伴	WHO	想要	到	是	色调	向上	.

“我会照顾这位想要塑形的男士。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [juːθ] .

”	So	saying	he	joined	the	Languid	Youth	.
”	所以	说	他	加入	这	慵懒的	青年	.

“所以他加入了懒散青年组织。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [duː][juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [jɔːr'self] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Look	here	,	”	said	the	Youth	,	“	do	you	black	and	shine	yourself	every	morning	?	”
”	看	这里	,	”	说	这	青年	,	“	做	你	黑色的	和	闪耀	你自己	每一个	早晨	?	”

“瞧瞧，”年轻人说，“你每天早上都把自己擦得锃亮吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər] - [pruːf] ['vɑːrnɪʃ] .

“	No	,	”	said	the	other	,	“	it	is	water	-	proof	varnish	.
”	不	,	”	说	这	其他	,	“	它	是	水	-	证明	漆	.

“不，”另一个人说，“这是防水清漆。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	want	to	be	invigorated	,	don't	you	?
你	想	到	是	精神焕发	,	不	你	?

你想让自己精神焕发，对吧?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Well , I will tell you a splendid way to begin .
出色地 , 我 将要 告诉 你 一个 灿烂 方式 到 开始 .

好吧，我来告诉你一个绝妙的开始方式。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [biː] - [mæn][hæz; həz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːz]
You see that Bee - man has put down his hive and his coat with the bees
你 看 那 蜜蜂 - 男人 有 放 向下 他的 蜂巢 和 他的 外套 和 这 蜜蜂
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

你看，养蜂人已经放下了他的蜂箱和装有蜜蜂的外套。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːz] ,
Just wait till he gets out of sight , and then catch a lot of those bees ,
只是 等待 直到 他 获得 出去 的 视线 , 和 然后 抓住 一个 很多 的 那些 蜜蜂 ,

等他离开视线范围后，再去抓很多蜜蜂。

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðem; ðəm] [flæt] .
and squeeze them flat .
和 挤 他们 平坦的 .

把它们压扁。

[ɪf] [juː; jʊ] [spred] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɪki] [ræg] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plæstər] ,
If you spread them on a sticky rag , and make a plaster ,
如果 你 传播 他们 在 一个 黏 抹布 , 和 制作 一个 石膏 ,

如果你把它们涂抹在粘性布上，做成膏药，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɪgəreɪt] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,
and put it on the small of your back , it will invigorate you like everything ,
和 放 它 在 这 小的 的 你的 后退 , 它 将要 使精神焕发 你 喜欢 一切 ,
[-]
[43]
[-]

把它放在你的腰部，它会让你精神焕发，就像任何事一样，[43]

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [ded] . ”
especially if some of the bees are not quite dead . ”
尤其 如果 一些 的 这 蜜蜂 是 不是 相当 死的 . ”

尤其是一些蜜蜂还没有完全死去的时候。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [juːθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪld] [aɪz] ,
“ Yes , ” said the Languid Youth , looking at him with his mild eyes ,
“ 是的 , ” 说 这 慵懒的 青年 , 寻找 在 他 和 他的 温和的 眼睛 ,

“是的，”慵懒的青年说道，用他温和的眼神看着他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [biː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
“ but if I had energy enough to catch a bee I would be satisfied .
“ 但 如果 我 有 活力 足够的 到 抓住 一个 蜜蜂 我 会 是 使满意 .

“但如果我有足够的精力去捉一只蜜蜂，我就心满意足了。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
Suppose you catch a lot for me . ”
认为 你 抓住 一个 很多 为了 我 . ”

假设你帮我抓到了很多东西。

“ [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] .
“ The subject is changed , ” said the Very Imp .
“ 这 主题 是 已更改 , ” 说 这 非常 重要 .

“话题变了，”小淘气说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][snæp] -
“ We are now about to visit the spacious chamber of the King of the Snap -
” 我们 是 现在 关于 到 访问 这 宽敞 房间 的 这 国王 的 这 折断 -
[ˈdrægənz] . ”
dragons . ”
龙 . ”

“我们现在即将参观金鱼草之王的宽敞寝宫。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [juːθ] .
“ That is a flower , ” said the Languid Youth .
” 那 是 一个 花 , ” 说 这 慵懒的 青年 .

“那是一朵花，”慵懒的青年说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] [ˈblɑːsəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ You will find him a gay old blossom , ” said the other .
” 你 将要 寻找 他 一个 同性恋 老的 开花 , ” 说 这 其他 .

“你会发现他像一朵盛开的花，风度翩翩，”另一个人说道。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bloʊn] [spɑːrks][æt; ət]
“ When he has chased you round his room , and has blown sparks at
” 什么时候 他 有 追逐 你 圆形的 他的 房间 , 和 有 吹 火花 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“当他追着你绕着他的房间跑，还朝你喷火花的时候，

[ænd; ənd][hæz; həz] [snɔːtid] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
and has snorted and howled , and cracked his tail ,
和 有 哼了一声 和 嚎叫 , 和 裂纹 他的 尾巴 ,

它发出哼哼声、嚎叫声，还摇动了尾巴。

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈænvɪl] ,
and snapped his jaws like a pair of anvils ,
和 啪啪 他的 下颚 喜欢 一个 一对 的 铁砧 ,

他张开大嘴，像两块铁砧一样猛地咬合。

[jʊr; jər] [ˈenədʒiz] [wɪl] [biː; bi] [toʊnd] [ʌp] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”
your energies will be toned up higher than ever before in your life . ”
你的 能量 将要 是 色调 向上 更高 比 曾经 前 在 你的 生活 . ”

你的能量将会比以往任何时候都更加充沛。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [juːθ] ;
“ No doubt of it , ” said the Languid Youth ;
” 不 怀疑 的 它 , ” 说 这 慵懒的 青年 ;

“毫无疑问，”懒散的青年说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmaɪldər] . ”
“ but I think I will begin with something a little milder . ”
” 但 我 思考 我 将要 开始 和 某物 一个 小的 较温和 . ”

“但我认为我会先从比较温和的开始。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flæt] - [teɪld] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪn]
“ Well , then , ” said the other , “ there is a flat - tailed Demon of the Gorge in
” 出色地 , 然后 , ” 说 这 其他 , ” 那里 是 一个 平坦的 - 有尾巴的 恶魔 的 这 峡谷 在
[hɪr] .
here .
这里 .

“那么，”另一个人说，“这里有一个扁尾峡谷恶魔。”

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
He is generally asleep , and , if you say so ,
他 是 一般来说 睡着了 , 和 , 如果 你 说 所以 ,

他通常都在睡觉，而且，如果你这么说的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

you	can	slip	into	the	farthest	corner	of	his	cave	,
你	能	滑	进入	这	最远	角落	的	他的	洞穴	,

你可以溜进他洞穴的最深处，

[ænd; ənd] [aɪl] ['sɑːdər][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

and	I'll	solder	his	tail	to	the	opposite	wall	.
和	患病的	焊接	他的	尾巴	到	这	对面的	墙	.

我会把他的尾巴焊到对面的墙上。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [get][æt; ət][juː; jʊ] ,

Then	he	will	rage	and	roar	,	but	he	can't	get	at	you	,
然后	他	将要	愤怒	和	吼	,	但	他	不能	得到	在	你	,

然后他会咆哮怒吼，但他够不着你。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dʌznt] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [keɪv] ; [aɪ][hæv; həv] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] .

for	he	doesn't	reach	all	the	way	across	his	cave	;	I	have	measured	him	.
为了	他	不	抵达	全部	这	方式	穿过	他的	洞穴	;	我	有	测量	他	.

因为他连洞穴的尽头都够不着；我已经量过他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [toʊn] [-]

It	will	tone	[	44	]
它	将要	语气	[	-	]

它将调音[44]

[juː; jʊ] [ʌp] ['wʌndərfəli] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

you	up	wonderfully	to	sit	there	and	watch	him	.	”
你	向上	太棒了	到	坐	那里	和	手表	他	.	”

你坐在那里看着他，感觉真棒。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [juːθ] ;

“	Very	likely	,	”	said	the	Languid	Youth	;
“	非常	可能	,	”	说	这	慵懒的	青年	;

“很有可能，”懒散的青年说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	but	I	would	rather	stay	outside	and	let	you	go	up	in	the	corner	.
“	但	我	会	相当	停留	外部	和	让	你	去	向上	在	这	角落	.

“但我宁愿待在外面，让你去角落里待着。”

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

The	performance	in	that	way	will	be	more	interesting	to	me	.	”
这	表现	在	那	方式	将要	是	更多的	有趣的	到	我	.	”

这样一来，表演方式对我来说会更有意思。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] .

“	You	are	dreadfully	hard	to	please	,	”	said	the	Very	Imp	.
“	你	是	极其糟糕	难的	到	请	,	”	说	这	非常	重要	.

“你真是太难取悦了，”小淘气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [luːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['fɑːsənd]

“	I	have	offered	them	to	you	loose	,	and	I	have	offered	them	fastened
“	我	有	提供	他们	到	你	松动的	,	和	我	有	提供	他们	系紧

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,

to	a	wall	,
到	一个	墙	,

“我曾将它们散放着递给你们，也曾将它们钉在墙上递给你们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

and	now	the	best	thing	I	can	do	is	to	give	you	a	chance	at	one	of
和	现在	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	给	你	一个	机会	在	一	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

them	that	can't	move	at	all	.
他们	那	不能	移动	在	全部	.

现在我能做的最好的事情就是给你一个机会，让你得到其中一个完全无法移动的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gæstli] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] .

It	is	the	Ghastly	Griffin	,	and	is	enchanted	.
它	是	这	阴森	格里芬	,	和	是	迷人的	.

它是可怕的狮鹫，并且被施了魔法。

[hiː; hi] [kɑːnt] [stɜːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

He	can't	stir	so	much	as	the	tip	of	his	whiskers	for	a	thousand	years	.
他	不能	搅拌	所以	很多	作为	这	提示	的	他的	胡须	为了	一个	千	年	.

一千年来，他连胡须的尖端都动不了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

You	can	go	to	his	cave	and	examine	him	just	as	if	he	were
你	能	去	到	他的	洞穴	和	检查	他	只是	作为	如果	他	是

[stʌft] ,

stuffed	,
填充	,

你可以去他的洞穴里仔细观察他，就像观察一件标本一样。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ]

and	then	you	can	sit	on	his	back	and	think	how	it	would	be	if	you
和	然后	你	能	坐	在	他的	后退	和	思考	如何	它	会	是	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

should	live	to	be	a	thousand	years	old	,
应该	居住	到	是	一个	千	年	老的	,

然后你就可以坐在他背上，想象一下如果你能活到一千岁会是什么样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

and	he	should	wake	up	while	you	are	sitting	there	.
和	他	应该	唤醒	向上	尽管	你	是	坐着	那里	.

他应该会在你坐在那里的时候醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ]

It	would	be	easy	to	imagine	a	lot	of	horrible	things	he	would	do	to	you
它	会	是	简单的	到	想象	一个	很多	的	可怕	事物	他	会	做	到	你

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [fæŋz] ,

when	you	look	at	his	open	mouth	with	its	awful	fangs	,
什么时候	你	看	在	他的	打开	嘴	和	它是	可怕	獠牙	,

当你看到他张开的大嘴和可怕的獠牙时，很容易想象他会对你做很多可怕的事情。

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [klɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [wɪŋz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] . ”

his	dreadful	claws	,	and	his	horrible	wings	all	covered	with	spikes	.	”
他的	可怕	爪子	,	和	他的	可怕	翅膀	全部	涵盖	和	尖峰	.	”

他那可怕的爪子，还有他那布满尖刺的可怕翅膀。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [suːt][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [juːθ] .

“	I	think	that	might	suit	me	,	”	said	the	Languid	Youth	.
“	我	思考	那	可能	套装	我	,	”	说	这	慵懒的	青年	.

“我觉得这可能很适合我，”慵懒的青年说道。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː]

“	I	would	much	rather	imagine	the	exercises	of	these	monsters	than	to	see
”	我	会	很多	相当	想象	这	练习	的	这些	怪物	比	到	看

[ðem; ðəm] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] . ”

them	really	going	on	.	”
他们	真的	去	在	.	”

“我宁愿想象这些怪物的训练场景，也不愿亲眼目睹它们的真实训练过程。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] , [ænd; ənd] [-]

“	Come	on	,	then	,	”	said	the	Very	Imp	,	and	[	45	]
”	来	在	,	然后	,	”	说	这	非常	重要	,	和	[	-	]

“那就来吧，”小恶魔说道，[45]

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['grɪfɪn] .

he	led	the	way	to	the	cave	of	the	Ghastly	Griffin	.
他	引领	这	方式	到	这	洞穴	的	这	阴森	格里芬	.

他带头前往了恐怖狮鹫的洞穴。

[ðə; ði] [biː] - [mæn] [went] [baɪ] [hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	Bee	-	man	went	by	himself	through	a	great	part	of	the	mountain	,
这	蜜蜂	-	男人	去	经过	他自己	通过	一个	伟大的	部分	的	这	山	,

养蜂人独自一人穿越了山脉的大部分地区。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['gluːmi] [keivz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] ,

and	looked	into	many	of	its	gloomy	caves	and	recesses	,
和	看起来	进入	许多	的	它是	阴沉	洞穴	和	凹陷处	,

并探访了它许多阴暗的洞穴和隐蔽处，

[ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɒnstəz] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

recoiling	in	horror	from	most	of	the	dreadful	monsters	who	met	his	eyes	.
反冲	在	恐怖	从	最多	的	这	可怕	怪物	WHO	遇见	他的	眼睛	.

他看到大多数可怕的怪物，都吓得魂飞魄散。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː]

While	he	was	wandering	about	,	an	awful	roar	was	heard	resounding	through
尽管	他	曾是	漫游	关于	,	一个	可怕	吼	曾是	听到	高亢	通过

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	passages	of	the	mountain	,
这	段落	的	这	山	,

当他四处游荡时，一声可怕的咆哮声响彻山间。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] ['flæpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['drægən] , [wɪð; wɪθ]['bɑːdi] [blæk] [æz; əz]

and	soon	there	came	flapping	along	an	enormous	dragon	,	with	body	black	as
和	很快	那里	来了	扑	沿着	一个	巨大的	龙	,	和	身体	黑色的	作为

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

很快，一条巨大的巨龙扑腾着翅膀出现了，它的身体漆黑如夜。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv]['faɪəri] [red] .

and	wings	and	tail	of	fiery	red	.
和	翅膀	和	尾巴	的	火热	红色的	.

还有火红色的翅膀和尾巴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːr] - [klɔːz] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

In	his	great	fore	-	claws	he	bore	a	little	baby	.
在	他的	伟大的	前	-	爪子	他	钻孔	一个	小的	婴儿	.

他巨大的前爪里孕育着一个小婴儿。

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [biː] - [mæn] .

“	Horrible	!	”	exclaimed	the	Bee	-	man	.
”	可怕	!	”	惊呼	这	蜜蜂	-	男人	.

“太可怕了！”养蜂人惊呼道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	is	taking	that	little	creature	to	his	cave	to	devour	it	.
”	他	是	采取	那	小的	生物	到	他的	洞穴	到	吞食	它	.

“他正把那只小动物带回他的洞穴去吃掉。”

” [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] ['entər] [ə; eɪ] [keɪv] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] , [lʊkt] [ɪn] .

”	He	saw	the	dragon	enter	a	cave	not	far	away	,	and	,	following	,	looked	in	.
”	他	锯	这	龙	进入	一个	洞穴	不是	远的	离开	,	和	,	下列的	,	看起来	在	.

“他看见那条龙进入了不远处的一个山洞，便跟了进去，往里看了看。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	dragon	was	crouched	upon	the	ground	with	the	little	baby	lying	before	him
这	龙	曾是	蹲着	之上	这	地面	和	这	小的	婴儿	说谎	前	他

.

:

.

那条龙蹲伏在地上，小婴儿躺在它面前。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

It	did	not	seem	to	be	hurt	,	but	was	frightened	and	crying	.
它	做过	不是	似乎	到	是	伤害	,	但	曾是	害怕	和	哭泣	.

它似乎没有受伤，但很害怕，一直在哭。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	monster	was	looking	upon	it	with	delight	,
这	怪物	曾是	寻找	之上	它	和	喜	,

怪物正兴高采烈地看着它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

as	if	he	intended	to	make	a	dainty	meal	of	it	as	soon	as	his
作为	如果	他	故意的	到	制作	一个	纤巧	一顿饭	的	它	作为	很快	作为	他的

['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

appetite	should	be	a	little	stronger	.
食欲	应该	是	一个	小的	更强	.

仿佛他打算等食欲稍微增强一些后，就好好享用一顿美味佳肴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [biː] - [mæn] .

“	It	is	too	bad	!	”	thought	the	Bee	-	man	.
”	它	是	也	坏的	!	”	想法	这	蜜蜂	-	男人	.

“太可惜了！”养蜂人心想。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Somebody	ought	to	do	something	.
”	某人	应该	到	做	某物	.

“总得有人做点什么吧。”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . [-]

”	And	turning	around	,	he	ran	away	as	fast	as	he	could	.	[	46	]
”	和	转弯	大约	,	他	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.	[	-	]

“然后他转身就跑，跑得飞快。[46]

[hiː; hi][ræn] [θruː] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

He	ran	through	various	passages	until	he	came	to	the	spot	where	he
他	跑	通过	各种各样的	段落	直到	他	来了	到	这	点	在哪里	他

[hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [biː] - [haɪv] .

had	left	his	bee	-	hive	.
有	左边	他的	蜜蜂	-	蜂巢	.

他穿过各种通道，最终来到了他留下蜂巢的地方。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][haɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Picking	it	up	,	he	hurried	back	,	carrying	the	hive	in	his	two	hands	before	him	.
挑选	它	向上	,	他	慌忙	后退	,	携带	这	蜂巢	在	他的	二	双手	前	他	.

他捡起蜂箱，双手捧着蜂箱，匆匆往回走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

When	he	reached	the	cave	of	the	dragon	,
什么时候	他	达到	这	洞穴	的	这	龙	,

当他到达龙洞时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnstər] [stɪl] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] .

he	looked	in	and	saw	the	monster	still	crouched	over	the	weeping	child	.
他	看起来	在	和	锯	这	怪物	仍然	蹲着	超过	这	哭泣	孩子	.

他往里一看，发现那怪物仍然蹲在哭泣的孩子身上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [biː] - [mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [haɪv] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

the	Bee	-	man	rushed	into	the	cave	and	threw	his	hive	straight	into	the	face
这	蜜蜂	-	男人	匆忙	进入	这	洞穴	和	扔	他的	蜂巢	直的	进入	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

of	the	dragon	.
的	这	龙	.

养蜂人冲进山洞，把蜂巢直接扔到巨龙脸上。

[ðə; ði] [biːz] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

The	bees	,	enraged	by	the	shock	,
这	蜜蜂	,	愤怒	经过	这	震惊	,

蜜蜂们被这突如其来的惊吓激怒了，

[rʌʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] , [maʊθ] , [aɪz] ,

rushed	out	in	an	angry	crowd	and	immediately	fell	upon	the	head	,	mouth	,	eyes	,
匆忙	出去	在	一个	生气的	人群	和	立即地	跌倒	之上	这	头	,	嘴	,	眼睛	,

愤怒的人群冲了出来，立刻扑向头部、嘴部、眼睛，

[ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

and	nose	of	the	dragon	.
和	鼻子	的	这	龙	.

还有龙的鼻子。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] , [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,

The	great	monster	,	astounded	by	this	sudden	attack	,
这	伟大的	怪物	,	震惊	经过	这	突然	攻击	,

这头巨兽被这突如其来的袭击惊呆了，

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst][waɪld][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

and	driven	almost	wild	by	the	numberless	stings	of	the	bees	,
和	驱动	几乎	荒野	经过	这	无数	刺痛	的	这	蜜蜂	,

被无数蜜蜂蜇伤，几乎到了疯狂的地步。

[spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] , [stɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [biːz] ,

sprang	back	to	the	farthest	corner	of	his	cave	,	still	followed	by	the	bees	,
弹簧	后退	到	这	最远	角落	的	他的	洞穴	,	仍然	随后	经过	这	蜜蜂	,

他猛地跳回洞穴最远的角落，蜜蜂仍然跟在他身后。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [flæpt] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz]

at	whom	he	flapped	wildly	with	his	great	wings	and	struck	with	his	paws
在	谁	他	拍打	疯狂地	和	他的	伟大的	翅膀	和	击	和	他的	爪子

.

:

.

他挥舞着巨大的翅膀疯狂地拍打着，用爪子猛击着他。

[waɪl] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] , [ðə; ði] [biː] - [mæn] [rʌʃt] ['fɔːrwərd]

While	the	dragon	was	thus	engaged	with	the	bees	,	the	Bee	-	man	rushed	forward
尽管	这	龙	曾是	因此	已订婚的	和	这	蜜蜂	,	这	蜜蜂	-	男人	匆忙	向前

, [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

,	and	,	seizing	the	child	,
,	和	,	抓住	这	孩子	,

就在巨龙与蜜蜂纠缠之际，蜂人冲上前去，抓住了孩子，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

he	hurried	away	.
他	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

He	did	not	stop	to	pick	up	his	doublet	,
他	做过	不是	停止	到	挑选	向上	他的	双联体	,

他没有停下来捡起他的短上衣。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

but	kept	on	until	he	reached	the	entrance	of	the	cave	.
但	保留	在	直到	他	达到	这	入口	的	这	洞穴	.

但他坚持走完了全程，直到到达洞口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] ,

There	he	saw	the	Very	Imp	hopping	along	on	one	leg	,
那里	他	锯	这	非常	重要	跳跃	沿着	在	一	腿	,

他看到那个小恶魔单腿跳着走。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]

and	rubbing	his	back	and	shoulders	with	his	hands	,	and	stopped	to
和	擦	他的	后退	和	肩膀	和	他的	双手	,	和	停止	到

[ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

inquire	what	was	the	matter	,
查询	什么	曾是	这	事情	,

他一边用手揉着后背和肩膀，一边停下来询问发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd] [juːθ] . [-]

and	what	had	become	of	the	Languid	Youth	.	[	47	]
和	什么	有	变得	的	这	慵懒的	青年	.	[	-	]

而那些慵懒的年轻人后来怎么样了呢？[47]

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] .

“	He	is	no	kind	of	a	fellow	,	”	said	the	Very	Imp	.
“	他	是	不	种类	的	一个	同伴	,	”	说	这	非常	重要	.

“他可不是什么好人，”小恶魔说道。

“ [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .

“	He	disappointed	me	dreadfully	.
“	他	失望的	我	极其糟糕	.

他让我非常失望。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæstli] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

I	took	him	up	to	the	Ghastly	Griffin	,	and	told	him	the	thing	was
我	采取	他	向上	到	这	阴森	格里芬	,	和	讲述	他	这	事物	曾是

[ɪn'tʃæntɪd] ,

enchanted	,
迷人的	,

我带他去了幽灵狮鹫那里，告诉他那东西被施了魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	he	might	sit	on	its	back	and	think	about	what	it	could	do	if	it
和	那	他	可能	坐	在	它是	后退	和	思考	关于	什么	它	可以	做	如果	它

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] ;

was	awake	;
曾是	醒	;

他或许会坐在它的背上，思考如果它醒着会做些什么；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd]

and	when	he	came	near	it	the	wretched	creature	opened	its	eyes	,	and	raised
和	什么时候	他	来了	靠近	它	这	可怜	生物	打开	它是	眼睛	,	和	提高

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

当他走近它时，那可怜的生物睁开了眼睛，抬起了头。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [mæd] [ðæt] ['sɪmpltən] [wʌz; wəz] .

and	then	you	ought	to	have	seen	how	mad	that	simpleton	was	.
和	然后	你	应该	到	有	已见	如何	疯狂的	那	傻瓜	曾是	.

你当时应该看看那个傻瓜有多生气。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ;

He	made	a	dash	at	me	and	seized	me	by	the	ears	;
他	制成	一个	短跑	在	我	和	查获	我	经过	这	耳朵	;

他猛地朝我扑过来，揪住我的耳朵；

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [muːv] . ”

he	kicked	and	beat	me	till	I	can	scarcely	move	.	”
他	踢	和	打	我	直到	我	能	几乎	移动	.	”

他拳打脚踢，直到我几乎动弹不得。

“ [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [sed] [ðə; ði] [biː] - [mæn] .

“	His	energies	must	have	been	toned	up	a	good	deal	,	”	said	the	Bee	-	man	.
”	他的	能量	必须	有	到过	色调	向上	一个	好的	交易	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人	.

“他的精力肯定增强了不少，”养蜂人说道。

“ [toʊnd] [ʌp] !

“	Toned	up	!
”	色调	向上	!

“身材好多了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	!

没错!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	cried	the	other	.
”	哭	这	其他	.

“另一个人喊道。”

“ [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪzər] - [dʒɔːd] ['klɪpər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

“	I	raised	a	howl	,	and	a	Scissor	-	jawed	Clipper	came	out	of	his	hole	,
”	我	提高	一个	嗥	,	和	一个	剪刀	-	下巴	快船	来了	出去	的	他的	洞	,

[ænd; ənd][gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] ;

and	got	after	him	;
和	得到	后	他	;

“我发出了一声嚎叫，一只剪刀嘴鳄鱼从洞里爬了出来，追着他跑；

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪzi] [fuːl] [ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

but	that	lazy	fool	ran	so	fast	that	he	could	not	be	caught	.
但	那	懒惰的	傻子	跑	所以	快速地	那	他	可以	不是	是	捕捉	.

但是那个懒惰的傻瓜跑得太快，根本抓不住。

”	[ðə; ði]	[biː]	-	[mæn]	[naʊ]	[ræn]	[ɑːn][ænd; ənd]		[suːn]	[ˌoʊvərˈtʊk]	[ðə; ði]	[ˈlæŋgwɪd]	[juːθ]	.
”	**The**	**Bee**	**-**	**man**	**now**	**ran**	**on**	**and**	**soon**	**overtook**	**the**	**Languid**	**Youth**	**.**
”	这	蜜蜂	-	男人	现在	跑	在	和	很快	超越	这	慵懒的	青年	.

“养蜂人继续奔跑，很快就追上了懒散的青年。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇幻故事(Fanciful tales)
第3/6页

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ，
“ You need not be in a hurry now , ” said the latter ,
“ 你 需要 不是 是 在 一个 匆忙 现在 ， ” 说 这 后者 ，

“你现在不必着急，”后者说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][dəunt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
“ for the rules of this institution don't allow the creatures inside to come out
“ 为了 这 规则 的 这 机构 不 允许 这 生物 里面 到 来 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ，
of this opening ,
的 这 开幕 ，

“因为这个机构的规矩不允许里面的生物从这个开口出来，

[ɔ:r][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
or to hang around it .
或者 到 悬挂 大约 它 .

或者在附近闲逛。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['vɪzɪtər] .
If they did , they would frighten away visitors .
如果 他们 做过 ， 他们 会 吓唬 离开 访客 .

如果他们那样做，就会吓跑游客。

[ðeɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
They go in and out of holes in the upper part of the mountain .
他们 去 在 和 出去 的 孔 在 这 上 部分 的 这 山 .

它们进出山顶上的洞穴。

” [ðə; ði] [tu:] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] . [-]
” The two proceeded on their way . [48]
” 这 二 继续 在 他们的 方式 . [-]

“两人继续前行。[48]

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['beɪbi] ? ” [sed] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [ju:θ] .
“ What are you going to do with that baby ? ” said the Languid Youth .
“ 什么 是 你 去 到 做 和 那 婴儿 ? ” 说 这 慵懒的 青年 .

“你打算怎么处置那个孩子？”懒散的青年问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [bi:] - [mæn] ,
“ I shall carry it along with me , ” said the Bee - man ,
“ 我 将 携带 它 沿着 和 我 ， ” 说 这 蜜蜂 - 男人 ，

“我会把它随身带着，”养蜂人说道。

“ [æz; əz][aɪ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪts] ['mʌðər] .
“ as I go on with my search , and perhaps I may find its mother .
“ 作为 我 去 在 和 我的 搜索 ， 和 也许 我 可能 寻找 它是 母亲 .

“随着我继续寻找，也许我能找到它的母亲。”

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['jɑ:ndər] .
If I do not , I shall give it to somebody in that little village yonder .
如果 我 做 不是 ， 我 将 给 它 到 某人 在 那 小的 村庄 远处 .

如果我没有，我就把它送给那边那个小村庄里的某个人。

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['drægən]

Anything	**would**	**be**	**better**	**than**	**leaving**	**it**	**to**	**be**	**devoured**	**by**	**that**	**horrid**	**dragon**
任何事物	会	是	更好的	比	离开	它	到	是	吞噬	经过	那	可怕的	龙

. ”

. ”

. ”

任何办法都比让它被那条可怕的恶龙吞噬要好。

“ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let**	**me**	**carry**	**it**	**.**
”	让	我	携带	它	.

“让我来拿。”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['beɪbi] . ”

I	**feel**	**quite**	**strong**	**enough**	**now**	**to**	**carry**	**a**	**baby**	**. ”**
我	感觉	相当	强的	足够的	现在	到	携带	一个	婴儿	. ”

我现在感觉身体很强壮，可以生孩子了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [biː] - [mæn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bee**	**-**	**man**	**;**	**“**	**but**	**I**	**can**	**take**	**it**	**myself**	**.**
”	感谢	你	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人	;	“	但	我	能	拿	它	我	.

“谢谢，”养蜂人说，“但我自己可以拿。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['niːðər] [maɪ] [haɪv] [nɔːr][maɪ] ['dʌblət] . ”

I	**like**	**to**	**carry**	**something**	**,**	**and**	**I**	**have**	**now**	**neither**	**my**	**hive**	**nor**	**my**	**doublet**	**. ”**
我	喜欢	到	携带	某物	,	和	我	有	现在	两者都不	我的	蜂巢	也不	我的	双联体	. ”

我喜欢随身携带东西，但我现在既没有蜂箱也没有连体衣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	**It**	**is**	**very**	**well**	**that**	**you**	**had**	**to**	**leave**	**them**	**behind**	**, ”**	**said**	**the**	**Youth**	**,**
”	它	是	非常	出色地	那	你	有	到	离开	他们	在后面	, ”	说	这	青年	,

“你把他们留下真是太好了，”年轻人说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ] [ðə; ði]['beɪbi] . ”

“	**for**	**the**	**bees**	**would**	**have**	**stung**	**the**	**baby**	**. ”**
”	为了	这	蜜蜂	会	有	被蜇了	这	婴儿	. ”

“因为蜜蜂会蜇伤婴儿。”

“ [maɪ] [biːz] ['nevər] [stɪŋ] ['beɪbiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**My**	**bees**	**never**	**sting**	**babies**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	我的	蜜蜂	绝不	蜇	婴儿	,	”	说	这	其他	.

“我的蜜蜂从来不蛰婴儿，”另一个人说。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**They**	**probably**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**,**	**”**	**remarked**	**his**	**companion**	**.**
”	他们	大概	绝不	有	一个	机会	,	”	评论	他的	伴侣	.

“他们可能从来没有机会，”他的同伴评论道。

[ðeɪ] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [juːθ]

They	**soon**	**entered**	**the**	**village**	**,**	**and**	**after**	**walking**	**a**	**short**	**distance**	**the**	**Youth**
他们	很快	进入	这	村庄	,	和	后	步行	一个	短的	距离	这	青年

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	**.**
惊呼	.

他们很快进入了村庄，走了一小段路后，青年惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wʊmən] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ?

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**woman**	**over**	**there**	**sitting**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**house**	**?**
”	做	你	看	那	女士	超过	那里	坐着	在	这	门	的	她	房子	?

“你看到那边那个坐在家门口的女人了吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

She	has	beautiful	hair	,	and	she	is	tearing	it	all	to	pieces	.
她	有	美丽的	头发	,	和	她	是	撕裂	它	全部	到	件	.

她有一头漂亮的头发，现在却把它撕得粉碎。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

She	should	not	be	allowed	to	do	that	.	”
她	应该	不是	是	允许	到	做	那	.	”

不应该允许她这样做。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [biː] - [mæn] .

“	No	,	”	said	the	Bee	-	man	.
“	不	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人	.

“不，”养蜂人说。

“ [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ][hɜːr; hər][hændz] . ”

“	Her	friends	should	tie	her	hands	.	”
“	她	朋友们	应该	领带	她	双手	.	”

“她的朋友们应该把她的双手绑起来。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , ” [-]

“	Perhaps	she	is	the	mother	of	this	child	,	”	[	49	]
“	也许	她	是	这	母亲	的	这	孩子	,	”	[	-	]

“或许她是这个孩子的母亲，”[49]

[sed] [ðə; ðiː] [juːθ] ,

said	the	Youth	,
说	这	青年	,

这位年轻人说道：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her]

“	and	if	you	give	it	to	her	she	will	no	longer	think	of	tearing	her	hair
“	和	如果	你	给	它	到	她	她	将要	不	更长	思考	的	撕裂	她	头发

. ”

:	”
.	”

“如果你把头发给她，她就不会再想着扯自己的头发了。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ðiː] [biː] - [mæn] , “ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][tʃaɪld] ? ”

“	But	,	”	said	the	Bee	-	man	,	“	you	don't	really	think	this	is	her	child	?	”
“	但	,	”	说	这	蜜蜂	-	男人	,	“	你	不	真的	思考	这	是	她	孩子	?	”

“但是，”养蜂人说，“你不会真的认为这是她的孩子吧？”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .

“	Suppose	you	go	over	and	see	,	”	said	the	other	.
“	认为	你	去	超过	和	看	,	”	说	这	其他	.

“不如你过去看看，”另一个人说。

[ðə; ðiː] [biː] - [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðiː]

The	Bee	-	man	hesitated	a	moment	,	and	then	he	walked	toward	the
这	蜜蜂	-	男人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	他	步行	朝向	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

养蜂人犹豫了片刻，然后走向了那个女人。

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]

Hearing	him	coming	,	she	raised	her	head	,	and	when	she	saw	the	child	she
听力	他	未来	,	她	提高	她	头	,	和	什么时候	她	锯	这	孩子	她

[rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

rushed	toward	it	,
匆忙	朝向	它	,

听到他走过来，她抬起头，看到孩子后，便冲了过去。

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

snatched	**it**	**into**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**screaming**	**with**	**joy**	**she**	**covered**	**it**	**with**
抢夺	它	进入	她	武器	,	和	尖叫	和	喜悦	她	涵盖	它	和

['kɪsɪz] .

kisses	**.**
吻	.

她一把将它抱在怀里，欢呼雀跃地亲吻着它。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	**with**	**happy**	**tears**	**she**	**begged**	**to**	**know**	**the**	**story**	**of**	**the**	**rescue**	**of**	**her**
然后	和	快乐的	眼泪	她	乞求	到	知道	这	故事	的	这	救援	的	她

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

然后，她喜极而泣，恳求知道她孩子获救的故事。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [biː] - [mæn][wɪð; wɪθ]

whom	**she**	**never**	**expected**	**to**	**see**	**again**	**;**	**and**	**she**	**loaded**	**the**	**Bee**	**-**	**man**	**with**
谁	她	绝不	预期的	到	看	再次	;	和	她	已加载	这	蜜蜂	-	男人	和

[θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .

thanks	**and**	**blessings**	**.**
谢谢	和	祝福	.

她从未想过会再次见到他；她对养蜂人充满了感激和祝福。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	**friends**	**and**	**neighbors**	**gathered**	**around**	**,**	**and**	**there**	**was**	**great**	**rejoicing**	**.**
这	朋友们	和	邻居	聚集	大约	,	和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	.

亲朋好友和邻居们围拢过来，一片欢腾。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [biː] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

The	**mother**	**urged**	**the**	**Bee**	**-**	**man**	**and**	**the**	**Youth**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**,**	**and**
这	母亲	敦促	这	蜜蜂	-	男人	和	这	青年	到	停留	和	她	,	和

[rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

rest	**and**	**refresh**	**themselves**	**,**
休息	和	刷新	他们自己	,

母亲恳求养蜂人和年轻人留下来陪她休息，恢复精力。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

which	**they**	**were**	**glad**	**to**	**do**	**,**	**as**	**they**	**were**	**tired**	**and**	**hungry**	**.**
哪个	他们	是	高兴的	到	做	,	作为	他们	是	疲劳的	和	饥饿的	.

他们很乐意这样做，因为他们又累又饿。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] ,

They	**remained**	**at**	**the**	**cottage**	**all**	**night**	**,**
他们	剩余	在	这	小屋	全部	夜晚	,

他们整夜都待在小屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [biː] - [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] :

and	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**next**	**day**	**the**	**Bee**	**-**	**man**	**said**	**to**	**the**	**Youth**	**:**
和	在	这	下午	的	这	下一个	天	这	蜜蜂	-	男人	说	到	这	青年	:

第二天下午，养蜂人对年轻人说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**It**	**may**	**seem**	**an**	**odd**	**thing**	**to**	**you**	**,**
“	它	可能	似乎	一个	奇怪的	事物	到	你	,

你或许觉得这很奇怪，

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [drɔ:n] [tɔ:rd] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [aɪ]

but	**never**	**in**	**all**	**my**	**life**	**have**	**I**	**felt**	**myself**	**drawn**	**toward**	**any**	**living**	**being**	**as**	**I**
但	绝不	在	全部	我的	生活	有	我	毛毡	我	绘制	朝向	任何	活的	存在	作为	我

[ˌeɪ 'em] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðɪs] ['beɪbi] .

am	**drawn**	**toward**	**this**	**baby**	**.**
是	绘制	朝向	这	婴儿	.

但我一生中从未像现在这样被这个婴儿深深吸引过任何一个生命。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['beɪbi] . ” [-]

Therefore	**I**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**been**	**transformed**	**from**	**a**	**baby**	**.**	**”**	**[**	**50**	**]**
所以	我	相信	那	我	有	到过	转变	从	一个	婴儿	.	”	[	-	]

因此，我相信我已经从一个婴儿蜕变成了一个婴儿。”[50]

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .

“	**Good**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Youth**	**.**
“	好的	!	”	哭	这	青年	.

“好！”年轻人喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [tru:θ] .

“	**It**	**is**	**my**	**opinion**	**that**	**you**	**have**	**hit**	**the**	**truth**	**.**
“	它	是	我的	观点	那	你	有	打	这	真相	.

我认为你已经说到了真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:rm] ? ”

And	**now**	**would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**changed**	**back**	**to**	**your**	**original**	**form**	**?**	**”**
和	现在	会	你	喜欢	到	是	已更改	后退	到	你的	原来的	形式	?	”

现在你想变回原来的样子吗?

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [bi:] - [mæn] .

“	**Indeed**	**I**	**would**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Bee**	**-**	**man**	**.**
“	的确	我	会	!	”	说	这	蜜蜂	-	男人	.

“我当然愿意！”养蜂人说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] .

“	**I**	**have**	**the**	**strongest**	**yearning**	**to**	**be**	**what**	**I**	**originally**	**was**	**.**
“	我	有	这	最强	渴望	到	是	什么	我	起初	曾是	.

“我最渴望的是变回原来的自己。”

” [ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [lɔ:st] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪd] ['fi:lɪŋ] ,

”	**The**	**Youth**	**,**	**who**	**had**	**now**	**lost**	**every**	**trace**	**of**	**languid**	**feeling**	**,**
”	这	青年	,	WHO	有	现在	丢失的	每一个	痕迹	的	慵懒的	感觉	,

“这位青年，此刻已完全失去了慵懒的情绪，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

took	**a**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**matter**	**,**
采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	事情	,

他对此事非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['sɔ:rsərər] [ðæt] [ðə; ði] [bi:] -

and	**early**	**the**	**next**	**morning**	**started**	**off**	**to**	**tell**	**the**	**Junior**	**Sorcerer**	**that**	**the**	**Bee**	**-**
和	早期的	这	下一个	早晨	开始	离开	到	告诉	这	初级	巫师	那	这	蜜蜂	-

[mæn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm] ,

man	**had**	**discovered**	**what**	**he**	**had**	**been**	**transformed**	**from**	**,**
男人	有	发现	什么	他	有	到过	转变	从	,

第二天一大早，他就出发去告诉小巫师，蜜蜂人已经发现了自己原本是什么。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**desired**	**to**	**be**	**changed**	**back**	**to**	**it**	**.**
和	想要的	到	是	已更改	后退	到	它	.

并希望改回原来的样子。

[ðə; ði]['dʒuːniər]['sɔːrsərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['mæstərz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ]

The	Junior	Sorcerer	and	his	learned	Masters	were	filled	with	delight	when	they
这	初级	巫师	和	他的	学习	大师	是	已填	和	喜	什么时候	他们

[hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

heard	this	report	,
听到	这	报告	,

听到这个消息，年轻的魔法师和他的博学师傅们都欣喜不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	they	at	once	set	out	for	the	mother's	cottage	.
和	他们	在	一次	放	出去	为了	这	母亲的	小屋	.

于是他们立刻动身前往母亲的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['mædʒɪk][aːts][ðə; ði] [biː] - [mæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbi] .

And	there	by	magic	arts	the	Bee	-	man	was	changed	back	into	a	baby	.
和	那里	经过	魔法	艺术	这	蜜蜂	-	男人	曾是	已更改	后退	进入	一个	婴儿	.

于是，通过魔法，蜜蜂人变回了婴儿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [biː] - [mæn][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	mother	was	so	grateful	for	what	the	Bee	-	man	had	done	for	her
这	母亲	曾是	所以	感激的	为了	什么	这	蜜蜂	-	男人	有	完毕	为了	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪbi] ,

that	she	agreed	to	take	charge	of	this	baby	,
那	她	同意	到	拿	收费	的	这	婴儿	,

母亲非常感激养蜂人对她所做的一切，于是同意照顾这个婴儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	to	bring	it	up	as	her	own	.
和	到	带来	它	向上	作为	她	自己的	.

并把它当作自己的事提出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːniər]['sɔːrsərər] ,

“	It	will	be	a	grand	thing	for	him	,	”	said	the	Junior	Sorcerer	,
“	它	将要	是	一个	盛大	事物	为了	他	,	”	说	这	初级	巫师	,

“这对他来说将是一件非常棒的事，”初级魔法师说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

“	and	I	am	glad	that	I	studied	his	case	.
“	和	我	是	高兴的	那	我	研究	他的	案件	.

“我很庆幸研究了他的案例。”

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn][laɪf] ,

He	will	now	have	a	fresh	start	in	life	,
他	将要	现在	有	一个	新鲜的	开始	在	生活	,

他的人生将迎来新的开始。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]

and	will	have	a	chance	to	become	something	better	than	a	miserable	old
和	将要	有	一个	机会	到	变得	某物	更好的	比	一个	悲惨的	老的

[mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [ɔːr] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] ['bʌzɪŋ] [biːz] . ” [

man	living	in	a	wretched	hut	with	no	friends	or	companions	but	buzzing	bees	.	”	[
男人	活的	在	一个	可怜	小屋	和	不	朋友们	或者	同伴	但	嗡嗡声	蜜蜂	.	”	[

-]

51	]
-	]

并且有机会成为一个比住在破旧小屋里没有朋友或同伴，只有嗡嗡作响的蜜蜂陪伴的可怜老人更好的人。”[51]

[ðə; ði]['dʒuːniər]['sɔːrsərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstərz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

The	Junior	Sorcerer	and	his	Masters	then	returned	to	their	homes	,
这	初级	巫师	和	他的	大师	然后	返回	到	他们的	房屋	,

小巫师和他的师傅们随后返回了各自的住处。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [pər'fɔːrməns] ;
happy in the success of their great performance ;
快乐的 在 这 成功 的 他们的 伟大的 表现 ;

为他们精彩的演出感到高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][æk'tɪvəti]
and the Youth went back to his home anxious to begin a life of activity
和 这 青年 去 后退 到 他的 家 焦虑的 到 开始 一个 生活 的 活动
[ænd; ənd]['enərdʒi] .
and energy .
和 活力 .

于是，这位青年回到了家乡，渴望开始充满活力和积极的生活。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði]['dʒuːniər]['sɔːrsərər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['siːniər]
Years and years afterward , when the Junior Sorcerer had become a Senior
年 和 年 之后 , 什么时候 这 初级 巫师 有 变得 一个 高级的
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [ɪn'diːd] ,
and was very old indeed ,
和 曾是 非常 老的 的确 ,

多年以后，当那位初级巫师升任高级巫师，并且年纪非常大了，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɔrn] ,
he passed through the country of Orn ,
他 通过了 通过 这 国家 的 奥恩 ,

他途经奥恩国，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
and noticed a small hut about which swarms of bees were flying .
和 注意到 一个 小的 小屋 关于 哪个 蜂群 的 蜜蜂 是 飞行 .

然后注意到一间小屋周围有成群的蜜蜂在飞舞。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He approached it ,
他 接近 它 ,

他走近了它，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðərn] ['dʌblət] ,
and looking in at the door he saw an old man in a leathern doublet ,
和 寻找 在 在 这 门 他 锯 一个 老的 男人 在 一个 皮革 双联体 ,

他往门口望去，看到一个穿着皮质紧身衣的老人。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['iːtɪŋ] ['hʌni] .
sitting at a table , eating honey .
坐着 在 一个 桌子 , 吃 蜂蜜 .

坐在桌旁，吃着蜂蜜。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑːrt][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd]
By his magic art he knew this was the baby which had been transformed
经过 他的 魔法 艺术 他 知道 这 曾是 这 婴儿 哪个 有 到过 转变
[frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] - [mæn] .
from the Bee - man .
从 这 蜜蜂 - 男人 .

凭借他的魔法，他知道这就是由蜜蜂人转化而来的婴儿。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɔːrsərər] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
“ Upon my word ! ” exclaimed the Sorcerer , “ he has grown into the same thing
“ 之上 我的 单词 ! ” 惊呼 这 巫师 , “ 他 有 生长 进入 这 相同的 事物
[ə'gen] ! ” [-]
again ! ” [52]
再次 ! ” [-]

“我的天哪！”巫师惊呼道，“他又变回原来的样子了！”[52]

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] -

THE	CLOCKS	OF	RONDAINE
这	时钟	的	-

朗丹的钟

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] -

Centuries	ago	,	there	stood	on	the	banks	of	a	river	a	little	town	called	Rondaine
几个世纪	前	,	那里	站立	在	这	银行	的	一个	河	一个	小的	镇	称为	-

.

:

.

几个世纪前，在一条河岸边，坐落着一个名叫龙丹的小镇。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

The	river	was	a	long	and	winding	stream	which	ran	through	different	countries	,
这	河	曾是	一个	长的	和	绕线	溪流	哪个	跑	通过	不同的	国家	,

这条河是一条漫长而蜿蜒的河流，流经不同的国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɔːd] [ænd; ənd]['plæsɪd] ;

and	was	sometimes	narrow	and	swift	,	and	sometimes	broad	and	placid	;
和	曾是	有时	狭窄的	和	迅速	,	和	有时	广阔	和	平静	;

['sʌmtaɪmz] ['hʌriŋ] [θruː] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

sometimes	hurrying	through	mountain	passes	,
有时	匆忙	通过	山	通过	,

有时狭窄湍急，有时宽阔平静；有时疾驰穿过山隘。

[ænd; ənd] [ə'gen] [mi'ændərɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] ['fɜːrtl] [pleɪnz] ; [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː]

and	again	meandering	quietly	through	fertile	plains	;	in	some	places	of	a	blue
和	再次	弯曲	悄悄	通过	沃	平原	;	在	一些	地方	的	一个	蓝色的

['kʌlər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ,

color	and	almost	transparent	,
颜色	和	几乎	透明的	,

然后又静静地蜿蜒穿过肥沃的平原；在某些地方，平原呈蓝色，几乎透明。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər][hjuː] ;

and	in	others	of	a	dark	and	sombre	hue	;
和	在	其他的	的	一个	黑暗的	和	阴沉	色调	;

还有一些则呈现出阴暗沉闷的色调；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] , [fɑːr] - ['spredɪŋ] [siː] .

and	so	it	changed	until	it	threw	itself	into	a	warm	,	far	-	spreading	sea	.
和	所以	它	已更改	直到	它	扔	本身	进入	一个	温暖的	,	远的	-	传播	海	.

于是它不断变化，最终投入到温暖广阔的海洋中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

But	it	was	quite	otherwise	with	the	little	town	.
但	它	曾是	相当	否则	和	这	小的	镇	.

但小镇的情况却截然不同。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

As	far	back	as	anybody	could	remember	,
作为	远的	后退	作为	任何人	可以	记住	,

据人们记忆所及，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ;

it	had	always	been	the	same	that	it	was	at	the	time	of	our	story	;
它	有	总是	到过	这	相同的	那	它	曾是	在	这	时间	的	我们的	故事	;

它一直都和我们故事发生时一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	the	people	who	lived	there	could	see	no	reason	to	suppose	that	it	would
和	这	人们	WHO	居住地	那里	可以	看	不	原因	到	认为	那	它	会

['evər][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .

ever	be	different	from	what	it	was	then	.
曾经	是	不同的	从	什么	它	曾是	然后	.

而居住在那里的人们也看不到任何理由认为情况会与现在有所不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪts] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] ;

It	was	a	pleasant	little	town	,	its	citizens	were	very	happy	;
它	曾是	一个	令人愉快的	小的	镇	,	它是	公民	是	非常	快乐的	;

这是一个宜人的小镇，镇上的居民都很幸福；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	why	there	should	be	any	change	in	it	,
和	为什么	那里	应该	是	任何	改变	在	它	,

以及为什么要对其进行任何更改，

[ðə; ði][moʊst] [ə'stu:t] [oʊld][mæn][ɪn][ɔ:l] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

the	most	astute	old	man	in	all	Rondaine	could	not	have	told	you	.
这	最多	精明	老的	男人	在	全部	-	可以	不是	有	讲述	你	.

即使是朗丹地区最精明的老人也无法告诉你。

['ɑ:rlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrɪstən] . [-]

ARLA	AND	THE	SACRISTAN	.	[	53	]
阿拉	和	这	司事	.	[	-	]

阿尔拉和圣器保管员。[53]

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

If	Rondaine	had	been	famed	for	anything	at	all	,
如果	-	有	到过	著名的	为了	任何事物	在	全部	,

如果说朗丹有什么名气的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [klɑ:ks] .

it	would	have	been	for	the	number	of	its	clocks	.
它	会	有	到过	为了	这	数字	的	它是	时钟	.

可能是因为它的钟表数量众多。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɪn][dɑ:rk][saɪd] [stri:ts] ,

It	had	many	churches	,	some	little	ones	in	dark	side	streets	,
它	有	许多	教堂	,	一些	小的	一个	在	黑暗的	边	街道	,

那里有很多教堂，有些很小，位于昏暗的小巷里。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər][wʌnz][ɪn]['waɪdər] ['ævəˌnjʊs] ,

and	some	larger	ones	in	wider	avenues	,
和	一些	更大的	一个	在	更广泛	途径	,

还有一些位于更宽阔街道上的大型建筑，

[bɪ'saɪdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [saɪzd] [tʃɜ:rtʃ] ['frʌntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk][ɔ:r]['oʊpən] [skwer] ;

besides	here	and	there	a	very	good	-	sized	church	fronting	on	a	park	or	open	square	;
除了	这里	和	那里	一个	非常	好的	-	尺寸	教会	正面	在	一个	公园	或者	打开	正方形	;

此外，偶尔还能看到一些规模相当大的教堂，面向公园或广场；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] .

and	in	the	steeple	of	each	of	these	churches	there	was	a	clock	.
和	在	这	尖顶	的	每个	的	这些	教堂	那里	曾是	一个	钟	.

每座教堂的尖顶上都有一座钟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taʊn] ['bɪldɪŋz] , ['veri] [oʊld][wʌnz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [skwer]

There	were	town	buildings	,	very	old	ones	,	which	stood	upon	the	great	central	square
那里	是	镇	建筑物	,	非常	老的	一个	,	哪个	站立	之上	这	伟大的	中央	正方形

.

:

.

市中心广场上矗立着一些非常古老的城镇建筑。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] .

Each	of	these	had	a	tower	,	and	in	each	tower	was	a	clock	.
每个	的	这些	有	一个	塔	,	和	在	每个	塔	曾是	一个	钟	.

每座建筑都有一座塔楼，每座塔楼里都有一座钟。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɑːks] [æt; ət] [striːt] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [tuː] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]

Then	there	were	clocks	at	street	corners	,	and	two	clocks	in	the	market	-	place
然后	那里	是	时钟	在	街道	角落	,	和	二	时钟	在	这	市场	-	地方

, [ænd; ənd] [klɑːks] ['oʊvər] [ʃɑːp] - [dɔːz] ,

,	and	clocks	over	shop	-	doors	,
,	和	时钟	超过	店铺	-	门	,

后来，街角出现了钟，市场里有两个钟，商店门上也挂着钟。

[ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

a	clock	at	each	end	of	the	bridge	,
一个	钟	在	每个	结尾	的	这	桥	,

桥的两端各有一个钟，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [klɑːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

and	several	large	clocks	a	little	way	out	of	town	.
和	一些	大的	时钟	一个	小的	方式	出去	的	镇	.

城外不远处还有几座大钟。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ɪn][sʌm; səm] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [weɪ] .

Many	of	these	clocks	were	fashioned	in	some	quaint	and	curious	way	.
许多	的	这些	时钟	是	造型	在	一些	古雅	和	好奇的	方式	.

这些钟表大多造型奇特，颇具特色。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ə; eɪ] [stoʊn] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	one	of	the	largest	a	stone	man	came	out	and	struck	the	hours	with	a
在	一	的	这	最大	一个	石头	男人	来了	出去	和	击	这	小时	和	一个

[stoʊn] ['hæmər] ,

stone	hammer	,
石头	锤	,

在其中一个最大的石像前，一个石像鬼走了出来，用石锤敲击时钟。

[waɪl] [ə; eɪ] [stoʊn] ['wʊmən] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [bruːm] ;

while	a	stone	woman	struck	the	half	-	hours	with	a	stone	broom	;
尽管	一个	石头	女士	击	这	一半	-	小时	和	一个	石头	扫帚	;

一位石像女子用石扫帚敲击着半点钟。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [æn; ən]['aɪərn] ['dɑːŋki] [kɪkt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [bel] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	in	another	an	iron	donkey	kicked	the	hours	on	a	bell	behind	him	.
和	在	其他	一个	铁	驴	踢	这	小时	在	一个	钟	在后面	他	.

在另一个场景中，一头铁驴用脚踢着身后的铃铛报时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] -

It	would	be	impossible	to	tell	all	the	odd	ways	in	which	the	clocks	of	Rondaine
它	会	是	不可能的	到	告诉	全部	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	时钟	的	-

[strʌk] ;

struck	;
击	;

要列举出朗丹的钟表所有奇特的报时方式是不可能的；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk] : [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [straɪk] .

but	in	one	respect	they	were	alike	:	they	all	did	strike	.
但	在	一	尊重	他们	是	同样	:	他们	全部	做过	罢工	.

但有一点它们很相似：它们都进行了罢工。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['tɔləreitid] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

The	good	people	of	the	town	would	not	have	tolerated	a	clock	which	did	not
这	好的	人们	的	这	镇	会	不是	有	容忍	一个	钟	哪个	做过	不是

[straɪk] . [-]

strike	.	[	54	]
罢工	.	[	-	]

镇上的好心人不会容忍一座不敲钟的钟。[54]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [klɑːks] [ʌv; əv]

It	was	very	interesting	to	lie	awake	in	the	night	and	hear	the	clocks	of
它	曾是	非常	有趣的	到	说谎	醒	在	这	夜晚	和	听到	这	时钟	的

- [straɪk] .

Rondaine	strike	.
-	罢工	.

夜里躺在床上听着朗丹的钟声敲响，感觉非常有趣。

[fɜːrst] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][baɪ] - [striːts] ,

First	would	come	a	faint	striking	from	one	of	the	churches	in	the	by	-	streets	,
第一的	会	来	一个	头晕的	引人注目	从	一	的	这	教堂	在	这	经过	-	街道	,

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [saʊnd] ,

a	modest	sound	,
一个	谦虚的	声音	,

首先传来小街上某座教堂传来的微弱敲击声，声音很小。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɔːr][nɑːt] ;

as	if	the	clock	was	not	sure	whether	it	was	too	early	or	not	;
作为	如果	这	钟	曾是	不是	当然	无论	它	曾是	也	早期的	或者	不是	;

仿佛时钟自己也不确定时间是否太早；

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

then	from	another	quarter	would	be	heard	a	more	confident	clock	striking	the
然后	从	其他	四分之一	会	是	听到	一个	更多的	自信的	钟	引人注目	这

['aʊər] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

hour	clearly	and	distinctly	.
小时	清楚地	和	明显地	.

然后，从另一个方向会听到一个更加自信的钟声清晰响亮地报时。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

When	they	were	quite	ready	,	but	not	a	moment	before	,
什么时候	他们	是	相当	准备好	,	但	不是	一个	片刻	前	,

当他们完全准备好时，但绝不早一刻，

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] [wʊd] [tʃaɪm] [ðə; ðɪ]['aʊər] ; ['æftər]

the	seven	bells	of	the	large	church	on	the	square	would	chime	the	hour	;	after
这	七	铃铛	的	这	大的	教会	在	这	正方形	会	钟声	这	小时	;	后

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

广场上那座大教堂的七口钟会敲响报时；之后，

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd]

at	a	respectful	interval	of	time	,	the	other	church	clocks	of	the	town	would
在	一个	尊重	间隔	的	时间	,	这	其他	教会	时钟	的	这	镇	会

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

每隔一段时间，镇上其他教堂的钟声都会响起。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ,

After	the	lapse	of	three	or	four	minutes	,
后	这	失效	的	三	或者	四	分钟	,

三四分钟后，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['belz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

the	sound	of	all	these	bells	seemed	to	wake	up	the	stone	man	in	the	tower	of
这	声音	的	全部	这些	铃铛	似乎	到	唤醒	向上	这	石头	男人	在	这	塔	的

[ðə; ði] [taʊn] - ['bɪldɪŋ] ,

the	town	-	building	,
这	镇	-	建筑	,

这些钟声似乎唤醒了城镇塔楼里的石像。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] .

and	he	struck	the	hour	with	his	hammer	.
和	他	击	这	小时	和	他的	锤	.

他用锤子敲响了时针。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [taʊn] - [klɑːks] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [straɪk] ,

When	this	had	been	done	,	the	other	town	-	clocks	felt	at	liberty	to	strike	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,	这	其他	镇	-	时钟	毛毡	在	自由	到	罢工	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

and	they	did	so	.
和	他们	做过	所以	.

事情完成后，镇上的其他钟也觉得可以自由敲钟了，于是它们都敲了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

And	when	every	sound	had	died	away	,
和	什么时候	每一个	声音	有	死亡	离开	,

当所有声音都消失之后，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ə'weɪk] [tuː; tə]

so	that	he	would	be	certain	to	be	heard	if	there	was	anyone	awake	to
所以	那	他	会	是	肯定	到	是	听到	如果	那里	曾是	任何人	醒	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

这样，如果有人醒着，他就能确保被听到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪərn] ['dɑːŋki] [wʊd] [kɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bel] .

it	would	be	very	likely	that	the	iron	donkey	would	kick	out	the	hour	on	his	bell	.
它	会	是	非常	可能	那	这	铁	驴	会	踢	出去	这	小时	在	他的	钟	.

铁驴很可能会敲响铃铛报时。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [kɪkt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

But	there	were	times	when	he	kicked	before	any	of	the	clocks	began	to
但	那里	是	时代	什么时候	他	踢	前	任何	的	这	时钟	开始	到

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

但有时，他会在任何钟声响起之前就踢人。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [klɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [straɪt] ['kɔːrnərz] [strʌk] , [ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [wʌnz] [fɜːrst] ,

One	by	one	the	clocks	on	the	street	corners	struck	,	the	uptown	ones	first	,
一	经过	一	这	时钟	在	这	街道	角落	击	,	这	上城区	一个	第一的	,

街角的钟声一个接一个地响起，先是城北的钟声。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	afterward	those	near	the	river	.
和	之后	那些	靠近	这	河	.

随后是河边的那些人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [-]
These were followed by [55]
这些 是 随后 经过 [-]

随后是[55]

[ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the two clocks on the bridge ,
这 二 时钟 在 这 桥 ,

桥上的两座钟，

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [end] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][æt; ət]
the one at the country end waiting until it was quite sure that the one at
这 一 在 这 国家 结尾 等待 直到 它 曾是 相当 当然 那 这 一 在
[ðə; ði] [taʊn] [end][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
the town end had finished .
这 镇 结尾 有 完成的 .

位于乡村尽头的那台机器，要等到它完全确定位于城镇尽头的那台机器已经完成之后才会停止运转。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] - , [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] - [haʊs]
Somewhat later would be heard the clock of Vougereau , an old country - house
有些 之后 会 是 听到 这 钟 的 - , 一个 老的 国家 - 房子
[ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .
in the suburbs .
在 这 郊区 .

稍后，人们会听到郊区一座名为沃热罗的古老乡村别墅的钟声。

[ðɪs] [klɑːk] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [stoʊn] ['taʊər] ,
This clock , a very large one , was on the top of a great square stone tower ,
这 钟 , 一个 非常 大的 一 , 曾是 在 这 顶部 的 一个 伟大的 正方形 石头 塔 ,

这座巨大的钟位于一座方形石塔的顶部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
and from its age it had acquired a habit of deliberation ;
和 从 它是 年龄 它 有 获得 一个 习惯 的 审议 ;

而且由于年代久远，它养成了深思熟虑的习惯；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and when it began to strike people were very apt to think that it was
和 什么时候 它 开始 到 罢工 人们 是 非常 易于 到 思考 那 它 曾是
[wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
one o'clock ,
一 点钟 ,

当雷声响起时，人们很容易误以为是凌晨一点。

[ʌn'tɪl] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [ə'nʌðər] [stroʊk] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ɔːr]
until after an interval another stroke would tell them that it was later or
直到 后 一个 间隔 其他 中风 会 告诉 他们 那 它 曾是 之后 或者
['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
earlier than that ,
早些时候 比 那 ,

过了一段时间后，另一次中风才能告诉他们时间是更早还是更晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðeɪ]
and if they really wanted to know what hour the old clock was striking they
和 如果 他们 真的 通缉 到 知道 什么 小时 这 老的 钟 曾是 引人注目 他们
[mʌst; məst] [gɪv] [ðəm'selvz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
must give themselves time enough to listen until they were entirely certain that
必须 给 他们自己 时间 足够的 到 听 直到 他们 是 完全 肯定 那
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
it had finished .
它 有 完成的 .

如果他们真的想知道老钟敲响的是几点，他们必须给自己足够的时间去聆听，直到他们完全确定钟声已经停了。

[ðə; ði] ['veri] [læst] [klɑːk] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] - [wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi]

The	very	last	clock	to	strike	in	Rondaine	was	one	belonging	to	a	little	old	lady
这	非常	最后的	钟	到	罢工	在	-	曾是	一	属于	到	一个	小的	老的	女士

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

with	white	hair	,
和	白色的	头发	,

朗丹镇最后一个敲响的钟属于一位白发老太太。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [kliːnɪst] [striːts] [ɪn]

who	lived	in	a	little	white	house	in	one	of	the	prettiest	and	cleanest	streets	in
WHO	居住地	在	一个	小的	白色的	房子	在	一	的	这	最漂亮的	和	最干净	街道	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他住在镇上最漂亮、最干净的街道之一上的一栋白色小房子里。

[hɜːr; hər] [klɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Her	clock	was	in	a	little	white	tower	at	the	corner	of	her	house	,
她	钟	曾是	在	一个	小的	白色的	塔	在	这	角落	的	她	房子	,

她的钟放在她家角落里一座白色的小塔里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['strɪktli] ['praɪvət] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	was	the	only	strictly	private	clock	which	was	in	the	habit	of	making
和	曾是	这	仅有的	严格	私人的	钟	哪个	曾是	在	这	习惯	的	制作

[ɪt'self] ['pʌblɪkli] [hɜːrd] .

itself	publicly	heard	.
本身	公开	听到	.

它是唯一一座严格意义上的私人钟，却有向公众发出声音的习惯。

[lɔːŋ] ['æftər] ['evri] ['ʌðər] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] ,

Long	after	every	other	clock	had	struck	,
长的	后	每一个	其他	钟	有	击	,

在其他所有钟声都已敲响很久之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ]

and	when	there	was	every	reason	to	believe	that	for	some	time	nothing
和	什么时候	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	为了	一些	时间	没有什么

[bʌt; bət][hæf] - ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] - ,

but	half	-	hours	would	be	heard	in	Rondaine	,
但	一半	-	小时	会	是	听到	在	-	,

当人们完全有理由相信，在一段时间内，朗丹地区将只能听到半小时的音乐时，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [klɑːk] [wʊd] [straɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

the	old	lady's	clock	would	strike	quickly	and	with	a	[	56	]
这	老的	女士的	钟	会	罢工	迅速地	和	和	一个	[	-	]

老太太的钟会快速地敲响，发出[56]

[toʊn] [ðæt] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

tone	that	said	,	"	I	know	I	am	right	,	and	I	wish	other	people	to	know	it	.
语气	那	说	,	"	我	知道	我	是	正确的	,	和	我	希望	其他	人们	到	知道	它	.

语气仿佛在说："我知道我是对的，我希望其他人也知道这一点。"

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tuː] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər]

"	In	a	small	house	which	stood	at	a	corner	of	two	streets	in	the	town	there
"	在	一个	小的	房子	哪个	站立	在	一个	角落	的	二	街道	在	这	镇	那里

[lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] ['ɑːrlə] .

lived	a	young	girl	named	Arla	.
居住地	一个	年轻的	女孩	命名	阿拉	.

"在镇上两条街道拐角处的一栋小房子里，住着一个名叫阿尔拉的年轻女孩。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['veri]

For	a	year	or	more	this	young	girl	had	been	in	the	habit	of	waking	up	very
为了	一个	年	或者	更多的	这	年轻的	女孩	有	到过	在	这	习惯	的	醒来	向上	非常

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

一年多以来，这个小女孩一直保持着每天清晨很早起床的习惯。

['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

sometimes	long	before	daylight	,
有时	长的	前	日光	,

有时在天亮之前很久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	had	become	a	habit	with	her	to	lie	and	listen	to	the
和	它	有	变得	一个	习惯	和	她	到	说谎	和	听	到	这

[klɑːks] .

clocks	.
时钟	.

她已经习惯了躺着听钟声。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	room	was	at	the	top	of	the	house	,
她	房间	曾是	在	这	顶部	的	这	房子	,

她的房间在顶楼。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	one	of	its	windows	opened	to	the	west	and	another	to	the	south	,
和	一	的	它是	视窗	打开	到	这	西方	和	其他	到	这	南	,

其中一扇窗户朝西开，另一扇窗户朝南开。

[soʊ] [ðæt] [saʊndz] ['entərd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] .

so	that	sounds	entered	from	different	quarters	.
所以	那	声音	进入	从	不同的	四分之一	.

这样声音就能从不同方向传入。

['ɑːrlə] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [maɪt]

Arla	liked	to	leave	these	windows	open	so	that	the	sounds	of	the	clocks	might
阿拉	喜欢	到	离开	这些	视窗	打开	所以	那	这	声音	的	这	时钟	可能

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

阿拉喜欢把这些窗户开着，这样就能听到钟表的声音。

['ɑːrlə] [nuː] ['evri] [klɑːk] [baɪ][ɪts] [toʊn] ,

Arla	knew	every	clock	by	its	tone	,
阿拉	知道	每一个	钟	经过	它是	语气	,

阿尔拉能通过钟表的音调认出每只钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr]

and	she	always	made	it	a	point	to	lie	awake	until	she	was	positively	sure
和	她	总是	制成	它	一个	观点	到	说谎	醒	直到	她	曾是	积极地	当然

[ðæt] [ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] - [hæd; həd] ['saʊndɪd] ;

that	the	last	stroke	of	the	clock	at	Vougereau	had	sounded	;
那	这	最后的	中风	的	这	钟	在	-	有	听起来	;

她总是坚持要躺着不睡，直到她确信沃热罗的钟声已经敲响为止；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv]

but	it	often	happened	that	sleep	overcame	her	before	she	heard	the	clock	of
但	它	经常	发生	那	睡觉	克服	她	前	她	听到	这	钟	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .

the	little	old	lady	with	white	hair	.
这	小的	老的	女士	和	白色的	头发	.

但经常是，在她听到白发老太太的钟声之前，她就已经睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] !

It	was	so	very	long	to	wait	for	that	!
它	曾是	所以	非常	长的	到	等待	为了	那	!

等这一刻真是太漫长了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt]['ɑːrlə] [juːst] [tuː; tə][laɪ]

It	was	not	because	she	wanted	to	know	the	hour	that	Arla	used	to	lie
它	曾是	不是	因为	她	通缉	到	知道	这	小时	那	阿拉	用过的	到	说谎

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] .

and	listen	to	the	clocks	.
和	听	到	这	时钟	.

阿拉躺着听钟声，并不是因为她想知道时间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	could	tell	this	from	her	own	little	clock	in	her	room	.
她	可以	告诉	这	从	她	自己的	小的	钟	在	她	房间	.

她可以从房间里的小钟上看出这一点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ,

This	little	clock	,	which	had	been	given	to	her	when	she	was	a	small	girl	,
这	小的	钟	,	哪个	有	到过	给定	到	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

这个小钟是她小时候别人送给她的。

[nɑːt]['oʊnli] [strʌk] [ðə; ði]['aʊərz] [ænd; ənd] [hæf] - ['aʊərz] [ænd; ənd] [-]

not	only	struck	the	hours	and	half	-	hours	and	[	57	]
不是	仅有的	击	这	小时	和	一半	-	小时	和	[	-	]

不仅敲响了整点和半点，而且[57]

['kwɔːrtər] - ['aʊərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kən'traɪvəns]

quarter	-	hours	,	but	there	was	attached	to	it	a	very	pretty	contrivance
四分之一	-	小时	,	但	那里	曾是	随附的	到	它	一个	非常	漂亮的	装置

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ðə; ði] [taɪm] .

which	also	told	the	time	.
哪个	还	讲述	这	时间	.

每隔一刻钟，但它附带一个非常漂亮的装置，也可以显示时间。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['daɪəl] ,

On	the	front	of	the	clock	,	just	below	the	dial	,
在	这	正面	的	这	钟	,	只是	以下	这	拨号	,

在钟的正面，就在表盘下方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊzˌboʊʃ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ,

was	a	sprig	of	a	rosebush	beautifully	made	of	metal	,	and	on	this	,
曾是	一个	枝	的	一个	玫瑰丛	非常漂亮	制成	的	金属	,	和	在	这	,

那是一枝用金属精心制作的玫瑰花枝，在这枝玫瑰花枝上，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [bʌd] ;

just	after	the	hour	had	sounded	,	there	was	a	large	green	bud	;
只是	后	这	小时	有	听起来	,	那里	曾是	一个	大的	绿色的	芽	;

整点刚过，就出现了一个硕大的绿色花苞；

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ðə; ði]['aʊər] [ðɪs] [bʌd] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

at	a	quarter	past	the	hour	this	bud	opened	a	little	,
在	一个	四分之一	过去的	这	小时	这	芽	打开	一个	小的	,

整点一刻，这朵花苞微微绽放。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [petlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -

so	that	the	red	petals	could	be	seen	;	fifteen	minutes	later	it	was	a	half	-
所以	那	这	红色的	花瓣	可以	是	已见	;	十五	分钟	之后	它	曾是	一个	一半	-

[bloʊn] [roʊz] ,

blown	rose	,
吹	玫瑰	,

这样就能看到红色的花瓣；十五分钟后，它就变成了一朵半开的玫瑰。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [bloʊn] ;

and	at	a	quarter	of	an	hour	more	it	was	nearly	full	blown	;
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	更多的	它	曾是	几乎	满的	吹	;

又过了十五分钟，火势几乎完全爆发了；

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] [roʊz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

just	before	the	hour	the	rose	opened	to	its	fullest	extent	,
只是	前	这	小时	这	玫瑰	打开	到	它是	最	程度	,

临近整点时，玫瑰完全绽放。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ,

and	so	remained	until	the	clock	had	finished	striking	,
和	所以	剩余	直到	这	钟	有	完成的	引人注目	,

于是，他们一直待到钟声停止敲响为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [bʌd] .

when	it	immediately	shut	up	into	a	great	green	bud	.
什么时候	它	立即地	关闭	向上	进入	一个	伟大的	绿色的	芽	.

它瞬间闭合，变成了一个巨大的绿色花苞。

[ðɪs] [klɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['ɑːrlə] ;

This	clock	was	a	great	delight	to	Arla	;
这	钟	曾是	一个	伟大的	喜	到	阿拉	;

阿拉非常喜欢这个钟；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	not	only	was	it	a	very	pleasant	thing	to	watch	the	unfolding	of	the
为了	不是	仅有的	曾是	它	一个	非常	令人愉快的	事物	到	手表	这	展开	的	这

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

因为观看玫瑰花绽放不仅是一件非常令人愉悦的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

but	it	was	a	continual	satisfaction	to	her	to	think	that	her	little
但	它	曾是	一个	持续的	满意	到	她	到	思考	那	她	小的

[klɑːk] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

clock	always	told	her	exactly	what	time	it	was	,
钟	总是	讲述	她	确切地	什么	时间	它	曾是	,

但每当想到她的小钟总能准确地告诉她现在几点时，她都会感到无比满足。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [ʌv; əv] - [maɪt] [seɪ] .

no	matter	what	the	other	clocks	of	Rondaine	might	say	.
不	事情	什么	这	其他	时钟	的	-	可能	说	.

无论朗丹的其他钟表显示什么时间。

[ɑːrləz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['θrɪfti] , [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd]

Arla's	father	and	mother	were	thrifty	,	industrious	people	,	who	were	very	fond
阿拉的	父亲	和	母亲	是	节俭	,	勤劳	人们	,	WHO	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

of	their	daughter	,
的	他们的	女儿	,

阿拉的父母勤俭节约、勤劳肯干，他们非常疼爱自己的女儿。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['juːsf(ə)l] ['wʊmən] .

and	wished	her	to	grow	up	a	thoughtful	,	useful	woman	.
和	希望	她	到	生长	向上	一个	周到	,	有用	女士	.

并希望她长大后成为一个有思想、有用的女人。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In	the	very	early	morning	,	listening	to	the	clocks	of	Rondaine	or	waiting	for
在	这	非常	早期的	早晨	,	聆听	到	这	时钟	的	-	或者	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

清晨，聆听着朗丹的钟声，或者等待着钟声响起。

['ɑːrlə][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,

Arla	did	a	great	deal	of	thinking	;	and	it	so	happened	,
阿拉	做过	一个	伟大的	交易	的	思维	;	和	它	所以	发生	,

阿拉想了很多；结果，事情就是这样发生的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] [-]

on	the	morning	of	the	day	before	Christmas	,	when	the	stars	were	bright	[	58	]
在	这	早晨	的	这	天	前	圣诞节	,	什么时候	这	明星	是	明亮的	[	-	]

圣诞节前一天的早晨，繁星闪烁[58]

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['frɔːsti] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌaʊt'saɪd] [saʊnd] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

and	the	air	frosty	,	and	every	outside	sound	very	clear	and	distinct	,
和	这	空气	霜冻	,	和	每一个	外部	声音	非常	清除	和	清楚的	,

空气寒冷，外面的一切声音都清晰可辨。

[ðæt] ['ɑːrlə][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd]

that	Arla	began	to	think	of	something	which	had	never	entered	her	mind
那	阿拉	开始	到	思考	的	某物	哪个	有	绝不	进入	她	头脑

[brɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

阿拉开始思考一些她以前从未想过的事情。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	How	in	the	world	,	”	she	said	to	herself	,
“	如何	在	这	世界	,	”	她	说	到	她自己	,

“这到底是怎么回事？”她自言自语道。

“ [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['krɪsməs] ?

“	do	the	people	of	Rondaine	know	when	it	is	really	Christmas	?
“	做	这	人们	的	-	知道	什么时候	它	是	真的	圣诞节	?

“朗丹的人们知道什么时候才是真正的圣诞节吗？”

['krɪsməs] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ;

Christmas	begins	as	soon	as	it	is	twelve	o'clock	on	Christmas	Eve	;
圣诞节	开始	作为	很快	作为	它	是	十二	点钟	在	圣诞节	前夕	;

圣诞节从平安夜中午十二点开始；

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɑːn][wʌn] [klɑːk] [ænd; ənd]

but	as	some	of	the	people	depend	for	the	time	upon	one	clock	and
但	作为	一些	的	这	人们	依赖	为了	这	时间	之上	一	钟	和

[sʌm; səm][ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

some	upon	others	,
一些	之上	其他的	,

但是，由于有些人依靠一个钟表来确定时间，而有些人则依靠其他钟表，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kænɑːt] ['truːli] [noʊ] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [hæz; həz] ['riːəli] [brɪgʌn] .

a	great	many	of	them	cannot	truly	know	when	Christmas	Day	has	really	begun	.
一个	伟大的	许多	的	他们	不能	真的	知道	什么时候	圣诞节	天	有	真的	开始	.

他们中的许多人根本无法真正知道圣诞节何时开始。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:ks] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] ,

Even	some	of	the	church	clocks	make	people	think	that	Christmas	has	come	,
甚至	一些	的	这	教会	时钟	制作	人们	思考	那	圣诞节	有	来	,

甚至有些教堂的钟声都会让人觉得圣诞节已经来临。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

when	in	reality	it	is	yet	the	day	before	.
什么时候	在	现实	它	是	然而	这	天	前	.

但实际上，已经是前一天了。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

And	not	one	of	them	strikes	at	the	right	time	.
和	不是	一	的	他们	罢工	在	这	正确的	时间	.

而且他们中没有一个人能在合适的时机出手。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['aɪərn] ['dɑ:ŋki] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kɪks] [wen'evər] [hi:; hi] [fi:lz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

As	for	that	iron	donkey	,	I	believe	he	kicks	whenever	he	feels	like	it	.
作为	为了	那	铁	驴	,	我	相信	他	踢	每当	他	感觉	喜欢	它	.

至于那头铁驴，我相信它想踢就踢。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ][baɪ][hɪm; ɪm] !

And	yet	there	are	people	who	go	by	him	!
和	然而	那里	是	人们	WHO	去	经过	他	!

然而，竟然有人叫他“他”!

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .

I	know	this	,	for	they	have	told	me	so	.
我	知道	这	,	为了	他们	有	讲述	我	所以	.

我知道这一点，因为他们告诉过我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ɪz] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] .

But	the	little	old	lady	with	white	hair	is	worse	off	than	anybody	else	.
但	这	小的	老的	女士	和	白色的	头发	是	更糟	离开	比	任何人	别的	.

但那位白发老太太的处境比任何人都糟糕。

['krɪsməs] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [kʌm] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Christmas	must	always	come	ever	so	long	before	she	knows	it	.
圣诞节	必须	总是	来	曾经	所以	长的	前	她	知道	它	.

圣诞节总是会在她不知不觉中很久之后才到来。

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['ɑ:rlə][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

”	With	these	thoughts	on	her	mind	,	Arla	could	not	go	to	sleep	again	.
”	和	这些	想法	在	她	头脑	,	阿拉	可以	不是	去	到	睡觉	再次	.

“带着这些想法，阿莱再也睡不着了。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks] [straɪk] ,

She	heard	all	the	clocks	strike	,
她	听到	全部	这	时钟	罢工	,

她听到了所有钟声响起，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ʌp] .

and	lay	awake	until	her	own	little	clock	told	her	that	she	ought	to	get	up	.
和	躺	醒	直到	她	自己的	小的	钟	讲述	她	那	她	应该	到	得到	向上	.

她躺在床上辗转反侧，直到自己的小闹钟告诉她该起床了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][du:] .

During	this	time	she	had	made	up	her	mind	what	she	should	do	.
期间	这	时间	她	有	制成	向上	她	头脑	什么	她	应该	做	.

在此期间，她已经下定决心要做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [-]

There	was	yet	one	day	before	[	59	]
那里	曾是	然而	一	天	前	[	-	]

还有一天[59]

['krɪsməs] ;
Christmas ;
圣诞节 ;

圣诞节;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]
and if the people of the town could be made to see in what a deplorable
和 如果 这 人们 的 这 镇 可以 是 制成 到 看 在 什么 一个 可悲的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [klɑːks] ,
condition they were on account of the difference in their clocks ,
状况 他们 是 在 帐户 的 这 不同之处 在 他们的 时钟 ,

如果能让镇上的人们意识到，由于时钟时间不同，他们所处的境地是多么悲惨，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk]
they might have time to set the matter right so that all the clocks should strike
他们 可能 有 时间 到 放 这 事情 正确的 所以 那 全部 这 时钟 应该 罢工
[ðə; ði] [kə'rekt] ['aʊər] ,
the correct hour ,
这 正确的 小时 ,

他们或许还有时间纠正这个问题，让所有的钟都能准时敲响。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [bɪ'gæn] .
and everybody should know exactly when Christmas Day began .
和 大家 应该 知道 确切地 什么时候 圣诞节 天 开始 .

每个人都应该确切地知道圣诞节是从什么时候开始的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['mætər] ['prɑːpər] [θɔːt] ;
She was sure that the citizens had never given this matter proper thought ;
她 曾是 当然 那 这 公民 有 绝不 给定 这 事情 恰当的 想法 ;

她确信市民们从未认真考虑过这个问题;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and it was quite natural that such should be the case ,
和 它 曾是 相当 自然的 那 这样的 应该 是 这 案件 ,

这种情况的出现是完全自然的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
for it was not everyone who was in the habit of lying awake in the very
为了 它 曾是 不是 每个人 WHO 曾是 在 这 习惯 的 说谎 醒 在 这 非常
['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;
early morning ;
早期的 早晨 ;

因为并不是每个人都有在清晨熬夜的习惯;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [aʊt] - [dɔːr] ['nɔɪzɪz] ,
and in the daytime , with all the out - door noises ,
和 在 这 白天 , 和 全部 这 出去 - 门 噪音 ,

白天，外面各种噪音不断，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [straɪk] [ɪn] - .
one could not hear all the clocks strike in Rondaine .
一 可以 不是 听到 全部 这 时钟 罢工 在 - .

在朗丹，你听不到所有的钟声。

['ɑːrlə] , ['ðerfɔːr] , [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [huː] [nuː] [ɪg'zæktli]
Arla , therefore , thought that a great deal depended upon her , who knew exactly
阿拉 , 所以 , 想法 那 一个 伟大的 交易 取决于 之上 她 , WHO 知道 确切地
[haʊ] [ðɪs] ['mætər] [stʊd] .
how this matter stood .
如何 这 事情 站立 .

因此，阿莱认为这件事很大程度上取决于她，因为她完全了解事情的进展情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk]

When	she	went	down	to	breakfast	she	asked	permission	of	her	mother	to	take
什么时候	她	去	向下	到	早餐	她	问	允许	的	她	母亲	到	拿

[ə; eɪ] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] .

a	day's	holiday	.
一个	天	假期	.

她下楼吃早饭时，请求母亲允许她休假一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] ['iːðər] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɔːr]

As	she	was	a	good	girl	,	and	never	neglected	either	her	lessons	or
作为	她	曾是	一个	好的	女孩	,	和	绝不	被忽视的	任何一个	她	课程	或者

[hɜːr; hər]['tæsks] ,

her	tasks	,
她	任务	,

因为她是个好女孩，从不耽误功课或作业，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ɪn] [wɪtʃ]

her	mother	was	quite	willing	to	give	her	the	day	before	Christmas	in	which
她	母亲	曾是	相当	愿意的	到	给	她	这	天	前	圣诞节	在	哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	could	do	as	she	pleased	.
她	可以	做	作为	她	高兴	.

她母亲很乐意让她在圣诞节前一天自由支配时间。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

The	day	was	cool	,	but	the	sun	shone	brightly	and	the	air	was	pleasant	.
这	天	曾是	凉爽的	,	但	这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	空气	曾是	令人愉快的	.

天气凉爽，但阳光灿烂，空气宜人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] - ['krɪsməs] - [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['siːz(ə)n] .

In	the	country	around	about	Rondaine	Christmas	-	time	was	not	a	very	cold	season	.
在	这	国家	大约	关于	-	圣诞节	-	时间	曾是	不是	一个	非常	寒冷的	季节	.

在朗丹附近一带，圣诞节期间并不是一个很冷的季节。

['ɑːrlə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

Arla	put	on	a	warm	jacket	and	a	[	60	]
阿拉	放	在	一个	温暖的	夹克	和	一个	[	-	]

阿尔拉穿上一件保暖的外套，然后[60]

['prɪti] [bluː] [hʊd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['geili] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

pretty	blue	hood	,	and	started	out	gayly	to	attend	to	the	business	in	hand	.
漂亮的	蓝色的	兜帽	,	和	开始	出去	同性恋地	到	出席	到	这	商业	在	手	.

漂亮的蓝色兜帽，兴高采烈地开始处理手头的事情。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Everybody	in	Rondaine	knew	her	father	and	mother	,	and	a	great	many
大家	在	-	知道	她	父亲	和	母亲	,	和	一个	伟大的	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɜːr; hər] ,

of	them	knew	her	,
的	他们	知道	她	,

朗丹镇上每个人都认识她的父母，而且很多人也认识她。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

so	there	was	no	reason	why	she	should	be	afraid	to	go	where	she	chose	.
所以	那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	是	害怕的	到	去	在哪里	她	选择	.

所以她没有理由害怕去她想去的地方。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [roʊz]

In	one	hand	she	carried	a	small	covered	basket	in	which	she	had	placed	her	rose
在	一	手	她	携带	一个	小的	涵盖	篮子	在	哪个	她	有	放置	她	玫瑰

- [klɑ:k] .

-	clock	.
-	钟	.

她一手提着一个带盖的小篮子，里面放着她的玫瑰钟。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [wɜ:r; wər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæləns] - [wi:l] , [laɪk]

The	works	of	this	little	clock	were	regulated	by	a	balance	-	wheel	,	like
这	作品	的	这	小的	钟	是	受监管	经过	一个	平衡	-	车轮	,	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,

those	of	a	watch	,
那些	的	一个	手表	,

这台小钟的运转由一个摆轮调节，就像手表一样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	it	could	be	carried	about	without	stopping	it	.
和	所以	它	可以	是	携带	关于	没有	停止	它	.

因此，它可以一直进行下去而不会停止。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['perənts]

The	first	place	she	visited	was	the	church	at	which	she	and	her	parents
这	第一的	地方	她	到访	曾是	这	教会	在	哪个	她	和	她	父母

['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] ['sɜ:rvɪs] .

always	attended	service	.
总是	参加	服务	.

她去的第一个地方是她和父母经常去的那座教堂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

It	was	a	small	building	in	a	little	square	at	the	bottom	of	a	hill	,
它	曾是	一个	小的	建筑	在	一个	小的	正方形	在	这	底部	的	一个	爬坡道	,

那是一座位于山脚下小广场上的小房子，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .

and	,	to	reach	it	,	one	had	to	go	down	a	long	flight	of	stone	steps	.
和	,	到	抵达	它	,	一	有	到	去	向下	一个	长的	航班	的	石头	步骤	.

而且，要到达那里，必须走下一段长长的石阶。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] , ['ɑ:rlə] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['sækrɪstən] ,

When	she	entered	the	dimly	lighted	church	,	Arla	soon	saw	the	sacristan	,
什么时候	她	进入	这	依稀	照明	教会	,	阿拉	很快	锯	这	司事	,

阿莱拉走进灯光昏暗的教堂，很快就看到了教堂司事。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] .

a	pleasant	-	faced	little	old	man	whom	she	knew	very	well	.
一个	令人愉快的	-	面对	小的	老的	男人	谁	她	知道	非常	出色地	.

她认识的一位面容慈祥的小老头。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Good	-	morning	,	sir	,	”	said	she	.
“	好的	-	早晨	,	先生	,	”	说	她	.

“早上好，先生。”她说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] ?

“	Do	you	take	care	of	the	church	clock	?
“	做	你	拿	关心	的	这	教会	钟	?

“你负责照看教堂的钟吗？”

" [ðə; ði] ['sækrɪstən] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]
" **The** **sacristan** **was** **sweeping** **the** **stone** **pavements** **of** **the** **church** **,** **just** **inside** **the**
" 这 司事 曾是 扫荡 这 石头 人行道 的 这 教会 , 只是 里面 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

"教堂司事正在清扫教堂门口的石板地面。"

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bruːm] .
He **stopped** **and** **leaned** **upon** **his** **broom** **.**
他 停止 和 倾斜 之上 他的 扫帚 .

他停下脚步，倚靠在扫帚上。

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , my little friend , " he said ,
" 是的 , 我的 小的 朋友 , " 他 说 ,

"是的，我的小朋友，"他说。

" [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
" I take care of everything here except the souls of the people . "
" 我 拿 关心 的 一切 这里 除了 这 灵魂 的 这 人们 . "

"除了人们的灵魂，这里的一切都由我来照料。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ɑːrlə] ,
" Well , then , " said Arla ,
" 出色地 , 然后 , " 说 阿拉 ,

"好吧，"阿拉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [klɑːk] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː] [-]
" I think you ought to know that your clock is eleven minutes too [61]
" 我 思考 你 应该 到 知道 那 你的 钟 是 十一 分钟 也 [-]

"我想你应该知道你的时钟也还有 11 分钟[61]"

[fæst] .
fast .
快速地 .

快速地。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I came here to tell you that , so that you might change it ,
我 来了 这里 到 告诉 你 那 , 所以 那 你 可能 改变 它 ,

我来这里就是想告诉你这件事，希望你能改变它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] ['prɑːpərli] .
and make it strike properly .
和 制作 它 罢工 适当地 .

并确保它能正确击发。

" [ðə; ði] - [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
" The sacristan's eyes began to twinkle .
" 这 - 眼睛 开始 到 闪烁 .

"司事的眼睛开始闪烁。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meri] [muːd] .
He was a man of merry mood .
他 曾是 一个 男人 的 欢乐 情绪 .

他是个心情愉悦的人。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['ɑːrlə] ; ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
" That is very good of you , little Arla ; very good indeed .
" 那 是 非常 好的 的 你 , 小的 阿拉 ; 非常 好的 的确 .

"你真好，小阿拉，真的非常好。"

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

And	,	now	that	we	are	about	it	,	isn't	there	something	else	you	would	like
和	,	现在	那	我们	是	关于	它	,	不是	那里	某物	别的	你	会	喜欢

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?

to	change	?
到	改变	?

既然说到这儿了，您还有什么想改变的吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [stoʊn] [piləs] [pʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

What	do	you	say	to	having	these	stone	pillars	put	to	one	side	,
什么	做	你	说	到	拥有	这些	石头	柱子	放	到	一	边	,

你觉得把这些石柱移到一边怎么样?

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ?

so	that	they	may	be	out	of	the	way	of	the	people	when	they	come	in	?
所以	那	他们	可能	是	出去	的	这	方式	的	这	人们	什么时候	他们	来	在	?

这样，当人们进来时，他们就不会挡路了?

[ɔːr] [ðoʊz] [greɪt] [biːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] ,

Or	those	great	beams	in	the	roof	—	they	might	be	turned	over	,
或者	那些	伟大的	光束	在	这	屋顶	—	他们	可能	是	转向	超过	,

或者屋顶上的那些大梁——它们可能会翻倒，

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] [wʊd] [lʊk] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	perhaps	we	might	find	that	the	upper	side	would	look	fresher	than	this
和	也许	我们	可能	寻找	那	这	上	边	会	看	更清新	比	这

[ˈloʊər] [pɑːrt] ,

lower	part	,
降低	部分	,

或许我们会发现，上面的部分看起来比下面的部分更清新。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [taɪm] - [steɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ?

which	is	somewhat	time	-	stained	,	as	you	see	?
哪个	是	有些	时间	-	染色	,	作为	你	看	?

你看，它有点年代感了?

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Or	,	for	the	matter	of	that	,
或者	,	为了	这	事情	的	那	,

或者，就此而言，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [klɑːk] - [ˈtaʊər] [ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn]

what	do	you	say	to	having	our	clock	-	tower	taken	down	and	set	out	there	in
什么	做	你	说	到	拥有	我们的	钟	-	塔	已采取	向下	和	放	出去	那里	在

[ðə; ði] [skwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ?

the	square	before	the	church	-	door	?
这	正方形	前	这	教会	-	门	?

你觉得把我们的钟楼拆下来，放到教堂门口的广场上怎么样?

[ðen] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Then	short	-	sighted	people	could	see	the	time	much	better	,	don't	you	think	?
然后	短的	-	目击者	人们	可以	看	这	时间	很多	更好的	,	不	你	思考	?

这样一来，近视的人也能更好地看清时间了，你不觉得吗?

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [frend] ?

Now	tell	me	,	shall	we	do	all	these	things	together	,	wise	little	friend	?
现在	告诉	我	,	将	我们	做	全部	这些	事物	一起	,	明智的	小的	朋友	?

现在告诉我，我们一起做这些事好吗，聪明的小朋友?

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɑːrleɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

"	A	tear	or	two	came	into	Arla's	eyes	,	but	she	made	no	answer	.
"	一个	撕	或者	二	来了	进入	阿拉的	眼睛	,	但	她	制成	不	回答	.

“阿莱的眼里噙着一两滴泪水，但她没有回答。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

“	Good	-	morning	,	sir	,	”	she	said	,	and	went	away	.
”	好的	-	早晨	,	先生	,	”	她	说	,	和	去	离开	.

“早上好，先生，”她说，然后就走了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,

“	I	suppose	,	”	she	said	to	herself	as	she	ran	up	the	stone	steps	,
”	我	认为	,	”	她	说	到	她自己	作为	她	跑	向上	这	石头	步骤	,

“我想也是，”她一边自言自语，一边跑上石阶。

“ [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	that	he	thought	it	would	be	too	much	trouble	to	climb	to	the	top	of	the
”	那	他	想法	它	会	是	也	很多	麻烦	到	爬	到	这	顶部	的	这

[-]

[	62	]

[-]

“他认为爬到顶峰太麻烦了[62]

['taʊər] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [klɑːk] [raɪt] .

tower	to	set	the	clock	right	.
塔	到	放	这	钟	正确的	.

塔楼用来校准时钟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

But	that	was	no	reason	why	he	should	make	fun	of	me	.
但	那	曾是	不	原因	为什么	他	应该	制作	乐趣	的	我	.

但这并不是他嘲笑我的理由。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

I	don't	like	him	as	much	as	I	used	to	.
我	不	喜欢	他	作为	很多	作为	我	用过的	到	.

我没有以前那么喜欢他了。

” [ðə; ði] [nekst] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːrlə] [went] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

”	The	next	church	to	which	Arla	went	was	a	large	one	,
”	这	下一个	教会	到	哪个	阿拉	去	曾是	一个	大的	一	,

“阿拉去的下一座教堂是一座大教堂，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['sækrɪstən] .

and	it	was	some	time	before	she	could	find	the	sacristan	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	寻找	这	司事	.

她花了好一会儿才找到教堂司事。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

At	last	she	saw	him	in	a	side	chapel	at	the	upper	end	of	the	church	,
在	最后的	她	锯	他	在	一个	边	教堂	在	这	上	结尾	的	这	教会	,

最后，她在教堂上端的一个侧厅里看到了他。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dʌstɪŋ] [sʌm; səm] [oʊld] [bʊks] .

engaged	in	dusting	some	old	books	.
已订婚的	在	除尘	一些	老的	图书	.

正在给一些旧书掸灰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] ,

He	was	a	large	man	,	with	a	red	face	,	and	he	turned	around	quickly	,
他	曾是	一个	大的	男人	,	和	一个	红色的	脸	,	和	他	转向	大约	迅速地	,

他身材高大，脸涨得通红，猛地转过身来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

with	a	stern	expression	,	as	she	entered	.
和	一个	船尾	表达	,	作为	她	进入	.

她表情严肃地走了进来。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːrlə] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ɪz] [rɔːŋ] .

“	Please	,	sir	,	”	said	Arla	,	“	I	came	to	tell	you	that	your	church	clock	is	wrong	.
”	请	,	先生	,	”	说	阿拉	,	”	我	来了	到	告诉	你	那	你的	教会	钟	是	错误的	.

“先生，请您注意，”阿拉说，“我来告诉您，您教堂的钟表不准了。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ;

It	strikes	from	four	to	six	minutes	before	it	ought	to	;
它	罢工	从	四	到	六	分钟	前	它	应该	到	;

它比正常时间提前四到六分钟发动攻击；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

sometimes	the	one	and	sometimes	the	other	.
有时	这	一	和	有时	这	其他	.

有时是这样，有时是那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] .

It	should	be	changed	so	that	it	will	be	sure	to	strike	at	the	right	time	.
它	应该	是	已更改	所以	那	它	将要	是	当然	到	罢工	在	这	正确的	时间	.

应该进行修改，以确保它在合适的时机发动攻击。

” [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sækrɪstən] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [twɪtʃt] ['vɪzəbli] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

”	The	face	of	the	sacristan	grew	redder	and	twitched	visibly	at	her	remark	.
”	这	脸	的	这	司事	生长	更红	和	抽搐	明显地	在	她	评论	.

“听到她的话，司事的脸涨得通红，明显地抽搐了一下。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ? ” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

“	Do	you	know	what	I	wish	?	”	he	almost	shouted	in	reply	.
”	做	你	知道	什么	我	希望	?	”	他	几乎	喊叫	在	回复	.

“你知道我想要什么吗？”他几乎是喊着回答的。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['ɑːrlə] .

“	No	,	sir	,	”	answered	Arla	.
”	不	,	先生	,	”	回答	阿拉	.

“不，先生，”阿拉回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	I	wish	,	”	he	said	,	“	that	you	were	a	boy	,
”	我	希望	,	”	他	说	,	“	那	你	是	一个	男生	,

“我希望，”他说，“你是个男孩。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['saʊndli] [kʌf] [jʊr; jər] [ɪrz] ,

so	that	I	might	take	you	by	the	collar	and	soundly	cuff	your	ears	,
所以	那	我	可能	拿	你	经过	这	衣领	和	稳固地	袖口	你的	耳朵	,

这样我就可以揪住你的衣领，狠狠地扇你耳光。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	coming	here	to	insult	an	officer	of	the	church	in	the	midst	of	his
为了	未来	这里	到	侮辱	一个	官	的	这	教会	在	这	中间	的	他的

['duːtiz] !

duties	!
职责	!

他竟然跑到这里来侮辱正在执行公务的教会官员！

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

But	,	as	you	are	a	girl	,
但	,	作为	你	是	一个	女孩	,

但是，因为你是女孩，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz]['ræpɪdli] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli]

I	can	only	tell	you	to	go	away	from	here	as	rapidly	and	as	quietly
我	能	仅有的	告诉	你	到	去	离开	从	这里	作为	快速	和	作为	悄悄

[æz; əz][juː; jʊ] [-]

as	you	[	63	]
作为	你	[	-	]

我只能告诉你，像你[63]一样迅速、安静地离开这里。

[kæn; kən] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrətiz] !

can	,	or	I	shall	have	to	put	you	in	the	hands	of	the	church	authorities	!
能	,	或者	我	将	有	到	放	你	在	这	双手	的	这	教会	当局	!

否则，我只能把你交给教会当局了！

" ['ɑːrlə][wʌz; wəz]['truːli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Arla	was	truly	frightened	,
"	阿拉	曾是	真的	害怕	,

“阿拉真的吓坏了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][ɪn][ə; eɪ]

and	although	she	did	not	run	—	for	she	knew	that	would	not	be	proper	in	a
和	虽然	她	做过	不是	跑步	—	为了	她	知道	那	会	不是	是	恰当的	在	一个

[tʃɜːrtʃ] — [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [er] .

church	—	she	walked	as	fast	as	she	could	into	the	outer	air	.
教会	—	她	步行	作为	快速地	作为	她	可以	进入	这	外	空气	.

虽然她没有奔跑——因为她知道在教堂里这样做不合适——但她还是尽可能快地走到了外面的空气中。

“ [wʌt] [ə; eɪ][bæd][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !

“	What	a	bad	man	,	"	she	then	said	to	herself	,	“	to	be	employed	in	a	church	!
"	什么	一个	坏的	男人	,	"	她	然后	说	到	她自己	,	“	到	是	受雇	在	一个	教会	!

“真是个坏人，”她心想，“竟然在教堂里工作！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] ,

It	surely	is	not	known	what	sort	of	a	person	he	is	,
它	一定	是	不是	已知	什么	种类	的	一个	人	他	是	,

人们当然不知道他是怎样的人。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] !

or	he	would	not	be	allowed	to	stay	there	a	day	!
或者	他	会	不是	是	允许	到	停留	那里	一个	天	!

否则他一天都不能在那里待！

" ['ɑːrlə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	Arla	thought	she	would	not	go	to	any	more	churches	at	present	,
"	阿拉	想法	她	会	不是	去	到	任何	更多的	教堂	在	展示	,

“阿拉心想她暂时不会再去任何教堂了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sækrɪstən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] .

for	she	did	not	know	what	sort	of	sacristans	she	might	find	in	them	.
为了	她	做过	不是	知道	什么	种类	的	教堂司事	她	可能	寻找	在	他们	.

因为她不知道她会在那里遇到什么样的教堂司事。

“ [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [straɪk] ['prɑːpərli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	When	the	other	clocks	in	the	town	all	strike	properly	,	"	she	thought	,
"	什么时候	这	其他	时钟	在	这	镇	全部	罢工	适当地	,	"	她	想法	,

“当镇上其他钟都正常敲响的时候，”她想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [klɑːks] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,

“	it	is	most	likely	they	will	see	for	themselves	that	their	clocks	are	wrong	,
"	它	是	最多	可能	他们	将要	看	为了	他们自己	那	他们的	时钟	是	错误的	,

“他们很可能会自己发现他们的钟表不准。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] .

and	they	will	have	them	changed	.
和	他们	将要	有	他们	已更改	.

他们会要求更改这些更改。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	She	now	made	her	way	to	the	great	square	of	the	town	,
"	她	现在	制成	她	方式	到	这	伟大的	正方形	的	这	镇	,

她随即前往镇上的大广场，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn][wɪð; wɪθ]

and	entered	the	building	at	the	top	of	which	stood	the	stone	man	with
和	进入	这	建筑	在	这	顶部	的	哪个	站立	这	石头	男人	和

[hɪz; ɪz] ['hæmər] .

his	hammer	.
他的	锤	.

然后他走进了建筑物，建筑物顶部站着一个拿着锤子的石像人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

She	found	the	doorkeeper	in	a	little	room	by	the	side	of	the	entrance	.
她	成立	这	门卫	在	一个	小的	房间	经过	这	边	的	这	入口	.

她在入口旁边的一个小房间里找到了门卫。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

She	knew	where	to	go	,
她	知道	在哪里	到	去	,

她知道该去哪里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ʌp]

for	she	had	been	there	with	her	mother	to	ask	permission	to	go	up
为了	她	有	到过	那里	和	她	母亲	到	问	允许	到	去	向上

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

and	see	the	stone	man	strike	the	hour	with	his	hammer	,
和	看	这	石头	男人	罢工	这	小时	和	他的	锤	,

因为她和母亲一起去那里请求允许上去观看石匠用锤子敲钟报时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['wʊmən] [straɪk] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] .

and	the	stone	woman	strike	the	half	-	hour	with	her	broom	.
和	这	石头	女士	罢工	这	一半	-	小时	和	她	扫帚	.

石像女人用扫帚敲击半小时。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] ; [ænd; ənd] ,

The	doorkeeper	was	a	grave	,	middle	-	aged	man	with	spectacles	;	and	,
这	门卫	曾是	一个	严重	,	中间	-	老年人	男人	和	眼镜	;	和	,

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [-]

remembering	what	[	64	]
记住	什么	[	-	]

门卫是一位戴着眼镜、神情严肃的中年男子；而且，他还记得[64]

[hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] , ['ɑːrlə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	just	happened	,	Arla	thought	she	would	be	careful	how	she	spoke	to	him	.
有	只是	发生	,	阿拉	想法	她	会	是	小心	如何	她	辐	到	他	.

事情刚刚发生，阿拉心想她以后跟他说话要小心些。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,

“	If	you	please	,	sir	,	”	she	said	,	with	a	courtesy	,
“	如果	你	请	,	先生	,	”	她	说	,	和	一个	礼貌	,

“先生，如果您愿意的话，”她礼貌地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	should	like	to	say	something	to	you	.
“	我	应该	喜欢	到	说	某物	到	你	.

“我想对你说句话。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [klɑːk] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt]

And	I	hope	you	will	not	be	offended	when	I	tell	you	that	your	clock	is	not	quite
和	我	希望	你	将要	不是	是	被冒犯了	什么时候	我	告诉	你	那	你的	钟	是	不是	相当

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我希望当我告诉你你的钟表不太准时时，你不会介意。

[jʊr; jər] [stoʊn] [mæn][ænd; ənd][jʊr; jər] [stoʊn] [ˈwʊmən] [ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] [sloʊ] ;

Your	stone	man	and	your	stone	woman	are	both	too	slow	;
你的	石头	男人	和	你的	石头	女士	是	两个都	也	慢的	;

你的石头人和石头女人都太慢了；

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [straɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] .

they	sometimes	strike	as	much	as	seven	minutes	after	they	ought	to	strike	.
他们	有时	罢工	作为	很多	作为	七	分钟	后	他们	应该	到	罢工	.

它们有时会在应该出击的时间后长达七分钟才出击。

" [ðə; ði] [greɪv] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .

"	The	grave	,	middle	-	aged	man	looked	steadily	at	her	through	his	spectacles	.
"	这	严重	,	中间	-	老年人	男人	看起来	稳步	在	她	通过	他的	眼镜	.

“这位神情严肃的中年男子透过眼镜，目光坚定地注视着她。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrlə] , “ [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	thought	,	”	continued	Arla	,	“	that	if	this	should	be	made	known	to	you	,
“	我	想法	,	”	持续	阿拉	,	“	那	如果	这	应该	是	制成	已知	到	你	,

“我想，”阿拉继续说道，“如果这件事让你知道，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ˈwʊmən] [ˈɔːltərd] [soʊ]

you	would	have	the	works	of	the	stone	man	and	the	stone	woman	altered	so
你	会	有	这	作品	的	这	石头	男人	和	这	石头	女士	已修改	所以

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

that	they	might	strike	at	the	right	time	.
那	他们	可能	罢工	在	这	正确的	时间	.

你会让人改变石像人和石像女人的造型，使它们能在合适的时机发动攻击。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	can	be	heard	so	far	,	you	know	,
他们	能	是	听到	所以	远的	,	你	知道	,

你知道，他们的声音传得很远都能听到。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [mɪˈsteɪks] . ”

that	it	is	very	necessary	they	should	not	make	mistakes	.	”
那	它	是	非常	必要的	他们	应该	不是	制作	错误	.	”

因此，他们绝对不能犯错。

“ [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [stɪl] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

“	Child	,	”	said	the	man	,	with	his	spectacles	still	steadily	fixed	on	her	,
“	孩子	,	”	说	这	男人	,	和	他的	眼镜	仍然	稳步	固定的	在	她	,

“孩子，”男人说道，眼镜依然稳稳地架在她身上。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðə; ði]['oʊpən] [ˈtaʊər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz]

“	for	one	hundred	and	fifty	-	seven	years	the	open	tower	on	this	building	has
“	为了	一	百	和	五十	-	七	年	这	打开	塔	在	这	建筑	有

[stʊd] [ðer; ðər] .

stood	there	.
站立	那里	.

“这座建筑上的敞开式塔楼已经屹立在那里一百五十七年了。”

[fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [taɪm]

For	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**seven**	**years**	**the**	**thunder**	**and**	**the**	**lightning**	**in**	**time**
为了	一	百	和	五十	-	七	年	这	雷	和	这	闪电	在	时间

[ʌv; əv] [stɔːrm] [hæv; həv] [rɔːrd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**storm**	**have**	**roared**	**and**	**flashed**	**around**	**it**	**,**
的	风暴	有	咆哮	和	闪光灯	大约	它	,

一百五十七年来，每逢暴风雨，雷电都在它周围轰鸣闪耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**sun**	**in**	**time**	**of**	**fair**	**weather**	**has**	**shone**	**upon**	**it**	**.**
和	这	太阳	在	时间	的	公平的	天气	有	闪耀	之上	它	.

晴朗天气时，阳光会照耀它。

[ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɪvd]

In	**that**	**century**	**and**	**a**	**half**	**and**	**seven**	**years**	**men**	**and**	**women**	**have**	**lived**
在	那	世纪	和	一个	一半	和	七	年	男人	和	女性	有	居住地

[ænd; ənd] [hæv; həv] [daɪd] ,

and	**have**	**died**	**,**
和	有	死亡	,

在那一百五十七年间，男男女女生老病死。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [-]

and	**their**	**children**	**and**	**their**	**[**	**65**	**]**
和	他们的	孩子们	和	他们的	[	-	]

以及他们的孩子和他们的[65]

['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz]

grandchildren	**and**	**their**	**great**	**-**	**grandchildren**	**,**	**and**	**even**	**the**	**children**	**of**	**these**
孙辈	和	他们的	伟大的	-	孙辈	,	和	甚至	这	孩子们	的	这些

, [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] .

,	**have**	**lived**	**and**	**died**	**after**	**them**	**.**
,	有	居住地	和	死亡	后	他们	.

他们的孙辈、曾孙辈，甚至他们的后代，都在他们之后出生、去世。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ;

Kings	**and**	**queens**	**have**	**passed**	**away**	**,**	**one**	**after**	**another**	**;**
国王	和	女王们	有	通过了	离开	,	一	后	其他	;

国王和王后一个接一个地去世了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [daɪd] , [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	**all**	**things**	**living**	**have**	**grown**	**old**	**and**	**died**	**,**	**one**	**generation**	**after**	**another**	**,**
和	全部	事物	活的	有	生长	老的	和	死亡	,	一	一代	后	其他	,

['meni] [taɪmz] .

many	**times**	**.**
许多	时代	.

一切生物都会衰老死亡，一代又一代，如此往复。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ðæt] [stoʊn] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [stoʊn] ['wʊmən] [hæv; həv]

And	**yet**	**,**	**through**	**all**	**these**	**years**	**,**	**that**	**stone**	**man**	**and**	**that**	**stone**	**woman**	**have**
和	然而	,	通过	全部	这些	年	,	那	石头	男人	和	那	石头	女士	有

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	**there**	**,**
站立	那里	,

然而，这么多年过去了，那对石像男人和石像女人依然矗立在那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ɪn] [fer] ['weðər] , [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	**in**	**storm**	**and**	**in**	**fair**	**weather**	**,**	**by**	**daylight**	**or**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**night**	**,**
和	在	风暴	和	在	公平的	天气	,	经过	日光	或者	在	这	黑暗	的	夜晚	,

无论暴风雨还是晴朗天气，无论白天还是黑夜，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊərz] .

they	have	struck	the	hours	and	the	half	-	hours	.
他们	有	击	这	小时	和	这	一半	-	小时	.

他们已经敲响了整点和半点钟的钟声。

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft]

Of	all	things	that	one	hundred	and	fifty	-	seven	years	ago	were	able	to	lift
的	全部	事物	那	一	百	和	五十	-	七	年	前	是	有能力的	到	举起

[æn; ən] [ɑːrm] [tuː; tə] [straɪk] ,

an	arm	to	strike	,
一个	手臂	到	罢工	,

一百五十七年前，所有能够举起手臂攻击的生物中，

[ðeɪ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [left] .

they	alone	are	left	.
他们	独自的	是	左边	.

只剩下他们了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [ɔːr] [pər'hæps] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

And	now	you	,	a	child	of	thirteen	,	or	perhaps	fourteen	years	,
和	现在	你	,	一个	孩子	的	十三	,	或者	也许	十四	年	,

而你，一个十三岁，或许十四岁的孩子，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

come	to	me	and	ask	me	to	change	that	which	has	not	been	changed
来	到	我	和	问	我	到	改变	那	哪个	有	不是	到过	已更改

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] !

for	a	century	and	a	half	and	seven	years	!
为了	一个	世纪	和	一个	一半	和	七	年	!

来找我，让我改变一个世纪半零七年来都没有改变过的事情吧!

" ['ɑːrlə] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['spektəklz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

"	Arla	could	answer	nothing	with	those	spectacles	fixed	upon	her	.
"	阿拉	可以	回答	没有什么	和	那些	眼镜	固定的	之上	她	.

“戴着那副眼镜，阿莱什么也回答不了。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gler] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

They	seemed	to	glare	more	and	more	as	she	looked	at	them	.
他们	似乎	到	强光	更多的	和	更多的	作为	她	看起来	在	他们	.

她看着他们，他们似乎越瞪越凶。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['bækwərd]

“	Good	-	morning	,	sir	,	"	she	said	,	dropping	a	courtesy	as	she	moved	backward
“	好的	-	早晨	,	先生	,	"	她	说	,	下降	一个	礼貌	作为	她	已搬	落后

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

“早上好，先生，”她说着，一边向门口后退，一边行了个礼节性礼。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

Reaching	it	,	she	turned	and	hurried	into	the	street	.
到达	它	,	她	转向	和	慌忙	进入	这	街道	.

走到门口，她转身匆匆走进了街上。

“ [ɪf] [ðoʊz] [stoʊn] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

“	If	those	stone	people	,	"	she	thought	,	“	have	not	been	altered	in	all	these	years	,
“	如果	那些	石头	人们	,	"	她	想法	,	“	有	不是	到过	已修改	在	全部	这些	年	,

“如果那些石头人，”她想，“这么多年都没有改变，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['straɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !

it	is	likely	they	would	now	be	striking	two	or	three	hours	out	of	the	way	!
它	是	可能	他们	会	现在	是	引人注目	二	或者	三	小时	出去	的	这	方式	!

他们现在很可能会改在两三个小时车程以外的地方罢工!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[ɪf] [ðeɪ] [-]

If	they	[	66	]
如果	他们	[	-	]

如果他们[66]

[kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [sloʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

kept	on	going	slow	for	more	than	a	century	,
保留	在	去	慢的	为了	更多的	比	一个	世纪	,

一个多世纪以来一直保持缓慢的速度，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] ['sʌmtaɪmz] .

they	must	have	come	around	to	the	right	hour	sometimes	.
他们	必须	有	来	大约	到	这	正确的	小时	有时	.

他们肯定有时候会赶在合适的时间出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm]

But	they	will	have	to	strike	ever	and	ever	so	much	longer	before	they	come
但	他们	将要	有	到	罢工	曾经	和	曾经	所以	很多	更长	前	他们	来

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə'gen] !

around	there	again	!
大约	那里	再次	!

但他们必须一次又一次地发动袭击，才能再次回到那里!

" ['ɑːrlə] [naʊ] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [hæd; həd]

"	Arla	now	walked	on	until	she	came	to	a	street	corner	where	a	cobbler	had
"	阿拉	现在	步行	在	直到	她	来了	到	一个	街道	角落	在哪里	一个	皮匠	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

a	little	shop	.
一个	小的	店铺	.

“阿拉继续往前走，直到她来到一个街角，那里有一家鞋匠的小店。

[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

In	the	angle	of	the	wall	of	the	house	,	at	the	height	of	the	second	story	,
在	这	角度	的	这	墙	的	这	房子	,	在	这	高度	的	这	第二	故事	,

在房屋墙壁的拐角处，二楼的高度，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] .

was	a	clock	.
曾是	一个	钟	.

那是一个钟。

[ðɪs] ['kɑːblər] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [kən'faɪnd] [er] [ænd; ənd] [pʊr] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

This	cobbler	did	not	like	the	confined	air	and	poor	light	of	his	shop	,
这	皮匠	做过	不是	喜欢	这	受限	空气	和	贫穷的	光	的	他的	店铺	,

这位鞋匠不喜欢他店里狭小的空气和昏暗的光线。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	whenever	the	weather	allowed	he	always	worked	outside	on	the	sidewalk	.
和	每当	这	天气	允许	他	总是	工作	外部	在	这	人行道	.

只要天气允许，他总是会在人行道上工作。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	-	day	,	although	it	was	winter	,	the	sun	shone	brightly	on	this	side	of	the
到	-	天	,	虽然	它	曾是	冬天	,	这	太阳	闪耀	明亮地	在	这	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

今天虽然是冬天，但街道这边阳光灿烂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	he	had	put	his	bench	outside	,	close	to	his	door	,	and	was
和	他	有	放	他的	长椅	外部	,	关闭	到	他的	门	,	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

他把长凳搬到外面，靠近门的地方，然后坐在那里。

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

hard	at	work	.
难的	在	工作	.

努力工作。

[wen] ['ɑːrlə] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['tʃɪrfəli] :

When	Arla	stopped	before	him	he	looked	up	and	said	,	cheerfully	:
什么时候	阿拉	停止	前	他	他	看起来	向上	和	说	,	愉快地	:

阿拉在他面前停下时，他抬起头，愉快地说：

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstrəs] ['ɑːrlə] .

“	Good	-	morning	,	Mistress	Arla	.
“	好的	-	早晨	,	情妇	阿拉	.

“早上好，阿拉夫人。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][hæf] - [soʊld] , [ɔːr] [hiːld] , [ɔːr][ə; eɪ] [pætʃ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][toʊz] ? ”

Do	you	want	them	half	-	soled	,	or	heeled	,	or	a	patch	put	on	the	toes	?	”
做	你	想	他们	一半	-	已售出	,	或者	高跟鞋	,	或者	一个	修补	放	在	这	脚趾	?	”

你想要半底鞋、高跟鞋，还是在鞋头打个补丁？

“ [maɪ] [ʃuːz] [duː][nɑːt] [niːd] ['mendɪŋ] , ” [sed] ['ɑːrlə] .

“	My	shoes	do	not	need	mending	,	”	said	Arla	.
“	我的	鞋	做	不是	需要	修补	,	”	说	阿拉	.

“我的鞋子不需要修补，”阿拉说。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]

“	I	came	to	ask	you	if	you	could	tell	me	who	has	charge	of	the	clock
“	我	来了	到	问	你	如果	你	可以	告诉	我	WHO	有	收费	的	这	钟

[æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər] ? ”

at	this	corner	?	”
在	这	角落	?	”

“我来是想问问您，这个角落的钟是谁负责的？”

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] .

“	I	can	easily	do	that	,	”	he	said	,	“	for	I	am	the	man	.
“	我	能	容易地	做	那	,	”	他	说	,	“	为了	我	是	这	男人	.

“我可以轻而易举地做到这一点，”他说，“因为我就是那个人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] ,

I	am	paid	by	the	year	,	for	winding	it	up	and	keeping	it	in	order	,
我	是	有薪酬的	经过	这	年	,	为了	绕线	它	向上	和	保持	它	在	命令	,

我按年领取报酬，负责收尾和维护工作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

as	much	as	I	should	[	67	]
作为	很多	作为	我	应该	[	-	]

我应该尽我所能[67]

[get][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][səʊls] , [hiːlz] , [tɑːps] , ['laɪnɪŋz] , [ænd; ənd] ['bʌklz] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

get	for	putting	the	soles	,	heels	,	tops	,	linings	,	and	buckles	on	a	pair	of
得到	为了	推杆	这	鞋底	,	高跟鞋	,	最高额	,	衬里	,	和	扣环	在	一个	一对	的

[ʃuːz] . ”

shoes	.	”
鞋	.	”

负责将鞋底、鞋跟、鞋帮、内衬和鞋扣安装到一双鞋上。

“ [wɪtʃ] [miːnz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , ” [sed] ['ɑːrlə] .

“	Which	means	making	them	out	and	out	,	”	said	Arla	.
“	哪个	方法	制作	他们	出去	和	出去	,	”	说	阿拉	.

“这意味着要彻底地揭露他们，”阿拉说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [ɪz][nɑːt] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

“	You	are	right	,	”	said	he	,	“	and	the	pay	is	not	great	;	but	if	it	were
“	你	是	正确的	,	”	说	他	,	“	和	这	支付	是	不是	伟大的	;	但	如果	它	是

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

“你说得对，”他说，“薪水确实不高；但如果薪水更高一些，

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

more	people	might	want	it
更多的	人们	可能	想	它

可能更多人想要它

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [les] ,

and	I	might	lose	it	;	and	if	it	were	less	,
和	我	可能	失去	它	;	和	如果	它	是	较少的	,

我可能会失去它；如果它更少的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

how	could	I	afford	to	do	it	at	all	?
如何	可以	我	买得起	到	做	它	在	全部	?

我怎么可能负担得起呢?

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] . ”

So	I	am	satisfied	.	”
所以	我	是	使满意	.	”

所以我很满意。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['ɑːrlə] ,

“	But	you	ought	not	to	be	entirely	satisfied	,	”	said	Arla	,
“	但	你	应该	不是	到	是	完全	使满意	,	”	说	阿拉	,

“但是你不应该完全满足，”阿尔拉说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [gʊd] [taɪm] .

“	for	the	clock	does	not	keep	good	time	.
“	为了	这	钟	做	不是	保持	好的	时间	.

“因为时钟走时不准。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒæŋglɪŋ] [saʊnd] ,

I	know	when	it	is	striking	,	for	it	has	a	very	jangling	sound	,
我	知道	什么时候	它	是	引人注目	,	为了	它	有	一个	非常	叮当作响	声音	,

我知道它什么时候在击发，因为它会发出非常清脆的叮当声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'regjələr] [klɑːk] [ɪn] - .

and	it	is	the	most	irregular	clock	in	Rondaine	.
和	它	是	这	最多	不规律的	钟	在	-	.

它是朗丹地区最不规则的钟。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['aʊər] ,

Sometimes	it	strikes	as	much	as	twenty	-	five	minutes	after	the	hour	,
有时	它	罢工	作为	很多	作为	二十	-	五	分钟	后	这	小时	,

有时它会在整点后二十五分钟才发作。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] .

and	very	often	it	does	not	strike	at	all	.
和	非常	经常	它	做	不是	罢工	在	全部	.

而且很多时候根本不会发生这种情况。

" [ðə; ði] ['kɑːblər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	cobbler	looked	up	at	her	with	a	smile	.
"	这	皮匠	看起来	向上	在	她	和	一个	微笑	.

鞋匠抬头看着她，脸上带着微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ] [stroʊk] ,

"	I	am	sorry	,	"	he	said	,	"	that	it	has	a	jangling	stroke	,
"	我	是	对不起	,	"	他	说	,	"	那	它	有	一个	叮当作响	中风	,

"很抱歉，"他说，"它听起来有点刺耳。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [klɑːks] [ɪz][nɑːt][maɪ] [treɪd] ,

but	the	fashioning	of	clocks	is	not	my	trade	,
但	这	时尚	的	时钟	是	不是	我的	贸易	,

但我并不擅长制作钟表。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mend] [ɪts] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] , ['hæmər] , [ɔːr] [wækst] - [end] .

and	I	could	not	mend	its	sound	with	awl	,	hammer	,	or	waxed	-	end	.
和	我	可以	不是	修补	它是	声音	和	锥子	,	锤	,	或者	打蜡	-	结尾	.

我用锥子、锤子或涂蜡的锤头都无法修复它的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['meɪd(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

But	it	seems	to	me	,	my	good	maiden	,	that	you	never	mended	a	pair	of
但	它	似乎	到	我	,	我的	好的	少女	,	那	你	绝不	已修复	一个	一对	的

[ʃuːz] . "

shoes	.	"
鞋	.	"

但依我看，我的好姑娘，你好像从来没修补过鞋子。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ɑːrlə] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk]

"	No	,	indeed	!	"	said	Arla	;	"	I	should	do	that	even	worse	than	you	would	make
"	不	,	的确	!	"	说	阿拉	;	"	我	应该	做	那	甚至	更糟	比	你	会	制作

[klɑːks] . "

clocks	.	"
时钟	.	"

"不，的确如此！"阿拉说道，"我做这件事比你做钟表还要糟糕。"

" ['nevər] ['hævɪŋ] ['mɛndɪd] [ʃuːz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	Never	having	mended	shoes	,	then	,	"	said	the	cobbler	,
"	绝不	拥有	已修复	鞋	,	然后	,	"	说	这	皮匠	,

"看来你从来没修过鞋啊，"鞋匠说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][sɪks]

"	you	do	not	know	what	a	grievous	thing	it	is	to	have	twelve	o'clock	,	or	six
"	你	做	不是	知道	什么	一个	严重的	事物	它	是	到	有	十二	点钟	,	或者	六

[ə'klɔk, əu-] , [-]

o'clock	,	[	68	]
点钟	,	[	-	]

"你不知道十二点钟或六点钟是多么痛苦的事情，[68]

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['aʊər] , [ɪn][fækt] , [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	any	other	hour	,	in	fact	,	come	before	you	are	ready	for	it	.
或者	任何	其他	小时	,	在	事实	,	来	前	你	是	准备好	为了	它	.

事实上，任何时间都行，在你还没准备好之前就来了。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

Now	,	I	don't	mind	telling	you	,
现在	,	我	不	头脑	讲述	你	,

现在，我不介意告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

because	I	know	you	are	too	good	to	spoil	the	trade	of	a	hard	-	working
因为	我	知道	你	是	也	好的	到	剧透	这	贸易	的	一个	难的	-	在职的

['kɑːblər] — [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] [tuː] ,

cobbler	—	and	shoemaker	too	,
皮匠	—	和	鞋匠	也	,

因为我知道你人品好，不会去破坏一个勤劳的鞋匠——也是个制鞋匠——的生意。

[wen'evər] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] — [ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]

whenever	he	gets	the	chance	to	be	one	—	that	when	I	have	promised	a
每当	他	获得	这	机会	到	是	一	—	那	什么时候	我	有	承诺	一个

['kʌstəmər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv]

customer	that	he	shall	have	his	shoes	or	his	boots	at	a	certain	time	of
顾客	那	他	将	有	他的	鞋	或者	他的	靴子	在	一个	肯定	时间	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

每当他有机会这样做时——比如当我向顾客承诺在一天中的某个特定时间给他鞋子或靴子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪz] [stɪl] ['sʌmwʌt]

and	that	time	is	drawing	near	,	and	the	end	of	the	job	is	still	somewhat
和	那	时间	是	绘画	靠近	,	和	这	结尾	的	这	工作	是	仍然	有些

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

那个时间越来越近了，而工作的结束时间还比较遥远。

[ðen] [duː] [aɪ] [skɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [set] [bæk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'kɔːrdɪŋ]

then	do	I	skip	up	the	stairway	and	set	back	the	hands	of	the	clock	according
然后	做	我	跳过	向上	这	楼梯	和	放	后退	这	双手	的	这	钟	根据

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

to	the	work	that	has	to	be	done	.
到	这	工作	那	有	到	是	完毕	.

然后我就可以跳上楼梯，根据要做的工作把时钟的指针拨慢一小时。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['kʌstəmər] [kʌmz] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] - [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]

And	when	my	customer	comes	I	look	up	to	the	clock	-	face	and	I	say	to
和	什么时候	我的	顾客	来	我	看	向上	到	这	钟	-	脸	和	我	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当我的顾客到来时，我抬头看了看钟面，然后对他说：

- [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

'	Glad	to	see	you	!
-	高兴的	到	看	你	!

很高兴见到你！

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , - [jes] ,

'	and	then	he	will	look	up	at	the	clock	and	will	say	,	'	Yes	,
-	和	然后	他	将要	看	向上	在	这	钟	和	将要	说	,	-	是的	,

然后他会抬头看看钟，说：‘是的，’

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] ; - [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] ,

I	am	a	little	too	soon	;	'	and	then	,	as	likely	as	not	,
我	是	一个	小的	也	很快	;	-	和	然后	,	作为	可能	作为	不是	,

我有点操之过急了；然后，很可能，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [hɪr] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌentər'teɪnɪŋli] ;

he	will	sit	down	on	the	doorstep	here	by	me	and	talk	entertainingly	;
他	将要	坐	向下	在	这	家门口	这里	经过	我	和	讲话	有趣地	;

他会坐在我旁边的门阶上，和我愉快地聊天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts]

and	it	may	happen	that	he	will	sit	there	without	grumbling	for	many	minutes
和	它	可能	发生	那	他	将要	坐	那里	没有	抱怨	为了	许多	分钟

['æftər][ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] .

after	the	clock	has	pointed	out	the	hour	at	which	the	shoes	were	promised	.
后	这	钟	有	尖	出去	这	小时	在	哪个	这	鞋	是	承诺	.

或许，在时钟指向承诺送鞋的时间之后，他会一言不发地坐在那里好几分钟。

“ ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [aɪ][stɑːp][ðə; ði]

“	Sometimes	,	when	I	have	been	much	belated	in	beginning	a	job	,	I	stop	the
“	有时	,	什么时候	我	有	到过	很多	迟到的	在	开始	一个	工作	,	我	停止	这

[klɑːk] [ˌɔːltə'geðər] ,

clock	altogether	,
钟	共	,

“有时候，当我迟迟未能开始一项工作时，我会完全停止计时。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

for	you	can	well	see	for	yourself	that	it	would	not	do	to	have	it
为了	你	能	出色地	看	为了	你自己	那	它	会	不是	做	到	有	它

[straɪk] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [twelv] .

strike	eleven	when	it	is	truly	twelve	.
罢工	十一	什么时候	它	是	真的	十二	.

因为你自己也清楚，如果实际是十二点钟，却敲响十一点钟，那肯定不行。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [maɪ][mæn][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [biː; bi] ['veri]

And	so	,	if	my	man	be	willing	to	sit	down	,	and	our	talk	be	very
和	所以	,	如果	我的	男人	是	愿意的	到	坐	向下	,	和	我们的	讲话	是	非常

[ˌentər'teɪnɪŋ] ,

entertaining	,
娱乐	,

所以，如果我的伴侣愿意坐下来，我们的谈话将会非常愉快，

[ðə; ði] [-]

the	[	69	]
这	[	-	]

[69]

[klɑːk] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm]

clock	being	above	him	where	he	cannot	see	it	without	stepping	outward	from
钟	存在	多于	他	在哪里	他	不能	看	它	没有	步进	向外	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

钟在他头顶上方，不走出屋子就看不到。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɑːpt] .

he	may	not	notice	that	it	is	stopped	.
他	可能	不是	注意	那	它	是	停止	.

他可能不会注意到它已经停止了。

[ðɪs] [wʌns] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['oʊvər] - ['testi] [ænd; ənd]['oʊvər]

This	once	served	me	very	well	,	for	an	old	gentleman	,	over	-	testy	and	over
这	一次	服务	我	非常	出色地	,	为了	一个	老的	绅士	,	超过	-	暴躁的	和	超过

- ['pʌŋktʃuəl] ,

-	punctual	,
-	准时	,

这曾经对我这个脾气暴躁又过于守时的老先生非常管用。

[wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

once	came	to	me	for	his	shoes	,	and	looking	up	at	the	clock	,
一次	来了	到	我	为了	他的	鞋	,	和	寻找	向上	在	这	钟	,

他曾经来找我买鞋，抬头看了看钟，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] , - [bles] [ˌem 'iː] !

which	I	had	prepared	for	him	,	exclaimed	,	'	Bless	me	!
哪个	我	有	准备	为了	他	,	惊呼	,	-	保佑	我	!

我为他准备的，他惊呼道："请祝福我！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrli] !

I	am	much	too	early	!
我	是	很多	也	早期的	!

我来得太早了！

- [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

'	And	he	sat	down	by	me	for	three	-	quarters	of	an	hour	,
-	和	他	卫星	向下	经过	我	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

"他在我旁边坐了四十五分钟，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːrn][tuː; tə][biː; bi]

in	which	time	I	persuaded	him	that	his	shoes	were	far	too	much	worn	to	be
在	哪个	时间	我	被说服	他	那	他的	鞋	是	远的	也	很多	磨损	到	是

[wɜːrθ] ['mendɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

worth	mending	any	more	,
值得	修补	任何	更多的	,

当时我劝说他，他的鞋子磨损得太厉害，已经不值得再修补了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] , [wɪtʃ] , ['æftərwərd] , [aɪ] [meɪd] . "

and	that	he	should	have	a	new	pair	,	which	,	afterward	,	I	made	.	"
和	那	他	应该	有	一个	新的	一对	,	哪个	,	之后	,	我	制成	.	"

他还应该有一双新鞋，后来我给他做了一双。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['ɑːrlə] ;

"	I	do	not	believe	it	is	right	for	you	to	do	that	,	"	said	Arla	;
"	我	做	不是	相信	它	是	正确的	为了	你	到	做	那	,	"	说	阿拉	;

"我认为你这样做是不对的，"阿拉说；

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

"	but	even	if	you	think	so	,
"	但	甚至	如果	你	思考	所以	,

"但即便你这么想，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

there	is	no	reason	why	your	clock	should	go	wrong	at	night	,
那里	是	不	原因	为什么	你的	钟	应该	去	错误的	在	夜晚	,

你的钟表晚上不应该出错。

[wen] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] . "

when	so	many	people	can	hear	it	because	of	the	stillness	.	"
什么时候	所以	许多	人们	能	听到	它	因为	的	这	寂静	.	"

因为周围一片寂静，所以很多人都能听到它。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	Ah	,	me	!	"	said	the	cobbler	,
"	啊	,	我	!	"	说	这	皮匠	,

"啊，是我！"鞋匠说道。

" [aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

"	I	do	not	object	to	the	clock	being	as	right	as	you	please	in	the	night	;
"	我	做	不是	目的	到	这	钟	存在	作为	正确的	作为	你	请	在	这	夜晚	;

"我不反对你在夜里把钟调得准到你想要的任何程度；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,

but	when	my	day's	work	is	done	,
但	什么时候	我的	天	工作	是	完毕	,

但当我一天的工作结束后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['sʌpər] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt]

I	am	in	such	a	hurry	to	go	home	to	my	supper	that	I	often	forget	to	put
我	是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	家	到	我的	晚餐	那	我	经常	忘记	到	放

[ðə; ði] [klɑːk] [raɪt] ,

the	clock	right	,
这	钟	正确的	,

我急着回家吃晚饭，常常忘记把钟调准。

[ɔːr][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɑːpt] .

or	to	set	it	going	if	it	is	stopped	.
或者	到	放	它	去	如果	它	是	停止	.

或者在它停止运转时启动它。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [stɑːp][æt; ət] [naɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] — [ænd; ənd][soʊ] ['meni]

But	so	many	things	stop	at	night	—	such	as	the	day	itself	—	and	so	many
但	所以	许多	事物	停止	在	夜晚	—	这样的	作为	这	天	本身	—	和	所以	许多

[θɪŋz] [ðen] [goʊ] [rɔːŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]

things	then	go	wrong	—	such	as	the	ways	of	evil	-	minded	people	—	that	I	think
事物	然后	去	错误的	—	这样的	作为	这	方式	的	邪恶的	-	有思想	人们	—	那	我	思考

[juː; jʊ] ['truːli] [ɔːt] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][maɪ] [pʊr] [klɑːk] . ” [-]

you	truly	ought	to	pardon	my	poor	clock	.	”	[	70	]
你	真的	应该	到	赦免	我的	贫穷的	钟	.	”	[	-	]

但许多事物在夜晚停止了——例如白天本身——许多事物在夜晚也开始出错——例如心怀恶意的人的行为——所以我认为你真的应该原谅我可怜的钟。”[70]

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] , ” [sed] ['ɑːrlə] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [raɪt] ? ”

“	Then	you	will	not	consent	,	”	said	Arla	,	“	to	make	it	go	right	?	”
”	然后	你	将要	不是	同意	,	”	说	阿拉	,	“	到	制作	它	去	正确的	?	”

“那么你就不肯同意，”阿拉说，“让事情顺利进行吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['tʃɪrflnəs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

“	I	will	do	that	with	all	cheerfulness	,	”	answered	the	cobbler	,
”	我	将要	做	那	和	全部	愉悦	,	”	回答	这	皮匠	,

“我会非常乐意去做这件事，”鞋匠回答道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wækst] - ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːrk] ,

pulling	out	a	pair	of	waxed	-	ends	with	a	great	jerk	,
拉	出去	一个	一对	的	打蜡	-	结束	和	一个	伟大的	混蛋	,

猛地一拽，拔出一对涂了蜡的鞋头。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self][goʊ] [raɪt] .

“	as	soon	as	I	can	make	myself	go	right	.
”	作为	很快	作为	我	能	制作	我	去	正确的	.

“只要我能让自己走上正轨。”

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] ,

The	most	important	thing	should	always	be	done	first	;	and	,	surely	,
这	最多	重要的	事物	应该	总是	是	完毕	第一的	;	和	,	一定	,

最重要的事应该永远先做；而且，当然，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɑːk] !

I	am	more	important	than	a	clock	!
我	是	更多的	重要的	比	一个	钟	!

我比钟表更重要！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] .

”	And	he	smiled	with	great	good	-	humor	.
”	和	他	微笑	和	伟大的	好的	-	幽默	.

他面带笑容，显得非常和蔼可亲。

['ɑːrlə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][stænd][ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [tɔːk]

Arla	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**to**	**stand**	**there**	**any**	**longer**	**and**	**talk**
阿拉	知道	那	它	会	是	的	不	使用	到	站立	那里	任何	更长	和	讲话

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːblər] .

with	**this**	**cobbler**	**.**
和	这	皮匠	.

阿拉知道，继续站在那里和这个鞋匠说话是没有任何用处的。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Turning	**to**	**go**	**,**	**she**	**said**	**:**
转弯	到	去	,	她	说	:

她转身要走时说道：

“ [wen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʃuːz] [tuː; tə] [mend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [klɑːk] ,

“ When	**I**	**bring**	**you**	**shoes**	**to**	**mend**	**,**	**you**	**shall**	**finish**	**them**	**by**	**my**	**clock**	**,**
“ 什么时候	我	带来	你	鞋	到	修补	,	你	将	结束	他们	经过	我的	钟	,

“我拿鞋子来给你补，你必须在我规定的时间之前修好。”

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [jɔːrz] . ”

and	**not**	**by**	**yours**	**.**	**”**
和	不是	经过	你的	.	”

而不是你的。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['ɑːrlə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , ['hɑːrtɪli] .

“ That	**will**	**I**	**,**	**my**	**good**	**little**	**Arla**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cobbler**	**,**	**heartily**	**.**
“ 那	将要	我	,	我的	好的	小的	阿拉	,	”	说	这	皮匠	,	衷心地	.

“我一定会的，我亲爱的小阿拉，”鞋匠热情地说。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['eni] [klɑːk] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər] ,

“ They	**shall**	**be**	**finished**	**by**	**any**	**clock**	**in**	**town**	**,**	**and**	**five**	**minutes**	**before**	**the**	**hour**	**,**
“ 他们	将	是	完成的	经过	任何	钟	在	镇	,	和	五	分钟	前	这	小时	,

“他们必须在城里任何一个钟表的整点前五分钟完成，

[ɔːr][noʊ] ['peɪmənt] .

or	**no**	**payment**	**.**
或者	不	支付	.

否则不予支付。

” ['ɑːrlə] [naʊ] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

” Arla	**now**	**walked**	**on**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**river**	**.**
” 阿拉	现在	步行	在	直到	她	来了	到	这	桥	超过	这	河	.

“阿拉继续往前走，直到她来到河上的桥边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kʌvərd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [sæt][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['kiːpər]

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**covered**	**bridge**	**,**	**and**	**by**	**the**	**entrance**	**sat**	**the**	**bridge**	**-**	**keeper**
它	曾是	一个	长的	,	涵盖	桥	,	和	经过	这	入口	卫星	这	桥	-	守门员

.

:
.

那是一座长长的廊桥，桥入口处坐着桥梁管理员。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ Do	**you**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“ 做	你	知道	,	先生	,	”	说	她	,

“先生，您知道吗？”她问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

“ that	**the**	**clock**	**at**	**this**	**end**	**of**	**your**	**bridge**	**does**	**not**	**keep**	**the**	**same**	**time**	**as**
“ 那	这	钟	在	这	结尾	的	你的	桥	做	不是	保持	这	相同的	时间	作为

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ?

the	**one**	**at**	**the**	**other**	**end**	**?**
这	一	在	这	其他	结尾	?

“桥这头的钟和桥那头的钟走的时间不一样吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ,
They are not so very different ,
他们 是 不是 所以 非常 不同的 ,

它们其实并没有那么大的区别。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['streɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts]
but I have noticed that this one is always done striking at least two minutes
但 我 有 注意到 那 这 一 是 总是 完毕 引人注目 在 至少 二 分钟
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnz] . ” [-]
before the other begins . ” [71]
前 这 其他 开始 . ” [-]

但我注意到，这只鸟总是比另一只鸟早至少两分钟鸣叫结束。”[71]

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['kiːpər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .
The bridge - keeper looked at her with one eye , which was all he had .
这 桥 - 守门员 看起来 在 她 和 一 眼睛 , 哪个 曾是 全部 他 有 .

桥梁守护者用他仅剩的一只眼睛看着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You are as wrong as anybody can be , ” said he .
“ 你 是 作为 错误的 作为 任何人 能 是 , ” 说 他 .

“你错得离谱，”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ,
“ I do not say anything about the striking ,
“ 我 做 不是 说 任何事物 关于 这 引人注目 ,

“关于罢工，我不会发表任何评论。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
because my ears are not now good enough to hear the clock at the other end
因为 我的 耳朵 是 不是 现在 好的 足够的 到 听到 这 钟 在 这 其他 结尾
[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðɪs] [wʌn] ;
when I am near this one ;
什么时候 我 是 靠近 这 一 ;

因为我的耳朵现在不够灵敏，当我靠近这个钟的时候，听不到另一端的钟声；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but I know they both keep the same time .
但 我 知道 他们 两个都 保持 这 相同的 时间 .

但我知道他们俩的时间是一样的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [klɑːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
I have often looked at this clock and have then walked to the other end
我 有 经常 看起来 在 这 钟 和 有 然后 步行 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
of the bridge ,
的 这 桥 ,

我经常看着这座钟，然后走到桥的另一端。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and have found that the clock there was exactly like it .
和 有 成立 那 这 钟 那里 曾是 确切地 喜欢 它 .

并且发现那里的钟和它一模一样。

” ['ɑːrlə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [huːz] [legz][wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['swɔdld] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
” Arla looked at the poor old man , whose legs were warmly swaddled on account
” 阿拉 看起来 在 这 贫穷的 老的 男人 , 谁 腿 是 热情地 襁褓 在 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ,
of his rheumatism ,
的 他的 风湿病 ,

“阿尔拉看着那位可怜的老人，他因为患有风湿病，双腿被厚厚地裹了起来。”

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

“	But	it	must	take	you	a	good	while	to	walk	to	the	other	end	of	the
”	但	它	必须	拿	你	一个	好的	尽管	到	走	到	这	其他	结尾	的	这

[brɪdʒ] . ”

bridge	.	”
桥	.	”

“但是走到桥的另一端肯定要花你很长时间。”

“ [aʊt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðiˌ] [brɪdʒ] - ['kiːpər] .

“	Out	upon	you	!	”	cried	the	bridge	-	keeper	.
”	出去	之上	你	!	”	哭	这	桥	-	守门员	.

“滚出去！”桥梁管理员喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz] [ðæt] [jet] !

“	I	am	not	so	old	as	that	yet	!
”	我	是	不是	所以	老的	作为	那	然而	!

“我还没那么老呢！”

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ðer; ðər][ɪn][noʊ] [taɪm] !

I	can	walk	there	in	no	time	!
我	能	走	那里	在	不	时间	!

我走过去很快就能到！

” ['ɑːrlə] [naʊ] [krɔːst] [ðə; ðiˌ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd]

”	Arla	now	crossed	the	bridge	and	went	a	short	distance	along	a	country	road
”	阿拉	现在	交叉	这	桥	和	去	一个	短的	距离	沿着	一个	国家	路

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [noʊn] [æz; əz] - .

until	she	came	to	the	great	stone	house	known	as	Vougereau	.
直到	她	来了	到	这	伟大的	石头	房子	已知	作为	-	.

“阿尔拉过了桥，沿着乡间小路走了一小段路，就来到了那座被称为沃热罗的大石头房子前。

[ðɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] [huː] ['seldəm] [keɪm] [ðer; ðər] ,

This	belonged	to	a	rich	family	who	seldom	came	there	,
这	属于	到	一个	富有的	家庭	WHO	很少	来了	那里	,

这栋房子属于一个很少来这里的富裕家庭。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

and	the	place	was	in	charge	of	an	elderly	man	who	was	the	brother	of
和	这	地方	曾是	在	收费	的	一个	老年	男人	WHO	曾是	这	兄弟	的

[ɑːrləz] ['mʌðər] .

Arla's	mother	.
阿拉的	母亲	.

这个地方由一位老人管理，他是阿拉母亲的哥哥。

[wen] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [graʊnd] [flɔːr] ,

When	his	niece	was	shown	into	a	room	on	the	ground	floor	,
什么时候	他的	侄女	曾是	所示	进入	一个	房间	在	这	地面	地面	,

当他的侄女被带进一楼的一个房间时，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [-

which	served	for	his	parlor	and	his	office	,	he	was	very	glad	to	see	[	72
哪个	服务	为了	他的	客厅	和	他的	办公室	,	他	曾是	非常	高兴的	到	看	[	-

]

]

他很高兴地看到，这间房子既是他的客厅又是他的办公室[72]。

[hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːrlə][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['æftər][hɜːr; hər]

her	;	and	while	Arla	was	having	something	to	eat	and	drink	after	her
她	;	和	尽管	阿拉	曾是	拥有	某物	到	吃	和	喝	后	她

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

她；而当阿拉散步后正在吃东西喝水时，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] .

the	two	had	a	pleasant	chat	.
这	二	有	一个	令人愉快的	聊天	.

两人愉快地聊了一会儿。

“ [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['æntən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	I	came	this	time	,	Uncle	Anton	,	”	she	said	,	“	not	only	to	see	you	,
“	我	来了	这	时间	,	叔叔	安东	,	”	她	说	,	“	不是	仅有的	到	看	你	,

“我这次来，安东叔叔，”她说，“不仅仅是为了见您，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɪn][jʊr; jər] ['taʊər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [gʊd] [taɪm] .

but	to	tell	you	that	the	great	clock	in	your	tower	does	not	keep	good	time	.
但	到	告诉	你	那	这	伟大的	钟	在	你的	塔	做	不是	保持	好的	时间	.

但我要告诉你，你塔楼里的大钟走时并不准。

” ['ʌŋk(ə)l]['æntən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

”	Uncle	Anton	looked	at	her	a	little	surprised	.
”	叔叔	安东	看起来	在	她	一个	小的	惊讶	.

安东叔叔有些惊讶地看着她。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	How	do	you	know	that	,	my	dear	?	”	he	said	.
“	如何	做	你	知道	那	,	我的	亲爱的	?	”	他	说	.

“你怎么知道的，亲爱的？”他问道。

[ðen] ['ɑːrlə][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	Arla	told	him	how	she	had	lain	awake	in	the	early	morning	,
然后	阿拉	讲述	他	如何	她	有	莱恩	醒	在	这	早期的	早晨	,

然后，阿尔拉告诉他，她那天清晨辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [klɑːks] .

and	had	heard	the	striking	of	the	different	clocks	.
和	有	听到	这	引人注目	的	这	不同的	时钟	.

他听到了不同钟表的敲击声。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm]

“	If	you	wish	to	make	it	right	,	”	said	she	,	“	I	can	give	you	the	proper	time
“	如果	你	希望	到	制作	它	正确的	,	”	说	她	,	“	我	能	给	你	这	恰当的	时间

,

,
,

“如果你想弥补过失，”她说，“我可以给你足够的时间。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	I	have	brought	my	own	little	clock	with	me	.
为了	我	有	带来	我的	自己的	小的	钟	和	我	.

因为我把自己的小钟带来了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [roʊz] - [klɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

”	She	was	about	to	take	her	rose	-	clock	out	of	her	basket	,
”	她	曾是	关于	到	拿	她	玫瑰	-	钟	出去	的	她	篮子	,

她正要从篮子里拿出她的玫瑰钟，

[wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

when	her	uncle	motioned	to	her	not	to	do	so	.
什么时候	她	叔叔	示意	到	她	不是	到	做	所以	.

当她叔叔示意她不要这样做时。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Let	me	tell	you	something	,	”	said	he	.
”	让	我	告诉	你	某物	,	”	说	他	.

“我告诉你一件事，”他说。

“ [ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][soʊ] ['laɪtli] ,

“	The	altering	of	the	time	of	day	,	which	you	speak	of	so	lightly	,
”	这	改变	的	这	时间	的	天	,	哪个	你	说话	的	所以	轻轻	,

“你轻描淡写地谈到一天中时间的变化，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['grævəti] .

is	a	very	serious	matter	,	which	should	be	considered	with	all	gravity	.
是	一个	非常	严肃的	事情	,	哪个	应该	是	经过考虑的	和	全部	重力	.

这是一件非常严肃的事情，应该严肃对待。

[ɪf] [juː; jʊ][set] [bæk] [ə; eɪ] [klɑːk] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ten] ['mɪnɪts] ,

If	you	set	back	a	clock	,	even	as	little	as	ten	minutes	,
如果	你	放	后退	一个	钟	,	甚至	作为	小的	作为	十	分钟	,

如果你把时钟调慢，哪怕只是十分钟，

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] .

you	add	that	much	to	the	time	that	has	passed	.
你	添加	那	很多	到	这	时间	那	有	通过了	.

你把这些时间加到已经过去的时间里。

[ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] .

The	hour	which	has	just	gone	by	has	been	made	seventy	minutes	long	.
这	小时	哪个	有	只是	已消失	经过	有	到过	制成	七十	分钟	长的	.

刚才过去的一个小时，现在变成了七十分钟。

[naʊ] , [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

Now	,	no	human	being	has	the	right	to	add	anything	to	the	past	,
现在	,	不	人类	存在	有	这	正确的	到	添加	任何事物	到	这	过去的	,

任何人都没有权利对过去进行任何增添。

[nɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['aʊərz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [-]

nor	to	make	hours	longer	than	they	were	originally	[	73	]
也不	到	制作	小时	更长	比	他们	是	起初	[	-	]

也不延长工时[73]

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][set][ə; eɪ] [klɑːk] ['fɔːrwərd]['iːv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ten]

And	,	on	the	other	hand	,	if	you	set	a	clock	forward	even	so	little	as	ten
和	,	在	这	其他	手	,	如果	你	放	一个	钟	向前	甚至	所以	小的	作为	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

另一方面，如果你把时钟拨快哪怕仅仅十分钟，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

you	take	away	that	much	from	the	future	,
你	拿	离开	那	很多	从	这	未来	,

你从未来带走了这么多东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər]['oʊnli] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] .

and	you	make	the	coming	hour	only	fifty	minutes	long	.
和	你	制作	这	未来	小时	仅有的	五十	分钟	长的	.

你把接下来的一个小时缩短到了五十分钟。

[naʊ] , [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Now	,	no	human	being	has	a	right	to	take	anything	away	from	the	future	,
现在	,	不	人类	存在	有	一个	正确的	到	拿	任何事物	离开	从	这	未来	,

任何人都没有权利从未来夺走任何东西。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

or	to	make	the	hours	shorter	than	they	were	intended	to	be	.
或者	到	制作	这	小时	较短	比	他们	是	故意的	到	是	.

或者缩短工时，使其低于原计划。

[aɪ][dɪ'zaɪər] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɜːrnɪstli] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I	desire	,	my	dear	niece	,	that	you	will	earnestly	think	over	what	I	have	said	,
我	欲望	,	我的	亲爱的	侄女	,	那	你	将要	切实	思考	超过	什么	我	有	说	,

亲爱的侄女，我希望你能认真思考我所说的话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	I	am	sure	that	you	will	then	see	for	yourself	how	unwise	it	would	be
和	我	是	当然	那	你	将要	然后	看	为了	你自己	如何	失策	它	会	是

[tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

to	trifle	with	the	length	of	the	hours	which	make	up	our	day	.
到	琐事	和	这	长度	的	这	小时	哪个	制作	向上	我们的	天	.

我相信，到那时你就会明白，随意改变我们一天的时间长度是多么不明智。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːrlə] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

And	now	,	Arla	,	let	us	talk	of	other	things	.
和	现在	,	阿拉	,	让	我们	讲话	的	其他	事物	.

阿拉，现在我们来谈谈其他事情吧。

〞 [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] ['ɑːrlə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

〞	And	so	they	talked	of	other	things	until	Arla	thought	it	was	time	to	go	.
〞	和	所以	他们	谈话	的	其他	事物	直到	阿拉	想法	它	曾是	时间	到	去	.

于是他们又聊起了其他事情，直到阿拉觉得该走了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['riːzənɪŋ] ,

She	saw	there	was	something	wrong	in	her	uncle's	reasoning	,
她	锯	那里	曾是	某物	错误的	在	她	叔叔的	推理	,

她看出她叔叔的推理有些问题。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	she	could	not	tell	exactly	what	it	was	,	and	thinking	about	it	,
虽然	她	可以	不是	告诉	确切地	什么	它	曾是	,	和	思维	关于	它	,

虽然她无法确切地说出那是什么，但她思考着……

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

she	slowly	returned	to	the	town	.
她	缓慢地	返回	到	这	镇	.

她缓缓地回到了镇上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

As	she	approached	the	house	of	the	little	old	lady	with	white	hair	,
作为	她	接近	这	房子	的	这	小的	老的	女士	和	白色的	头发	,

当她走到那位白发老太太家门口时，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [klɑːk] .

she	concluded	to	stop	and	speak	to	her	about	her	clock	.
她	结束	到	停止	和	说话	到	她	关于	她	钟	.

她决定停下来和她谈谈她的钟表。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər] [ðæt] , ” [sed] ['ɑːrlə] ,
“ She will surely be willing to alter that , ” said Arla ,
” 她 将要 一定 是 愿意的 到 改变 那 , ” 说 阿拉 ,

“她肯定愿意改变这一点,”阿拉说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ for it is so very much out of the way .
” 为了 它 是 所以 非常 很多 出去 的 这 方式 .

因为它位置非常偏僻。

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [nuː] [huː] ['ɑːrlə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] ;
” The old lady knew who Arla was , and received her very kindly ;
” 这 老的 女士 知道 WHO 阿拉 曾是 , 和 已收到 她 非常 亲切地 ;

“那位老太太认出了阿拉，非常热情地接待了她;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but when she heard why the young girl had come to her , she flew into a
但 什么时候 她 听到 为什么 这 年轻的 女孩 有 来 到 她 , 她 飞翔 进入 一个
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

但当她听到小女孩来找她的原因时，她顿时怒火中烧。

“ ['nevər] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [hæv; həv][aɪ] [-]
“ Never , since I was born , ” she said “ have I [74]
” 绝不 , 自从 我 曾是 出生 , ” 她 说 “ 有 我 [-]

“自从我出生以来,”她说，“从来没有[74]

[bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] !
been spoken to like this !
到过 说 到 喜欢 这 !

竟然有人这样跟我说话!

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [klɑːk] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
My great - grandfather lived in this house before me ; that clock was good enough
我的 伟大的 - 祖父 居住地 在 这 房子 前 我 ; 那 钟 曾是 好的 足够的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !

我的曾祖父以前住在这栋房子里；对他来说，那座钟已经足够好了!

[maɪ] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [klɑːk] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
My grandfather lived in this house before me ; that clock was good enough for
我的 祖父 居住地 在 这 房子 前 我 ; 那 钟 曾是 好的 足够的 为了
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

我祖父以前住在这栋房子里；对他来说，那座钟就足够好了!

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [klɑːk] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
My father and mother lived in this house before me ; that clock was good enough
我的 父亲 和 母亲 居住地 在 这 房子 前 我 ; 那 钟 曾是 好的 足够的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
for them !
为了 他们 !

我父母以前住在这栋房子里；对他们来说，那座钟就足够好了!

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ɪn]

I	was	born	in	this	house	,	have	always	lived	in	it	,	and	expect	to	die	in
我	曾是	出生	在	这	房子	,	有	总是	居住地	在	它	,	和	预计	到	死	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我出生在这所房子里，一直住在这里，也希望死在这里；

[ðæt] [klɑːk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

that	clock	is	good	enough	for	me	!
那	钟	是	好的	足够的	为了	我	!

那只钟对我来说就足够好了！

[aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [stroʊks] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	heard	its	strokes	when	I	was	but	a	little	child	,
我	听到	它是	笔画	什么时候	我	曾是	但	一个	小的	孩子	,

我小时候就听过它的拍击声，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ][læst] ['aʊər] ;

I	hope	to	hear	them	at	my	last	hour	;
我	希望	到	听到	他们	在	我的	最后的	小时	;

我希望在我生命的最后时刻能听到它们；

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [reɪz] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ,

and	sooner	than	raise	my	hand	against	the	clock	of	my	ancestors	,
和	很快	比	增加	我的	手	反对	这	钟	的	我的	祖先	,

我宁愿举手对抗祖先的时钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [hænd] !

and	the	clock	of	my	whole	life	,	I	would	cut	off	that	hand	!
和	这	钟	的	我的	所有的	生活	,	我	会	切	离开	那	手	!

而我生命中的时钟，我会砍掉那根指针！

" [sʌm; səm] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɑːrləz] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Some	tears	came	into	Arla's	eyes	;	she	was	a	little	frightened	.
"	一些	眼泪	来了	进入	阿拉的	眼睛	;	她	曾是	一个	小的	害怕	.

“阿拉的眼里噙着泪水；她有点害怕。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [gʊd] ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər] , ['truːli] ,

“	I	hope	you	will	pardon	me	,	good	madam	,	"	she	said	,	“	for	,	truly	,
“	我	希望	你	将要	赦免	我	,	好的	女士	,	"	她	说	,	“	为了	,	真的	,

“希望您能原谅我，夫人，”她说，“因为，真的，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

I	did	not	wish	to	offend	you	.
我	做过	不是	希望	到	得罪	你	.

我无意冒犯您。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [klɑːk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Nor	did	I	think	that	your	clock	is	not	a	good	one	.
也不	做过	我	思考	那	你的	钟	是	不是	一个	好的	一	.

我也不认为你的钟不好。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ;

I	only	meant	that	you	should	make	it	better	;
我	仅有的	意思是	那	你	应该	制作	它	更好的	;

我的意思是，你应该把它做得更好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

it	is	nearly	an	hour	out	of	the	way	.
它	是	几乎	一个	小时	出去	的	这	方式	.

绕路将近一个小时。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑːrləz] [terz] [kuːld] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her]
" **The** **sight** **of** **Arla's** **tears** **cooled** **the** **anger** **of** **the** **little** **old** **lady** **with** **white** **hair**
" 这 视线 的 阿拉的 眼泪 冷却 这 愤怒 的 这 小的 老的 女士 和 白色的 头发
.
:
.

"看到阿尔拉的眼泪，那位白发老太太的怒气就消了。"

" [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɪv]
" **Child** **,** " **she** **said** **,** " **you** **do** **not** **know** **what** **you** **are** **talking** **about** **,** **and** **I** **forgive**
" 孩子 , " 她 说 , " 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 , 和 我 原谅
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

"孩子，"她说，"你不知道你在说什么，但我原谅你。"

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] :
But **remember** **this** **:**
但 记住 这 :

但请记住这一点：

['nevər] [æsk] ['pɜːrsənz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
never **ask** **persons** **as** **old** **as** **I** **am** **to** **alter** **the** **principles** **which** **have** **always**
绝不 问 人 作为 老的 作为 我 是 到 改变 这 原则 哪个 有 总是
[meɪd] [klɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
made **clear** **to** **them** **what** **they** **should** **do** **,**
制成 清除 到 他们 什么 他们 应该 做 ,

永远不要要求像我这样年纪大的人改变那些一直以来都明确告诉他们应该做什么的原则。

[ɔːr] [ðə; ði] [klɑːks] [-]
or **the** **clocks** **[** **75** **]**
或者 这 时钟 [-]

或者时钟[75]

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
which **have** **always** **told** **them** **when** **they** **should** **do** **it** **.**
哪个 有 总是 讲述 他们 什么时候 他们 应该 做 它 .

这些机构总是告诉他们什么时候应该这样做。

" [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] ['ɑːrlə] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
" **And** **,** **kissing** **Arla** **,** **she** **bade** **her** **good** **-** **by** **.**
" 和 , 接吻 阿拉 , 她 巴德 她 好的 - 经过 .

"然后，她吻了阿拉，向她道别。"

" ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [læst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] , " [θɔːt] ['ɑːrlə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]
" **Principles** **may** **last** **a** **great** **while** **without** **altering** **,** " **thought** **Arla** **,** **as** **she** **went**
" 原则 可能 最后的 一个 伟大的 尽管 没有 改变 , " 想法 阿拉 , 作为 她 去
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

"原则或许可以长期保持不变，"阿莱边走边想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇幻故事(Fanciful tales)
第4/6页

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] .

“	but	I	am	sure	it	is	very	different	with	clocks	.
”	但	我	是	当然	它	是	非常	不同的	和	时钟	.

“但我确信，钟表的情况就大不相同了。”

” [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

”	The	poor	girl	now	felt	a	good	deal	discouraged	.
”	这	贫穷的	女孩	现在	毛毡	一个	好的	交易	灰心	.

“可怜的女孩现在感到非常沮丧。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðer; ðər] [klɑːks] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

“	The	people	don't	seem	to	care	whether	their	clocks	are	right	or	not	,
”	这	人们	不	似乎	到	关心	无论	他们的	时钟	是	正确的	或者	不是	,

“人们似乎并不在意他们的钟表是否准确，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ker] ,

”	she	said	to	herself	,	“	and	if	they	don't	care	,
”	她	说	到	她自己	,	“	和	如果	他们	不	关心	,

她对自己说：“如果他们不在乎，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	it	is	of	no	use	for	me	to	tell	them	about	it	.
我	是	当然	它	是	的	不	使用	为了	我	到	告诉	他们	关于	它	.

我相信我告诉他们这件事也没什么用。

[ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn] [klɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] ['prɑːpərli] ,

If	even	one	clock	could	be	made	to	go	properly	,
如果	甚至	一	钟	可以	是	制成	到	去	适当地	,

哪怕只有一只钟能正常运转，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	might	help	to	make	the	people	of	Rondaine	care	to	know	exactly	what	time	it	is	.
它	可能	帮助	到	制作	这	人们	的	-	关心	到	知道	确切地	什么	时间	它	是	.

这或许有助于让朗丹镇的居民更关心现在的具体时间。

[nəʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['aɪərn] ['dɑːŋki] .

Now	,	there	is	that	iron	donkey	.
现在	,	那里	是	那	铁	驴	.

现在，还有那头铁驴。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

If	he	would	but	kick	at	the	right	hour	it	would	be	an	excellent	thing	,
如果	他	会	但	踢	在	这	正确的	小时	它	会	是	一个	出色的	事物	,

如果他能在合适的时机踢球，那将是一件极好的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪks] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

for	he	kicks	so	hard	that	he	is	heard	all	over	the	town	.
为了	他	踢	所以	难的	那	他	是	听到	全部	超过	这	镇	.

因为他踢腿的力道太大了，整个镇子都能听到。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] , ['ɑːrlə] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] -

"	Determined	to	make	this	one	more	effort	,	Arla	walked	quickly	to	the	town	-
"	决定	到	制作	这	一	更多的	努力	,	阿拉	步行	迅速地	到	这	镇	-

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“决心再做最后一次努力的阿尔拉快步走向镇政府大楼，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ['dɑːŋki] .

at	the	top	of	which	was	the	clock	with	the	iron	donkey	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	这	钟	和	这	铁	驴	.

最上面是带有铁驴的钟。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mju'ziːəm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz]

This	building	was	a	sort	of	museum	;	it	had	a	great	many	curious	things
这	建筑	曾是	一个	种类	的	博物馆	;	它	有	一个	伟大的	许多	好奇的	事物

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

这座建筑就像一座博物馆，里面收藏着许多奇奇怪怪的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] ,

and	it	was	in	charge	of	a	very	ingenious	man	,
和	它	曾是	在	收费	的	一个	非常	巧妙	男人	,

它由一位非常有才智的人掌管。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

who	was	learned	and	skilful	in	various	ways	.
WHO	曾是	学习	和	熟练	在	各种各样的	方式	.

他学识渊博，多才多艺。

[wen] ['ɑːrlə][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

When	Arla	had	informed	the	superintendent	of	the	museum	why	she	had	come
什么时候	阿拉	有	知情的	这	校长	的	这	博物馆	为什么	她	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [-]

to	him	,	he	[	76	]
到	他	,	他	[	-	]

当阿尔拉向博物馆馆长说明了她来找他的原因后，他[76]

[dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][nɔːr][dɪd][hiː; hi][get] ['æŋgri] .

did	not	laugh	at	her	nor	did	he	get	angry	.
做过	不是	笑	在	她	也不	做过	他	得到	生气的	.

他既没有嘲笑她，也没有生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

He	was	accustomed	to	giving	earnest	consideration	to	matters	of	this	sort	,
他	曾是	习惯	到	给予	认真	考虑	到	事情	的	这	种类	,

他习惯于认真考虑这类事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['ɑːrlə][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	he	listened	attentively	to	all	that	Arla	had	to	say	.
和	他	听着	认真地	到	全部	那	阿拉	有	到	说	.

他认真地听完了阿尔拉所说的一切。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['aɪərn] ['dɑːŋki] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

“	You	must	know	,	”	he	said	,	“	that	our	iron	donkey	is	a	very	complicated
“	你	必须	知道	,	”	他	说	,	“	那	我们的	铁	驴	是	一个	非常	复杂的

[piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .

piece	of	mechanism	.
片	的	机制	.

“你必须知道，”他说，“我们的铁驴是一个非常复杂的机械装置。”

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][hiː; hi] [kɪk] [aʊt][ðə; ði]['aʊərz] ,

Not	only	must	he	kick	out	the	hours	,
不是	仅有的	必须	他	踢	出去	这	小时	,

他不仅要打卡上班时间，

[bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊk]

but	five	minutes	before	doing	so	he	must	turn	his	head	around	and	look
但	五	分钟	前	正在做	所以	他	必须	转动	他的	头	大约	和	看

[æt; ət][ðə; ði] [bel] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

at	the	bell	behind	him	;
在	这	钟	在后面	他	;

但在这样做之前五分钟，他必须转过头去看他身后的铃铛；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['kɪkɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː]

and	then	,	when	he	has	done	kicking	,	he	must	put	his	head	back	into
和	然后	,	什么时候	他	有	完毕	踢	,	他	必须	放	他的	头	后退	进入

[ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

its	former	position	.
它是	以前的	位置	.

然后，当他踢完腿后，他必须把头放回原来的位置。

[ɔːl] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːlz] [ænd; ənd][kɑːgz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['levərz]

All	this	action	requires	a	great	many	wheels	and	cogs	and	springs	and	levers
全部	这	行动	需要	一个	伟大的	许多	车轮	和	齿轮	和	弹簧	和	杠杆

,

;

,

所有这些动作都需要大量的齿轮、弹簧和杠杆。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ˌregju'lærəti] .

and	these	cannot	be	made	to	move	with	absolute	regularity	.
和	这些	不能	是	制成	到	移动	和	绝对	规律性	.

而且这些物体无法以绝对规律的方式运动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]['kɑːntrækt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] , [ðeɪ]

When	it	is	cold	,	some	of	his	works	contract	;	and	when	it	is	warm	,	they
什么时候	它	是	寒冷的	,	一些	的	他的	作品	合同	;	和	什么时候	它	是	温暖的	,	他们

[ɪk'spænd] ;

expand	;
扩张	;

天气冷的时候，他的一些作品会收缩；天气暖和的时候，它们会膨胀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːr][geɪn] [taɪm] .

and	there	are	other	reasons	why	he	is	very	likely	to	lose	or	gain	time	.
和	那里	是	其他	原因	为什么	他	是	非常	可能	到	失去	或者	获得	时间	.

还有其他一些原因很可能导致他失去或赢得时间。

[æt; ət] [nuːn] , [ɑːn] ['evri] [braɪt] [deɪ] , [aɪ][set][hɪm; ɪm] [raɪt] ,

At	noon	,	on	every	bright	day	,	I	set	him	right	,
在	中午	,	在	每一个	明亮的	天	,	我	放	他	正确的	,

每个晴朗的日子，正午时分，我都会纠正他。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

being	able	to	get	the	correct	time	from	a	sun	-	dial	which	stands	in	the	court
存在	有能力的	到	得到	这	正确的	时间	从	一个	太阳	-	拨号	哪个	站立	在	这	法庭

- [jɑːrd] .

-	yard	.
-	院子	.

能够从庭院里的日晷上获得正确的时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrks] — [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [meɪd] — [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]

But	his	works	—	which	I	am	sorry	to	say	are	not	well	made	—	are	sure	to
但	他的	作品	—	哪个	我	是	对不起	到	说	是	不是	出色地	制成	—	是	当然	到

[get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set][hɪm; ɪm][ə'gen] . ”

get	a	great	deal	out	of	the	way	before	I	set	him	again	.	”
得到	一个	伟大的	交易	出去	的	这	方式	前	我	放	他	再次	.	”

但很遗憾，他的作品质量并不好，所以在我再次启用他之前，我肯定会先把他排除在外很多事情。”

“ [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['klaʊdi] [ɔːr] ['reɪni] [deɪz] [tə'geðər] , [hiː; hi][goʊz] ['veri] [rɔːŋ]

“	Then	,	if	there	are	several	cloudy	or	rainy	days	together	,	he	goes	very	wrong
“	然后	,	如果	那里	是	一些	多云	或者	下雨	天	一起	,	他	去	非常	错误的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“然后，如果连续几天都是阴天或雨天，那他就真的要大错特错了。”

” [sed] ['ɑːrlə] .

”	said	Arla	.
”	说	阿拉	.

“阿拉说道。”

“ [jes] , [hiː; hi]['truːli] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

“	Yes	,	he	truly	does	,	”	replied	the	superintendent	,	“	and	I	am	sorry	for	it
“	是的	,	他	真的	做	,	”	回复	这	校长	,	“	和	我	是	对不起	为了	它

.

:
.

“是的，他确实如此，”校长回答说，“对此我感到很遗憾。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]

But	there	is	no	[	77	]
但	那里	是	不	[	-	]

但是没有[77]

[wei] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [oʊn]

way	to	help	it	except	for	me	to	make	him	all	over	again	at	my	own
方式	到	帮助	它	除了	为了	我	到	制作	他	全部	超过	再次	在	我的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

除了自费重新做一遍之外，没有其他办法可以帮到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] .

and	that	is	something	I	cannot	afford	to	do	.
和	那	是	某物	我	不能	买得起	到	做	.

而这是我无法承担的。

[ðə; ði] [klɑːk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

The	clock	belongs	to	the	town	,
这	钟	属于	到	这	镇	,

这座钟属于这座城镇。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri]

and	I	am	sure	the	citizens	will	not	be	willing	to	spend	the	money	necessary
和	我	是	当然	这	公民	将要	不是	是	愿意的	到	花费	这	钱	必要的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːŋki] - [klɑːk] ;

for	a	new	donkey	-	clock	;
为了	一个	新的	驴	-	钟	;

我相信市民们不会愿意花钱建造一座新的驴钟；

[fɔːr; fər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

for	,	so	far	as	I	know	,	every	person	but	yourself	is	perfectly	satisfied	with
为了	，	所以	远的	作为	我	知道	，	每一个	人	但	你自己	是	完美	使满意	和

[ðɪs] [wʌn] . ”

this	one	.	”
这	一	.	”

据我所知，除了你以外，每个人都对这个非常满意。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['ɑːrlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

“	I	suppose	so	,	”	said	Arla	,	with	a	sigh	;
“	我	认为	所以	，	”	说	阿拉	，	和	一个	叹	；

“我想也是，”阿尔拉叹了口气说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['evri] ['straɪkɪŋ] - [klɑːk] [ɪn] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

“	but	it	really	is	a	great	pity	that	every	striking	-	clock	in	Rondaine	should	be
“	但	它	真的	是	一个	伟大的	遗憾	那	每一个	引人注目	-	钟	在	-	应该	是

[rɔːŋ] ！ ”

wrong	!	”
错误的	！	”

“但令人遗憾的是，朗丹地区所有的报时钟竟然都不准！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	But	how	do	you	know	they	are	all	wrong	?	”	asked	the	superintendent	.
“	但	如何	做	你	知道	他们	是	全部	错误的	?	”	问	这	校长	.

“但你怎么知道他们全都错了呢？”校长问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ɑːrlə] .

“	Oh	,	that	is	easy	enough	,	”	said	Arla	.
“	哦	，	那	是	简单的	足够的	，	”	说	阿拉	.

“哦，那很容易，”阿拉说。

“ [wen] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [els] [ɪz] ['veri] [stɪl] ,

“	When	I	lie	awake	in	the	early	morning	,	when	all	else	is	very	still	,
“	什么时候	我	说谎	醒	在	这	早期的	早晨	,	什么时候	全部	别的	是	非常	仍然	,

“清晨，当我辗转难眠，万籁俱寂之时，

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['straɪkɪŋ] ,

I	listen	to	their	striking	,
我	听	到	他们的	引人注目	,

我听着他们击球的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [roʊz] - [klɑːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . ”

and	then	I	look	at	my	own	rose	-	clock	to	see	what	time	it	really	is	.	”
和	然后	我	看	在	我的	自己的	玫瑰	-	钟	到	看	什么	时间	它	真的	是	.	”

然后我会看看我自己的玫瑰钟，看看现在到底几点了。

“ [jʊr; jər] [roʊz] - [klɑːk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	Your	rose	-	clock	?	”	said	the	superintendent	.
“	你的	玫瑰	-	钟	?	”	说	这	校长	.

“你的玫瑰钟？”校长问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɑːrlə] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klɑːk] .

“	This	is	it	,	”	said	Arla	,	opening	her	basket	and	taking	out	her	little	clock	.
“	这	是	它	，	”	说	阿拉	，	开幕	她	篮子	和	采取	出去	她	小的	钟	.

“就是这个了，”阿莱说着，打开篮子，拿出她的小钟。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] , [bəuθ]

The	superintendent	took	it	into	his	hands	and	looked	at	it	attentively	,	both
这	校长	采取	它	进入	他的	双手	和	看起来	在	它	认真地	，	两个都

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

outside	and	inside	.
外部	和	里面	.

校长把它拿在手里，仔细地看了看，从里到外都看了看。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

And	then	,	still	holding	it	,	he	stepped	out	into	the	court	-	yard	.
和	然后	,	仍然	保持	它	,	他	步	出去	进入	这	法庭	-	院子	.

然后，他仍然拿着它，走进了院子里。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [sed] :

When	in	a	few	moments	he	returned	,	he	said	:
什么时候	在	一个	很少	时刻	他	返回	,	他	说	:

过了一会儿他回来后说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [jʊr; jər] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] - ['daɪəl] , [-]

“	I	have	compared	your	clock	with	my	sun	-	dial	,	[	78	]
“	我	有	比较的	你的	钟	和	我的	太阳	-	拨号	,	[	-	]

“我把你的钟和我的日晷比较了一下，[78]

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['mɪnɪts] [sloʊ] .

and	find	that	it	is	ten	minutes	slow	.
和	寻找	那	它	是	十	分钟	慢的	.

发现它慢了十分钟。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [klɑːk] ,

I	also	see	that	,	like	the	donkey	-	clock	,
我	还	看	那	,	喜欢	这	驴	-	钟	,

我还发现，就像驴钟一样，

[ɪts] [wɜːrks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd]

its	works	are	not	adjusted	in	such	a	way	as	to	be	unaffected	by	heat	and
它是	作品	是	不是	调整	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	不受影响	经过	热	和

[koʊld] . ”

cold	.	”
寒冷的	.	”

它的作品并非经过特殊设计，使其不受冷热影响。

“ [maɪ] — [klɑːk] — [ten] — ['mɪnɪts] — [sloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrlə] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

“	My	—	clock	—	ten	—	minutes	—	slow	!	”	exclaimed	Arla	,	with	wide	-	open	eyes	.
“	我的	—	钟	—	十	—	分钟	—	慢的	!	”	惊呼	阿拉	,	和	宽的	-	打开	眼睛	.

“我的——钟——慢了——十分钟！”阿尔拉睁大眼睛惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm]

“	Yes	,	”	said	the	superintendent	,	“	that	is	the	case	to	-	day	,	and	on	some
“	是的	,	”	说	这	校长	,	“	那	是	这	案件	到	-	天	,	和	在	一些

[deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

days	it	is	,
天	它	是	,

“是的，”校长说，“今天是这样，有些日子也是这样。”

['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fæst] .

probably	,	a	great	deal	too	fast	.
大概	,	一个	伟大的	交易	也	快速地	.

可能速度太快了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːk] [æz; əz] [ðɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] — [ɔːt]

Such	a	clock	as	this	—	which	is	a	very	ingenious	and	beautiful	one	—	ought
这样的	一个	钟	作为	这	—	哪个	是	一个	非常	巧妙	和	美丽的	一	—	应该

['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl][ɔːr] ['ʌðər] [kə'rekt] [taɪm] - ['kiːpər] ,

frequently	to	be	compared	with	a	sun	-	dial	or	other	correct	time	-	keeper	,
频繁地	到	是	比较的	和	一个	太阳	-	拨号	或者	其他	正确的	时间	-	守门员	,

像这样的钟——它非常巧妙且精美——应该经常与日晷或其他精确的计时器进行比较。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['aʊər] .

and	set	to	the	proper	hour	.
和	放	到	这	恰当的	小时	.

并设定到合适的时间。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	see	it	requires	a	peculiar	key	with	which	to	set	it	.
我	看	它	需要	一个	奇特	钥匙	和	哪个	到	放	它	.

我发现它需要一把特殊的钥匙才能设置。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

Have	you	brought	this	with	you	?	”
有	你	带来	这	和	你	?	”

你带这个了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈɑːrlə] ; “ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] . ”

“	No	,	sir	,	”	said	Arla	;	“	I	did	not	suppose	it	would	be	needed	.	”
“	不	,	先生	,	”	说	阿拉	;	“	我	做过	不是	认为	它	会	是	需要	.	”

“不，先生，”阿拉说，“我没想到会需要它。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwərd] [ten] [ˈmɪnɪts]

“	Well	,	then	,	”	said	the	superintendent	,	“	you	can	set	it	forward	ten	minutes
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	校长	,	“	你	能	放	它	向前	十	分钟

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hoʊm] ;

when	you	reach	home	;
什么时候	你	抵达	家	;

“那么，”校长说，“你到家后可以把时间调快十分钟;

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	to	-	morrow	morning	you	compare	the	other	clocks	with	it	,
和	如果	到	-	明天	早晨	你	比较	这	其他	时钟	和	它	,

如果明天早上你把其他钟表和它比较一下，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

I	think	you	will	find	that	not	all	of	them	are	wrong	.
我	思考	你	将要	寻找	那	不是	全部	的	他们	是	错误的	.

我认为你会发现，他们的说法并非全错。

” [ˈɑːrlə] [sæt] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Arla	sat	quiet	for	a	moment	,	and	then	she	said	:
”	阿拉	卫星	安静的	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	说	:

阿拉沉默了一会儿，然后说道:

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ker] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] - [klɑːk] .

“	I	think	I	shall	not	care	any	more	to	compare	the	clocks	of	Rondaine	with	my	little	rose	-	clock	.
“	我	思考	我	将	不是	关心	任何	更多的	到	比较	这	时钟	的	-	和	我的	小的	玫瑰	-	钟	.

“我想我不再想把朗丹的钟表和我的小玫瑰钟表进行比较了。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [klɑːks] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fæst] [ɔːr] [sloʊ] ,

If	the	people	are	satisfied	with	their	own	clocks	,	whether	they	are	fast	or	slow	,
如果	这	人们	是	使满意	和	他们的	自己的	时钟	,	无论	他们	是	快速地	或者	慢的	,

如果人们对自己的钟表感到满意，无论快慢，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wen] [ˈkrɪsməs] [-]

and	do	not	care	to	know	exactly	when	Christmas	[	79	]
和	做	不是	关心	到	知道	确切地	什么时候	圣诞节	[	-	]

而且并不关心圣诞节的具体时间[79]

[deɪ] [bɪˈgɪnz] ,

Day	begins	,
天	开始	,

新的一天开始了。

[aɪ][kæn; kən][duː]['noʊbɑːdi]['eni] [gʊd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
I can do nobody any good by listening to the different strikings and then
我 能 做 无人 任何 好的 经过 聆听 到 这 不同的 罢工 和 然后
['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] ,
looking at my own little clock ,
寻找 在 我的 自己的 小的 钟 ,

我听着不同的钟声，再看看自己的小钟，对谁都没有好处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [læmp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
with a night - lamp by it . ”
和 一个 夜晚 - 灯 经过 它 . ”

旁边放着一盏夜灯。

“ [ɪ'speʃəli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Especially , ” said the superintendent , with a smile ,
“ 尤其 , ” 说 这 校长 , 和 一个 微笑 ,

“尤其是，”校长笑着说。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [roʊz] - [klɑːk] [ɪz] [raɪt] .
“ when you are not sure that your rose - clock is right .
“ 什么时候 你 是 不是 当然 那 你的 玫瑰 - 钟 是 正确的 .

当你不确定你的玫瑰钟是否准确时。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪr] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kiː] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
But if you bring here your little clock and your key on any day when the sun
但 如果 你 带来 这里 你的 小的 钟 和 你的 钥匙 在 任何 天 什么时候 这 太阳
[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
is shining ,
是 灼灼 ,

但是，如果你在阳光明媚的日子里，带着你的小钟和钥匙来到这里，

[aɪ] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ['ʃædoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] ,
I will set it to the time shadowed on the sun - dial ,
我 将要 放 它 到 这 时间 阴影 在 这 太阳 - 拨号 ,

我会把它设定为日晷上显示的日期时间。

[ɔːr] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”
or show you how to do it yourself . ”
或者 展示 你 如何 到 做 它 你自己 . ”

或者教你怎么自己做。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ɑːrlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
“ Thank you very much , ” said Arla , and she took her leave .
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 阿拉 , 和 她 采取 她 离开 .

“非常感谢，”阿尔拉说完便告辞了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
As she walked home , she lifted the lid of her basket and looked at
作为 她 步行 家 , 她 抬起 这 盖 的 她 篮子 和 看起来 在
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [roʊz] - [klɑːk] .
her little rose - clock .
她 小的 玫瑰 - 钟 .

她走回家时，掀开篮子的盖子，看着她的小玫瑰钟。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ To think of it !
“ 到 思考 的 它 !

“想想看！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [fæst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [sloʊ] !

“	That	you	should	be	sometimes	too	fast	and	sometimes	too	slow	!
”	那	你	应该	是	有时	也	快速地	和	有时	也	慢的	!

“有时候你应该太快，有时候你应该太慢！”

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	,	worse	than	that	,
和	,	更糟	比	那	,

更糟糕的是，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv]

to	think	that	some	of	the	other	clocks	have	been	right	and	you	have
到	思考	那	一些	的	这	其他	时钟	有	到过	正确的	和	你	有

[bɪn] [rɔːŋ] !

been	wrong	!
到过	错误的	!

想想看，其他一些钟表的计时是正确的，而你的计时却是错误的！

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['ɔːltərɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	do	not	feel	like	altering	you	to	-	day	.
但	我	做	不是	感觉	喜欢	改变	你	到	-	天	.

但我今天不想改变你。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [fæst] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [sloʊ] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt]

If	you	go	fast	sometimes	,	and	slow	sometimes	,	you	must	be	right
如果	你	去	快速地	有时	,	和	慢的	有时	,	你	必须	是	正确的

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

如果你有时走得快，有时走得慢，那么你肯定也有对的时候。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] -

and	one	of	these	days	,	when	I	take	you	to	be	compared	with	the	sun	-
和	一	的	这些	天	,	什么时候	我	拿	你	到	是	比较的	和	这	太阳	-

['daɪəl] ,

dial	,
拨号	,

总有一天，当我带你去和日晷做比较时，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

perhaps	you	will	not	have	to	be	altered	so	much	.
也许	你	将要	不是	有	到	是	已修改	所以	很多	.

或许你不需要做出那么多改变。

” ['ɑːrlə] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [kwaɪt] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

”	Arla	went	to	bed	that	night	quite	tired	with	her	long	walks	,
”	阿拉	去	到	床	那	夜晚	相当	疲劳的	和	她	长的	散步	,

“那天晚上，阿拉因为长时间散步而感到非常疲惫，上床睡觉了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	when	she	awoke	it	was	broad	daylight	.
和	什么时候	她	醒来	它	曾是	广阔	日光	.

当她醒来时，已是大白天。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [-]

“	I	do	not	know	,	”	she	said	to	[	80	]
”	我	做	不是	知道	,	”	她	说	到	[	-	]

“我不知道，”她对[80]说

[hɜːr'self] , “ [ɪg'zæktli] [wen] ['krɪsməs] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ɪz]

herself , “ exactly when Christmas began , but I am very sure that the happy day is

她自己 , “ 确切地 什么时候 圣诞节 开始 , 但 我 是 非常 当然 那 这 快乐的 天 是

[hɪr] . ”

here . ”

这里 . ”

她自己说：“我不知道圣诞节究竟是从什么时候开始的，但我非常确信，快乐的日子已经到来了。”

“ [duː][juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ɑːrləz]

“ Do you lie awake in the morning as much as you used to ? ” asked Arla's

“ 做 你 说谎 醒 在 这 早晨 作为 很多 作为 你 用过的 到 ? ” 问 阿拉的

['mʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

“你早上还像以前那样经常睡不着觉吗？”阿尔拉的母亲问道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

a few weeks after the Christmas holidays .

一个 很少 周 后 这 圣诞节 假期 .

圣诞节假期后几周。

“ [noʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [sed] ['ɑːrlə] ; “ [aɪ] [naʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] ,

“ No , mother dear , ” said Arla ; “ I now sleep with one of my windows shut ,

“ 不 , 母亲 亲爱的 , ” 说 阿拉 ; “ 我 现在 睡觉 和 一 的 我的 视窗 关闭 ,

“不，亲爱的妈妈，”阿拉说，“我现在睡觉时会关上一扇窗户。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðæt] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and I am no longer awakened by that chilly feeling which used to come to

和 我 是 不 更长 觉醒 经过 那 寒冷 感觉 哪个 用过的 到 来 到

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

me in the early morning ,

我 在 这 早期的 早晨 ,

我不再像以前那样，每天清晨都被那种寒意惊醒了。

[wen] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][bed] - ['kʌvərz] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [rɔːŋ] [wɜːr; wər]

when I would draw the bed - covers close about me and think how wrong were

什么时候 我 会 画 这 床 - 封面 关闭 关于 我 和 思考 如何 错误的 是

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] - .

the clocks of Rondaine .

这 时钟 的 - .

当我拉紧被子，把自己裹得严严实实的时候，我会想，朗丹的钟表是多么不准啊。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] - [klɑːk] ['nevər] [went] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] .

” And the little rose - clock never went to be compared with the sun - dial .

” 和 这 小的 玫瑰 - 钟 绝不 去 到 是 比较的 和 这 太阳 - 拨号 .

“而那座小小的玫瑰钟，却从未被拿来与日晷相提并论。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] ,

“ Perhaps you are right now ,

” 也许 你 是 正确的 现在 ,

“或许你现在说的是对的，

” ['ɑːrlə] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klɑːk] [iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

” Arla would say to her clock each day when the sun shone ,

” 阿拉 会 说 到 她 钟 每个 天 什么时候 这 太阳 闪耀 ,

每天太阳升起的时候，阿拉都会对着钟表说：“

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **and** **I** **will** **not** **take** **you** **until** **some** **time** **when** **I** **feel** **very** **sure** **that** **you** **are**
〃 和 我 将要 不是 拿 你 直到 一些 时间 什么时候 我 感觉 非常 当然 那 你 是
[rɔːŋ] . ” [-]
wrong **.** **”** **[** **81** **]**
错误的 . 〃 [-]

“直到我确信你错了的时候，我才会带你走。”[81]

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən]
THE **GRIFFIN** **AND** **THE** **MINOR** **CANON**
这 格里芬 和 这 次要的 正典

狮鹫与次要教规

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,
Over **the** **great** **door** **of** **an** **old** **,**
超过 这 伟大的 门 的 一个 老的 ,

在一扇古老的大门上方，

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kaːvd]
old **church** **which** **stood** **in** **a** **quiet** **town** **of** **a** **far** **-** **away** **land** **there** **was** **carved**
老的 教会 哪个 站立 在 一个 安静的 镇 的 一个 远的 - 离开 土地 那里 曾是 雕刻
[ɪn] [stoʊn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['grɪfɪn] .
in **stone** **the** **figure** **of** **a** **large** **griffin** **.**
在 石头 这 数字 的 一个 大的 格里芬 .

在遥远国度的一个宁静小镇上，矗立着一座古老的教堂，教堂的石头上雕刻着一个巨大的狮鹫图案。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['skʌlptər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
The **old** **-** **time** **sculptor** **had** **done** **his** **work** **with** **great** **care** **,**
这 老的 - 时间 雕塑家 有 完毕 他的 工作 和 伟大的 关心 ,

这位老雕塑家做事非常细致。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
but **the** **image** **he** **had** **made** **was** **not** **a** **pleasant** **one** **to** **look** **at** **.**
但 这 图像 他 有 制成 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 到 看 在 .

但他所呈现出的画面并不令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [tiːθ] ;
It **had** **a** **large** **head** **,** **with** **enormous** **open** **mouth** **and** **savage** **teeth** **;**
它 有 一个 大的 头 , 和 巨大的 打开 嘴 和 野蛮的 牙齿 ;

它长着一个硕大的脑袋，一张巨大的嘴巴张开着，露出锋利的牙齿；

[frʌm; frəm][ɪts] [bæk] [ə'roʊz] [greɪt] [wɪŋz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [hʊks] [ænd; ənd] [prɔːŋz] ;
from **its** **back** **arose** **great** **wings** **,** **armed** **with** **sharp** **hooks** **and** **prongs** **;**
从 它是 后退 出现 伟大的 翅膀 , 武装 和 锋利的 钩子 和 叉状物 ;

它的背部长出巨大的翅膀，翅膀上布满了锋利的钩子和尖刺；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [staʊt] [legz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [klɔːz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [legz]
it **had** **stout** **legs** **in** **front** **,** **with** **projecting** **claws** **;** **but** **there** **were** **no** **legs**
它 有 肥硕 腿 在 正面 , 和 投影 爪子 ; 但 那里 是 不 腿
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

它前腿粗壮，爪子突出；但后腿却没有。

— [ðə; ði]['bɑːdi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] ,
— **the** **body** **running** **out** **into** **a** **long** **and** **powerful** **tail** **,**
— 这 身体 跑步 出去 进入 一个 长的 和 强大的 尾巴 ,

身体延伸出一条长而有力的尾巴，

['fɪnɪʃt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrbd] [pɔɪnt] .
finished **off** **at** **the** **end** **with** **a** **barbed** **point** **.**
完成的 离开 在 这 结尾 和 一个 带倒刺的 观点 .

末端带有倒钩。

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [end] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

This	tail	was	coiled	up	under	him	,	the	end	sticking	up	just	back	of	his	wings	.
这	尾巴	曾是	卷曲	向上	在下面	他	,	这	结尾	粘性	向上	只是	后退	的	他的	翅膀	.

他的尾巴盘绕在身下，尾巴尖从翅膀后方翘起。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [stoʊn] ['fɪgjər] ,

The	sculptor	,	or	the	people	who	had	ordered	this	stone	figure	,
这	雕塑家	,	或者	这	人们	WHO	有	订购	这	石头	数字	,

雕塑家，或者委托制作这尊石像的人，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	evidently	been	very	much	pleased	with	it	,	for	little	copies	of	it	,
有	显然	到过	非常	很多	高兴	和	它	,	为了	小的	副本	的	它	,

['ɔːlsoʊ] [ɪn] [stoʊn] ,

also	in	stone	,
还	在	石头	,

显然他对此非常满意，因为他还制作了一些小的石刻复制品。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr]

had	been	placed	here	and	there	along	the	sides	of	the	church	,	not	very	far
有	到过	放置	这里	和	那里	沿着	这	侧面	的	这	教会	,	不是	非常	远的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

from	the	[	82	]
从	这	[	-	]

教堂两侧零星分布着一些，距离[82]不远。

[graʊnd] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɑːndər] [ɑːn] [ðer; ðər]

ground	,	so	that	people	could	easily	look	at	them	,	and	ponder	on	their
地面	,	所以	那	人们	可以	容易地	看	在	他们	,	和	思考	在	他们的

['kjʊriəs] [fɔːrmz] .

curious	forms	.
好奇的	表格	.

将它们放置在地面上，以便人们可以轻易地观看它们，并思考它们奇特的形状。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['skʌlptʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] — [seɪnts]

There	were	a	great	many	other	sculptures	on	the	outside	of	this	church	—	saints
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	雕塑	在	这	外部	的	这	教会	—	圣徒

, ['mɑːtəz] ,

,	martyrs	,
,	殉道者	,

这座教堂外面还有许多其他雕塑——圣徒、殉道者，

[groʊ'tesk] ['hedz] [ʌv; əv] [men] , [biːsts] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

grotesque	heads	of	men	,	beasts	,	and	birds	,
怪诞	头部	的	男人	,	野兽	,	和	鸟类	,

怪诞的人、兽、鸟的头像，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [neɪmd] ,

as	well	as	those	of	other	creatures	which	cannot	be	named	,
作为	出色地	作为	那些	的	其他	生物	哪个	不能	是	命名	,

以及其他无法命名的生物的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

because	nobody	knows	exactly	what	they	were	;
因为	无人	知道	确切地	什么	他们	是	;

因为没有人确切地知道它们是什么；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr]

but	none	were	so	curious	and	interesting	as	the	great	griffin	over	the	door
但	没有任何	是	所以	好奇的	和	有趣的	作为	这	伟大的	格里芬	超过	这	门

,

,

,

但是，没有哪一只比得上门上那只巨大的狮鹫，它既奇特又有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪfɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	little	griffins	on	the	sides	of	the	church	.
和	这	小的	狮鹫	在	这	侧面	的	这	教会	.

还有教堂两侧的小狮鹫。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [waɪldz] ['skersli]

A	long	,	long	distance	from	the	town	,	in	the	midst	of	dreadful	wilds	scarcely
一个	长的	,	长的	距离	从	这	镇	,	在	这	中间	的	可怕	荒野	几乎

[noʊn] [tuː; tə][mæn] ,

known	to	man	,
已知	到	男人	,

距离城镇很远很远，位于人迹罕至的荒凉荒野之中，

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .

there	dwelt	the	Griffin	whose	image	had	been	put	up	over	the	church	-	door	.
那里	居住	这	格里芬	谁	图像	有	到过	放	向上	超过	这	教会	-	门	.

教堂大门上方悬挂着狮鹫的画像，而狮鹫就居住在那里。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['skʌlptər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æftərwərd] ,

In	some	way	or	other	,	the	old	-	time	sculptor	had	seen	him	and	afterward	,
在	一些	方式	或者	其他	,	这	老的	-	时间	雕塑家	有	已见	他	和	之后	,

不知何故，那位老雕塑家见过他，之后，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [hæd; həd]['kɑːpɪd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn] [stoʊn] .

to	the	best	of	his	memory	,	had	copied	his	figure	in	stone	.
到	这	最好的	的	他的	记忆	,	有	复制	他的	数字	在	石头	.

据他记忆所及，他已将自己的形象刻在了石头上。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [hɜːrd]

The	Griffin	had	never	known	this	,	until	,	hundreds	of	years	afterward	,	he	heard
这	格里芬	有	绝不	已知	这	,	直到	,	数百	的	年	之后	,	他	听到

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd] ,

from	a	bird	,
从	一个	鸟	,

狮鹫对此一无所知，直到数百年后，它从一只鸟那里听说了这件事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd]

from	a	wild	animal	,	or	in	some	manner	which	it	is	not	now	easy	to	find
从	一个	荒野	动物	,	或者	在	一些	方式	哪个	它	是	不是	现在	简单的	到	寻找

[aʊt] ,

out	,
出去	,

从野生动物身上取材，或者以某种现在很难查明的方式取材。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] .

that	there	was	a	likeness	of	him	on	the	old	church	in	the	distant	town	.
那	那里	曾是	一个	相似	的	他	在	这	老的	教会	在	这	遥远	镇	.

在远方小镇的那座老教堂里，有一幅他的画像。

[naʊ] , [ðɪs] ['grɪfɪn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

Now	,	this	Griffin	had	no	idea	how	he	looked	.
现在	,	这	格里芬	有	不	主意	如何	他	看起来	.

这只狮鹫完全不知道自己看起来是什么样子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

He	had	never	seen	a	mirror	,
他	有	绝不	已见	一个	镜子	,

他从未见过镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɜːr; wər][soʊ]['tɜːrbjələnt][ænd; ənd]['vaɪələnt] [ðæt] [ə; eɪ]

and	the	streams	where	he	lived	were	so	turbulent	and	violent	that	a
和	这	溪流	在哪里	他	居住地	是	所以	湍流	和	暴力	那	一个

['kwaɪət] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

quiet	piece	of	water	,
安静的	片	的	水	,

他居住的溪流湍急汹涌，以至于平静的水面，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [-]

which	would	reflect	the	image	of	any	thing	looking	into	it	,	could	[	83	]
哪个	会	反映	这	图像	的	任何	事物	寻找	进入	它	,	可以	[	-	]

这将反映出任何观察它的物体的图像，可以[83]

[nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

not	be	found	.
不是	是	成立	.

未找到。

['biːɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] , [ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Being	,	as	far	as	could	be	known	,	the	very	last	of	his	race	,
存在	,	作为	远的	作为	可以	是	已知	,	这	非常	最后的	的	他的	种族	,

据目前所知，他是他所在种族的最后一人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] ['grɪfɪn] .

he	had	never	seen	another	griffin	.
他	有	绝不	已见	其他	格里芬	.

他以前从未见过其他狮鹫。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Therefore	it	was	that	,	when	he	heard	of	this	stone	image	of	himself	,
所以	它	曾是	那	,	什么时候	他	听到	的	这	石头	图像	的	他自己	,

因此，当他听说有这样一尊他自己的石像时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,

he	became	very	anxious	to	know	what	he	looked	like	,
他	成为	非常	焦虑的	到	知道	什么	他	看起来	喜欢	,

他非常想知道自己长什么样。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

and	at	last	he	determined	to	go	to	the	old	church	,
和	在	最后的	他	决定	到	去	到	这	老的	教会	,

最后他决定去那座老教堂。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	see	for	himself	what	manner	of	being	he	was	.
和	看	为了	他自己	什么	方式	的	存在	他	曾是	.

亲眼看看他究竟是怎样一个人。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪldz] ,

So	he	started	off	from	the	dreadful	wilds	,
所以	他	开始	离开	从	这	可怕	荒野	,

于是，他从可怕的荒野出发了。

[ænd; ənd] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] ,

and	flew	on	and	on	until	he	came	to	the	countries	inhabited	by	men	,
和	飞翔	在	和	在	直到	他	来了	到	这	国家	有人居住的	经过	男人	,

于是他不停地飞，直到来到人类居住的国家。

[wer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laɪt]

where	his	appearance	in	the	air	created	great	consternation	;	but	he	alighted
在哪里	他的	外貌	在	这	空气	创建	伟大的	惊愕	;	但	他	下车

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

他的出现引起了极大的恐慌；但他并没有降落在任何地方。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [flaɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ]

keeping	up	a	steady	flight	until	he	reached	the	suburbs	of	the	town	which
保持	向上	一个	稳定的	航班	直到	他	达到	这	郊区	的	这	镇	哪个

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ɪts] [tʃɜːrtʃ] .

had	his	image	on	its	church	.
有	他的	图像	在	它是	教会	.

他保持着稳定的飞行，直到抵达小镇郊区，小镇的教堂上绘有他的画像。

[hɪr] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	,	late	in	the	afternoon	,	he	alighted	in	a	green	meadow	by	the	side	of	a
这里	,	晚的	在	这	下午	,	他	下车	在	一个	绿色的	草地	经过	这	边	的	一个

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

那天下午晚些时候，他降落在一条小溪边的绿色草地上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] .

and	stretched	himself	on	the	grass	to	rest	.
和	拉伸	他自己	在	这	草	到	休息	.

他伸懒腰躺在草地上休息。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ]

His	great	wings	were	tired	,	for	he	had	not	made	such	a	long	flight	in	a
他的	伟大的	翅膀	是	疲劳的	,	为了	他	有	不是	制成	这样的	一个	长的	航班	在	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他巨大的翅膀已经疲惫不堪，因为他已经一个世纪没有进行过如此长途的飞行了。

[ɔːr] [mɔːr] .

or	more	.
或者	更多的	.

或更多。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [spred] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	news	of	his	coming	spread	quickly	over	the	town	,	and	the	people	,
这	消息	的	他的	未来	传播	迅速地	超过	这	镇	,	和	这	人们	,

他即将到来的消息迅速传遍了全镇，人们纷纷议论纷纷。

['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

frightened	nearly	out	of	their	wits	by	the	arrival	of	so	strange	a	visitor	,
害怕	几乎	出去	的	他们的	智慧	经过	这	到达	的	所以	奇怪的	一个	游客	,

这位陌生访客的到来几乎把他们吓得魂飞魄散。

[fled] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] .

fled	into	their	houses	,	and	shut	themselves	up	.
逃亡	进入	他们的	房屋	,	和	关闭	他们自己	向上	.

他们逃进自己的房子里，把自己关了起来。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr]

The	Griffin	called	loudly	for	some	one	to	come	to	him	;	but	the	more
这	格里芬	称为	高声	为了	一些	一	到	来	到	他	;	但	这	更多的

[hiː; hi] [kɔːld] ,

he	called	,
他	称为	,

狮鹫大声呼唤着有人来帮帮它；但它呼唤得越厉害，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

the	more	afraid	the	people	were	to	show	themselves	.
这	更多的	害怕的	这	人们	是	到	展示	他们自己	.

人们越发害怕露面。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['læbɔːərz] ['hʌrɪŋ] [-]

At	length	he	saw	two	laborers	hurrying	[	84	]
在	长度	他	锯	二	劳工	匆忙	[	-	]

最后他看到两个工人匆匆忙忙地走着[84]

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [kə'mɑːndid]

to	their	homes	through	the	fields	,	and	in	a	terrible	voice	he	commanded
到	他们的	房屋	通过	这	字段	,	和	在	一个	糟糕的	嗓音	他	命令

[ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

them	to	stop	.
他们	到	停止	.

他命令他们穿过田野回家，并用可怕的声音命令他们停下。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ðə; ði][men] [stʊd] , ['tremblɪŋ] .

Not	daring	to	disobey	,	the	men	stood	,	trembling	.
不是	大胆	到	违	,	这	男人	站立	,	发抖	.

男人们不敢违抗命令，只能颤抖着站在那里。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ？ ” [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

“	What	is	the	matter	with	you	all	?	”	cried	the	Griffin	.
“	什么	是	这	事情	和	你	全部	？	”	哭	这	格里芬	.

“你们都怎么了？”狮鹫喊道。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [huː] [ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？ ”

“	Is	there	not	a	man	in	your	town	who	is	brave	enough	to	speak	to	me	?	”
“	是	那里	不是	一个	男人	在	你的	镇	WHO	是	勇敢的	足够的	到	说话	到	我	？	”

“你们镇上难道就没有一个男人敢跟我说话吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] ,

“	I	think	,	”	said	one	of	the	laborers	,
“	我	思考	,	”	说	一	的	这	劳工	,

“我想，”其中一名工人说道，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , “ [ðæt] — [pər'hæps]

his	voice	shaking	so	that	his	words	could	hardly	be	understood	,	“	that	—	perhaps
他的	嗓音	摇晃	所以	那	他的	字	可以	几乎	是	理解	,	“	那	—	也许

— [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] — [wʊd] [kʌm] . ”

—	the	Minor	Canon	—	would	come	.	”
—	这	次要的	佳能	—	会	来	.	”

他的声音颤抖着，以至于人们几乎听不清他说的话：“也许——小调——会到来。”

“ [goʊ] , [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðen] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ； “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	Go	,	call	him	,	then	!	”	said	the	Griffin	;	“	I	want	to	see	him	.
“	去	,	称呼	他	,	然后	！	”	说	这	格里芬	；	“	我	想	到	看	他	.

“那就去叫他过来！”狮鹫说道，“我想见他。”

" [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd][dʒʌst]
" The Minor Canon , who was an assistant in the old church , had just
" 这 次要的 佳能 , WHO 曾是 一个 助手 在 这 老的 教会 , 有 只是
['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪsɪz] ,
finished the afternoon services ,
完成的 这 下午 服务 ,

“那位在老教堂担任助理的低级教士刚刚结束了下午的礼拜仪式，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,
and was coming out of a side door ,
和 曾是 未来 出去 的 一个 边 门 ,

他正从侧门出来，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
with three aged women who had formed the week - day congregation .
和 三 老年人 女性 WHO 有 形成 这 星期 - 天 会众 .

还有三位年长的妇女，她们组成了平日的聚会团体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
He was a young man of a kind disposition ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 一个 种类 处置 ,

他是一位性情温和的年轻人。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and very anxious to do good to the people of the town .
和 非常 焦虑的 到 做 好的 到 这 人们 的 这 镇 .

并且非常渴望为镇上的人们做好事。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] ['sɜːrvɪsɪz] ['evri] [wiːk] -
Apart from his duties in the church , where he conducted services every week -
除 从 他的 职责 在 这 教会 , 在哪里 他 实施 服务 每一个 星期 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

除了在教堂履行职责（他每周一至周五都会主持礼拜仪式）之外，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , ['kaʊnsəld] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər]
he visited the sick and the poor , counselled and assisted persons who were
他 到访 这 生病的 和 这 贫穷的 , 建议 和 协助 人 WHO 是
[ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
in trouble ,
在 麻烦 ,

他探望病人、穷人，为有困难的人提供建议和帮助。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ] [skuːl] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
and taught a school composed entirely of the bad children in the town with
和 教授 一个 学校 由 完全 的 这 坏的 孩子们 在 这 镇 和
[huːm] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
whom nobody else would have anything to do .
谁 无人 别的 会 有 任何事物 到 做 .

他教的学校里全是镇上那些没人愿意跟他们来往的坏孩子。

[wen'evər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [
Whenever the people wanted something difficult done for them , they always went [
每当 这 人们 通缉 某物 难的 完毕 为了 他们 , 他们 总是 去 [
-]
85]
-]

每当人们想要为他们做一件困难的事情时，他们总是去[85]

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] .

to	the	Minor	Canon	.
到	这	次要的	佳能	.

至次要正典。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

Thus	it	was	that	the	laborer	thought	of	the	young	priest	when	he	found	that
因此	它	曾是	那	这	劳动者	想法	的	这	年轻的	牧师	什么时候	他	成立	那

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

someone	must	come	and	speak	to	the	Griffin	.
某人	必须	来	和	说话	到	这	格里芬	.

因此，当劳工发现必须有人来和狮鹫说话时，他想到了那位年轻的牧师。

[ðə; ði]['maɪnər]['kænən][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] ,

The	Minor	Canon	had	not	heard	of	the	strange	event	,
这	次要的	佳能	有	不是	听到	的	这	奇怪的	事件	,

小教士对这件怪事一无所知。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn]

which	was	known	to	the	whole	town	except	himself	and	the	three	old	women
哪个	曾是	已知	到	这	所有的	镇	除了	他自己	和	这	三	老的	女性

,

,

,

除了他和那三个老妇人之外，全镇的人都知道这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	was	informed	of	it	,
和	什么时候	他	曾是	知情的	的	它	,

当他得知此事后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli]

and	was	told	that	the	Griffin	had	asked	to	see	him	,	he	was	greatly
和	曾是	讲述	那	这	格里芬	有	问	到	看	他	,	他	曾是	非常

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

amazed	and	frightened	.
惊叹	和	害怕	.

得知狮鹫要求见他，他感到非常惊讶和害怕。

“ [ˌem 'iː] !

“	Me	!
“	我	!

“我！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	He	has	never	heard	of	me	!
“	他	有	绝不	听到	的	我	!

“他从来没听说过我！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

What	should	he	want	with	me	?	”
什么	应该	他	想	和	我	?	”

他想从我这里得到什么?

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['ɪnstəntli] !

“	Oh	!	you	must	go	instantly	!
“	哦	!	你	必须	去	即刻	!

“哦！你必须立刻去！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" cried the two men .
" 哭 这 二 男人 .

“两人喊道。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ;
" He is very angry now because he has been kept waiting so long ;
" 他 是 非常 生气的 现在 因为 他 有 到过 保留 等待 所以 长的 ;

“他现在非常生气，因为他等了太久；

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['hɜːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and nobody knows what may happen if you don't hurry to him .
和 无人 知道 什么 可能 发生 如果 你 不 匆忙 到 他 .

如果你不赶紧去找他，谁也不知道会发生什么。

" [ðə; ði] [pʊr] ['maɪnər] ['kænən] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kʌt] [ɔːf] [ðæn; ðən] [goʊ] [aʊt]
" The poor Minor Canon would rather have had his hand cut off than go out
" 这 贫穷的 次要的 佳能 会 相当 有 有 他的 手 切 离开 比 去 出去
[tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['æŋgri] ['grɪfɪn] ;
to meet an angry Griffin ;
到 见面 一个 生气的 格里芬 ;

“可怜的小教士宁愿被砍掉一只手，也不愿出去迎战愤怒的狮鹫；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [goʊ] ,
but he felt that it was his duty to go ,
但 他 毛毡 那 它 曾是 他的 责任 到 去 ,

但他觉得这是他的职责所在。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wəʊfəl] [θɪŋ] [ɪf] ['ɪndʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for it would be a woful thing if injury should come to the people of the
为了 它 会 是 一个 糟糕的 事物 如果 受伤 应该 来 到 这 人们 的 这
[taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn]
town because he was not brave enough to obey the summons of the Griffin
镇 因为 他 曾是 不是 勇敢的 足够的 到 服从 这 传票 的 这 格里芬
.
:
.

如果因为他不够勇敢，不肯服从狮鹫的召唤，导致镇上的人们受到伤害，那将是一件非常悲惨的事情。

[soʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
So , pale and frightened , he started off .
所以 , 苍白 和 害怕 , 他 开始 离开 .

于是，他脸色苍白，惊恐万分，出发了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [nɪr] ,
" Well , " said the Griffin , as soon as the young man came near ,
" 出色地 , " 说 这 格里芬 , 作为 很快 作为 这 年轻的 男人 来了 靠近 ,

“嗯，”格里芬在年轻人走近时说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" I am glad to see that there is someone who has the courage to come to
" 我 是 高兴的 到 看 那 那里 是 某人 WHO 有 这 勇气 到 来 到
[ˌem 'iː] . " [-]
me . " [86]
我 . " [-]

“我很高兴看到有人有勇气来找我。”[86]

[ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Minor Canon did not feel very brave , but he bowed his head .
这 次要的 佳能 做过 不是 感觉 非常 勇敢的 , 但 他 鞠躬 他的 头 .

小教士并不觉得很勇敢，但他还是低下了头。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

“	Is	this	the	town	,	”	said	the	Griffin	,
”	是	这	这	镇	,	”	说	这	格里芬	,

“这就是那个镇子吗？”狮鹫问道。

“ [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ'self]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ?

“	where	there	is	a	church	with	a	likeness	of	myself	over	one	of	the	doors	?
”	在哪里	那里	是	一个	教会	和	一个	相似	的	我	超过	一	的	这	门	?

“哪里有一座教堂，其中一扇门上方挂着我的肖像？”

” [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

”	The	Minor	Canon	looked	at	the	frightful	creature	before	him	and	saw	that
”	这	次要的	佳能	看起来	在	这	可怕	生物	前	他	和	锯	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

“小教士看着眼前这可怕的生物，发现它竟然是……”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

without	doubt	,	exactly	like	the	stone	image	on	the	church	.
没有	怀疑	,	确切地	喜欢	这	石头	图像	在	这	教会	.

毫无疑问，与教堂上的石像一模一样。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ”

“	Yes	,	”	he	said	,	“	you	are	right	.	”
”	是的	,	”	他	说	,	“	你	是	正确的	.	”

“是的，”他说，“你说得对。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	then	,	”	said	the	Griffin	,	“	will	you	take	me	to	it	?
”	出色地	,	然后	,	”	说	这	格里芬	,	“	将要	你	拿	我	到	它	?

“那么，”狮鹫说，“你能带我去那里吗？”

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	very	much	to	see	it	.
我	希望	非常	很多	到	看	它	.

我非常想亲眼看看。

” [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

”	The	Minor	Canon	instantly	thought	that	if	the	Griffin	entered	the	town	without	the
”	这	次要的	佳能	即刻	想法	那	如果	这	格里芬	进入	这	镇	没有	这

['piːpəlz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] ,

people's	knowing	what	he	came	for	,
人们的	会心	什么	他	来了	为了	,

“小教士立刻想到，如果狮鹫在人们不知道它此行目的的情况下进入城镇，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

some	of	them	would	probably	be	frightened	to	death	,
一些	的	他们	会	大概	是	害怕	到	死亡	,

他们中的一些人可能会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər][maɪndz] .

and	so	he	sought	to	gain	time	to	prepare	their	minds	.
和	所以	他	寻求	到	获得	时间	到	准备	他们的	思想	.

因此，他试图争取时间来让他们做好心理准备。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

“	It	is	growing	dark	,	now	,	”	he	said	,	very	much	afraid	,	as	he	spoke	,
”	它	是	生长	黑暗的	,	现在	,	”	他	说	,	非常	很多	害怕的	,	作为	他	辐	,

“天色渐渐暗了，”他边说边非常害怕。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [maɪt] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

that	his	words	might	enrage	the	Griffin	,
那	他的	字	可能	激怒	这	格里芬	,

他的话可能会激怒狮鹫。

“ [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] ['klɪrli] .

“	and	objects	on	the	front	of	the	church	cannot	be	seen	clearly	.
”	和	对象	在	这	正面	的	这	教会	不能	是	已见	清楚地	.

“教堂正面的物体看不清楚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	will	be	better	to	wait	until	morning	,
它	将要	是	更好的	到	等待	直到	早晨	,

最好等到明天早上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

if	you	wish	to	get	a	good	view	of	the	stone	image	of	yourself	.	”
如果	你	希望	到	得到	一个	好的	看法	的	这	石头	图像	的	你自己	.	”

如果你想好好看看你自己的石像的话。”

“ [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

“	That	will	suit	me	very	well	,	”	said	the	Griffin	.
”	那	将要	套装	我	非常	出色地	,	”	说	这	格里芬	.

“那正合我意，”狮鹫说道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

“	I	see	you	are	a	man	of	good	sense	.
”	我	看	你	是	一个	男人	的	好的	感觉	.

“看来你是个很有见识的人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːft] [græs] ,

I	am	tired	,	and	I	will	take	a	nap	here	on	this	soft	grass	,
我	是	疲劳的	,	和	我	将要	拿	一个	午睡	这里	在	这	柔软的	草	,

我累了，我要在这柔软的草地上睡个午觉。

[waɪl] [aɪ] [kuːl] [maɪ] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

while	I	cool	my	tail	in	the	little	stream	that	runs	near	me	.
尽管	我	凉爽的	我的	尾巴	在	这	小的	溪流	那	跑步	靠近	我	.

我把尾巴伸进附近的小溪里凉快凉快。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] [gets] [red] - [hɑːt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [-

The	end	of	my	tail	gets	red	-	hot	when	I	am	angry	or	excited	,	and	it	is	[	87	]	]
这	结尾	的	我的	尾巴	获得	红色的	-	热的	什么时候	我	是	生气的	或者	兴奋的	,	和	它	是	[	-		

当我生气或兴奋时，我的尾巴末端会变得通红，而且[87]

[kwaɪt] [wɔːrm] [naʊ] .

quite	warm	now	.
相当	温暖的	现在	.

现在挺暖和的。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	you	may	go	;	but	be	sure	and	come	early	to	-	morrow	morning	,
所以	你	可能	去	;	但	是	当然	和	来	早期的	到	-	明天	早晨	,

所以你可以去了；但请务必明天一早来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	show	me	the	way	to	the	church	.
和	展示	我	这	方式	到	这	教会	.

请带我去教堂。

" [ðə; ði]['maɪnər]['kænən][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	Minor	Canon	was	glad	enough	to	take	his	leave	,	and	hurried	into	the
"	这	次要的	佳能	曾是	高兴的	足够的	到	拿	他的	离开	,	和	慌忙	进入	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

“这位小教士很高兴地告辞了，匆匆赶往镇上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

In	front	of	the	church	he	found	a	great	many	people	assembled	to	hear	his
在	正面	的	这	教会	他	成立	一个	伟大的	许多	人们	组装	到	听到	他的

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

report	of	his	talk	with	the	Griffin	.
报告	的	他的	讲话	和	这	格里芬	.

他在教堂前发现很多人聚集在一起，想听他讲述与狮鹫的谈话。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [spred] ['ruːɪn] ,

When	they	found	that	he	had	not	come	to	spread	ruin	,
什么时候	他们	成立	那	他	有	不是	来	到	传播	废墟	,

当他们发现他并非来散播灾祸时，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['stoʊni] ['laɪknəs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [ʃoʊd] ['niːðər] [rɪ'liːf] [nɔːr]

but	simply	to	see	his	stony	likeness	on	the	church	,	they	showed	neither	relief	nor
但	简单地	到	看	他的	石质的	相似	在	这	教会	,	他们	显示	两者都不	宽慰	也不

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

但仅仅看到教堂上他的石像，他们既没有感到宽慰，也没有感到欣慰。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən][fɔːr; fər] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

but	began	to	upbraid	the	Minor	Canon	for	consenting	to	conduct	the	creature
但	开始	到	吒	这	次要的	佳能	为了	同意	到	执行	这	生物

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

into	the	town	.
进入	这	镇	.

但他开始责备小教士同意将这个怪物带进城里。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	What	could	I	do	?	”	cried	the	young	man	.
"	什么	可以	我	做	?	"	哭	这	年轻的	男人	.

“我能怎么办呢？”年轻人喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

“	If	I	should	not	bring	him	he	would	come	himself	and	,	perhaps	,
"	如果	我	应该	不是	带来	他	他	会	来	他自己	和	,	也许	,

“如果我不带他来，他自己也会来，也许……”

[end] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] - [hɑːt][teɪl] .

end	by	setting	fire	to	the	town	with	his	red	-	hot	tail	.
结尾	经过	环境	火	到	这	镇	和	他的	红色的	-	热的	尾巴	.

最后，他用烧红的尾巴点燃了整个城镇。

" [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ,

"	Still	the	people	were	not	satisfied	,
"	仍然	这	人们	是	不是	使满意	,

然而，人们仍然不满意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz][wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

and	a	great	many	plans	were	proposed	to	prevent	the	Griffin	from	coming
和	一个	伟大的	许多	计划	是	建议的	到	防止	这	格里芬	从	未来

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

into	the	town	.
进入	这	镇	.

为了阻止狮鹫进入城镇，人们提出了许多方案。

[sʌm; səm] ['eldərli] ['pɜːsənz] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

Some	elderly	persons	urged	that	the	young	men	should	go	out	and	kill	him	;
一些	老年	人	敦促	那	这	年轻的	男人	应该	去	出去	和	杀	他	;

一些老年人敦促年轻人出去杀了他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [skɔft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] .

but	the	young	men	scoffed	at	such	a	ridiculous	idea	.
但	这	年轻的	男人	嘲笑	在	这样的	一个	荒谬的	主意	.

但这些年轻人对这种荒谬的想法嗤之以鼻。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [soʊ]

Then	someone	said	that	it	would	be	a	good	thing	to	destroy	the	stone	image	so
然后	某人	说	那	它	会	是	一个	好的	事物	到	破坏	这	石头	图像	所以

[ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ;

that	the	Griffin	would	have	no	excuse	for	entering	the	town	;
那	这	格里芬	会	有	不	原谅	为了	进入	这	镇	;

然后有人说，摧毁石像是一件好事，这样狮鹫就没有理由进入城镇了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn][fɔːr; fər]

and	this	plan	was	received	with	such	favor	that	many	of	the	people	ran	for
和	这	计划	曾是	已收到	和	这样的	偏爱	那	许多	的	这	人们	跑	为了

['hæmərz] , [-]

hammers	,	[	88	]
锤子	,	[	-	]

这项计划受到了热烈欢迎，许多人纷纷跑去拿锤子[88]。

['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn]

chisels	,	and	crowbars	,	with	which	to	tear	down	and	break	up	the	stone
凿子	,	和	撬棍	,	和	哪个	到	撕	向下	和	休息	向上	这	石头

['grɪfɪn] .

griffin	.
格里芬	.

凿子和撬棍，用来拆毁和砸碎石狮鹫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər]['kænən][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] [plæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	Minor	Canon	resisted	this	plan	with	all	the	strength	of	his
但	这	次要的	佳能	抵抗	这	计划	和	全部	这	力量	的	他的

[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

mind	and	body	.
头脑	和	身体	.

但这位小教士用尽全力抵抗了这个计划。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

He	assured	the	people	that	this	action	would	enrage	the	Griffin	beyond	measure	,
他	保证	这	人们	那	这	行动	会	激怒	这	格里芬	超过	措施	,

他向人们保证，此举必将激怒狮鹫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd]

for	it	would	be	impossible	to	conceal	from	him	that	his	image	had
为了	它	会	是	不可能的	到	隐藏	从	他	那	他的	图像	有

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

been	destroyed	during	the	night	.
到过	损毁	期间	这	夜晚	.

因为无论如何也无法向他隐瞒他的画像在夜间被毁的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] ['grɪfɪn] [ðæt][ðə; ði]

But	the	people	were	so	determined	to	break	up	the	stone	griffin	that	the
但	这	人们	是	所以	决定	到	休息	向上	这	石头	格里芬	那	这

['maɪnər]['kænən] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [steɪ]

Minor	Canon	saw	that	there	was	nothing	for	him	to	do	but	to	stay
次要的	佳能	锯	那	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	停留

[ðer; ðər][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

there	and	protect	it	.
那里	和	保护	它	.

但人们决心要拆毁石狮鹫，以至于小教士意识到自己除了留在那里保护它之外别无他法。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] ,

All	night	he	walked	up	and	down	in	front	of	the	church	-	door	,
全部	夜晚	他	步行	向上	和	向下	在	正面	的	这	教会	-	门	,

他整夜都在教堂门口来回踱步，

['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [men] [hu:] [brɔ:t] ['lædərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

keeping	away	the	men	who	brought	ladders	,	by	which	they	might	mount	to	the	great
保持	离开	这	男人	WHO	带来	梯子	,	经过	哪个	他们	可能	山	到	这	伟大的

[stoʊn] ['grɪfɪn] ,

stone	griffin	,
石头	格里芬	,

阻止那些带着梯子的人，他们原本打算用梯子爬上巨大的石狮鹫雕像。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['kroʊbɑ:r] .

and	knock	it	to	pieces	with	their	hammers	and	crowbars	.
和	敲	它	到	件	和	他们的	锤子	和	撬棍	.

然后用锤子和撬棍把它砸得粉碎。

['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [went]

After	many	hours	the	people	were	obliged	to	give	up	their	attempts	,	and	went
后	许多	小时	这	人们	是	有义务	到	给	向上	他们的	尝试	,	和	去

[hoʊm] [tu:; tə] [sli:p] ;

home	to	sleep	;
家	到	睡觉	;

几个小时后，人们不得不放弃尝试，回家睡觉了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [tɪl] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but	the	Minor	Canon	remained	at	his	post	till	early	morning	,
但	这	次要的	佳能	剩余	在	他的	邮政	直到	早期的	早晨	,

但这位小教士一直坚守岗位，直到清晨。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

and	then	he	hurried	away	to	the	field	where	he	had	left	the	Griffin	.
和	然后	他	慌忙	离开	到	这	场地	在哪里	他	有	左边	这	格里芬	.

然后他匆匆赶往他留下狮鹫的田野。

[ðə; ði]['mɑ:nstər][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] ,

The	monster	had	just	awakened	,
这	怪物	有	只是	觉醒	,

怪物刚刚苏醒过来。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self][hi:; hi] [sed] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	rising	to	his	forelegs	and	shaking	himself	he	said	that	he	was
和	上升	到	他的	前腿	和	摇晃	他自己	他	说	那	他	曾是

['redi] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

ready	to	go	into	the	town	.
准备好	到	去	进入	这	镇	.

他站起身来，用前腿支撑着身体，抖了抖身子，说他准备进城了。

[ðə; ði]['maɪnər]['kænən] , ['ðerfɔːr] , [wɔːkt] [bæk] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['flaɪɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	Minor	Canon	,	therefore	,	walked	back	,	the	Griffin	flying	slowly	through	the	air	,
这	次要的	佳能	,	所以	,	步行	后退	,	这	格里芬	飞行	缓慢地	通过	这	空气	,

于是，小教士走回了原路，狮鹫则缓缓地在空中飞翔。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

at	a	short	distance	above	the	head	of	his	guide	.
在	一个	短的	距离	多于	这	头	的	他的	指导	.

比他的向导头顶高出不远。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

Not	a	person	was	to	be	seen	in	the	streets	,	and	they	[	89	]
不是	一个	人	曾是	到	是	已见	在	这	街道	,	和	他们	[	-	]

街上一个人影也看不到，他们[89]

[went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] ['pɔɪntɪd]

went	directly	to	the	front	of	the	church	,	where	the	Minor	Canon	pointed
去	直接地	到	这	正面	的	这	教会	,	在哪里	这	次要的	佳能	尖

[aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] ['grɪfɪn] .

out	the	stone	griffin	.
出去	这	石头	格里芬	.

他们径直走到教堂前面，小教士指着石雕狮鹫说道。

[ðə; ði] ['riːəl] ['grɪfɪn] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪzd]

The	real	Griffin	settled	down	in	the	little	square	before	the	church	and	gazed
这	真实的	格里芬	定居	向下	在	这	小的	正方形	前	这	教会	和	凝视

['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃərd] ['laɪknəs] .

earnestly	at	his	sculptured	likeness	.
切实	在	他的	雕塑	相似	.

真正的格里芬在教堂前的小广场上坐了下来，认真地凝视着自己的雕像。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	long	time	he	looked	at	it	.
为了	一个	长的	时间	他	看起来	在	它	.

他盯着它看了很久。

[fɜːrst][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

First	he	put	his	head	on	one	side	,	and	then	he	put	it	on	the	other	;
第一的	他	放	他的	头	在	一	边	,	和	然后	他	放	它	在	这	其他	;

他先把头转向一边，然后又转向另一边；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,

then	he	shut	his	right	eye	and	gazed	with	his	left	,
然后	他	关闭	他的	正确的	眼睛	和	凝视	和	他的	左边	,

然后他闭上右眼，用左眼凝视前方。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

after	which	he	shut	his	left	eye	and	gazed	with	his	right	.
后	哪个	他	关闭	他的	左边	眼睛	和	凝视	和	他的	正确的	.

之后他闭上左眼，用右眼凝视前方。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

Then	he	moved	a	little	to	one	side	and	looked	at	the	image	,
然后	他	已搬	一个	小的	到	一	边	和	看起来	在	这	图像	,

然后他稍微侧身，看向那幅图像。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

then	he	moved	the	other	way	.
然后	他	已搬	这	其他	方式	.

然后他朝另一个方向走去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]

After	**a**	**while**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Minor**	**Canon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**standing**	**by**	**all**	**this**
后	一个	尽管	他	说	到	这	次要的	佳能	,	WHO	有	到过	常设	经过	全部	这

[taɪm] :

time	**:**
时间	:

过了一会儿，他对一直站在一旁的副教士说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] !

"	**It**	**is**	**,**	**it**	**must**	**be**	**,**	**an**	**excellent**	**likeness**	**!**
"	它	是	,	它	必须	是	,	一个	出色的	相似	!

“这一定是，这一定是，非常逼真的画像！”

[ðæt] [bredθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [ɪk'spænsɪv] ['fɔːrhed] , [ðoʊz] ['mæsɪv] [dʒɔːz] !

That	**breadth**	**between**	**the**	**eyes**	**,**	**that**	**expansive**	**forehead**	**,**	**those**	**massive**	**jaws**	**!**
那	宽度	之间	这	眼睛	,	那	广阔的	前额	,	那些	大量的	下颚	!

那双眼睛之间的距离，那宽阔的前额，那巨大的下颚！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'iː] .

I	**feel**	**that**	**it**	**must**	**resemble**	**me**	**.**
我	感觉	那	它	必须	类似	我	.

我觉得它一定很像我。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**there**	**is**	**any**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**it**	**,**
如果	那里	是	任何	过错	到	寻找	和	它	,

如果非要挑出它的毛病的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nek] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] .

it	**is**	**that**	**the**	**neck**	**seems**	**a**	**little**	**stiff**	**.**
它	是	那	这	脖子	似乎	一个	小的	僵硬的	.

感觉脖子有点僵硬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

But	**that**	**is**	**nothing**	**.**
但	那	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['laɪknəs] — ['ædmərəb(ə)l] !

It	**is**	**an**	**admirable**	**likeness**	**—**	**admirable**	**!**
它	是	一个	令人钦佩的	相似	—	令人钦佩的	!

真是惟妙惟肖——太棒了！

" [ðə; ði] ['grɪfɪn] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	**The**	**Griffin**	**sat**	**looking**	**at**	**his**	**image**	**all**	**the**	**morning**	**and**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
"	这	格里芬	卫星	寻找	在	他的	图像	全部	这	早晨	和	全部	这	下午	.

“狮鹫整个上午和整个下午都盯着自己的影像看。”

[ðə; ði]['maɪnər]['kænən][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

The	**Minor**	**Canon**	**had**	**been**	**afraid**	**to**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**him**	**,**
这	次要的	佳能	有	到过	害怕的	到	去	离开	和	离开	他	,

小教士一直不敢离开他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

and	**had**	**hoped**	**all**	**through**	**the**	**day**	**that**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**satisfied**	**with**
和	有	希望	全部	通过	这	天	那	他	会	很快	是	使满意	和

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] .

his	**inspection**	**and**	**fly**	**away**	**home**	**.**
他的	检查	和	飞	离开	家	.

他一整天都盼望着他能尽快完成检查，然后飞回家去。

[bʌt; bət][baɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi]

But	by	evening	the	poor	young	man	was	very	tired	,	and	felt	that	he
但	经过	晚上	这	贫穷的	年轻的	男人	曾是	非常	疲劳的	,	和	毛毡	那	他

[mʌst; məst] [i:t] [-]

must	eat	[	90	]
必须	吃	[	-	]

但到了晚上，这个可怜的年轻人非常疲惫，觉得他必须吃点东西了[90]

[ænd; ənd] [sli:p] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

以及睡眠。

[hi:; hi] ['fræŋkli] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

He	frankly	said	this	to	the	Griffin	,
他	坦率地说	说	这	到	这	格里芬	,

他坦率地对格里芬说了这些话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	asked	him	if	he	would	not	like	something	to	eat	.
和	问	他	如果	他	会	不是	喜欢	某物	到	吃	.

问他是否想吃点东西。

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][ɪn] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

He	said	this	because	he	felt	obliged	in	politeness	to	do	so	;
他	说	这	因为	他	毛毡	有义务	在	礼貌	到	做	所以	;

他之所以这么说，是因为他觉得出于礼貌有义务这样做；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

but	as	soon	as	he	had	spoken	the	words	,
但	作为	很快	作为	他	有	说	这	字	,

但他话音刚落，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['beɪbi:z] ,

he	was	seized	with	dread	lest	the	monster	should	demand	half	a	dozen	babies	,
他	曾是	查获	和	恐惧	免得	这	怪物	应该	要求	一半	一个	打	婴儿	,

他心中充满恐惧，生怕那怪物会索要六个婴儿。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	some	tempting	repast	of	that	kind	.
或者	一些	诱人的	餐饮	的	那	种类	.

或者其他类似的诱人美食。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ; “ [aɪ] ['nevər] [i:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [i:kwɪ'nɒksɪz] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	Griffin	;	“	I	never	eat	between	the	equinoxes	.
“	哦	,	不	,	”	说	这	格里芬	;	“	我	绝不	吃	之间	这	春分和秋分	.

“哦，不，”狮鹫说；“我从不在春分和秋分之间进食。”

[æt; ət][ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ,

At	the	vernal	and	at	the	autumnal	equinox	I	take	a	good	meal	,
在	这	春季	和	在	这	秋季	春分	我	拿	一个	好的	一顿饭	,

在春分和秋分时节，我会好好吃一顿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læsts] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

and	that	lasts	me	for	half	a	year	.
和	那	持续时间	我	为了	一半	一个	年	.

这些东西够我用半年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['regjələr][ɪn][maɪ]['hæbɪts] ,

I	am	extremely	regular	in	my	habits	,
我	是	极其	常规的	在	我的	习惯	,

我的生活习惯非常规律。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhelθf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .

and	do	not	think	it	healthful	to	eat	at	odd	times	.
和	做	不是	思考	它	健康的	到	吃	在	奇怪的	时代	.

而且不要认为在不规律的时间进食对健康有益。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [fuːd] , [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	if	you	need	food	,	go	and	get	it	,
但	如果	你	需要	食物	,	去	和	得到	它	,

但如果你需要食物，就去买。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [græs] [wer] [aɪ] [slept] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [næp] .

and	I	will	return	to	the	soft	grass	where	I	slept	last	night	and	take	another	nap	.
和	我	将要	返回	到	这	柔软的	草	在哪里	我	睡着了	最后的	夜晚	和	拿	其他	午睡	.

我将回到昨晚睡觉的柔软草地上，再睡个午觉。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	The	next	day	the	Griffin	came	again	to	the	little	square	before	the	church	,
"	这	下一个	天	这	格里芬	来了	再次	到	这	小的	正方形	前	这	教会	,

第二天，狮鹫又来到了教堂前的小广场。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] , ['stedfæstli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['grɪfɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	remained	there	until	evening	,	steadfastly	regarding	the	stone	griffin	over	the	door	.
和	剩余	那里	直到	晚上	,	坚定不移	关于	这	石头	格里芬	超过	这	门	.

他们一直待在那里直到傍晚，目光始终坚定地注视着门上的石狮鹫。

[ðə; ði]['maɪnər]['kænən] [keɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	Minor	Canon	came	once	or	twice	to	look	at	him	,
这	次要的	佳能	来了	一次	或者	两次	到	看	在	他	,

小教士曾一两次来看望他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

and	the	Griffin	seemed	very	glad	to	see	him	;
和	这	格里芬	似乎	非常	高兴的	到	看	他	;

狮鹫似乎很高兴见到他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,

but	the	young	clergyman	could	not	stay	as	he	had	done	before	,
但	这	年轻的	牧师	可以	不是	停留	作为	他	有	完毕	前	,

但这位年轻的牧师无法像以前那样继续待下去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['duːtiz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .

for	he	had	many	duties	to	perform	.
为了	他	有	许多	职责	到	履行	.

因为他有很多职责要履行。

['noʊbɑːdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] ['kænənz] [haʊs] , ,

Nobody	went	to	the	church	,	but	the	people	came	to	the	Minor	Canon's	house	,	,
无人	去	到	这	教会	,	但	这	人们	来了	到	这	次要的	佳能的	房子	,	,

没有人去教堂，但人们都去了小教士的家。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

and	anxiously	asked	him	how	long	the	Griffin	was	going	to	stay	.
和	焦虑地	问	他	如何	长的	这	格里芬	曾是	去	到	停留	.

于是焦急地问他，狮鹫会待多久。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [-]
“ I do not know , ” he answered , “ but I think [91]
” 我 做 不是 知道 , ” 他 回答 , “ 但 我 思考 [-]

“我不知道，”他回答说，“但我认为[91]

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ˈlaɪknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl]
he will soon be satisfied with regarding his stone likeness , and then he will
他 将要 很快 是 使满意 和 关于 他的 石头 相似 , 和 然后 他 将要
[goʊ] [əˈweɪ] .
go away .
去 离开 .

他很快就会对自己的石像感到满意，然后就会离开。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] .
” But the Griffin did not go away .
” 但 这 格里芬 做过 不是 去 离开 .

但狮鹫并没有消失。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
Morning after morning he came to the church ;
早晨 后 早晨 他 来了 到 这 教会 ;

他每天早晨都来教堂；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .
but after a time he did not stay there all day .
但 后 一个 时间 他 做过 不是 停留 那里 全部 天 .

但过了一段时间，他就不再整天待在那里了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈkænən] ,
He seemed to have taken a great fancy to the Minor Canon ,
他 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 次要的 佳能 ,

他似乎对小调圣咏情有独钟。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
and followed him about as he worked .
和 随后 他 关于 作为 他 工作 .

他工作的时候，我就跟着他。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
He would wait for him at the side door of the church ,
他 会 等待 为了 他 在 这 边 门 的 这 教会 ,

他会在教堂的侧门等他，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈkænən] [held] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈevri] [deɪ] , [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] , [ðoʊ]
for the Minor Canon held services every day , morning and evening , though
为了 这 次要的 佳能 握住 服务 每一个 天 , 早晨 和 晚上 , 尽管
[ˈnoʊbɑːdi] [keɪm] [naʊ] .
nobody came now .
无人 来了 现在 .

小教士每天早晚都会举行礼拜仪式，尽管现在没有人来了。

“ [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][maɪ]
“ If anyone should come , ” he said to himself , “ I must be found at my
” 如果 任何人 应该 来 , ” 他 说 到 他自己 , “ 我 必须 是 成立 在 我的
[poʊst] .
post .
邮政 .

“如果有人来，”他自言自语道，“我一定坚守岗位。”

” [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] ,
” When the young man came out ,
” 什么时候 这 年轻的 男人 来了 出去 ,

“当那个年轻人出来的时候，

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

the	Griffin	would	accompany	him	in	his	visits	to	the	sick	and	the	poor	,
这	格里芬	会	陪伴	他	在	他的	访问	到	这	生病的	和	这	贫穷的	,

狮鹫会陪伴他探望病人和穷人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wer] [ðə; ði]['maɪnər]

and	would	often	look	into	the	windows	of	the	school	-	house	where	the	Minor
和	会	经常	看	进入	这	视窗	的	这	学校	-	房子	在哪里	这	次要的

['kænən][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ru:li] [s'kɒləz] .

Canon	was	teaching	his	unruly	scholars	.
佳能	曾是	教学	他的	不羁	学者们	.

他经常会透过学校的窗户往里看，那里的小教士正在教导他那些桀骜不驯的学生们。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,

All	the	other	schools	were	closed	,
全部	这	其他	学校	是	关闭	,

其他学校都关闭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['kænənz] [s'kɒləz] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l]

but	the	parents	of	the	Minor	Canon's	scholars	forced	them	to	go	to	school
但	这	父母	的	这	次要的	佳能的	学者们	强制	他们	到	去	到	学校

,

,

,

但是，小教规学者的父母强迫他们去上学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][bæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] —

because	they	were	so	bad	they	could	not	endure	them	all	day	at	home	—
因为	他们	是	所以	坏的	他们	可以	不是	忍受	他们	全部	天	在	家	—

['grɪfɪn] [ɔ:r][noʊ] ['grɪfɪn] .

Griffin	or	no	Griffin	.
格里芬	或者	不	格里芬	.

因为它们太糟糕了，以至于他们无法忍受整天待在家里——不管有没有格里芬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [wen] [ðæt] [greɪt] ['mɑ:nstər]

But	it	must	be	said	they	generally	behaved	very	well	when	that	great	monster
但	它	必须	是	说	他们	一般来说	表现	非常	出色地	什么时候	那	伟大的	怪物

[sæt] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ['wɪndoʊ] .

sat	up	on	his	tail	and	looked	in	at	the	school	-	room	window	.
卫星	向上	在	他的	尾巴	和	看起来	在	在	这	学校	-	房间	窗户	.

但必须说的是，当那只巨大的怪物用尾巴坐起来，向教室的窗户往里看时，他们通常表现得非常好。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

When	it	was	found	that	the	Griffin	showed	no	sign	of	going	away	,
什么时候	它	曾是	成立	那	这	格里芬	显示	不	符号	的	去	离开	,

当发现狮鹫没有离开的迹象时，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

all	the	people	who	were	able	to	do	so	left	the	town	.
全部	这	人们	WHO	是	有能力的	到	做	所以	左边	这	镇	.

所有有能力的人都离开了这座城镇。

[ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] [-]

The	canons	and	[	92	]
这	教规	和	[	-	]

教规和[92]

[ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	higher	officers	of	the	church	had	fled	away	during	the	first	day	of	the
这	更高	警官	的	这	教会	有	逃亡	离开	期间	这	第一的	天	的	这

['grɪfɪnz] ['vɪzɪt] ,

Griffin's	visit	,
格里芬的	访问	,

格里芬来访的第一天，教会的高级官员们就逃走了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði]

leaving	behind	only	the	Minor	Canon	and	some	of	the	men	who	opened	the
离开	在后面	仅有的	这	次要的	佳能	和	一些	的	这	男人	WHO	打开	这

[dɔːz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

doors	and	swept	the	church	.
门	和	扫荡	这	教会	.

只留下了小教士和一些负责开门打扫教堂的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə]

All	the	citizens	who	could	afford	it	shut	up	their	houses	and	travelled	to
全部	这	公民	WHO	可以	买得起	它	关闭	向上	他们的	房屋	和	旅行	到

['dɪstənt] [pɑːrts] ,

distant	parts	,
遥远	部分	,

所有有能力的市民都关闭了家门，前往远方旅行。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	only	the	working	-	people	and	the	poor	were	left	behind	.
和	仅有的	这	在职的	-	人们	和	这	贫穷的	是	左边	在后面	.

只有劳动人民和穷人被抛在了后面。

['æftər] [sʌm; səm] [deɪz] [ðiːz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

After	some	days	these	ventured	to	go	about	and	attend	to	their	business	,
后	一些	天	这些	冒险	到	去	关于	和	出席	到	他们的	商业	,

几天后，这些人开始外出办事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] .

for	if	they	did	not	work	they	would	starve	.
为了	如果	他们	做过	不是	工作	他们	会	饿死	.

因为如果他们不工作，就会挨饿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ;

They	were	getting	a	little	used	to	seeing	the	Griffin	;
他们	是	获得	一个	小的	用过的	到	看到	这	格里芬	;

他们渐渐习惯了看到狮鹫；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [bɪ'twiːn] [iːkwɪ'nɒksɪz] ,

and	having	been	told	that	he	did	not	eat	between	equinoxes	,
和	拥有	到过	讲述	那	他	做过	不是	吃	之间	春分和秋分	,

并且有人告诉他，他在春分和秋分之间不进食，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

they	did	not	feel	so	much	afraid	of	him	as	before	.
他们	做过	不是	感觉	所以	很多	害怕的	的	他	作为	前	.

他们不再像以前那样害怕他了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] .

Day	by	day	the	Griffin	became	more	and	more	attached	to	the	Minor	Canon	.
天	经过	天	这	格里芬	成为	更多的	和	更多的	随附的	到	这	次要的	佳能	.

格里芬与小教规的联系与日俱增。

[hiː; hi] [kept] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	kept	near	him	a	great	part	of	the	time	,
他	保留	靠近	他	一个	伟大的	部分	的	这	时间	,

他大部分时间都待在他身边。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən]

and	often	spent	the	night	in	front	of	the	little	house	where	the	young	clergyman
和	经常	花费	这	夜晚	在	正面	的	这	小的	房子	在哪里	这	年轻的	牧师

[lɪvd] [ə'loʊn] .

lived	alone	.
居住地	独自的	.

他经常在年轻牧师独自居住的小房子前过夜。

[ðɪs] [streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] ; [bʌt; bət] , [ɑːn]

This	strange	companionship	was	often	burdensome	to	the	Minor	Canon	;	but	,	on
这	奇怪的	友谊	曾是	经常	负担	到	这	次要的	佳能	;	但	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

这种奇特的陪伴常常给次要教士带来负担；但另一方面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

he	could	not	deny	that	he	derived	a	great	deal	of	benefit	and	instruction
他	可以	不是	否定	那	他	衍生的	一个	伟大的	交易	的	益处	和	操作说明

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他无法否认自己从中获益匪浅，学到了很多东西。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ,

The	Griffin	had	lived	for	hundreds	of	years	,	and	had	seen	much	,
这	格里芬	有	居住地	为了	数百	的	年	,	和	有	已见	很多	,

狮鹫已经活了数百年，见识过很多事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	he	told	the	Minor	Canon	many	wonderful	things	.
和	他	讲述	这	次要的	佳能	许多	精彩的	事物	.

他向小教士讲述了许多奇妙的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['riːdɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət]

“	It	is	like	reading	an	old	book	,	”	said	the	young	clergyman	to	himself	;	“	but
“	它	是	喜欢	阅读	一个	老的	书	,	”	说	这	年轻的	牧师	到	他自己	;	“	但

[haʊ] ['meni] [-]

how	many	[	93	]
如何	许多	[	-	]

“这就像在读一本旧书，”年轻的牧师自言自语道；“但是有多少[93]

[bʊks] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]

books	I	would	have	had	to	read	before	I	would	have	found	out	what	the
图书	我	会	有	有	到	读	前	我	会	有	成立	出去	什么	这

['grɪfɪn] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Griffin	has	told	me	about	the	earth	,
格里芬	有	讲述	我	关于	这	地球	,

我得先读一些书才能发现格里芬告诉我的关于地球的事情。

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'baʊt] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['metlz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,

the	air	,	the	water	,	about	minerals	,	and	metals	,	and	growing	things	,
这	空气	,	这	水	,	关于	矿物	,	和	金属	,	和	生长	事物	,

空气、水、矿物质、金属和植物生长方面，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

and	all	the	wonders	of	the	world	!
和	全部	这	奇迹	的	这	世界	!

以及世界上的所有奇观！

" [ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmər] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [druː] [tɔːrd] [ɪts] [kloʊz] .
" Thus the summer went on , and drew toward its close .
" 因此 这 夏天 去 在 , 和 画 朝向 它是 关闭 .

就这样，夏天过去了，渐渐接近尾声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'gen] .
And now the people of the town began to be very much troubled again .
和 现在 这 人们 的 这 镇 开始 到 是 非常 很多 麻烦 再次 .

现在，镇上的人们又开始感到非常不安了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [ðeɪ] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks][ɪz] [hɪr] ,
" It will not be long , " they said , " before the autumnal equinox is here ,
" 它 将要 不是 是 长的 , " 他们 说 , " 前 这 秋季 春分 是 这里 ,

"秋分很快就要到了，"他们说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['mɑːnstər] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .
and then that monster will want to eat .
和 然后 那 怪物 将要 想 到 吃 .

然后那怪物就会想吃东西。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
He will be dreadfully hungry , for he has taken so much exercise since his
他 将要 是 极其糟糕 饥饿的 , 为了 他 有 已采取 所以 很多 锻炼 自从 他的
[læst] [miːl] .
last meal .
最后的 一顿饭 .

他会非常饿，因为自从上一顿饭后他进行了大量的运动。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
He will devour our children .
他 将要 吞食 我们的 孩子们 .

他会吞噬我们的孩子。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Without doubt , he will eat them all .
没有 怀疑 , 他 将要 吃 他们 全部 .

毫无疑问，他会把它们全部吃掉。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] ,
" To this question no one could give an answer ,
" 到 这 问题 不 一 可以 给 一个 回答 ,

对于这个问题，没有人能够回答。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but all agreed that the Griffin must not be allowed to remain until the
但 全部 同意 那 这 格里芬 必须 不是 是 允许 到 保持 直到 这
[ə'proʊtʃɪŋ] ['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] .
approaching equinox .
接近 春分 .

但所有人都一致认为，在春分临近之前，不能让狮鹫雕像停留在那里。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
After talking over the matter a great deal ,
后 说 超过 这 事情 一个 伟大的 交易 ,

经过多次讨论，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]['kænən][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['grɪfɪn]

a	crowd	of	the	people	went	to	the	Minor	Canon	at	a	time	when	the	Griffin
一个	人群	的	这	人们	去	到	这	次要的	佳能	在	一个	时间	什么时候	这	格里芬

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	not	with	him	.
曾是	不是	和	他	.

当狮鹫不在的时候，一大群人去了小教堂。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðæt] [ðæt] ['mɑːnstər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

“	It	is	all	your	fault	,	”	they	said	,	“	that	that	monster	is	among	us	.
”	它	是	全部	你的	过错	,	”	他们	说	,	“	那	那	怪物	是	之中	我们	.

“都是你的错，”他们说，“那个怪物才会出现在我们中间。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] .

You	brought	him	here	,	and	you	ought	to	see	that	he	goes	away	.
你	带来	他	这里	,	和	你	应该	到	看	那	他	去	离开	.

你把他带到这里，就应该让他离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] ,

It	is	only	on	your	account	that	he	stays	here	at	all	;	for	,
它	是	仅有的	在	你的	帐户	那	他	停留	这里	在	全部	;	为了	,

他之所以留在这里，全靠你的缘故；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

although	he	visits	his	image	every	day	,	he	is	with	you	the	greater	part	of
虽然	他	访问	他的	图像	每一个	天	,	他	是	和	你	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

虽然他每天都会去看望自己的画像，但他大部分时间都与你同在。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

If	you	were	not	here	,	he	would	not	stay	.
如果	你	是	不是	这里	,	他	会	不是	停留	.

如果你不在这里，他就不会留下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	is	[	94	]
它	是	[	-	]

它是[94]

[jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

your	duty	to	go	away	,	and	then	he	will	follow	you	,
你的	责任	到	去	离开	,	和	然后	他	将要	跟随	你	,

你有责任离开，然后他会跟随你。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] . ”

and	we	shall	be	free	from	the	dreadful	danger	which	hangs	over	us	.	”
和	我们	将	是	自由的	从	这	可怕	危险	哪个	悬挂	超过	我们	.	”

我们将摆脱笼罩在我们头上的可怕危险。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
”	去	离开	!

“离开！

” [kraɪd] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] , ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

”	cried	the	Minor	Canon	,	greatly	grieved	at	being	spoken	to	in	such	a	way	.
”	哭	这	次要的	佳能	,	非常	伤心	在	存在	说	到	在	这样的	一个	方式	.

“小教士哭喊道，他为受到这样的对待而感到非常难过。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
“ Where shall I go ?
“ 在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里?

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ?
If I go to some other town , shall I not take this trouble there ?
如果 我 去 到 一些 其他 镇 , 将 我 不是 拿 这 麻烦 那里 ?

如果我去别的城镇，是不是就不用这么麻烦了?

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”
Have I a right to do that ? ”
有 我 一个 正确的 到 做 那 ? ”

我有权这样做吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] .
“ No , ” said the people , “ you must not go to any other town .
“ 不 , ” 说 这 人们 , “ 你 必须 不是 去 到 任何 其他 镇 .

“不行，”人们说，“你们不能去其他城镇。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] .
There is no town far enough away .
那里 是 不 镇 远的 足够的 离开 .

没有足够远的城镇。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪldz] [wer] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [laɪvz; lɪvz] ;
You must go to the dreadful wilds where the Griffin lives ;
你 必须 去 到 这 可怕 荒野 在哪里 这 格里芬 生活 ;

你必须前往狮鹫居住的可怕荒野;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and then he will follow you and stay there .
和 然后 他 将要 跟随 你 和 停留 那里 .

然后他会跟着你，待在那里。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ]
” They did not say whether or not they expected the Minor Canon to stay there also
” 他们 做过 不是 说 无论 或者 不是 他们 预期的 这 次要的 佳能 到 停留 那里 还
,
,
,

他们没有说明是否希望小教规也留在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he did not ask them anything about it .
和 他 做过 不是 问 他们 任何事物 关于 它 .

他并没有就此事询问他们。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He bowed his head , and went into his house to think .
他 鞠躬 他的 头 , 和 去 进入 他的 房子 到 思考 .

他低下头，走进屋里沉思。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ,
The more he thought ,
这 更多的 他 想法 ,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
the more clear it became to his mind that it was his duty to go away ,
这 更多的 清除 它 成为 到 他的 头脑 那 它 曾是 他的 责任 到 去 离开 ,

他越发清楚地意识到，离开是他的责任。

[ænd; ənd] [ðʌs] [friː] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

and	thus	free	the	town	from	the	presence	of	the	Griffin	.
和	因此	自由的	这	镇	从	这	在场	的	这	格里芬	.

从而使该镇摆脱了狮鹫的威胁。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] ['leðərn] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

That	evening	he	packed	a	leathern	bag	full	of	bread	and	meat	,
那	晚上	他	包装	一个	皮革	包	满的	的	面包	和	肉	,

当晚，他把一个皮袋装满了面包和肉。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪldz] .

and	early	the	next	morning	he	set	out	on	his	journey	to	the	dreadful	wilds	.
和	早期的	这	下一个	早晨	他	放	出去	在	他的	旅行	到	这	可怕	荒野	.

第二天一大早，他就踏上了前往那片可怕的荒野的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] , [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

It	was	a	long	,	weary	,	and	doleful	journey	,
它	曾是	一个	长的	,	厌倦	,	和	悲伤的	旅行	,

这是一段漫长、疲惫、悲伤的旅程。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər]

especially	after	he	had	gone	beyond	the	habitations	of	men	;	but	the	Minor
尤其	后	他	有	已消失	超过	这	居住地	的	男人	;	但	这	次要的

['kænən] [kept] [ɑːn] ['breɪvli] ,

Canon	kept	on	bravely	,
佳能	保留	在	勇敢地	,

尤其是在他离开人类居住地之后；但这位小教士依然勇敢地坚持着。

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɔːltəd] . [-]

and	never	faltered	.	[	95	]
和	绝不	犹豫不决	.	[	-	]

而且从未动摇过。[95]

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

The	way	was	longer	than	he	had	expected	,
这	方式	曾是	更长	比	他	有	预期的	,

路比他预想的要长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [suːn] [gruː] [soʊ] ['skænti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]

and	his	provisions	soon	grew	so	scanty	that	he	was	obliged	to	eat	but
和	他的	条款	很快	生长	所以	稀少	那	他	曾是	有义务	到	吃	但

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ;

a	little	every	day	;
一个	小的	每一个	天	;

他的粮食很快就变得非常匮乏，以至于他每天只能吃一点点东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]

but	he	kept	up	his	courage	,	and	pressed	on	,	and	,	after	many	days	of
但	他	保留	向上	他的	勇气	,	和	按下	在	,	和	,	后	许多	天	的

['tɔɪlsəm] ['træv(ə)l] ,

toilsome	travel	,
辛苦	旅行	,

但他鼓起勇气，继续前进，经过多日艰苦跋涉后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪldz] .

he	reached	the	dreadful	wilds	.
他	达到	这	可怕	荒野	.

他到达了可怕的荒野。

[wen] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [siːmd] ['sɑːri]

When	the	Griffin	found	that	the	Minor	Canon	had	left	the	town	he	seemed	sorry
什么时候	这	格里芬	成立	那	这	次要的	佳能	有	左边	这	镇	他	似乎	对不起

,

,

,

当狮鹫发现小教士离开了小镇时，它似乎感到很遗憾。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	showed	no	desire	to	go	and	look	for	him	.
但	显示	不	欲望	到	去	和	看	为了	他	.

但他丝毫没有表现出想去找他的意愿。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

After	a	few	days	had	passed	he	became	much	annoyed	,
后	一个	很少	天	有	通过了	他	成为	很多	恼怒	,

几天后，他变得非常恼火。

[ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən][hæd; həd] [gɔːn] .

and	asked	some	of	the	people	where	the	Minor	Canon	had	gone	.
和	问	一些	的	这	人们	在哪里	这	次要的	佳能	有	已消失	.

然后问一些人，小圣典去了哪里。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

although	the	citizens	had	been	so	anxious	that	the	young	clergyman	should	go
虽然	这	公民	有	到过	所以	焦虑的	那	这	年轻的	牧师	应该	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪldz] ,

to	the	dreadful	wilds	,
到	这	可怕	荒野	,

尽管市民们一直非常希望这位年轻的牧师能够前往可怕的荒野，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

thinking	that	the	Griffin	would	immediately	follow	him	,
思维	那	这	格里芬	会	立即地	跟随	他	,

他心想，狮鹫肯定会立刻跟着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['maɪnər] ['kænənz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	were	now	afraid	to	mention	the	Minor	Canon's	destination	,	for	the
他们	是	现在	害怕的	到	提到	这	次要的	佳能的	目的地	,	为了	这

['mɑːnstər] [siːmd] ['æŋgri] [ɔːl'redi] ,

monster	seemed	angry	already	,
怪物	似乎	生气的	已经	,

他们现在不敢提及小炮的去向，因为那怪物似乎已经生气了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðer; ðər] [trɪk] [hiː; hi] [wʊd] , ['daʊtləs] , [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ]

and	if	he	should	suspect	their	trick	he	would	,	doubtless	,	become	very	much
和	如果	他	应该	怀疑	他们的	诡计	他	会	,	毫无疑问	,	变得	非常	很多

[ɪn'reɪdʒd] .

enraged	.
愤怒	.

如果他怀疑他们的诡计，无疑会非常愤怒。

[soʊ] ['evriwʌn] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [dɪs'kɑːnsələt] .

So	everyone	said	he	did	not	know	,	and	the	Griffin	wandered	about	disconsolate	.
所以	每个人	说	他	做过	不是	知道	,	和	这	格里芬	漫步	关于	沮丧的	.

所以大家都说他不知道，狮鹫沮丧地四处游荡。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪnər] ['kænənz] [skuːl] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

One	morning	he	looked	into	the	Minor	Canon's	school	-	house	,	which	was	always
一	早晨	他	看起来	进入	这	次要的	佳能的	学校	-	房子	,	哪个	曾是	总是

['empti] [naʊ] ,

empty	now	,
空的	现在	,

一天早晨，他望向小教士的学校，那里现在总是空无一人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	thought	that	it	was	a	shame	that	everything	should	suffer	on	account	of
和	想法	那	它	曾是	一个	耻辱	那	一切	应该	遭受	在	帐户	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['æbsəns] .

the	young	man's	absence	.
这	年轻的	男人的	缺席	.

他觉得很可惜，因为这个年轻人的缺席，一切都受到了影响。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [went]

“	It	does	not	matter	so	much	about	the	church	,	”	he	said	,	“	for	nobody	went
“	它	做	不是	事情	所以	很多	关于	这	教会	,	”	他	说	,	“	为了	无人	去

[ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [-]

there	;	but	[	96	]
那里	;	但	[	-	]

“教会并不那么重要，”他说，“因为没有人去那里；但是[96]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] .

it	is	a	pity	about	the	school	.
它	是	一个	遗憾	关于	这	学校	.

学校的情况真令人惋惜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

I	think	I	will	teach	it	myself	until	he	returns	.
我	思考	我	将要	教	它	我	直到	他	返回	.

我想我会自己教他，直到他回来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,

”	It	was	the	hour	for	opening	the	school	,
”	它	曾是	这	小时	为了	开幕	这	学校	,

“到了学校开学的时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ræŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] .

and	the	Griffin	went	inside	and	pulled	the	rope	which	rang	the	school	-	bell	.
和	这	格里芬	去	里面	和	拉	这	绳索	哪个	响铃	这	学校	-	钟	.

于是，狮鹫走进去拉动绳子，学校的铃铛响了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Some	of	the	children	who	heard	the	bell	ran	in	to	see	what	was	the	matter	,
一些	的	这	孩子们	WHO	听到	这	钟	跑	在	到	看	什么	曾是	这	事情	,

听到铃声的孩子中，有些人跑进去看发生了什么事。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ;

supposing	it	to	be	a	joke	of	one	of	their	companions	;
假如	它	到	是	一个	开玩笑	的	一	的	他们的	同伴	;

假设这是他们同伴开的一个玩笑；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ðeɪ] [stʊd] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [skerd] .

but	when	they	saw	the	Griffin	they	stood	astonished	and	scared	.
但	什么时候	他们	锯	这	格里芬	他们	站立	惊讶	和	害怕的	.

但当他们看到狮鹫时，都惊愕不已，吓得魂飞魄散。

“ [goʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] , “ [ðæt] [skuːl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] ,

“	Go	tell	the	other	scholars	,	”	said	the	monster	,	“	that	school	is	about	to	open	,
“	去	告诉	这	其他	学者们	,	”	说	这	怪物	,	“	那	学校	是	关于	到	打开	,

“去告诉其他学者，”怪物说，“学校马上就要开学了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	that	if	they	are	not	all	here	in	ten	minutes	I	shall	come	after	them	.
和	那	如果	他们	是	不是	全部	这里	在	十	分钟	我	将	来	后	他们	.

如果十分钟之内他们还没到，我就去找他们。

" [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['evri] ['skɑːlər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

"	In	seven	minutes	every	scholar	was	in	place	.
"	在	七	分钟	每一个	学者	曾是	在	地方	.

“七分钟之内，所有学者都就位了。”

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [skuːl] .

Never	was	seen	such	an	orderly	school	.
绝不	曾是	已见	这样的	一个	秩序	学校	.

从未见过如此井然有序的学校。

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [muːvd] [ɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Not	a	boy	or	girl	moved	or	uttered	a	whisper	.
不是	一个	男生	或者	女孩	已搬	或者	说出	一个	耳语	.

没有一个男孩或女孩动弹，也没有一个人发出声音。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæstɚz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [wɪŋz] [spred] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

The	Griffin	climbed	into	the	master's	seat	,	his	wide	wings	spread	on	each	side	of
这	格里芬	攀登	进入	这	硕士学位	座位	,	他的	宽的	翅膀	传播	在	每个	边	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

狮鹫爬上了主人的宝座，它宽大的翅膀向两侧展开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

because	he	could	not	lean	back	in	his	chair	while	they	stuck	out	behind	,
因为	他	可以	不是	倾斜	后退	在	他的	椅子	尽管	他们	卡住	出去	在后面	,

因为当他们从后面探出身子时，他无法向后靠在椅子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] [kɔɪld] [ə'raʊnd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [bɑːrbd] [end] ['stɪkɪŋ]

and	his	great	tail	coiled	around	,	in	front	of	the	desk	,	the	barbed	end	sticking
和	他的	伟大的	尾巴	卷曲	大约	,	在	正面	的	这	桌子	,	这	带倒刺的	结尾	粘性

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他那条粗大的尾巴盘绕在桌子前面，带倒刺的一端朝上。

['redi] [tuː; tə][tæp] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [maɪt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

ready	to	tap	any	boy	or	girl	who	might	misbehave	.
准备好	到	轻敲	任何	男生	或者	女孩	WHO	可能	行为不端	.

随时准备惩罚任何行为不端的男孩或女孩。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [naʊ] [ə'drest] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,

The	Griffin	now	addressed	the	scholars	,
这	格里芬	现在	已解决	这	学者们	,

格里芬接着向学者们讲话，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

telling	them	that	he	intended	to	teach	them	while	their	master	was	away	.
讲述	他们	那	他	故意的	到	教	他们	尽管	他们的	掌握	曾是	离开	.

告诉他们他打算在他们的主人不在家的时候教导他们。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	speaking	he	tried	to	imitate	,	as	far	as	possible	,
在	请讲	他	尝试	到	模拟	,	作为	远的	作为	可能的	,

说话时，他尽可能地模仿。

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [-]

the	mild	and	gentle	tones	of	the	Minor	Canon	;	but	it	must	[	97	]
这	温和的	和	温和的	音调	的	这	次要的	佳能	;	但	它	必须	[	-	]

小调卡农的柔和音调；但是它必须[97]

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

be	admitted	that	in	this	he	was	not	very	successful	.
是	承认	那	在	这	他	曾是	不是	非常	成功的	.

必须承认，在这方面他并不十分成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

He	had	paid	a	good	deal	of	attention	to	the	studies	of	the	school	,
他	有	有薪酬的	一个	好的	交易	的	注意力	到	这	研究	的	这	学校	,

他非常重视学校的学习。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [nuː] ,

and	he	determined	not	to	try	to	teach	them	anything	new	,
和	他	决定	不是	到	尝试	到	教	他们	任何事物	新的	,

他决定不再尝试教他们任何新东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]

but	to	review	them	in	what	they	had	been	studying	;	so	he	called	up	the
但	到	审查	他们	在	什么	他们	有	到过	学习	;	所以	他	称为	向上	这

['veriəs] ['klæsɪz] ,

various	classes	,
各种各样的	课程	,

但为了复习他们所学的内容，他把各个班级的学生叫了出来。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['lesnz; 'lesənz] .

and	questioned	them	upon	their	previous	lessons	.
和	被质问	他们	之上	他们的	以前的	课程	.

并询问了他们之前所学的课程内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

The	children	racked	their	brains	to	remember	what	they	had	learned	.
这	孩子们	架子	他们的	大脑	到	记住	什么	他们	有	学习	.

孩子们绞尽脑汁地回忆自己学过的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪnz] [dɪs'pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ri'saitid] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	so	afraid	of	the	Griffin's	displeasure	that	they	recited	as	they	had
他们	是	所以	害怕的	的	这	格里芬的	不满	那	他们	背诵	作为	他们	有

['nevər] [ri'saitid] [bɪ'fɔːr] .

never	recited	before	.
绝不	背诵	前	.

他们非常害怕触怒狮鹫，所以背诵经文时用了他们从未用过的方式。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] , ['ænsər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz]

One	of	the	boys	,	far	down	in	his	class	,	answered	so	well	that	the	Griffin	was
一	的	这	男孩们	,	远的	向下	在	他的	班级	,	回答	所以	出色地	那	这	格里芬	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

班里有个成绩很差的男孩，回答得非常好，让格里芬大吃一惊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	should	think	you	would	be	at	the	head	,	”	said	he	.
“	我	应该	思考	你	会	是	在	这	头	,	”	说	他	.

“我认为你应该是领导者，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [soʊ] [wel] .

“	I	am	sure	you	have	never	been	in	the	habit	of	reciting	so	well	.
“	我	是	当然	你	有	绝不	到过	在	这	习惯	的	背诵	所以	出色地	.

“我相信你以前从来没有过背诵得这么好的习惯。”

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ”
Why is this ? ”
为什么 是 这 ? ”

这是为什么呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Because I did not choose to take the trouble , ” said the boy , trembling in his
“ 因为 我 做过 不是 选择 到 拿 这 麻烦 , ” 说 这 男生 , 发抖 在 他的
[buːts] .
boots .
靴子 .

“因为我不想费这个劲,”男孩说着，靴子都瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
He felt obliged to speak the truth ,
他 毛毡 有义务 到 说话 这 真相 ,

他觉得自己有义务说出真相。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt]
for all the children thought that the great eyes of the Griffin could see right
为了 全部 这 孩子们 想法 那 这 伟大的 眼睛 的 这 格里芬 可以 看 正确的
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

孩子们都认为狮鹫的大眼睛能看穿他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
and that he would know when they told a falsehood .
和 那 他 会 知道 什么时候 他们 讲述 一个 谬误 .

他能分辨出他们是否在说谎。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .
“ You ought to be ashamed of yourself , ” said the Griffin .
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , ” 说 这 格里芬 .

“你应该感到羞耻,”狮鹫说道。

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ;
“ Go down to the very tail of the class ;
“ 去 向下 到 这 非常 尾巴 的 这 班级 ;

“走到班级最后面;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
and if you are not at the head in two days , I shall know the reason why .
和 如果 你 是 不是 在 这 头 在 二 天 , 我 将 知道 这 原因 为什么 .

如果你两天后还没能担任领导职务，我一定要知道原因。

” [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [wʌn] .
” The next afternoon this boy was Number One .
” 这 下一个 下午 这 男生 曾是 数字 一 .

“第二天下午，这个男孩就获得了第一名。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [-]
It was astonishing how much these children [98]
它 曾是 惊人 如何 很多 这些 孩子们 [-]

令人惊讶的是，这些孩子[98]

[naʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .
now learned of what they had been studying .
现在 学习 的 什么 他们 有 到过 学习 .

现在他们终于明白了自己一直在学习的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]['oʊvər] [ə'gen] .

It	was	as	if	they	had	been	educated	over	again	.
它	曾是	作为	如果	他们	有	到过	受过教育	超过	再次	.

就好像他们又接受了一次教育。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [juːst] [noʊ] [sɪ'verəti] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	Griffin	used	no	severity	toward	them	,
这	格里芬	用过的	不	严重性	朝向	他们	,

格里芬并没有对他们表现出任何严厉的态度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

but	there	was	a	look	about	him	which	made	them	unwilling	to	go	to
但	那里	曾是	一个	看	关于	他	哪个	制成	他们	不情愿	到	去	到

[bed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

bed	until	they	were	sure	they	knew	their	lessons	for	the	next	day	.
床	直到	他们	是	当然	他们	知道	他们的	课程	为了	这	下一个	天	.

但他身上散发出的某种气质，让他们不相信自己已经掌握了第二天要学的课程内容，就不愿上床睡觉。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ;

The	Griffin	now	thought	that	he	ought	to	visit	the	sick	and	the	poor	;
这	格里芬	现在	想法	那	他	应该	到	访问	这	生病的	和	这	贫穷的	;

狮鹫现在觉得他应该去探望病人和穷人；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

and	he	began	to	go	about	the	town	for	this	purpose	.
和	他	开始	到	去	关于	这	镇	为了	这	目的	.

于是他开始在城里四处走动，就是为了达到这个目的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] .

The	effect	upon	the	sick	was	miraculous	.
这	影响	之上	这	生病的	曾是	神奇	.

对病人来说，效果简直是奇迹。

[ɔːl] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] ,

All	,	except	those	who	were	very	ill	indeed	,
全部	,	除了	那些	WHO	是	非常	患病的	的确	,

除了那些病入膏肓的人之外，所有人都.....

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

jumped	from	their	beds	when	they	heard	he	was	coming	,	and	declared
跳了起来	从	他们的	床	什么时候	他们	听到	他	曾是	未来	,	和	声明

[ðəm'selvz] [kwaɪt] [wel] .

themselves	quite	well	.
他们自己	相当	出色地	.

听到他要来，他们都从床上跳了起来，并表示自己一切都好。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][hiː; hi] [geɪv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] ,

To	those	who	could	not	get	up	he	gave	herbs	and	roots	,
到	那些	WHO	可以	不是	得到	向上	他	给予	草药	和	根	,

对于那些无法起身的人，他给了他们草药和根茎。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['medsnz] ,

which	none	of	them	had	ever	before	thought	of	as	medicines	,
哪个	没有任何	的	他们	有	曾经	前	想法	的	作为	药物	,

他们以前从未把这些东西当作药物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd] [siːn] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

but	which	the	Griffin	had	seen	used	in	various	parts	of	the	world	;
但	哪个	这	格里芬	有	已见	用过的	在	各种各样的	部分	的	这	世界	;

但格里芬曾在世界各地见过这种东西；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'kʌvərd] .

and	most	of	them	recovered	.
和	最多	的	他们	恢复	.

他们中的大多数人都康复了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] ['æftərwərd] [sed] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

But	,	for	all	that	,	they	afterward	said	that	,	no	matter	what	happened	to	them
但	,	为了	全部	那	,	他们	之后	说	那	,	不	事情	什么	发生	到	他们

,

,

,

但是，尽管如此，他们后来表示，无论发生什么，

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	hoped	that	they	should	never	again	have	such	a	doctor	coming	to	their
他们	希望	那	他们	应该	绝不	再次	有	这样的	一个	医生	未来	到	他们的

['bedsaɪd] ,

bedsides	,
床边	,

他们希望以后再也不会有这样的医生来到他们的床边。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [tʌŋz] .

feeling	their	pulses	and	looking	at	their	tongues	.
感觉	他们的	脉冲	和	寻找	在	他们的	舌头	.

摸摸他们的脉搏，看看他们的舌头。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] .

As	for	the	poor	,	they	seemed	to	have	utterly	disappeared	.
作为	为了	这	贫穷的	,	他们	似乎	到	有	完全地	消失	.

至于穷人，他们似乎已经彻底消失了。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət]

All	those	who	had	depended	upon	charity	for	their	daily	bread	were	now	at
全部	那些	WHO	有	取决于	之上	慈善机构	为了	他们的	日常的	面包	是	现在	在

[wɜːrk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ;

work	in	some	way	or	other	;
工作	在	一些	方式	或者	其他	;

所有那些曾经依靠慈善救济度日的人，现在都以某种方式开始工作了；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nebəz] [dʒʌst] [-]

many	of	them	offering	to	do	odd	jobs	for	their	neighbors	just	[	99	]
许多	的	他们	提供	到	做	奇怪的	工作	为了	他们的	邻居	只是	[	-	]

他们中的许多人主动提出为邻居做零工[99]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːlz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['seldəm] [hɜːrd]

for	the	sake	of	their	meals	—	a	thing	which	before	had	been	seldom	heard
为了	这	清酒	的	他们的	餐	—	一个	事物	哪个	前	有	到过	很少	听到

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

of	in	the	town	.
的	在	这	镇	.

为了他们的饭菜——这在以前是镇上很少听说的。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

The	Griffin	could	find	no	one	who	needed	his	assistance	.
这	格里芬	可以	寻找	不	一	WHO	需要	他的	协助	.

格里芬找不到任何需要他帮助的人。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɑːks¦iːkwɪnɑːks][wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

The	summer	had	now	passed	,	and	the	autumnal	equinox	was	rapidly
这	夏天	有	现在	通过了	,	和	这	秋季	春分	曾是	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

夏季已逝，秋分即将到来。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	citizens	were	in	a	state	of	great	alarm	and	anxiety	.
这	公民	是	在	一个	状态	的	伟大的	警报	和	焦虑	.

市民们处于极度恐慌和焦虑之中。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [hɪm'self]

The	Griffin	showed	no	signs	of	going	away	,	but	seemed	to	have	settled	himself
这	格里芬	显示	不	标志	的	去	离开	,	但	似乎	到	有	定居	他自己

['pɜːrmənəntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

permanently	among	them	.
永久的	之中	他们	.

那只狮鹫没有丝毫离开的迹象，反而似乎已经永久地在它们中间定居下来了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['semi] - ['ænjuəl] [miːl] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðen]

In	a	short	time	the	day	for	his	semi	-	annual	meal	would	arrive	,	and	then
在	一个	短的	时间	这	天	为了	他的	半	-	年度的	一顿饭	会	到达	,	和	然后

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

what	would	happen	?
什么	会	发生	?

不久之后，他一年两次的聚餐日期就要到了，到那时会发生什么呢?

[ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

The	monster	would	certainly	be	very	hungry	,	and	would	devour	all	their	children	.
这	怪物	会	当然	是	非常	饥饿的	,	和	会	吞食	全部	他们的	孩子们	.

这只怪物肯定会非常饥饿，会吞噬他们所有的孩子。

[naʊ] [ðeɪ] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði]['maɪnər]

Now	they	greatly	regretted	and	lamented	that	they	had	sent	away	the	Minor
现在	他们	非常	后悔	和	哀叹	那	他们	有	发送	离开	这	次要的

['kænən] ;

Canon	;
佳能	;

现在他们非常后悔，痛惜当初送走了小教规；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

he	was	the	only	one	on	whom	they	could	have	depended	in	this	trouble	,
他	曾是	这	仅有的	一	在	谁	他们	可以	有	取决于	在	这	麻烦	,

在这场危机中，他们唯一可以依靠的人就是他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][soʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

for	he	could	talk	freely	with	the	Griffin	,	and	so	find	out	what	could	be
为了	他	可以	讲话	自由	和	这	格里芬	,	和	所以	寻找	出去	什么	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

因为他可以和狮鹫自由交谈，从而了解可以做些什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æktɪv] .

But	it	would	not	do	to	be	inactive	.
但	它	会	不是	做	到	是	不活跃	.

但无所作为是不行的。

[sʌm; səm] [step] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] .

Some	step	must	be	taken	immediately	.
一些	步	必须	是	已采取	立即地	.

必须立即采取措施。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

A	meeting	of	the	citizens	was	called	,
一个	会议	的	这	公民	曾是	称为	,

召开了市民会议，

[ænd; ənd] [tuː] [oʊld] [men] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

and	two	old	men	were	appointed	to	go	and	talk	to	the	Griffin	.
和	二	老的	男人	是	任命	到	去	和	讲话	到	这	格里芬	.

于是，两名老人被委派去与狮鹫交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

They	were	instructed	to	offer	to	prepare	a	splendid	dinner	for	him	on
他们	是	指示	到	提供	到	准备	一个	灿烂	晚餐	为了	他	在

['ekwɪnɑːks¦iːkwɪnɑːks] [deɪ] — [wʌn] [wɪʧ] [wʊd] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

equinox	day	—	one	which	would	entirely	satisfy	his	hunger	.
春分	天	—	一	哪个	会	完全	满足	他的	饥饿	.

他们奉命在春分日为他准备一顿丰盛的晚餐——一顿足以让他完全饱腹的晚餐。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fætɪst] ['mʌt(ə)n] , [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [biːf] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [geɪm]

They	would	offer	him	the	fattest	mutton	,	the	most	tender	beef	,	fish	,	and	game
他们	会	提供	他	这	最胖的	羊肉	,	这	最多	投标	牛肉	,	鱼	,	和	游戏

[ʌv; əv] ['veriəs] [-]

of	various	[	100	]
的	各种各样的	[	-	]

他们会给他提供最肥美的羊肉、最嫩的牛肉、鱼和各种野味[100]

['sɔrts] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fænsi] .

sorts	,	and	anything	of	the	kind	that	he	might	fancy	.
排序	,	和	任何事物	的	这	种类	那	他	可能	想要	.

各种各样的东西，以及他可能喜欢的任何类似的东西。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['suːtɪd] ,

If	none	of	these	suited	,
如果没有任何		的	这些	适合	,

如果以上都不合适，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .

they	were	to	mention	that	there	was	an	orphan	asylum	in	the	next	town	.
他们	是	到	提到	那	那里	曾是	一个	孤儿	庇护所	在	这	下一个	镇	.

他们的意思是说，邻镇有一家孤儿院。

“ ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , “ [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr]

“	Anything	would	be	better	,	”	said	the	citizens	,	“	than	to	have	our	dear
“	任何事物	会	是	更好的	,	”	说	这	公民	,	“	比	到	有	我们的	亲爱的

['ʧɪldrən] [dɪ'vaʊəd] .

children	devoured	.
孩子们	吞噬	.

“任何事都比眼睁睁看着我们亲爱的孩子被吞噬要好，”市民们说。

” [ðə; ði] [oʊld] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'siːvd]

”	The	old	men	went	to	the	Griffin	;	but	their	propositions	were	not	received
”	这	老的	男人	去	到	这	格里芬	;	但	他们的	命题	是	不是	已收到

[wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .

with	favor	.
和	偏爱	.

“老人们去找了狮鹫，但他们的提议没有得到回应。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,

“	From	what	I	have	seen	of	the	people	of	this	town	,	”	said	the	monster	,
”	从	什么	我	有	已见	的	这	人们	的	这	镇	,	”	说	这	怪物	,

“就我所见，这个镇上的人……”怪物说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['relɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðem; ðəm] .

“	I	do	not	think	I	could	relish	anything	which	was	prepared	by	them	.
”	我	做	不是	思考	我	可以	尽情享用	任何事物	哪个	曾是	准备	经过	他们	.

“我觉得我无法喜欢他们做的任何东西。”

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

They	appear	to	be	all	cowards	,	and	,	therefore	,	mean	and	selfish	.
他们	出现	到	是	全部	懦夫	,	和	,	所以	,	意思是	和	自私	.

他们看起来都是懦夫，因此也显得卑鄙自私。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,

As	for	eating	one	of	them	,	old	or	young	,
作为	为了	吃	一	的	他们	,	老的	或者	年轻的	,

至于吃掉它们，无论是老的还是幼的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	could	not	think	of	it	for	a	moment	.
我	可以	不是	思考	的	它	为了	一个	片刻	.

我一时想不起来。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

there	was	only	one	creature	in	the	whole	place	for	whom	I	could	have
那里	曾是	仅有的	一	生物	在	这	所有的	地方	为了	谁	我	可以	有

[hæd; həd] ['eni] ['æpɪtaɪt] ,

had	any	appetite	,
有	任何	食欲	,

整个地方只有一个生物让我有食欲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] , [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

and	that	is	the	Minor	Canon	,	who	has	gone	away	.
和	那	是	这	次要的	佳能	,	WHO	有	已消失	离开	.

那就是小教士，他已经离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	was	brave	,	and	good	,	and	honest	,	and	I	think	I	should	have
他	曾是	勇敢的	,	和	好的	,	和	诚实的	,	和	我	思考	我	应该	有

['relɪʃt] [hɪm; ɪm] . ”

relished	him	.	”
津津有味	他	.	”

他勇敢、善良、诚实，我想我应该好好珍惜他。

“ [ɑː] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ['veri] [pə'laɪtli] ,

“	Ah	!	”	said	one	of	the	old	men	very	politely	,
”	啊	!	”	说	一	的	这	老的	男人	非常	礼貌地	,

“啊！”其中一位老人很有礼貌地说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪldz] ! ”

“	in	that	case	I	wish	we	had	not	sent	him	to	the	dreadful	wilds	!	”
”	在	那	案件	我	希望	我们	有	不是	发送	他	到	这	可怕	荒野	!	”

“既然如此，我真希望我们当初没把他送到那可怕的荒野去！”

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .
“ What ! ” cried the Griffin .
“ 什么 ！ ” 哭 这 格里芬 .

“什么！”狮鹫叫道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ɪk'spleɪn] ['ɪnstəntli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
Explain instantly what you are talking about !
解释 即刻 什么 你 是 说 关于 !

立即解释你在说什么!

” [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [-]
” The old man , terribly frightened at what he [101]
” 这 老的 男人 , 可怕 害怕 在 什么 他 [-]

“老人被他所看到的一切吓坏了[101]

[hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [baɪ]
had said , was obliged to tell how the Minor Canon had been sent away by
有 说 , 曾是 有义务 到 告诉 如何 这 次要的 佳能 有 到过 发送 离开 经过
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

曾说过，他不得不讲述小教规是如何被民众送走的。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
in the hope that the Griffin might be induced to follow him .
在 这 希望 那 这 格里芬 可能 是 诱导 到 跟随 他 .

希望能够引诱狮鹫跟随他。

[wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .
When the monster heard this he became furiously angry .
什么时候 这 怪物 听到 这 他 成为 愤怒地 生气的 .

怪物听到这话，勃然大怒。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][men] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
He dashed away from the old men , and , spreading his wings ,
他 虚线 离开 从 这 老的 男人 , 和 , 传播 他的 翅膀 ,

他飞快地逃离了老人们，展开双翼，

[fluː] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
flew backward and forward over the town .
飞翔 落后 和 向前 超过 这 镇 .

在城镇上空来回飞行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'keɪm] [red] - [hɑːt] ,
He was so much excited that his tail became red - hot ,
他 曾是 所以 很多 兴奋的 那 他的 尾巴 成为 红色的 - 热的 ,

他兴奋极了，尾巴都烧红了。

[ænd; ənd] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
and glowed like a meteor against the evening sky .
和 发光 喜欢 一个 流星 反对 这 晚上 天空 .

在傍晚的夜空中，它像流星一样闪耀。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['restɪd] ,
When at last he settled down in the little field where he usually rested ,
什么时候 在 最后的 他 定居 向下 在 这 小的 场地 在哪里 他 通常 休息 ,

最后，他终于在他通常休息的小田野里安顿下来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [stiːm] [ə'roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

and	thrust	his	tail	into	the	brook	,	the	steam	arose	like	a	cloud	,
和	推力	他的	尾巴	进入	这	溪	,	这	蒸汽	出现	喜欢	一个	云	,

他将尾巴伸入溪流中，蒸汽像云一样升腾而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [hɑːt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	water	of	the	stream	ran	hot	through	the	town	.
和	这	水	的	这	溪流	跑	热的	通过	这	镇	.

溪水滚烫地流淌在镇上。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [bleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fɔːr; fər]

The	citizens	were	greatly	frightened	,	and	bitterly	blamed	the	old	man	for
这	公民	是	非常	害怕	,	和	苦涩地	被指责	这	老的	男人	为了

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] .

telling	about	the	Minor	Canon	.
讲述	关于	这	次要的	佳能	.

市民们非常害怕，并痛恨老人泄露了小教规的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	It	is	plain	,	”	they	said	,
“	它	是	清楚的	,	”	他们	说	,

“很明显，”他们说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

“	that	the	Griffin	intended	at	last	to	go	and	look	for	him	,
“	那	这	格里芬	故意的	在	最后的	到	去	和	看	为了	他	,

“格里芬最终决定去找他，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

and	we	should	have	been	saved	.
和	我们	应该	有	到过	已保存	.

我们本该得救的。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn] [juː 'es] .

Now	who	can	tell	what	misery	you	have	brought	upon	us	.
现在	WHO	能	告诉	什么	苦难	你	有	带来	之上	我们	.

现在谁又能说清你给我们带来了多少苦难呢?

” [ðə; ði] ['grɪfɪn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːld] .

”	The	Griffin	did	not	remain	long	in	the	little	field	.
”	这	格里芬	做过	不是	保持	长的	在	这	小的	场地	.

“狮鹫并没有在那片小田地里停留太久。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [kuːl] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]

As	soon	as	his	tail	was	cool	he	flew	to	the	town	-	hall	and	rang	the
作为	很快	作为	他的	尾巴	曾是	凉爽的	他	飞翔	到	这	镇	-	大厅	和	响铃	这

[bel] .

bell	.
钟	.

尾巴凉了之后，他就飞到市政厅去按钟。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

The	citizens	knew	that	they	were	expected	to	come	there	;	and	although	they
这	公民	知道	那	他们	是	预期的	到	来	那里	;	和	虽然	他们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,

were	afraid	to	go	,
是	害怕的	到	去	,

市民们知道他们应该来这里；尽管他们害怕去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

they	were	still	more	afraid	to	stay	away	;	and	they	crowded	into	the	hall	.
他们	是	仍然	更多的	害怕的	到	停留	离开	;	和	他们	挤	进入	这	大厅	.

他们还是更害怕离开；于是他们挤进了大厅。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [-]

The	**Griffin**	**was**	**on**	**the**	**platform**	**[**	**102**	**]**
这	格里芬	曾是	在	这	平台	[	-	]

格里芬在平台上[102]

[æt; ət][wʌn][end] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

at	**one**	**end**	**,**	**flapping**	**his**	**wings**	**and**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**,**
在	一	结尾	,	扑	他的	翅膀	和	步行	向上	和	向下	,

在一端，它拍打着翅膀，来回走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇幻故事(Fanciful tales)
第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['slaɪtli] [skɔːrtʃt] [ðə; ði]

and	**the**	**end**	**of**	**his**	**tail**	**was**	**still**	**so**	**warm**	**that**	**it**	**slightly**	**scorched**	**the**
和	这	结尾	的	他的	尾巴	曾是	仍然	所以	温暖的	那	它	轻微地	烧焦的	这

['bɔrdz] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

boards	**as**	**he**	**dragged**	**it**	**after**	**him**	**.**
板	作为	他	拖拽	它	后	他	.

他的尾巴末端仍然很热，拖着尾巴走的时候，尾巴尖都把木板烫出了一点痕迹。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] [stʊd] [stɪl]

When	**everybody**	**who**	**was**	**able**	**to**	**come**	**was**	**there**	**,**	**the**	**Griffin**	**stood**	**still**
什么时候	大家	WHO	曾是	有能力的	到	来	曾是	那里	,	这	格里芬	站立	仍然

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	**addressed**	**the**	**meeting**	**.**
和	已解决	这	会议	.

当所有能来的人都到齐后，狮鹫站在那里向大家发表了讲话。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**have**	**had**	**a**	**very**	**low**	**opinion**	**of**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	有	有	一个	非常	低的	观点	的	你	,	”	他	说	,

“我一直很看不起你，”他说。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] ['kaʊədz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	**ever**	**since**	**I**	**discovered**	**what**	**cowards**	**you**	**are**	**,**
“	曾经	自从	我	发现	什么	懦夫	你	是	,

自从我发现你们都是懦夫以来，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'greɪtfl] , ['selfɪʃ] ,

but	**I**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**you**	**were**	**so**	**ungrateful**	**,**	**selfish**	**,**
但	我	有	不	主意	那	你	是	所以	忘恩负义	,	自私	,

但我完全没想到你竟然如此忘恩负义、自私自利。

[ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][aɪ] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

and	**cruel**	**as**	**I**	**now**	**find**	**you**	**to**	**be**	**.**
和	残忍的	作为	我	现在	寻找	你	到	是	.

尽管我现在发现你十分残忍。

[hɪr] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['maɪnər]['kænən] , [huː] ['leɪbərd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ,

Here	**was**	**your**	**Minor**	**Canon**	**,**	**who**	**labored**	**day**	**and**	**night**	**for**	**your**	**good**	**,**
这里	曾是	你的	次要的	佳能	,	WHO	辛勤劳作	天	和	夜晚	为了	你的	好的	,

这就是你们的副教士，他日夜辛勤工作，为你们谋福祉。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

and	**thought**	**of**	**nothing**	**else**	**but**	**how**	**he**	**might**	**benefit**	**you**	**and**	**make**	**you**
和	想法	的	没有什么	别的	但	如何	他	可能	益处	你	和	制作	你

['hæpi] ;

happy	**;**
快乐的	;

他满脑子想的都是如何让你受益、如何让你开心；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'selvz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪndʒər] — [fɔːr; fər]

and	**as**	**soon**	**as**	**you**	**imagine**	**yourselves**	**threatened**	**with**	**a**	**danger**	**—**	**for**
和	作为	很快	作为	你	想象	你们自己	威胁	和	一个	危险	—	为了

[wel] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][ɔːf] ,

well	**I**	**know**	**you**	**are**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**me**	**—**	**you**	**send**	**him**	**off**	**,**
出色地	我	知道	你	是	极其糟糕	害怕的	的	我	—	你	发送	他	离开	,

一旦你们觉得自己面临危险——因为我知道你们非常害怕我——你们就把他打发走。

['kerɪŋ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] ['periʃiz] , ['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'selvz] .

caring	not	whether	he	returns	or	perishes	,	hoping	thereby	to	save	yourselves	.
关怀	不是	无论	他	返回	或者	死亡	,	希望	从而	到	节省	你们自己	.

不管他是回来还是死去，都不在乎，希望借此拯救自己。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Now	,	I	had	conceived	a	great	liking	for	that	young	man	,	and	had
现在	,	我	有	构思	一个	伟大的	喜欢	为了	那	年轻的	男人	,	和	有

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

我当时对那个年轻人产生了好感，并且打算……

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

in	a	day	or	two	,	to	go	and	look	him	up	.
在	一个	天	或者	二	,	到	去	和	看	他	向上	.

过一两天去看看他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	I	have	changed	my	mind	about	him	.
但	我	有	已更改	我的	头脑	关于	他	.

但我已经改变了对他的看法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]

I	shall	go	and	find	him	,	but	I	shall	send	him	back	here	to	live	among
我	将	去	和	寻找	他	,	但	我	将	发送	他	后退	这里	到	居住	之中

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我会去找他，然后把他送回这里和你们一起生活。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	I	intend	that	he	shall	enjoy	the	reward	of	his	labor	and	his
和	我	打算	那	他	将	享受	这	报酬	的	他的	劳动	和	他的

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

我希望他能享受到他辛勤劳动和牺牲的回报。

“ [goʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

“	Go	,	some	of	you	,	to	the	officers	of	the	church	,
“	去	,	一些	的	你	,	到	这	警官	的	这	教会	,

“你们当中有些人要去见教会的执事，

[huː] [soʊ] ['kaʊərdli] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [-]

who	so	cowardly	ran	away	when	I	first	[	103	]
WHO	所以	胆小	跑	离开	什么时候	我	第一的	[	-	]

当我第一次[103]时，他竟然如此懦弱地逃跑了

[keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv]

came	here	,	and	tell	them	never	to	return	to	this	town	under	penalty	of
来了	这里	,	和	告诉	他们	绝不	到	返回	到	这	镇	在下面	惩罚	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

来到这里，告诉他们永远不要再回到这个城镇，否则将被处死。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [jʊr; jər]['maɪnər]['kænən] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][baʊ; boʊ]

And	if	,	when	your	Minor	Canon	comes	back	to	you	,	you	do	not	bow
和	如果	,	什么时候	你的	次要的	佳能	来	后退	到	你	,	你	做	不是	弓

[jɔːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

yourselves	before	him	,
你们自己	前	他	,

如果当你们的小教宗回到你们面前时，你们没有向他鞠躬，

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][ɔːl]

put	him	in	the	highest	place	among	you	,	and	serve	and	honor	him	all
放	他	在	这	最高	地方	之中	你	,	和	服务	和	荣誉	他	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

把他放在你们中间最高的位置，在他一生中服侍他、尊敬他。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][maɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] !

beware	of	my	terrible	vengeance	!
提防	的	我的	糟糕的	复仇	!

小心我的可怕复仇!

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] :

There	were	only	two	good	things	in	this	town	:
那里	是	仅有的	二	好的	事物	在	这	镇	:

这个小镇上只有两件好事:

[ðə; ði]['maɪnər]['kænən][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self]['oʊvər][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .

the	Minor	Canon	and	the	stone	image	of	myself	over	your	church	-	door	.
这	次要的	佳能	和	这	石头	图像	的	我	超过	你的	教会	-	门	.

小圣歌和我教堂大门上方的石像。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə'weɪ] [maɪ'self] .

One	of	these	you	have	sent	away	,	and	the	other	I	shall	carry	away	myself	.
一	的	这些	你	有	发送	离开	,	和	这	其他	我	将	携带	离开	我	.

其中一人你已经送走，另一人我将亲自带走。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] ,

"	With	these	words	he	dismissed	the	meeting	,	and	it	was	time	,
"	和	这些	字	他	解雇	这	会议	,	和	它	曾是	时间	,

说完这些话，他便宣布会议结束，时间到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][hɑːt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts]

for	the	end	of	his	tail	had	become	so	hot	that	there	was	danger	of	its
为了	这	结尾	的	他的	尾巴	有	变得	所以	热的	那	那里	曾是	危险	的	它是

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

setting	fire	to	the	building	.
环境	火	到	这	建筑	.

因为他的尾巴末端变得非常烫，有引燃建筑物的危险。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	next	morning	the	Griffin	came	to	the	church	,
这	下一个	早晨	这	格里芬	来了	到	这	教会	,

第二天早上，狮鹫来到了教堂。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr]

and	tearing	the	stone	image	of	himself	from	its	fastenings	over	the	great	door
和	撕裂	这	石头	图像	的	他自己	从	它是	紧固件	超过	这	伟大的	门

,

,

,

然后他扯下了挂在大门上的自己的石像，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɔːrleg] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

he	grasped	it	with	his	powerful	forelegs	and	flew	up	into	the	air	.
他	抓住	它	和	他的	强大的	前腿	和	飞翔	向上	进入	这	空气	.

他用强壮的前腿抓住它，飞向空中。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Then	,	after	hovering	over	the	town	for	a	moment	,
然后	,	后	悬停	超过	这	镇	为了	一个	片刻	,

然后，在小镇上空盘旋了一会儿之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][æn; ən][ˈæŋgri] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

he	gave	his	tail	an	angry	shake	and	took	up	his	flight	to	the	dreadful
他	给予	他的	尾巴	一个	生气的	摇	和	采取	向上	他的	航班	到	这	可怕

[waɪldz] .

wilds	.
荒野	.

他愤怒地甩了甩尾巴，然后飞向了可怕的荒野。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈriːdʒən] ,

When	he	reached	this	desolate	region	,
什么时候	他	达到	这	荒凉	地区	,

当他到达这片荒凉地区时，

[hiː; hi][set][ðə; ði][stoʊn] [ˈgrɪfɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	set	the	stone	griffin	upon	a	ledge	of	a	rock	which	rose	in	front	of	the
他	放	这	石头	格里芬	之上	一个	壁架	的	一个	岩石	哪个	玫瑰	在	正面	的	这

[ˈdɪzməl] [keɪv] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

dismal	cave	he	called	his	home	.
惨淡	洞穴	他	称为	他的	家	.

他把石狮鹫放在一块岩石的岩架上，这块岩石耸立在他称之为家的阴森洞穴前。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd]

There	the	image	occupied	a	position	somewhat	similar	to	that	it	had	had
那里	这	图像	占领	一个	位置	有些	相似的	到	那	它	有	有

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ;

over	the	church	-	door	;
超过	这	教会	-	门	;

在那里，这幅图像占据的位置与它在教堂大门上方的位置有些相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

and	the	Griffin	,	panting	with	the	[	104	]
和	这	格里芬	,	喘息	和	这	[	-	]

而格里芬，喘着粗气[104]

[ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [loʊd] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

exertion	of	carrying	such	an	enormous	load	to	so	great	a	distance	,
用力	的	携带	这样的	一个	巨大的	加载	到	所以	伟大的	一个	距离	,

将如此巨大的负重运送到如此遥远的距离，需要付出巨大的努力。

[leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

lay	down	upon	the	ground	and	regarded	it	with	much	satisfaction	.
躺	向下	之上	这	地面	和	认为	它	和	很多	满意	.

他躺在地上，十分满意地看着它。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈrestɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈkænən] .

When	he	felt	somewhat	rested	he	went	to	look	for	the	Minor	Canon	.
什么时候	他	毛毡	有些	休息	他	去	到	看	为了	这	次要的	佳能	.

他感觉休息得差不多了，就去找小圣歌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wiːk] [ænd; ənd] [hæf] - [stɑːrvd] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

He	found	the	young	man	,	weak	and	half	-	starved	,	lying	under	the	shadow	of
他	成立	这	年轻的	男人	,	虚弱的	和	一半	-	饥饿	,	说谎	在下面	这	阴影	的

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

他发现这个年轻人虚弱不堪，半饥半饱地躺在一块岩石的阴影下。

['æftər] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

After	picking	him	up	and	carrying	him	to	his	cave	,
后	挑选	他	向上	和	携带	他	到	他的	洞穴	,

他们把他抱起来，带回了他的山洞。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [mɑːrʃ] ,

the	Griffin	flew	away	to	a	distant	marsh	,
这	格里芬	飞翔	离开	到	一个	遥远	沼泽	,

狮鹫飞向了远处的沼泽地。

[wer] [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd] [sʌm; səm] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wɜːr; wər]

where	he	procured	some	roots	and	herbs	which	he	well	knew	were
在哪里	他	采购	一些	根	和	草药	哪个	他	出色地	知道	是

['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [mæn] ,

strengthening	and	beneficial	to	man	,
强化	和	有利	到	男人	,

他在那里采摘了一些他深知对人体有益的根茎和草药。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

though	he	had	never	tasted	them	himself	.
尽管	他	有	绝不	尝过	他们	他自己	.

虽然他自己从未尝过。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'vaivd] ,

After	eating	these	the	Minor	Canon	was	greatly	revived	,
后	吃	这些	这	次要的	佳能	曾是	非常	复活	,

吃了这些之后，小正典的功效大大增强了。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]

and	sat	up	and	listened	while	the	Griffin	told	him	what	had	happened	in
和	卫星	向上	和	听着	尽管	这	格里芬	讲述	他	什么	有	发生	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他坐起身来，听格里芬讲述镇上发生的事情。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

“	Do	you	know	,	”	said	the	monster	,	when	he	had	finished	,	“	that	I	have
“	做	你	知道	,	”	说	这	怪物	,	什么时候	他	有	完成的	,	“	那	我	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“你知道吗，”怪物说完后说道，“我曾经拥有过，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

and	still	have	,	a	great	liking	for	you	?	”
和	仍然	有	,	一个	伟大的	喜欢	为了	你	?	”

而且依然很喜欢你?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
“ I am very glad to hear it , ” said the Minor Canon , with his usual
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 这 次要的 佳能 , 和 他的 通常
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“听到这个消息我非常高兴，”小教士用他一贯的礼貌说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,
“ I am not at all sure that you would be , ” said the Griffin ,
“ 我 是 不是 在 全部 当然 那 你 会 是 , ” 说 这 格里芬 ,

“我一点也不确定你会，”狮鹫说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər]
“ if you thoroughly understood the state of the case ; but we will not consider
“ 如果 你 彻底 理解 这 状态 的 这 案件 ; 但 我们 将要 不是 考虑
[ðæt] [naʊ] .
that now .
那 现在 .

“如果你彻底了解了案情；但我们现在不考虑这一点。”

[ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , ['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
If some things were different , other things would be otherwise .
如果 一些 事物 是 不同的 , 其他 事物 会 是 否则 .

如果有些事情不一样，其他事情也会不一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
I have been so enraged by discovering the manner in which you have been
我 有 到过 所以 愤怒 经过 发现 这 方式 在 哪个 你 有 到过
['triːtɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [læst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd]
treated that I have determined that you shall at last enjoy the rewards and
治疗 那 我 有 决定 那 你 将 在 最后的 享受 这 奖励 和
['ɔnəz] [-]
honors [105]
荣誉 [-]

得知你受到如此对待，我非常愤怒，我决定让你最终获得奖励和荣誉[105]。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] .
to which you are entitled .
到 哪个 你 是 标题 .

你有权享有的权利。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Lie down and have a good sleep , and then I will take you back to the
说谎 向下 和 有 一个 好的 睡觉 , 和 然后 我 将要 拿 你 后退 到 这
[taʊn] .
town .
镇 .

躺下好好睡一觉，然后我带你回城里。

” [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
” As he heard these words , a look of trouble came over the young man's face .
” 作为 他 听到 这些 字 , 一个 看 的 麻烦 来了 超过 这 年轻的 男人的 脸 .

“听到这些话，年轻人的脸上露出了忧虑的神色。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] ['eni] [æŋ'zaɪəti] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] , “ [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
“ You need not give yourself any anxiety , ” said the Griffin , “ about my return to
“ 你 需要 不是 给 你自己 任何 焦虑 , ” 说 这 格里芬 , “ 关于 我的 返回 到
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

“你不必为我返回镇上而感到焦虑，”狮鹫说道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

I	shall	not	remain	there	.
我	将	不是	保持	那里	.

我不会留在那里。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [keɪv] ,

Now	that	I	have	that	admirable	likeness	of	myself	in	front	of	my	cave	,
现在	那	我	有	那	令人钦佩的	相似	的	我	在	正面	的	我的	洞穴	,

现在我的洞穴前摆放着一幅令人赞叹的自己的画像，

[wer] [aɪ][kæn; kən][sɪt][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ɪts]['noʊb(ə)l] [fitʃər] ,

where	I	can	sit	at	my	leisure	,	and	gaze	upon	its	noble	features	,
在哪里	我	能	坐	在	我的	闲暇	,	和	目光	之上	它是	高贵	特征	,

我可以悠闲地坐在那里，欣赏它高贵的风貌。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] .

I	have	no	wish	to	see	that	abode	of	cowardly	and	selfish	people	.
我	有	不	希望	到	看	那	住所	的	胆小	和	自私	人们	.

我不想看到那个懦弱自私之人的居所。

" [ðə; ðiː]['maɪnər]['kænən] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [leɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	The	Minor	Canon	,	relieved	from	his	fears	,	lay	back	,	and	dropped	into	a
"	这	次要的	佳能	,	松了口气	从	他的	恐惧	,	躺	后退	,	和	掉落	进入	一个

[doʊz] ;

doze	;
瞌睡	;

“小教士从恐惧中解脱出来，躺了下来，昏昏睡去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðə; ðiː] ['grɪfɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	when	he	was	sound	asleep	the	Griffin	took	him	up	,
和	什么时候	他	曾是	声音	睡着了	这	格里芬	采取	他	向上	,

当他睡着的时候，狮鹫把他带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [taʊn] .

and	carried	him	back	to	the	town	.
和	携带	他	后退	到	这	镇	.

然后把他背回了镇上。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ,

He	arrived	just	before	daybreak	,	and	,
他	到达的	只是	前	拂晓	,	和	,

他黎明前到达，然后，

['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn]['dʒentli][ɑːn][ðə; ðiː] [græs] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [fiːld] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [juːst]

putting	the	young	man	gently	on	the	grass	in	the	little	field	where	he	himself	used
推杆	这	年轻的	男人	轻轻地	在	这	草	在	这	小的	场地	在哪里	他	他自己	用过的

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

轻轻地把年轻人放在他以前常休息的小田野的草地上。

[ðə; ðiː]['mɑːnstər] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] , [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	monster	,	without	having	been	seen	by	any	of	the	people	,	flew	back	to	his
这	怪物	,	没有	拥有	到过	已见	经过	任何	的	这	人们	,	飞翔	后退	到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

怪物没有被任何人看到，就飞回了自己的家。

[wen] [ðə; ðiː]['maɪnər]['kænən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['sɪtəznz] ,

When	the	Minor	Canon	made	his	appearance	in	the	morning	among	the	citizens	,
什么时候	这	次要的	佳能	制成	他的	外貌	在	这	早晨	之中	这	公民	,

当这位小教士清晨出现在市民中间时，

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər] ['truːli]

the	enthusiasm	and	cordiality	with	which	he	was	received	were	truly
这	热情	和	亲切	和	哪个	他	曾是	已收到	是	真的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

他受到的热情和友好接待真是太棒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	taken	to	a	house	which	had	been	occupied	by	one	of	the
他	曾是	已采取	到	一个	房子	哪个	有	到过	占领	经过	一	的	这

['bænɪʃt] [haɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

banished	high	officers	of	the	place	,
被放逐	高的	警官	的	这	地方	,

他被带到一所房子里，那所房子之前住着当地一位被流放的高级官员。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [-]

and	everyone	was	anxious	to	do	all	that	could	be	done	for	[	106	]
和	每个人	曾是	焦虑的	到	做	全部	那	可以	是	完毕	为了	[	-	]

每个人都渴望尽一切可能为[106]做事。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

his	health	and	comfort	.
他的	健康	和	舒适	.

他的健康和舒适。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [held] ['sɜːrvɪsɪz] ,

The	people	crowded	into	the	church	when	he	held	services	,
这	人们	挤	进入	这	教会	什么时候	他	握住	服务	,

他主持礼拜时，教堂里挤满了人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [deɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

so	that	the	three	old	women	who	used	to	be	his	week	-	day	congregation	could
所以	那	这	三	老的	女性	WHO	用过的	到	是	他的	星期	-	天	会众	可以

[nɑːt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [siːts] ,

not	get	to	the	best	seats	,
不是	得到	到	这	最好的	座位	,

这样一来，他平日里常去的三个老妇人就没能坐到最好的位置了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ;

which	they	had	always	been	in	the	habit	of	taking	;
哪个	他们	有	总是	到过	在	这	习惯	的	采取	;

他们一直以来都有服用这种药物的习惯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['tʃɪldrən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	the	parents	of	the	bad	children	determined	to	reform	them	at	home	,
和	这	父母	的	这	坏的	孩子们	决定	到	改革	他们	在	家	,

而那些坏孩子的父母则决心在家中改造他们。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [skuːl] .

in	order	that	he	might	be	spared	the	trouble	of	keeping	up	his	former	school	.
在	命令	那	他	可能	是	幸存	这	麻烦	的	保持	向上	他的	以前的	学校	.

以便他不必再为维持原学校的运营而烦恼。

[ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Minor	Canon	was	appointed	to	the	highest	office	of	the	old	church	,
这	次要的	佳能	曾是	任命	到	这	最高	办公室	的	这	老的	教会	,

小教士被任命为旧教会的最高职位，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

and	before	he	died	he	became	a	bishop	.
和	前	他	死亡	他	成为	一个	主教	.

在他去世前，他成为了一名主教。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪldz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

During	the	first	years	after	his	return	from	the	dreadful	wilds	the	people	of
期间	这	第一的	年	后	他的	返回	从	这	可怕	荒野	这	人们	的

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː]

the	town	looked	up	to	him	as	a	man	to	whom	they	were	bound	to	do
这	镇	看起来	向上	到	他	作为	一个	男人	到	谁	他们	是	边界	到	做

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] ;

honor	and	reverence	;
荣誉	和	尊敬	;

在他从可怕的荒野归来后的最初几年里，镇上的人们都把他视为一个值得尊敬和敬仰的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] ,

but	they	often	,	also	,
但	他们	经常	,	还	,

但他们也经常

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['kʌmɪŋ]

looked	up	to	the	sky	to	see	if	there	were	any	signs	of	the	Griffin	coming
看起来	向上	到	这	天空	到	看	如果	那里	是	任何	标志	的	这	格里芬	未来

[bæk] .

back	.
后退	.

抬头望向天空，看看有没有狮鹫归来的迹象。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

However	,	in	the	course	of	time	,
然而	,	在	这	课程	的	时间	,

然而，随着时间的推移，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['maɪnər]['kænən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr]

they	learned	to	honor	and	reverence	their	former	Minor	Canon	without	the	fear
他们	学习	到	荣誉	和	尊敬	他们的	以前的	次要的	佳能	没有	这	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

of	being	punished	if	they	did	not	do	so	.
的	存在	受到惩罚	如果	他们	做过	不是	做	所以	.

他们学会了尊敬和敬仰他们以前的小教士，而不用担心如果不这样做会受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

But	they	need	never	have	been	afraid	of	the	Griffin	.
但	他们	需要	绝不	有	到过	害怕的	的	这	格里芬	.

但他们原本完全不必害怕狮鹫。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

The	autumnal	equinox	day	came	round	,	and	the	monster	ate	nothing	.
这	秋季	春分	天	来了	圆形的	,	和	这	怪物	吃	没有什么	.

秋分日到了，怪物却什么也没吃。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['maɪnər]['kænən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

If	he	could	not	have	the	Minor	Canon	,	he	did	not	care	for	anything	.
如果	他	可以	不是	有	这	次要的	佳能	,	他	做过	不是	关心	为了	任何事物	.

如果得不到小圣典，他就什么都不在乎了。

[soʊ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['grɪfɪn] , [hiː; hi] ['grædʒuəli]

So	,	lying	down	,	with	his	eyes	fixed	upon	the	great	stone	griffin	,	he	gradually
所以	,	说谎	向下	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	伟大的	石头	格里芬	,	他	逐步地

[dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][daɪd] .

declined	,	and	died	.
拒绝	,	和	死亡	.

于是，他躺了下来，目光凝视着巨大的石狮鹫，渐渐地，他病倒了，去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [-]
It **was** **a** **good** **thing** **[** **107** **]**
它 曾是 一个 好的 事物 [-]

这是件好事[107]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .
for **some** **of** **the** **people** **of** **the** **town** **that** **they** **did** **not** **know** **this** **.**
为了 一些 的 这 人们 的 这 镇 那 他们 做过 不是 知道 这 .

镇上有些人对此并不知情。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
If **you** **should** **ever** **visit** **the** **old** **town** **,**
如果 你 应该 曾经 访问 这 老的 镇 ,

如果你有机会去参观老城区，

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪfɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
you **would** **still** **see** **the** **little** **griffins** **on** **the** **sides** **of** **the** **church** **;**
你 会 仍然 看 这 小的 狮鹫 在 这 侧面 的 这 教会 ;

你仍然可以看到教堂侧面的小狮鹫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['grɪfɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [gɔːn] . [-]
but **the** **great** **stone** **griffin** **that** **was** **over** **the** **door** **is** **gone** **.** **[** **108** **]**
但 这 伟大的 石头 格里芬 那 曾是 超过 这 门 是 已消失 . [-]

但门上的大石狮鹫已经不见了。[108]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['truːənts]
THE **CHRISTMAS** **TRUANTS**
这 圣诞节 逃学者

圣诞节逃学者

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
Christmas **was** **coming** **,** **a** **long** **time** **ago** **,**
圣诞节 曾是 未来 , 一个 长的 时间 前 ,

圣诞节很久以前就要来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːr] - [ə'weɪ] [skuːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
and **the** **boys** **in** **a** **certain** **far** **-** **away** **school** **were** **talking** **and** **thinking** **about**
和 这 男孩们 在 一个 肯定 远的 - 离开 学校 是 说 和 思维 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

远方某所学校的男生们正在谈论和思考这件事。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['jʌŋstəz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kept]
Eleven **of** **these** **youngsters** **,** **who** **were** **all** **great** **friends** **,** **and** **generally** **kept**
十一 的 这些 年轻人 , WHO 是 全部 伟大的 朋友们 , 和 一般来说 保留
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

这十一个年轻人都是很好的朋友，他们通常形影不离。

['weðər] [æt; ət][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] , [held] [ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] ,
whether **at** **work** **or** **play** **,** **held** **a** **secret** **meeting** **,**
无论 在 工作 或者 玩 , 握住 一个 秘密 会议 ,

无论是在工作还是娱乐时，都举行了一次秘密会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]
at **which** **they** **resolved** **that** **they** **were** **tired** **of** **the** **ordinary** **ways** **of** **spending**
在 哪个 他们 已解决 那 他们 是 疲劳的 的 这 普通的 方式 的 开支
['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

于是他们决定，他们已经厌倦了千篇一律的圣诞节庆祝方式。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] , “ [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs]

“	We	are	bored	to	death	,	”	said	one	of	the	older	boys	,	“	with	Christmas
”	我们	是	无聊的	到	死亡	,	”	说	一	的	这	老	男孩们	,	“	和	圣诞节

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“我们对圣诞树感到厌倦透了，”其中一个大一点的男孩说。

[wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [geɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]

with	Christmas	games	,	with	Christmas	carols	,	and	with	the	hanging	-	up	of
和	圣诞节	游戏	,	和	圣诞节	圣诞颂歌	,	和	和	这	绞刑	-	向上	的

['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

stockings	on	Christmas	Eve	.
长筒袜	在	圣诞节	前夕	.

圣诞游戏、圣诞颂歌，以及平安夜挂起圣诞袜。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

Such	things	may	do	very	well	for	children	,	but	we	have	grown	out	of
这样的	事物	可能	做	非常	出色地	为了	孩子们	,	但	我们	有	生长	出去	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

这些东西对孩子或许很好，但我们已经过了那个阶段了。

“ [ðæts] [truː] !

“	That's	true	!
”	那就是	真的	!

“这是真的！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	cried	the	others	.
”	哭	这	其他的	.

“其他人喊道。”

“ [wiːv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] . ”

“	We've	grown	out	of	that	kind	of	nonsense	.	”
”	我们已经	生长	出去	的	那	种类	的	废话	.	”

“我们已经不再搞那种无稽之谈了。”

“ [jes] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz]

“	Yes	,	sir	!	”	exclaimed	the	smallest	boy	of	all	,	who	was	generally	known	as
”	是的	,	先生	!	”	惊呼	这	最小	男生	的	全部	,	WHO	曾是	一般来说	已知	作为

['tɔm'tit] .

Tomtit	.
汤姆山雀	.

“是的，先生！”个子最小的男孩喊道，他通常被称为汤姆蒂特。

“ [wiːv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	We've	grown	out	of	that	.
”	我们已经	生长	出去	的	那	.

“我们已经超越了那种阶段。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['kæs(ə)l] . [-]

”	THEY	WERE	MARCHED	AWAY	TO	THE	ROBBER'S	CASTLE	.	[	109	]
”	他们	是	行军	离开	到	这	强盗的	城堡	.	[	-	]

“他们被押往强盗的城堡。[109]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] ， [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [oʊld] [plʌk]

“	Of	course	,	”	said	the	biggest	boy	,	who	was	called	by	his	companions	Old	Pluck
“	的	课程	，	”	说	这	最大	男生	，	WHO	曾是	称为	经过	他的	同伴	老的	采摘

，

,
，

“当然，”个子最高的男孩说道，他的伙伴们都叫他“老勇气”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ，

because	he	had	never	been	found	to	be	afraid	of	anything	,
因为	他	有	绝不	到过	成立	到	是	害怕的	的	任何事物	，

因为人们从未发现他害怕过任何事。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['krɪsməs] ['tʃaɪldɪʃnəs] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz]

“	there	will	be	this	Christmas	childishness	at	the	school	,	just	as	there	has
“	那里	将要	是	这	圣诞节	童心	在	这	学校	，	只是	作为	那里	有

[bɪn] ['ɔːlweɪz] ;

been	always	;
到过	总是	；

“学校里将会像以往一样，充满圣诞节的童趣；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]

and	I	propose	that	,	instead	of	staying	here	and	submitting	to	it	,	we
和	我	提出	那	，	反而	的	入住	这里	和	提交	到	它	，	我们

[rʌn] [ə'weɪ] ，

run	away	,
跑步	离开	，

我建议，与其留在这里屈服，不如我们逃离。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] . ”

and	have	a	Christmas	to	suit	ourselves	.	”
和	有	一个	圣诞节	到	套装	我们自己	.	”

过一个完全符合我们心意的圣诞节。

“ [hə'rɑː] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

“	Hurrah	!	”	cried	the	other	boys	.
“	欢呼	！	”	哭	这	其他	男孩们	.

“好耶！”其他男孩喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

“	That's	what	we	shall	do	.
“	那就是	什么	我们	将	做	.

“我们就这么做。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] .

Have	a	Christmas	to	suit	ourselves	.
有	一个	圣诞节	到	套装	我们自己	.

过一个我们自己喜欢的圣诞节。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ðɪs] ， [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] [bɔɪz] ，

”	Having	made	up	their	minds	to	this	,	these	eleven	boys	,
”	拥有	制成	向上	他们的	思想	到	这	，	这些	十一	男孩们	，

“这十一个男孩既然已经下定决心，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] ['krɪsməs] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

on	the	afternoon	of	the	next	day	but	one	to	Christmas	,	ran	away	from
在	这	下午	的	这	下一个	天	但	一	到	圣诞节	，	跑	离开	从

[skuːl] ，

school	,
学校	，

圣诞节前一天下午，他从学校逃走了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

in	order	that	they	might	find	a	place	where	they	would	be	free	to	celebrate	the
在	命令	那	他们	可能	寻找	一个	地方	在哪里	他们	会	是	自由的	到	庆祝	这

[greɪt] ['hɑːlədeɪ][ɪn] [wət'evər] [wei] [ðeɪ] [pliːzd] .

great	holiday	in	whatever	way	they	pleased	.
伟大的	假期	在	任何	方式	他们	高兴	.

以便他们能够找到一个地方，在那里他们可以自由地以任何他们喜欢的方式庆祝这个伟大的节日。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['lɪt(ə)l]['tɔm'tit] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

They	walked	as	fast	as	they	could	,	little	Tomtit	keeping	up	bravely	in	the	rear	,
他们	步行	作为	快速地	作为	他们	可以	,	小的	汤姆山雀	保持	向上	勇敢地	在	这	后部	,

他们拼命地快步走着，小汤姆蒂特勇敢地跟在队伍最后。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

although	he	was	obliged	to	run	almost	as	much	as	he	walked	,
虽然	他	曾是	有义务	到	跑步	几乎	作为	很多	作为	他	步行	,

尽管他不得不跑的次数几乎和走路的次数一样多，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

until	they	were	at	a	long	distance	from	the	school	.
直到	他们	是	在	一个	长的	距离	从	这	学校	.

直到他们离学校很远。

[naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][oʊld] [plʌk] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Night	was	now	coming	on	,	and	Old	Pluck	called	a	halt	.
夜晚	曾是	现在	未来	在	,	和	老的	采摘	称为	一个	停止	.

夜幕降临，老普拉克叫停了下来。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,

“	Boys	,	”	said	he	,	“	we	will	camp	at	the	edge	of	that	forest	,
“	男孩们	,	”	说	他	,	“	我们	将要	营	在	这	边缘	的	那	森林	,

“孩子们，”他说，“我们将在那片森林边缘扎营。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][hæd; həd] ['betər] [lʊk]

and	those	of	you	who	have	brought	bows	and	arrows	had	better	look
和	那些	的	你	WHO	有	带来	弓	和	箭头	有	更好的	看

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [sʌm; səm][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ræbəts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

about	and	see	if	you	can't	shoot	some	birds	and	rabbits	for	our	supper	.
关于	和	看	如果	你	不能	射击	一些	鸟类	和	兔子	为了	我们的	晚餐	.

你们这些带了弓箭的人最好四处看看，能不能射些鸟和兔子给我们做晚餐。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['membər] [mʌst; məst] ['gæðər] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

The	unarmed	members	must	gather	wood	to	make	a	camp	-	fire	.
这	徒手	成员	必须	收集	木头	到	制作	一个	营	-	火	.

这些手无寸铁的成员必须收集木柴来生篝火。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , ['tɔm'tit] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] ['eniθɪŋ] . ” [-]

But	if	you	are	tired	,	Tomtit	,	you	needn't	do	anything	.	”	[	110	]
但	如果	你	是	疲劳的	,	汤姆山雀	,	你	不必	做	任何事物	.	”	[	-	]

但如果你累了，汤姆蒂特，你什么也不用做。”[110]

“ ['taɪərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt]

“	Tired	!	”	exclaimed	the	little	fellow	,	standing	up	very	straight	and	throwing	out
“	疲劳的	!	”	惊呼	这	小的	同伴	,	常设	向上	非常	直的	和	投掷	出去

[hɪz; ɪz] [tʃest] ;

his	chest	;
他的	胸部	;

“累了！”小家伙喊道，他挺直身子，挺起胸膛；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪərd] .

“	I	should	like	to	know	why	I	should	be	tired	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	我	应该	是	疲劳的	.

我想知道我为什么会感到疲倦。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][lɔːgz] .

I'll	go	and	bring	some	logs	.
患病的	去	和	带来	一些	日志	.

我去拿些木柴来。

" ['tɔm'tit][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz]

"	Tomtit	was	very	anxious	to	be	considered	just	as	strong	and	active	as
"	汤姆山雀	曾是	非常	焦虑的	到	是	经过考虑的	只是	作为	强的	和	积极的	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

the	other	boys	.
这	其他	男孩们	.

“汤姆蒂特非常渴望被认为和其他男孩一样强壮和活跃。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

Every	morning	he	used	to	get	one	of	his	companions	to	feel	the	muscles	of
每一个	早晨	他	用过的	到	得到	一	的	他的	同伴	到	感觉	这	肌肉	的

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

每天早上他都会让一个同伴摸摸他手臂上的肌肉。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

to	see	if	they	had	not	increased	in	size	since	the	day	before	.
到	看	如果	他们	有	不是	增加	在	尺寸	自从	这	天	前	.

看看它们的大小是否比前一天有所增加。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

The	camp	-	fire	was	burning	brightly	when	the	boys	with	the	bows	and
这	营	-	火	曾是	燃烧	明亮地	什么时候	这	男孩们	和	这	弓	和

['ærəus] [rɪ'tɜːrnd] ,

arrows	returned	,
箭头	返回	,

当男孩们带着弓箭回来时，篝火正熊熊燃烧。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

stating	that	they	had	found	it	rather	too	late	in	the	day	for	game	,
声明	那	他们	有	成立	它	相当	也	晚的	在	这	天	为了	游戏	,

他们表示，发现的时候已经太晚了，不适合玩游戏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]

and	that	it	would	be	better	to	postpone	the	shooting	of	birds	and
和	那	它	会	是	更好的	到	推迟	这	射击	的	鸟类	和

['ræbəts] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

rabbits	till	the	next	morning	.
兔子	直到	这	下一个	早晨	.

最好将射杀鸟类和兔子的活动推迟到第二天早上进行。

[oʊld] [plʌk] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Old	Pluck	then	asked	the	members	of	his	little	company	what	provisions	they	had
老的	采摘	然后	问	这	成员	的	他的	小的	公司	什么	条款	他们	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

brought	with	them	;
带来	和	他们	;

老普拉克随后问他小队的成员们都带了哪些补给品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['tɔm'tit][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

and	it	was	found	that	no	one	except	Tomtit	had	thought	of	bringing
和	它	曾是	成立	那	不	一	除了	汤姆山雀	有	想法	的	带来

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

结果发现，除了 Tomtit 之外，没有人想到要带东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

He	had	in	his	coat	-	pocket	a	luncheon	of	bread	and	meat	.
他	有	在	他的	外套	-	口袋	一个	午餐	的	面包	和	肉	.

他外套口袋里装着午餐的面包和肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] ['ɔːrdərd] [ðæt] - ['lʌntʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ɪ'lev(ə)n] ['pɔːʃənz] ,

It	was	thereupon	ordered	that	Tomtit's	luncheon	should	be	divided	into	eleven	portions	,
它	曾是	于是	订购	那	-	午餐	应该	是	分割	进入	十一	部分	,

于是下令将汤姆蒂特的午餐分成十一份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	the	little	fellow	was	given	a	knife	with	which	to	cut	it	up	.
和	这	小的	同伴	曾是	给定	一个	刀	和	哪个	到	切	它	向上	.

于是，小家伙被递上一把刀，用来把它切成块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] — [faɪv] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] .

It	was	at	this	time	that	there	came	through	the	forest	a	band	of	robbers	—	five	men	and	a	chief	.
它	曾是	在	这	时间	那	那里	来了	通过	这	森林	一个	乐队	的	强盗	—	五	男人	和	一个	首席	.

就在这时，一伙强盗——五个男人和一个头目——穿过森林而来。

[ðiːz] [men] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæs(ə)l] , [-]

These	men	,	on	their	way	to	their	castle	,	[	111	]
这些	男人	,	在	他们的	方式	到	他们的	城堡	,	[	-	]

这些人在前往城堡的路上，[111]

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

had	been	talking	about	the	approach	of	Christmas	.
有	到过	说	关于	这	方法	的	圣诞节	.

一直在谈论圣诞节的临近。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	I	am	getting	very	tired	,	”	said	the	chief	,
“	我	是	获得	非常	疲劳的	,	”	说	这	首席	,

“我感觉很累，”局长说道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['revəlriːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːn] [greɪt] [ə'keɪʒənz] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] [rɪŋ] .

“	of	the	wild	revelries	with	which	on	great	occasions	we	make	our	castle	ring	.
“	的	这	荒野	狂欢	和	哪个	在	伟大的	场合	我们	制作	我们的	城堡	戒指	.

“在盛大场合，我们用狂野的狂欢来装点我们的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'liːf] , [mɪ'θɪŋks] ,

It	would	be	a	most	agreeable	relief	,	methinks	,
它	会	是	一个	最多	同意	宽慰	,	我觉得	,

我觉得那将是一种非常令人欣慰的解脱。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [duː] .

if	we	could	celebrate	the	coming	Christmas	as	ordinary	people	do	.
如果	我们	可以	庆祝	这	未来	圣诞节	作为	普通的	人们	做	.

如果我们能像普通人一样庆祝即将到来的圣诞节就好了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] . ”

The	trouble	is	we	don't	know	how	.	”
这	麻烦	是	我们	不	知道	如何	.	”

问题是我们不知道该怎么做。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

“	You	speak	well	,	”	replied	one	of	his	followers	.
”	你	说话	出色地	,	”	回复	一	的	他的	追随者	.

“你口才很好，”他的一位追随者回答道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪf] [wiː; wi]

“	We	would	be	glad	enough	to	have	the	ordinary	Christmas	festivities	if	we
”	我们	会	是	高兴的	足够的	到	有	这	普通的	圣诞节	庆祝活动	如果	我们

[dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] .

did	but	know	how	such	things	are	managed	.
做过	但	知道	如何	这样的	事物	是	管理	.

“如果可以的话，我们很乐意举办普通的圣诞节庆祝活动，但我们也知道这类事情是如何安排的。”

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] -

”	The	conversation	was	cut	short	at	this	point	by	the	discovery	of	a	camp	-
”	这	对话	曾是	切	短的	在	这	观点	经过	这	发现	的	一个	营	-

['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

fire	at	the	edge	of	the	wood	.
火	在	这	边缘	的	这	木头	.

“谈话进行到这时，他们发现了树林边缘的一堆篝火，谈话因此中断了。”

['ɪnstəntli] ['evri] ['rɑːbər] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Instantly	every	robber	crouched	close	to	the	ground	,
即刻	每一个	强盗	蹲着	关闭	到	这	地面	,

所有强盗立刻都蹲伏在地，

[ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['tɔm'tit] ,

and	crept	silently	to	the	spot	where	the	boys	were	gathered	around	Tomtit	,
和	悄悄地爬	默默	到	这	点	在哪里	这	男孩们	是	聚集	大约	汤姆山雀	,

然后悄无声息地蹑手蹑脚地走到男孩们聚集在汤姆蒂特周围的地方。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

watching	him	as	he	cut	up	his	luncheon	.
观看	他	作为	他	切	向上	他的	午餐	.

看着他切午餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rʌʃt] [aʊt] ,

In	a	few	moments	the	chief	gave	a	whistle	,	and	then	the	robbers	rushed	out	,
在	一个	很少	时刻	这	首席	给予	一个	哨	,	和	然后	这	强盗	匆忙	出去	,

片刻之后，首领吹了一声口哨，然后强盗们就冲了出去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [siːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ,

and	each	of	the	men	seized	two	of	the	larger	boys	,
和	每个	的	这	男人	查获	二	的	这	更大的	男孩们	,

每名男子都抓住了两个个头较大的男孩，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['tɔm'tit][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

while	the	chief	stooped	down	and	grasped	Tomtit	by	the	collar	.
尽管	这	首席	弯腰	向下	和	抓住	汤姆山雀	经过	这	衣领	.

酋长弯下腰，一把抓住汤姆蒂特的衣领。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɪkt] [ænd; ənd] ['skʌfəld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Some	of	the	boys	kicked	and	scuffled	a	great	deal	;	but	this	was	of
一些	的	这	男孩们	踢	和	混战	一个	伟大的	交易	;	但	这	曾是	的

[noʊ][juːz] ,

no	use	,
不	使用	,

有些男孩踢打扭打，但毫无用处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] - ['kæs(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['tɔm'tit] ['fiːlɪŋ]

and	they	were	all	marched	away	to	the	robbers	'	castle	,	little	Tomtit	feeling
和	他们	是	全部	行军	离开	到	这	强盗	-	城堡	,	小的	汤姆山雀	感觉

['veri] [praʊd] [-]

very	proud	[	112	]
非常	自豪的	[	-	]

他们都被押往强盗的城堡，小汤姆蒂特感到非常自豪[112]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

that	it	took	a	whole	man	to	hold	him	by	the	collar	.
那	它	采取	一个	所有的	男人	到	抓住	他	经过	这	衣领	.

费了九牛二虎之力才把他揪住衣领。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

When	they	reached	the	castle	the	boys	were	shut	up	in	a	large	room	,
什么时候	他们	达到	这	城堡	这	男孩们	是	关闭	向上	在	一个	大的	房间	,

他们到达城堡后，男孩们被关进了一个大房间里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['sʌpər] .

where	they	were	soon	provided	with	a	plentiful	supper	.
在哪里	他们	是	很快	假如	和	一个	丰富	晚餐	.

他们很快就享用了一顿丰盛的晚餐。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Having	finished	their	meal	,	they	were	conducted	to	the	great	hall	of	the	castle
拥有	完成的	他们的	一顿饭	,	他们	是	实施	到	这	伟大的	大厅	的	这	城堡

,

,

,

他们用完餐后，被引到城堡的大厅。

[wer] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

where	the	robber	chief	sat	in	his	chair	of	state	,	a	huge	fire	blazing	upon	the
在哪里	这	强盗	首席	卫星	在	他的	椅子	的	状态	,	一个	巨大的	火	炽烈	之上	这

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

强盗头子坐在他的宝座上，壁炉里燃着熊熊大火。

[waɪl] ['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər] , ['glɪtərɪŋ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][wɜːr; wər]

while	suits	of	armor	,	glittering	weapons	,	and	trophies	of	many	kinds	were
尽管	西装	的	盔甲	,	闪闪发光	武器	,	和	奖杯	的	许多	种类	是

[hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

hung	upon	the	walls	.
悬挂	之上	这	墙壁	.

墙上挂满了盔甲、闪亮的武器和各种各样的战利品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [oʊld] [plʌk] [hæd; həd]

The	boys	were	now	ordered	to	tell	their	story	;	and	when	Old	Pluck	had
这	男孩们	是	现在	订购	到	告诉	他们的	故事	;	和	什么时候	老的	采摘	有

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

finished	it	,
完成的	它	,

男孩们被命令讲述他们的故事；当老普拉克讲完之后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] [ðʌs] :

the	chief	addressed	his	captives	thus	:
这	首席	已解决	他的	俘虏	因此	:

酋长这样训斥他的俘虏：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ]

“	I	am	sure	that	you	young	fellows	could	never	have	imagined	the	pleasure	you
“	我	是	当然	那	你	年轻的	伙伴们	可以	绝不	有	想象	这	乐趣	你

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl]

were	going	to	give	to	me	when	you	determined	to	run	away	from	school
是	去	到	给	到	我	什么时候	你	决定	到	跑步	离开	从	学校

[æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['siːz(ə)n] .

at	this	happy	season	.
在	这	快乐的	季节	.

“我相信你们这些年轻人绝对想不到，在这个欢乐的季节里，你们决定逃学，会给我带来多么大的快乐。”

“ [maɪ] [men] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

“	My	men	and	myself	have	a	fancy	for	a	Christmas	like	that	of	other
“	我的	男人	和	我	有	一个	想要	为了	一个	圣诞节	喜欢	那	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我和我的手下都渴望过上和别人一样的圣诞节。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , ['krɪsməs] ['kærəlz] [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

We	want	a	Christmas	tree	,	Christmas	carols	and	games	,	and	all	that	sort	of
我们	想	一个	圣诞节	树	,	圣诞节	圣诞颂歌	和	游戏	,	和	全部	那	种类	的

[fe'stɪvəti] .

festivity	.
节日	.

我们想要圣诞树、圣诞颂歌、游戏以及所有那些节日气氛。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr'selvz] ,

We	know	nothing	about	these	things	ourselves	,
我们	知道	没有什么	关于	这些	事物	我们自己	,

我们自己对这些事情一无所知。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	were	wondering	how	we	could	manage	to	have	the	kind	of
和	是	好奇	如何	我们	可以	管理	到	有	这	种类	的

['krɪsməs] [wiː; wi] [wɑːnt] .

Christmas	we	want	.
圣诞节	我们	想	.

我们想知道怎样才能过上我们想要的那种圣诞节。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

But	now	that	we	have	you	boys	with	us	,	it	will	all	be	simple	and
但	现在	那	我们	有	你	男孩们	和	我们	,	它	将要	全部	是	简单的	和

['iːzi] [ɪ'nʌf] .

easy	enough	.
简单的	足够的	.

但现在有了你们这些小伙子，一切都会变得简单容易得多。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

You	shall	celebrate	Christmas	for	us	in	the	manner	to	which	you	have	always
你	将	庆祝	圣诞节	为了	我们	在	这	方式	到	哪个	你	有	总是

[bɪn] [-]

been	[	113	]
到过	[	-	]

你要像往常一样为我们庆祝圣诞节[113]

['kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

习惯了。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,

We	will	provide	you	with	everything	that	is	necessary	,
我们	将要	提供	你	和	一切	那	是	必要的	,

我们将为您提供一切必需品，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [skuːl] - [ænd; ənd] - [hoʊm] ['krɪsməs] .

and	we	will	have	a	good	old	school	-	and	-	home	Christmas	.
和	我们	将要	有	一个	好的	老的	学校	-	和	-	家	圣诞节	.

我们将度过一个美好的、传统的家庭和学校圣诞节。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] ,

You	shall	even	hang	up	your	stockings	,
你	将	甚至	悬挂	向上	你的	长筒袜	,

你甚至还要把长袜挂起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ['vɪzɪts] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .

and	I	will	see	to	it	that	Santa	Claus	for	the	first	time	visits	this	castle	.
和	我	将要	看	到	它	那	圣诞老人	克劳斯	为了	这	第一的	时间	访问	这	城堡	.

我一定会让圣诞老人第一次造访这座城堡。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] , [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	now	,	my	fine	fellows	,	to	bed	with	you	,
和	现在	,	我的	美好的	伙伴们	,	到	床	和	你	,

现在，我的好伙计们，该上床睡觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] -

and	to	-	morrow	we	will	all	go	to	work	to	prepare	for	a	good	old	-
和	到	-	明天	我们	将要	全部	去	到	工作	到	准备	为了	一个	好的	老的	-

['fæʃnd] ['krɪsməs] .

fashioned	Christmas	.
造型	圣诞节	.

明天我们都要去上班，准备过一个传统的圣诞节。

〞 [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌpər] [ruːm] ,

〞	The	boys	were	conducted	to	a	large	upper	room	,
〞	这	男孩们	是	实施	到	一个	大的	上	房间	,

男孩们被带到楼上的一个大房间里，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] ['mætrəsɪz] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

where	they	found	eleven	mattresses	spread	out	upon	the	floor	.
在哪里	他们	成立	十一	床垫	传播	出去	之上	这	地面	.

他们发现地板上摊着十一张床垫。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bedz] ;

They	threw	themselves	upon	their	beds	;
他们	扔	他们自己	之上	他们的	床	;

他们扑倒在床上；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['doʊlf(ə)l]

but	not	one	of	them	could	close	his	eyes	through	thinking	of	the	doleful
但	不是	一	的	他们	可以	关闭	他的	眼睛	通过	思维	的	这	悲伤的

[plaɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

plight	which	they	were	in	.
困境	哪个	他们	是	在	.

但他们中没有一个人能因为想到自己所处的悲惨境地而闭上眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪərsəm] [oʊld] ['krɪsməs] ['duːɪŋz] ,

They	had	run	away	to	get	rid	of	the	tiresome	old	Christmas	doings	,
他们	有	跑步	离开	到	得到	摆脱	的	这	令人厌烦	老的	圣诞节	行为	,

他们逃离是为了摆脱那些令人厌烦的圣诞节传统习俗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]

and	now	they	were	to	go	through	all	those	very	things	just	to	please	a
和	现在	他们	是	到	去	通过	全部	那些	非常	事物	只是	到	请	一个

[bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] .

band	of	robbers	.
乐队	的	强盗	.

现在，他们却要经历这一切，仅仅是为了取悦一伙强盗。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

The	thought	of	it	was	insupportable	,
这	想法	的	它	曾是	站不住脚的	,

想到这件事就令人无法接受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [iːtʃ] [bɔɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [moʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] .

and	for	an	hour	or	two	each	boy	rolled	and	moaned	upon	his	mattress	.
和	为了	一个	小时	或者	二	每个	男生	滚动	和	呻吟	之上	他的	床垫	.

每个男孩都在床垫上翻滚呻吟了一两个小时。

[æt; ət] [læst] [oʊld] [plʌk] [spoʊk] .

At	last	Old	Pluck	spoke	.
在	最后的	老的	采摘	辐	.

老普拉克终于开口说话了。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl][ɪz] [naʊ] ['kwaɪət] [bɪ'loʊ] ,

“	Boys	,	”	he	said	,	“	all	is	now	quiet	below	,
“	男孩们	,	”	他	说	,	“	全部	是	现在	安静的	以下	,

“孩子们，”他说，“下面现在安静了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['ræskəli] ['rɔbəz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	I	believe	those	rascally	robbers	have	gone	to	bed	.
和	我	相信	那些	赖皮	强盗	有	已消失	到	床	.

我相信那些狡猾的强盗已经去睡觉了。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Let	us	wait	a	little	while	longer	,	and	then	slip	downstairs	and	run	away	.
让	我们	等待	一个	小的	尽管	更长	,	和	然后	滑	楼下	和	跑步	离开	.

我们再等一会儿，然后溜下楼逃走。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [faɪnd][sʌm; səm] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

We	can	surely	find	some	door	or	window	which	we	can	open	;	and	I	,
我们	能	一定	寻找	一些	门	或者	窗户	哪个	我们	能	打开	;	和	我	,

[fɔːr; fər][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

我们肯定能找到一些可以打开的门窗；而我，就我个人而言，

[ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [-]

am	not	willing	to	stay	here	and	act	the	[	114	]
是	不是	愿意的	到	停留	这里	和	行为	这	[	-	]

我不愿意留在这里并扮演[114]

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bændits] . ”

part	of	a	Christmas	slave	for	the	pleasure	of	these	bandits	.	”
部分	的	一个	圣诞节	奴隶	为了	这	乐趣	的	这些	强盗	.	”

“这是为取悦这些强盗而沦为圣诞奴隶的一部分。”

“ [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tɔm'tit] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

“	No	,	”	exclaimed	Tomtit	,	sitting	up	in	bed	,	so	as	to	expand	his	chest	,
“	不	,	”	惊呼	汤姆山雀	,	坐着	向上	在	床	,	所以	作为	到	扩张	他的	胸部	,

“不！”汤姆蒂特惊呼道，他从床上坐起来，挺起胸膛。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .

“	we	will	never	consent	to	that	.
”	我们	将要	绝不	同意	到	那	.

我们绝不会同意。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgərli] [ə'griːd] [tuː; tə] [oʊld] - [plæn] ,

”	The	boys	eagerly	agreed	to	Old	Pluck's	plan	,
”	这	男孩们	急切地	同意	到	老的	-	计划	,

男孩们欣然同意了老普拉克的计划。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

and	in	about	half	an	hour	they	quietly	arose	and	stole	toward	the	stairs	.
和	在	关于	一半	一个	小时	他们	悄悄	出现	和	偷窃	朝向	这	楼梯	.

大约半小时后，他们悄悄起身，蹑手蹑脚地走向楼梯。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	full	moon	was	shining	in	through	the	windows	,
这	满的	月亮	曾是	灼灼	在	通过	这	视窗	,

一轮满月透过窗户照进来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

so	that	they	could	see	perfectly	well	where	they	were	going	.
所以	那	他们	可以	看	完美	出色地	在哪里	他们	是	去	.

这样他们就能清楚地看到自己要去的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] , [wen] [oʊld] [plʌk] , [huː] [led] [ðə; ði] [wei] ,

They	had	gone	a	short	distance	down	the	great	staircase	,	when	Old	Pluck	,	who	led	the	way	,
他们	有	已消失	一个	短的	距离	向下	这	伟大的	楼梯	,	什么时候	老的	采摘	,	WHO	引领	这	方式	,

他们沿着大台阶走了不远，这时，走在前面的老普拉克.....

[hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

heard	a	slight	noise	behind	him	.
听到	一个	轻微	噪音	在后面	他	.

他听到身后传来轻微的响声。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] - [niːz] .

Turning	to	inquire	what	this	was	,	he	was	told	it	was	the	cracking	of	Tomtit's	knees	.
转弯	到	查询	什么	这	曾是	,	他	曾是	讲述	它	曾是	这	裂纹	的	-	膝盖	.

他转过身去询问这是什么声音，被告知这是汤姆蒂特的膝盖发出咔咔声。

“ [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] ['tɔm'tit] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	Pass	the	word	to	Tomtit	,	”	he	said	,	in	a	whisper	,
“	经过	这	单词	到	汤姆山雀	,	”	他	说	,	在	一个	耳语	,

“把话转告给汤姆蒂特，”他低声说道。

“ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm] ['krækɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

“	that	if	he	can't	keep	his	knees	from	cracking	he	must	stay	where	he	is	.
“	那	如果	他	不能	保持	他的	膝盖	从	裂纹	他	必须	停留	在哪里	他	是	.

“如果他无法阻止膝盖发出咔咔声，他就必须待在原地。”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɔm'tit] , [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ;

”	Poor	little	Tomtit	,	who	brought	up	the	rear	,	was	dreadfully	troubled	when	he	heard	this	;
”	贫穷的	小的	汤姆山雀	,	WHO	带来	向上	这	后部	,	曾是	极其糟糕	麻烦	什么时候	他	听到	这	;

“可怜的小汤姆蒂特落在队伍的最后，听到这话非常难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪvli] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kræk] ['eni] [mɔːr] ,

but	he	bravely	passed	the	word	back	that	his	knees	should	not	crack	any	more	,
但	他	勇敢地	通过了	这	单词	后退	那	他的	膝盖	应该	不是	裂缝	任何	更多的	,

但他勇敢地传达了信息，他的膝盖不能再发出咔咔声了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [muːvd] [ɑːn] .

and	the	line	moved	on	.
和	这	线	已搬	在	.

队伍继续向前移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [fɔːr; fər]['tɔm'tit][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ,

It	was	difficult	now	for	Tomtit	to	take	a	step	,
它	曾是	难的	现在	为了	汤姆山雀	到	拿	一个	步	,

现在，汤姆蒂特迈步都变得困难了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kræk] .

for	if	he	bent	his	knees	they	were	sure	to	crack	.
为了	如果	他	弯曲	他的	膝盖	他们	是	当然	到	裂缝	.

因为如果他弯曲膝盖，膝盖肯定会裂开。

[hiː; hi] [traɪd] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [stɪf] - [legd] , [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi]

He	tried	going	downstairs	stiff	-	legged	,	like	a	pair	of	scissors	;	but	this	he
他	尝试	去	楼下	僵硬的	-	腿	,	喜欢	一个	一对	的	剪刀	;	但	这	他

[faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

found	almost	impossible	,
成立	几乎	不可能的	,

他试着像剪刀一样僵硬地走下楼梯；但他发现这几乎是不可能的。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

so	he	made	up	his	mind	that
所以	他	制成	向上	他的	头脑	那

所以他下定了决心

[ðə; ði] [-]

the	[	115	]
这	[	-	]

[115]

['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['bænɪstər] .

only	thing	he	could	do	was	to	slide	down	the	broad	banister	.
仅有的	事物	他	可以	做	曾是	到	滑动	向下	这	广阔	栏杆	.

他唯一能做的就是顺着宽阔的栏杆滑下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dek'sterəti] .

He	was	used	to	this	feat	,	and	he	performed	it	with	much	dexterity	.
他	曾是	用过的	到	这	特技	,	和	他	执行	它	和	很多	灵巧	.

他早已习惯了这种壮举，而且完成得非常娴熟。

[ðə; ði]['bænɪstər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn]

The	banister	,	however	,	was	very	smooth	and	steep	,	and	he	went	down
这	栏杆	,	然而	,	曾是	非常	光滑的	和	陡	,	和	他	去	向下

[mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

much	faster	than	he	intended	,
很多	快点	比	他	故意的	,

然而，栏杆非常光滑陡峭，他滑下去的速度比预想的要快得多。

['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

shooting	off	at	the	bottom	,	and	landing	on	the	floor	on	the	broad	of	his
射击	离开	在	这	底部	,	和	降落	在	这	地面	在	这	广阔	的	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

从底部弹开，重重地摔在地上，背部着地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

The	boys	were	now	in	the	great	hall	,	and	,	seeing	a	light	in	the	adjoining
这	男孩们	是	现在	在	这	伟大的	大厅	,	和	,	看到	一个	光	在	这	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

男孩们现在身处大厅，看到隔壁房间里亮着灯，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

they	looked	into	it	.
他们	看起来	进入	它	.

他们调查过了。

[ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [kaʊtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] ['rɔbəz]

There	,	upon	couches	made	of	the	skins	of	wild	beasts	,	they	saw	the	six	robbers
那里	,	之上	沙发	制成	的	这	皮肤	的	荒野	野兽	,	他们	锯	这	六	强盗

, [fæst] [ə'sliːp] .

,	fast	asleep	.
,	快速地	睡着了	.

他们看到六个强盗躺在用野兽皮制成的卧榻上，睡得正香。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][oʊld] [plʌk] .

A	happy	thought	now	came	into	the	mind	of	Old	Pluck	.
一个	快乐的	想法	现在	来了	进入	这	头脑	的	老的	采摘	.

老普拉克脑海中突然冒出一个高兴的念头。

['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Stepping	back	,	he	looked	around	him	,
步进	后退	,	他	看起来	大约	他	,

他后退一步，环顾四周。

[ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌfs] [ænd; ənd]

and	soon	perceived	in	one	corner	of	the	hall	a	quantity	of	rich	stuffs	and
和	很快	感知	在	一	角落	的	这	大厅	一个	数量	的	富有的	东西	和

['ʌðər] ['buːti] ,

other	booty	,
其他	赃物	,

很快，他便在大厅的一个角落里发现了一些贵重物品和其他战利品。

[baʊnd] [ʌp]['ɪntuː] ['bʌndlz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [kɔːrdz] .

bound	up	into	bundles	with	heavy	cords	.
边界	向上	进入	捆绑	和	重的	绳索	.

用粗绳捆成一捆。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrdz][ænd; ənd] [geɪv]

Taking	out	his	knife	he	quickly	cut	off	a	number	of	these	cords	and	gave
采取	出去	他的	刀	他	迅速地	切	离开	一个	数字	的	这些	绳索	和	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

them	to	his	companions	.
他们	到	他的	同伴	.

他掏出刀，迅速割断了一些绳子，分给了同伴们。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] .

“	Boys	,	”	he	then	whispered	,	“	I	have	thought	of	a	splendid	plan	.
“	男孩们	,	”	他	然后	低声说道	,	“	我	有	想法	的	一个	灿烂	计划	.

“孩子们，”他低声说道，“我想到一个绝妙的计划。”

[let] [juː 'es][baɪnd] [ðiːz] ['rɔbəz] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Let	us	bind	these	robbers	hand	and	foot	,	and	then	,
让	我们	绑定	这些	强盗	手	和	脚	,	和	然后	,

让我们把这些强盗的手脚捆起来，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [wʌt]

instead	**of**	**doing**	**what**	**they**	**want**	**us**	**to**	**do**	**,**	**we**	**can**	**make**	**them**	**do**	**what**
反而	的	正在做	什么	他们	想	我们	到	做	,	我们	能	制作	他们	做	什么

[wiː; wi][wɑːnt] .

we	**want**	**.**
我们	想	.

与其按他们的意思做事，不如让他们按我们的意思做事。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

That	**will**	**be**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**fun**	**than**	**running**	**away**	**.**	**”**
那	将要	是	曾经	所以	很多	更好的	乐趣	比	跑步	离开	.	”

那可比逃跑有趣多了。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] .

“	**Good**	**!**	**”**	**said**	**the**	**boys**	**.**
“	好的	!	”	说	这	男孩们	.

“好！”男孩们说道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

“	**But**	**suppose**	**they**	**wake**	**up**	**while**	**we**	**are**	**tying**	**them**	**?**	**”**
“	但	认为	他们	唤醒	向上	尽管	我们	是	捆绑	他们	?	”

“但如果我们在绑他们的时候他们醒了怎么办？”

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli] [breɪv] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] , “ [wiː; wi] [-]

“	**If**	**we**	**are**	**truly**	**brave**	**,**	**”**	**said**	**Old**	**Pluck**	**,**	**“**	**we**	**[**	**116**	**]**
“	如果	我们	是	真的	勇敢的	,	”	说	老的	采摘	,	“	我们	[	-	]

“如果我们真的勇敢，”老普拉克说，“我们[116]

[mʌst; məst][dʒʌst][goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

must	**just**	**go**	**ahead**	**,**	**and**	**not**	**think**	**of**	**anything**	**like**	**that**	**.**	**”**
必须	只是	去	前方	,	和	不是	思考	的	任何事物	喜欢	那	.	”

必须继续前进，不要想这些事。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['tɔm'tit] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Tomtit**	**,**	**straightening**	**himself**	**and**	**throwing**	**out**	**his**	**chest**	**,**
“	是的	,	先生	,	”	说	汤姆山雀	,	拉直	他自己	和	投掷	出去	他的	胸部	,

“是的，先生，”汤姆蒂特说着，挺直了身子，昂起了胸膛。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

“	**we**	**mustn't**	**think**	**of**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**.**
“	我们	不得	思考	的	任何事物	的	那	种类	.

“我们绝对不能有这种想法。”

” [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðiˌ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm]

”	**The**	**little**	**fellow**	**was**	**terribly**	**frightened**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**going**	**into**	**that**	**room**
”	这	小的	同伴	曾是	可怕	害怕	在	这	主意	的	去	进入	那	房间

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðoʊz] [bɪg] ,

and	**tying**	**those**	**big**	**,**
和	捆绑	那些	大的	,

“这小家伙一想到要进那个房间，还要把那些大家伙绑起来，就吓得魂飞魄散。”

['sævɪdʒ] [men] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

savage	**men**	**;**	**but**	**if**	**the**	**other**	**fellows**	**did**	**it**	**,**	**he**	**was**	**bound**	**to**	**do**	**it**	**too**
野蛮的	男人	;	但	如果	这	其他	伙伴们	做过	它	,	他	曾是	边界	到	做	它	也

.

:
.

野蛮人；但如果其他人都这么做了，他也必然会这么做。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['sɔːftli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [slept] ['veri]

The	boys	now	softly	slipped	into	the	room	,	and	as	the	robbers	slept	very
这	男孩们	现在	轻轻	滑倒了	进入	这	房间	,	和	作为	这	强盗	睡着了	非常

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

男孩们悄悄溜进了房间，而劫匪们睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

it	was	not	long	before	they	were	all	securely	bound	hand	and	foot	,
它	曾是	不是	长的	前	他们	是	全部	安全地	边界	手	和	脚	,

没过多久，他们的手脚就都被牢牢地捆绑住了。

[oʊld] [plʌk] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [kɔːrd][wʌz; wəz] [wel] [drɔːn] [ænd; ənd]

Old	Pluck	going	around	himself	to	see	that	every	cord	was	well	drawn	and
老的	采摘	去	大约	他自己	到	看	那	每一个	绳索	曾是	出色地	绘制	和

['nɑːtɪd] .

knotted	.
打结的	.

老普拉克亲自检查了一遍，确保每根绳子都拉紧打结。

[ðen] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Then	,	motioning	to	the	boys	to	follow	him	,	he	went	into	the	great	hall	,
然后	,	示意	到	这	男孩们	到	跟随	他	,	他	去	进入	这	伟大的	大厅	,

然后，他示意男孩们跟着他走，便走进了大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] .

and	there	he	ordered	his	companions	to	arm	themselves	.
和	那里	他	订购	他的	同伴	到	手臂	他们自己	.

于是他命令同伴们武装起来。

[ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

This	command	was	obeyed	with	delight	by	the	boys	.
这	命令	曾是	服从	和	喜	经过	这	男孩们	.

男孩们欣然接受了这一命令。

[sʌm; səm] [tʊk] [swɔːdz] , [sʌm; səm] [spiə] , [waɪl] ['ʌðər] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [greɪt] [belts]

Some	took	swords	,	some	spears	,	while	others	bound	around	their	waists	great	belts
一些	采取	剑	,	一些	长矛	,	尽管	其他的	边界	大约	他们的	腰部	伟大的	腰带

[kən'teɪnɪŋ] ['dægəz] [ænd; ənd] [naɪvz] .

containing	daggers	and	knives	.
包含	匕首	和	刀具	.

有些人拿剑，有些人拿矛，还有些人腰间系着装有匕首和短刀的大腰带。

[oʊld] [plʌk] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæt(ə)l] - [æks] , [waɪl] ['tɔm'tit] [klæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]

Old	Pluck	laid	hold	of	a	huge	battle	-	axe	,	while	Tomtit	clapped	on	his	head	the
老的	采摘	铺设	抓住	的	一个	巨大的	战斗	-	斧头	,	尽管	汤姆山雀	鼓掌	在	他的	头	这

['tʃiːfs] [hæt] ,

chief's	hat	,
酋长的	帽子	,

老普拉克抓起一把巨大的战斧，而汤姆蒂特则把酋长的帽子戴在头上。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] [pluːmz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːrp] ['reɪpiər] ,

ornamented	with	eagle	plumes	,	and	took	into	his	hand	a	thin	,	sharp	rapier	,
装饰	和	鹰	羽流	,	和	采取	进入	他的	手	一个	薄的	,	锋利的	细剑	,

他身披鹰羽，手中握着一把细长的锋利佩剑。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

the	blade	of	which	was	quite	as	long	as	himself	.
这	刀刃	的	哪个	曾是	相当	作为	长的	作为	他自己	.

它的刀刃和他本人一样长。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [-]
When all were ready , the boys reëntered the [117]
什么时候全部 是 准备好 , 这 男孩们 重新进入 这 [-]

当一切准备就绪后，男孩们重新进入了[117]

['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
other room , and , with their weapons in their hands , stood over the sleeping
其他 房间 , 和 , 和 他们的 武器 在 他们的 双手 , 站立 超过 这 睡眠
['rɔbəz] .
robbers .
强盗 .

他们走进另一个房间，手里拿着武器，站在熟睡的强盗上方。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæt(ə)l] - [æks] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
Raising his heavy battle - axe high above the head of the chief ,
提高 他的 重的 战斗 - 斧头 高的 多于 这 头 的 这 首席 ,

他高举着沉重的战斧，越过酋长的头顶，

[oʊld] [plʌk] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'weɪk] .
Old Pluck called out to him to awake .
老的 采摘 称为 出去 到 他 到 醒 .

老普拉克呼唤他醒来。

['ɪnstəntli] ['evri] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [raɪz] .
Instantly every man opened his eyes , and struggled to rise .
即刻 每一个 男人 打开 他的 眼睛 , 和 挣扎 到 上升 .

所有人瞬间睁开眼睛，挣扎着站了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [taɪd] ,
But when they found their hands and feet were tied ,
但 什么时候 他们 成立 他们的 双手 和 脚 是 系 ,

但当他们发现自己的手脚都被绑住了时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and saw the boys with their swords and spears standing over them ,
和 锯 这 男孩们 和 他们的 剑 和 长矛 常设 超过 他们 ,

他们看见那些男孩拿着刀剑和长矛站在他们上方。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [oʊld] - [laʊd] [vɔɪs] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [muːv] ,
and heard Old Pluck's loud voice ordering them not to move ,
和 听到 老的 - 大声 嗓音 订购 他们 不是 到 移动 ,

他们听到老普拉克大声命令他们不许动，

['evri] ['rɑːbər] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
every robber lay flat on his back , and remained perfectly still .
每一个 强盗 躺 平坦的 在 他的 后退 , 和 剩余 完美 仍然 .

每个强盗都平躺在地上，一动不动。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ Now , then , ” said Old Pluck to the chief ,
“ 现在 , 然后 , ” 说 老的 采摘 到 这 首席 ,

“那么，”老普拉克对酋长说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
“ if you do not promise that you and your men will obey me for the next
“ 如果 你 做 不是 承诺 那 你 和 你的 男人 将要 服从 我 为了 这 下一个
[tuː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [splɪt] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æks] . ”
two days I will split your head with this axe . ”
二 天 我 将要 分裂 你的 头 和 这 斧头 . ”

“如果你不保证你和你的手下在接下来的两天内服从我，我就用这把斧头劈开你的脑袋。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	I	am	willing	to	parley	with	you	,	”	said	the	chief	,
“	我	是	愿意的	到	谈判	和	你	,	”	说	这	首席	,

“我愿意与你谈判，”酋长说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [pʊt] [daʊn]

“	and	will	listen	to	all	you	have	to	say	;	but	for	mercy's	sake	put	down
“	和	将要	听	到	全部	你	有	到	说	;	但	为了	怜悯的	清酒	放	向下

[ðæt] ['bæt(ə)l] - [æks] .

that	battle	-	axe	.
那	战斗	-	斧头	.

“我会听你倾诉；但看在上帝的份上，放下你的战斧吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ɑːn][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ]

It	is	too	heavy	for	you	,	and	you	will	let	it	drop	on	me	without	intending
它	是	也	重的	为了	你	,	和	你	将要	让	它	降低	在	我	没有	意图

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

它对你来说太重了，你会无意中让它掉下来砸到我。

“ [noʊ] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] , ['stediŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æks][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

“	No	,	”	said	Old	Pluck	,	steadying	the	great	axe	as	well	as	he	could	,
“	不	,	”	说	老的	采摘	,	稳定	这	伟大的	斧头	作为	出色地	作为	他	可以	,

“不，”老普拉克说着，尽力稳住手中的大斧子。

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] . ”

“	I	will	hold	it	over	you	until	we	have	made	our	bargain	.	”
“	我	将要	抓住	它	超过	你	直到	我们	有	制成	我们的	便宜货	.	”

“我会以此要挟你，直到我们达成协议为止。”

“ [spiːk] ['kwɪkli] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	Speak	quickly	,	then	,	”	said	the	chief	,
“	说话	迅速地	,	然后	,	”	说	这	首席	,

“那就快点说，”局长说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [æks] .

his	face	turning	pale	as	he	looked	up	at	the	trembling	axe	.
他的	脸	转弯	苍白	作为	他	看起来	向上	在	这	发抖	斧头	.

他抬头看着颤抖的斧头，脸色变得苍白。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] ,

“	All	you	have	to	do	,	”	said	Old	Pluck	,
“	全部	你	有	到	做	,	”	说	老的	采摘	,

“你只需要这样做，”老普拉克说，

“ [ɪz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [-]

“	is	to	promise	that	you	and	your	men	will	do	everything	[	118	]
“	是	到	承诺	那	你	和	你的	男人	将要	做	一切	[	-	]

“就是承诺你和你的人会做一切[118]

[ðæt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] .

that	we	tell	you	to	do	to	-	morrow	and	next	day	.
那	我们	告诉	你	到	做	到	-	明天	和	下一个	天	.

我们会告诉你明天和后天要做的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['tæsks][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː]

You	will	not	find	our	tasks	at	all	difficult	,	and	it	will	be	only	for	two
你	将要	不是	寻找	我们的	任务	在	全部	难的	,	和	它	将要	是	仅有的	为了	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

你不会觉得我们的任务有任何难度，而且只需要两天时间。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you **know** **.** **”**
你 知道 . ”

你知道。”

“ ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,
“ **Any** **sort** **of** **a** **task** **,** **if** **it** **lasted** **a** **year** **,** **”** **said** **the** **chief** **,**
” 任何 种类 的 一个 任务 , 如果 它 持续 一个 年 , ” 说 这 首席 ,

“任何类型的任务，只要持续一年，”局长说。

“ [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['stægərɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [æks] .
“ **would** **be** **better** **than** **having** **you** **staggering** **over** **me** **with** **that** **battle** **-** **axe** **.**
” 会 是 更好的 比 拥有 你 令人震惊 超过 我 和 那 战斗 - 斧头 .

“总比你拿着那把战斧踉跄着压在我身上要好。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [men] . ”
I **promise** **without** **reserve** **for** **myself** **and** **men** **.** **”**
我 承诺 没有 预订 为了 我 和 男人 . ”

我毫无保留地为自己和男人们做出承诺。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] , ['letɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ **Very** **good** **,** **”** **said** **Old** **Pluck** **,** **letting** **down** **his** **axe** **as** **carefully** **as** **he** **could** **.**
” 非常 好的 , ” 说 老的 采摘 , 出租 向下 他的 斧头 作为 小心 作为 他 可以 .

“很好，”老普拉克说着，小心翼翼地放下斧头。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] .
“ **And** **now** **we** **will** **set** **you** **free** **.**
” 和 现在 我们 将要 放 你 自由的 .

“现在我们将释放你们。”

” [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] ,
” **The** **men** **were** **untied** **,** **and** **the** **boys** **went** **to** **bed** **,**
” 这 男人 是 解开 , 和 这 男孩们 去 到 床 ,

“男人们被解开了绳子，男孩们上床睡觉了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] .
and **the** **next** **morning** **all** **breakfasted** **together** **in** **the** **great** **hall** **.**
和 这 下一个 早晨 全部 早餐 一起 在 这 伟大的 大厅 .

第二天早上，大家在大厅里一起吃了早餐。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
When **the** **meal** **was** **over** **the** **chief** **pushed** **back** **his** **chair** **,** **and** **addressed** **the** **boys** **.**
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 这 首席 推动 后退 他的 椅子 , 和 已解决 这 男孩们 .

饭后，酋长向男孩们讲话。

“ [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Now** **,** **then** **,** **my** **young** **friends** **,** **”** **said** **he** **,**
” 现在 , 然后 , 我的 年轻的 朋友们 , ” 说 他 ,

“那么，我的年轻朋友们，”他说，

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [men] [tuː; tə][duː] ?
“ **what** **is** **it** **that** **you** **wish** **me** **and** **my** **men** **to** **do** **?**
” 什么 是 它 那 你 希望 我 和 我的 男人 到 做 ?

“你想让我和我的手下做什么？”

” [ðen] [stʊd] [ʌp] [oʊld] [plʌk] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [bɔɪz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
” **Then** **stood** **up** **Old** **Pluck** **and** **said** **,** **“** **We** **boys** **,** **as** **I** **told** **you** **before** **,**
” 然后 站立 向上 老的 采摘 和 说 , “ 我们 男孩们 , 作为 我 讲述 你 前 ,

“然后老普拉克站了起来，说道：‘我们这些孩子，正如我之前告诉过你们的，

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌmdrʌm] ['krɪsməs] ;

ran	away	from	school	because	we	are	tired	of	the	old	humdrum	Christmas	;
跑	离开	从	学校	因为	我们	是	疲劳的	的	这	老的	平淡无奇	圣诞节	;

我们厌倦了千篇一律的圣诞节，所以逃学了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][get][juː; jʊ] [faɪn]

and	nothing	better	could	have	happened	to	us	than	to	get	you	fine
和	没有什么	更好的	可以	有	发生	到	我们	比	到	得到	你	美好的

['fɛloʊz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

fellows	into	our	power	,
伙伴们	进入	我们的	力量	,

没有什么比把你们这些好家伙纳入麾下更好的事情了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

as	we	have	done	.
作为	我们	有	完毕	.

正如我们所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

It	will	be	the	jolliest	thing	in	the	world	for	us	to	see	you	and	your
它	将要	是	这	最快乐的	事物	在	这	世界	为了	我们	到	看	你	和	你的

[bænd][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [fiːts] [ænd; ənd][boʊld] [ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['rɑːbər] [laɪf] ;

band	go	through	all	the	wild	feats	and	bold	exploits	which	belong	to	robber	life	;
乐队	去	通过	全部	这	荒野	壮举	和	大胆的	漏洞	哪个	属于	到	强盗	生活	;

对我们来说，看到你和你的团伙经历劫匪生活中所有疯狂的壮举和大胆的冒险，将是世界上最快乐的事情；

[ænd; ənd] [-]

and	[	119	]
和	[	-	]

和[119]

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] -

we	would	like	you	to	begin	now	,	and	keep	it	up	all	day	and	to	-
我们	会	喜欢	你	到	开始	现在	,	和	保持	它	向上	全部	天	和	到	-

['mɔːroʊ] . ”

morrow	.	”
明天	.	”

我们希望你现在就开始，并且一整天以及明天都继续这样做。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː] ?

“	But	what	would	you	have	us	do	?
“	但	什么	会	你	有	我们	做	?

“但是你想让我们怎么做呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .

”	asked	the	chief	,	somewhat	surprised	.
”	问	这	首席	,	有些	惊讶	.

“酋长有些惊讶地问道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sæk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] .

“	I	should	like	to	see	you	sack	a	village	,	”	said	Old	Pluck	.
“	我	应该	喜欢	到	看	你	解雇	一个	村庄	,	”	说	老的	采摘	.

“我倒想看看你洗劫一个村庄是什么样子，”老普拉克说道。

“ [haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ?

“	How	would	that	suit	you	,	boys	?
“	如何	会	那	套装	你	,	男孩们	?

“你们觉得怎么样，孩子们？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

”	The	boys	all	declared	that	they	thought	that	would	do	very	well	,	to	begin	with	.
”	这	男孩们	全部	声明	那	他们	想法	那	会	做	非常	出色地	,	到	开始	和	.

“男孩们都表示，他们认为这样做一开始会非常成功。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [sed] :

The	chief	turned	to	his	lieutenant	and	said	:
这	首席	转向	到	他的	中尉	和	说	:

首领转向他的副官说道:

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [sækt] ?

“	Is	there	any	village	round	here	that	has	not	been	recently	sacked	?
”	是	那里	任何	村庄	圆形的	这里	那	有	不是	到过	最近	被解雇	?

“这附近还有哪个村庄最近没被洗劫过吗？”

” [ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	The	lieutenant	reflected	a	moment	.
”	这	中尉	反映	一个	片刻	.

中尉沉思片刻。

“ [ðer; ðər][ɪz] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	Buville	,	”	he	said	.
“	那里	是	-	,	”	他	说	.

“那里有个叫布维尔的地方，”他说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . ”

“	We	haven't	been	there	for	six	months	.	”
“	我们	还没有	到过	那里	为了	六	几个月	.	”

“我们已经六个月没去过那里了。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] ; “ [wiːl] [sæk] - .

“	Very	good	,	”	said	the	captain	,	rising	;	“	we'll	sack	Buville	.
”	非常	好的	,	”	说	这	队长	,	上升	;	“	出色地	解雇	-	.

“很好，”船长站起身来说，“我们要攻占布维尔。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['rɑːbər] [bænd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [bɔɪz] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] -

”	In	a	short	time	the	robber	band	,	followed	by	the	eleven	boys	,	set	out	for	Buville
”	在	一个	短的	时间	这	强盗	乐队	,	随后	经过	这	十一	男孩们	,	放	出去	为了	-

,

,

,

“不久，这伙强盗带着十一个男孩向布维尔进发。”

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a	few	miles	distant	.
一个	很少	英里	遥远	.

距离几英里远。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][get]

When	they	came	within	sight	of	the	village	the	chief	ordered	his	company	to	get
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	村庄	这	首席	订购	他的	公司	到	得到

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] [ræn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

behind	a	hedge	which	ran	on	one	side	of	the	road	,
在后面	一个	对冲	哪个	跑	在	一	边	的	这	路	,

当他们进入村庄的视线范围时，首领命令他的部下躲到路边的树篱后面。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	thus	stealthily	approach	the	place	.
和	因此	悄悄地	方法	这	地方	.

于是悄悄地接近了目的地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ,

As	soon	as	they	were	near	enough	the	chief	gave	a	loud	whistle	,
作为	很快	作为	他们	是	靠近	足够的	这	首席	给予	一个	大声	哨	,

他们刚靠近，酋长就吹了一声响亮的口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rʌʃt] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

and	the	whole	company	rushed	wildly	into	the	main	street	.
和	这	所有的	公司	匆忙	疯狂地	进入	这	主要的	街道	.

整个公司的人都慌慌张张地冲进了大街。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [flæʃt] [ðer; ðər] [drɔːn] [swɔːdz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [-]

The	robbers	flashed	their	drawn	swords	in	the	sunlight	[	120	]
这	强盗	闪光灯	他们的	绘制	剑	在	这	阳光	[	-	]

强盗们在阳光下闪现出拔出的剑[120]

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [spiə] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [hauld] [laɪk] [soʊ] ['meni]

and	brandished	their	spears	,	while	the	boys	jumped	and	howled	like	so	many
和	挥舞	他们的	长矛	,	尽管	这	男孩们	跳了起来	和	嚎叫	喜欢	所以	许多

[ə'prentɪs] ['bændits] .

apprentice	bandits	.
学徒	强盗	.

他们挥舞着长矛，男孩们像一群学徒强盗一样跳来跳去，嚎叫着。

“ - [ɪz]['aʊərz] !

“	Buville	is	ours	!
”	-	是	我们的	!

“布维尔是我们的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

”	cried	the	chief	.
”	哭	这	首席	.

“酋长喊道。”

“ [kʌm] [fɔːrθ] , [jiː; ji] [beɪs] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['trɪbjuːt] . ”

“	Come	forth	,	ye	base	villagers	,	and	pay	us	tribute	.	”
”	来	前进	,	是的	根据	村民们	,	和	支付	我们	贡	.	”

“出来吧，卑贱的村民们，向我们进贡！”

“ [kʌm] [fɔːrθ] !

“	Come	forth	!
”	来	前进	!

“出来吧！”

” [jeld] ['lɪt(ə)l]['tɔm'tit] .

”	yelled	little	Tomtit	.
”	大喊	小的	汤姆山雀	.

“小汤姆蒂特大叫道。”

“ [sə'rendər] , [ænd; ənd][t'rɪb] ! — [aɪ] [miːn] , [peɪ] ['trɪbjuːt] .

“	Surrender	,	and	trib	!	—	I	mean	,	pay	tribute	.
”	投降	,	和	部落	!	—	我	意思是	,	支付	贡	.

“投降，并进贡！——我的意思是，缴纳贡品。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

”	At	this	the	people	began	to	flock	into	the	street	;
”	在	这	这	人们	开始	到	群	进入	这	街道	;

“于是，人们开始涌上街头；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪrd] ,

and	presently	the	principal	man	of	the	village	appeared	,
和	目前	这	主要的	男人	的	这	村庄	出现	,

这时，村里的首领出现了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

carrying	a	sheet	of	paper	and	pen	and	ink	.
携带	一个	床单	的	纸	和	笔	和	墨水	.

随身携带一张纸、一支笔和墨水。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [boʊld][sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Good	-	morning	,	bold	sir	,	”	he	said	,	addressing	the	chief	.
”	好的	-	早晨	,	大胆的	先生	,	”	他	说	,	解决	这	首席	.

“早上好，勇敢的先生，”他向首领说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	And	what	is	it	you'll	have	to	-	day	?
”	和	什么	是	它	你会	有	到	-	天	?

“你今天想吃什么？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ?

Shall	we	begin	with	flour	?
将	我们	开始	和	面粉	?

我们先从面粉开始吧?

[haʊ] [wɪl] [tuː] ['bærəlz] [duː] ?

How	will	two	barrels	do	?
如何	将要	二	桶	做	?

两个桶够用吗?

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv]

”	The	chief	nodded	,	and	the	man	wrote	down	on	his	paper	two	barrels	of
”	这	首席	点头	,	和	这	男人	写道	向下	在	他的	纸	二	桶	的

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

酋长点了点头，那人便在纸上写下了两桶面粉。

“ ['ʃʊgər] , [hæmz] , [ænd; ənd] [egz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

“	Sugar	,	hams	,	and	eggs	,	I	suppose	?	”	continued	the	man	.
”	糖	,	火腿	,	和	鸡蛋	,	我	认为	?	”	持续	这	男人	.

“我想应该是糖、火腿和鸡蛋吧？”那人继续说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

The	chief	assented	,	and	these	were	written	down	.
这	首席	同意	,	和	这些	是	书面	向下	.

首领同意了，这些都被记录了下来。

“ ['sʌndri] ['groʊsəriz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Sundry	groceries	,	of	course	?	”	said	he	.
”	杂项	杂货	,	的	课程	?	”	说	他	.

“当然是杂货啦？”他说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪtʃ] [stʌfs] ? ”

“	And	would	you	care	for	any	rich	stuffs	?	”
”	和	会	你	关心	为了	任何	富有的	东西	?	”

“你想要些贵重物品吗？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ;

“	Well	,	I	don't	know	that	we	need	any	just	now	,	”	said	the	chief	;
”	出色地	,	我	不	知道	那	我们	需要	任何	只是	现在	,	”	说	这	首席	;

“嗯，我不知道我们现在是否需要，”酋长说;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [θroʊ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [goʊld] - ['θredɪd] [bluː] ['tæfɪtə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrkɪn]

“	but	you	might	throw	in	enough	gold	-	threaded	blue	taffeta	to	make	a	jerkin
”	但	你	可能	扔	在	足够的	金子	-	螺纹	蓝色的	塔夫绸	到	制作	一个	短上衣

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdʒər] [bæk] [ðer; ðər] . ”

for	that	little	codger	back	there	.	”
为了	那	小的	怪人	后退	那里	.	”

“但你或许可以投入足够的金线蓝色塔夫绸，给后面那个小老头做件短上衣。”

“ [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [bluː] ['tæfɪtə] , ” [-]
“ Three - quarters of a yard of blue taffeta , ” [121]
“ 三 - 四分之一 的 一个 院子 的 蓝色的 塔夫绸 , ” [-]

“四分之三码蓝色塔夫绸，”[121]

[roʊt] [ðə; ði] [mæn] .
wrote the man .
写道 这 男人 .

那人写道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] : “ ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
And then he looked up and asked : “ Anything else to - day ? ”
和 然后 他 看起来 向上 和 问 : “ 任何事物 别的 到 - 天 ? ”

然后他抬起头问道：“今天还有其他事吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ I believe not , ” said the chief .
“ 我 相信 不是 , ” 说 这 首席 .

“我不这么认为，”局长说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “ [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] , [beɪs]
And then brandishing his sword , he shouted : “ Back to your homes , base
和 然后 挥舞 他的 剑 , 他 喊叫 : “ 后退 到 你的 房屋 , 根据
['vɪlɪdʒɚz] ,
villagers ,
村民们 ,

然后他挥舞着剑，喊道：“滚回你们的家去，基地里的村民们！”

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] [stɑːrz] [ðæt] [aɪ] [let] [jiː; ji] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] . ”
and thank your stars that I let ye off so easily . ”
和 感谢 你的 明星 那 我 让 是的 离开 所以 容易地 . ”

你应该庆幸我这么轻易就放过你了。

“ [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tɔm'tit] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [stɑːr] - ['θæŋkɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm]
“ Home with ye ! ” shouted Tomtit , “ and keep on star - thanking till we come
“ 家 和 是的 ! ” 喊叫 汤姆山雀 , “ 和 保持 在 星星 - 谢谢 直到 我们 来
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“回家吧！”汤姆蒂特喊道，“在我们再次到来之前，继续感谢星星吧。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
“ You need be in no hurry about sending those things ,
“ 你 需要 是 在 不 匆忙 关于 发送 那些 事物 ,

“你不用急着寄那些东西，”

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , “ [ɪk'sept]
” said the chief to the principal man , as he was about to leave , “ except
” 说 这 首席 到 这 主要的 男人 , 作为 他 曾是 关于 到 离开 , ” 除了
[ðə; ði] ['tæfɪtə] .
the taffeta .
这 塔夫绸 .

“酋长对即将离开的首领说，‘除了塔夫绸。’”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I'd like to have that to - day . ”
ID 喜欢 到 有 那 到 - 天 . ”

我今天就想拥有它。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
“ Very good , ” said the other ; “ I'll send it immediately .
“ 非常 好的 , ” 说 这 其他 ; “ 患病的 发送 它 立即地 .

“很好，”另一个人说，“我马上就发过去。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" As the robbers and boys departed ,
" 作为 这 强盗 和 男孩们 已离开 ,

"强盗和男孩们离开后，

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sloʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
the latter were not at all slow to say that they were very much disappointed
这 后者 是 不是 在 全部 慢的 到 说 那 他们 是 非常 很多 失望的
[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
at what they had seen .
在 什么 他们 有 已见 .

后者毫不犹豫地表示，他们对所看到的一切感到非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪmər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .
It was tamer than a game of football .
它 曾是 驯服者 比 一个 游戏 的 足球 .

这比踢足球比赛温和多了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" The fact is , " said the chief ,
" 这 事实 是 , " 说 这 首席 ,

"事实是，"局长说道，

" [ðiːz] ['vɪlɪdʒɝz] [hæv; həv] [bɪn] [sækt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" these villagers have been sacked so often that the people are used to it ,
" 这些 村民们 有 到过 被解雇 所以 经常 那 这 人们 是 用过的 到 它 ,

"这些村民已经被洗劫一空，他们已经习以为常了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and they just walk out and pay up without making any row about it .
和 他们 只是 走 出去 和 支付 向上 没有 制作 任何 排 关于 它 .

他们就这么走出去付了钱，没有发生任何争执。

[its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
It's the easiest way , both for them and for us ;
它是 这 最容易 方式 , 两个都 为了 他们 和 为了 我们 ;

这对他们和我们来说都是最简单的方法；

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
but I admit that it is not very exciting . "
但 我 承认 那 它 是 不是 非常 激动人心 . "

但我承认，这并不令人兴奋。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [sed] [oʊld] [plʌk] .
" I should say not , " said Old Pluck .
" 我 应该 说 不是 , " 说 老的 采摘 .

"我倒觉得未必，"老普拉克说道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] - [ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [dæʃ] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk] , [ænd; ənd]
" What I want is ' the wild rush and dash , the clink and the clank , and
" 什么 我 想 是 - 这 荒野 匆忙 和 短跑 , 这 碰杯 和 这 铮铮 , 和
[ðə; ði] ['dʒɪŋli] - [dʒæŋk] ,
the jingly - jank ,
这 叮叮当当 - 嘎吱声 ,

"我想要的是'狂野的冲刺和奔跑，叮叮当当的碰撞声，以及噼里啪啦的响声，'"

[haɪ] - [hoʊ] ! - "
hi - ho ! ' "
你好 - 何 ! - "

嗨哟!

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈtɔmˈtit] . “
“ That's so ! ” shouted little Tomtit . “
“ 那就是 所以 ！ ” 喊叫 小的 汤姆山雀 . “

“没错！”小山雀喊道。

- [ðə; ði] [-]
' The [122]
- 这 [-]

“[122]

[klɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪŋli] - [dʒæŋk] , [hoʊ][haɪ] ! - ”
clink and the clank , and the jingly - jank , ho hi ! ' ”
碰杯 和 这 铮铮 , 和 这 叮叮当当 - 嘎吱声 , 何 你好 ！ - ”

叮叮当当，哐哐当响，咿呀呀！

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [nekst][traɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbəri] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] ,
“ I think we'll next try a highway robbery , ” said Old Pluck ,
“ 我 思考 出色地 下一个 尝试 一个 公路 抢劫 , ” 说 老的 采摘 ,

“我想我们接下来应该试试拦路抢劫，”老普拉克说道。

“ [ænd; ənd][stɑːp][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
“ and stop a company of travellers on the road .
“ 和 停止 一个 公司 的 旅行者 在 这 路 .

“拦住路上的一群旅客。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
That must be exciting .
那 必须 是 激动人心 .

那一定很令人兴奋。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,
” The boys all shouted their assent to this plan ,
” 这 男孩们 全部 喊叫 他们的 同意 到 这 计划 ,

男孩们都大声表示同意这个计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [tʃiːf] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haɪ] - [roʊd] .
and the robber chief led the way to the nearest high - road .
和 这 强盗 首席 引领 这 方式 到 这 最近的 高的 - 路 .

强盗头目带头向最近的大路走去。

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
Here the whole party concealed themselves behind rocks and bushes ,
这里 这 所有的 派对 暗 他们自己 在后面 岩石 和 灌木丛 ,

一行人躲在岩石和灌木丛后。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .
and waited patiently for a company of travellers to pass by .
和 等待 耐心 为了 一个 公司 的 旅行者 到 经过 经过 .

然后耐心地等待一群旅客经过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] [keɪm] ,
It was a long , long time before anybody came ,
它 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 任何人 来了 ,

过了很久很久才有人来。

[ænd; ənd][ˈtɔmˈtit][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [næp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] .
and Tomtit had a sound nap in the shade of a hedge .
和 汤姆山雀 有 一个 声音 午睡 在 这 阴影 的 一个 对冲 .

山雀在树篱的阴凉处美美地睡了一觉。

[æt; ət][læst] [dʌst] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [faɪv] ['hɔːsmən] [keɪm]

At	last	dust	was	seen	in	the	distance	,	and	before	long	five	horsemen	came
在	最后的	灰尘	曾是	已见	在	这	距离	,	和	前	长的	五	骑兵	来了

['raɪdɪŋ] [ʌp] .

riding	up	.
骑术	向上	.

最后，远处扬起了尘土，不久，五名骑兵策马而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['eldərli] [men] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][led][ə; eɪ][mjuːl][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

They	were	all	elderly	men	,	and	each	of	them	led	a	mule	or	a	horse	,
他们	是	全部	老年	男人	,	和	每个	的	他们	引领	一个	骡子	或者	一个	马	,

他们都是上了年纪的男人，每人牵着一头骡子或一匹马。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['pæniər] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

loaded	with	heavy	panniers	and	packages	.
已加载	和	重的	车袋	和	包裹	.

车上装满了沉重的行李和包裹。

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ænd; ənd] ['brændɪʃt] [spiə] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rʌʃt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

With	drawn	swords	and	brandished	spears	the	robbers	rushed	out	,	followed	by	the
和	绘制	剑	和	挥舞	长矛	这	强盗	匆忙	出去	,	随后	经过	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

强盗们拔出刀剑，挥舞长矛，冲了出去，男孩们紧随其后。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

with	yells	and	shouts	.
和	喊叫	和	喊叫	.

伴随着叫喊声和呐喊声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['eldərli] [men] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

Instantly	the	elderly	men	stopped	and	descended	from	their	horses	.
即刻	这	老年	男人	停止	和	下降	从	他们的	马匹	.

老人们立刻停下脚步，从马上下来。

“ [wiː; wi] [sə'rendər] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] ;

“	We	surrender	,	”	said	the	leader	to	the	robber	chief	;
“	我们	投降	,	”	说	这	领导者	到	这	强盗	首席	;

“我们投降，”领头人对强盗头目说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['pɪlɪdʒ] [ˌjuː 'es] ['ʌtərli] .

“	but	we	pray	you	will	not	pillage	us	utterly	.
“	但	我们	祈祷	你	将要	不是	掠夺	我们	完全地	.

但我们祈求你们不要彻底掠夺我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ,

We	are	going	to	seek	a	new	home	for	our	families	,
我们	是	去	到	寻找	一个	新的	家	为了	我们的	家庭	,

我们将为家人寻找新的住所。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]

and	for	the	money	we	get	for	the	sale	of	these	goods	we	hope	to
和	为了	这	钱	我们	得到	为了	这	销售	的	这些	商品	我们	希望	到

[bai] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

buy	the	little	[	123	]
买	这	小的	[	-	]

我们希望用出售这些商品所得的钱购买少量[123]

[lænd][wiː; wi] [niːd] .

land	we	need	.
土地	我们	需要	.

我们需要土地。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

If	you	take	these	,	you	leave	us	nothing	.
如果	你	拿	这些	,	你	离开	我们	没有什么	.

如果你拿走这些，我们就什么也留不下了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld] [plʌk] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	chief	turned	to	Old	Pluck	,	and	said	:	"	Well	,	what	shall	we	do	about	it	?	?
"	这	首席	转向	到	老的	采摘	,	和	说	:	"	出色地	,	什么	将	我们	做	关于	它	?	?

酋长转向老普拉克，说道："那么，我们该怎么办呢？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðer; ðər] [gʊdz] ? "

Shall	we	take	their	goods	?	"
将	我们	拿	他们的	商品	?	"

我们拿走他们的货物吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][set] [aʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [oʊld] [plʌk] ,

"	If	you	set	out	to	do	a	thing	,	"	said	Old	Pluck	,
"	如果	你	放	出去	到	做	一个	事物	,	"	说	老的	采摘	,

"如果你决心要做一件事，"老普拉克说道，

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	why	you	don't	do	it	.
"	我	不	看	为什么	你	不	做	它	.

我不明白你为什么不做。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['bækɪŋ] [daʊn] . "

There's	no	sense	in	backing	down	.	"
有	不	感觉	在	后盾	向下	.	"

退缩毫无意义。

" [ðæts] [soʊ] ! " [kraɪd] ['tɔm'tit] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['weikənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	That's	so	!	"	cried	Tomtit	,	who	had	just	wakened	up	,	and	pushed	his	way	through	the	hedge	.
"	那就是	所以	!	"	哭	汤姆山雀	,	WHO	有	只是	醒来	向上	,	和	推动	他的	方式	通过	这	对冲	.

"真是这样！"刚睡醒的汤姆蒂特喊道，然后挤过树篱走了出来。

" [noʊ] ['bækɪŋ] [daʊn] .

"	No	backing	down	.
"	不	后盾	向下	.

"绝不退缩。"

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , ['trævələz] .

Your	money	or	your	lives	,	travellers	.
你的	钱	或者	你的	生活	,	旅行者	.

旅客们，要么保住你们的钱，要么保住你们的生命。

[teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] . "

Take	notice	of	that	.	"
拿	注意	的	那	.	"

注意这一点。

" [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

"	Lead	away	the	horses	and	mules	,	"	said	the	chief	to	his	men	,
"	带领	离开	这	马匹	和	骡子	,	"	说	这	首席	到	他的	男人	,

"把马和骡子牵走，"酋长对手下说。

“ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['trævələz] [goʊ] .
“ and let the travellers go .
“ 和 让 这 旅行者 去 .

“放行旅客吧。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [oʊld] [plʌk] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər]
” As they were leaving the scene of this exploit Old Pluck did not feel altogether
” 作为 他们 是 离开 这 场景 的 这 开发 老的 采摘 做过 不是 感觉 共
['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
easy in his mind .
简单的 在 他的 头脑 .

“当他们离开这次壮举的现场时，老普拉克心里并不完全踏实。”

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] ['rɔbəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ There used to be a good habit among robbers , ” he said to the chief ,
“ 那里 用过的 到 是 一个 好的 习惯 之中 强盗 , ” 他 说 到 这 首席 ,

“以前强盗中有一个好习惯，”他对头目说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
“ and that was to give to the poor what they took from the rich .
“ 和 那 曾是 到 给 到 这 贫穷的 什么 他们 采取 从 这 富有的 .

“那就是把他们从富人那里夺走的东西分给穷人。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm] ['riːəli] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
We will go along this road until we meet some really poor people ,
我们 将要 去 沿着 这 路 直到 我们 见面 一些 真的 贫穷的 人们 ,

我们将沿着这条路走，直到遇到一些非常贫穷的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðiːz] [gʊdz] .
and we will give them these goods .
和 我们 将要 给 他们 这些 商品 .

我们将把这些物资提供给他们。

” [ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
” The robbers and boys , with the loaded horses and mules ,
” 这 强盗 和 男孩们 , 和 这 已加载 马匹 和 骡子 ,

“强盗和男孩们，带着驮着货物的马匹和骡子，

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
walked along the road for nearly an hour , but met with no poor people .
步行 沿着 这 路 为了 几乎 一个 小时 , 但 遇见 和 不 贫穷的 人们 .

沿着路走了将近一个小时，但没有遇到一个穷人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
At last the chief declared that it was time to turn and go back to the
在 最后的 这 首席 声明 那 它 曾是 时间 到 转动 和 去 后退 到 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

最后，首领宣布是时候转身返回城堡了。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .
if they wanted to be there by dinner - time .
如果 他们 通缉 到 是 那里 经过 晚餐 - 时间 .

如果他们想在晚餐时间到达的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [-]
The boys were very willing [124]
这 男孩们 是 非常 愿意的 [-]

男孩们非常乐意[124]

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

to	go	to	dinner	,	and	the	whole	party	retraced	their	steps	.
到	去	到	晚餐	,	和	这	所有的	派对	重走	他们的	步骤	.

去吃晚饭，然后一行人原路返回。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['trævələz] ,

When	they	reached	the	spot	where	they	had	robbed	the	travellers	,
什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	他们	有	被抢劫	这	旅行者	,

当他们到达抢劫旅客的地点时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪv] ['eldərli] [men] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['groʊnɪŋ] ['mɔːrnfəli] .

they	were	surprised	to	see	the	five	elderly	men	sitting	by	the	roadside	,	groaning	mournfully	.
他们	是	惊讶	到	看	这	五	老年	男人	坐着	经过	这	路边	,	呻吟	悲伤地	.

他们惊讶地看到五个老人坐在路边，发出悲伤的呻吟声。

" [wʌt] , [hɪr] [jet] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	What	,	here	yet	!	"	cried	the	chief	.
"	什么	,	这里	然而	!	"	哭	这	首席	.

"什么？还在这里！"酋长喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] ['eniwer] , " ['sædli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	There	is	no	use	going	anywhere	,	"	sadly	replied	the	leader	.
"	那里	是	不	使用	去	任何地方	,	"	令人遗憾的是	回复	这	领导者	.

"去哪儿都没用，"领头人悲伤地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] ['iːv(ə)n] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][noʊ] [gʊdz] [tuː; tə] [sel] .

"	We	have	no	money	with	which	to	buy	even	food	to	eat	,	and	no	goods	to	sell	.
"	我们	有	不	钱	和	哪个	到	买	甚至	食物	到	吃	,	和	不	商品	到	卖	.

"我们连买食物的钱都没有，也没有货物可以卖。"

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] . "

We	might	as	well	die	here	as	in	any	other	place	.	"
我们	可能	作为	出色地	死	这里	作为	在	任何	其他	地方	.	"

我们死在这里和死在其他任何地方没什么区别。

" [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [plʌk] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gruːp] ,

"	Boys	,	"	exclaimed	Old	Pluck	,	after	gazing	a	few	moments	on	the	unfortunate	group	,
"	男孩们	,	"	惊呼	老的	采摘	,	后	凝视	一个	很少	时刻	在	这	不幸	团体	,

"孩子们，"老普拉克盯着这群不幸的孩子看了一会儿后惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] ['evər][faɪnd] ['enibɑːdi] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðiːz] ['trævələz] [naʊ] [ɑːr; ər] .

"	I	don't	believe	we	will	ever	find	anybody	as	poor	as	these	travellers	now	are	.
"	我	不	相信	我们	将要	曾经	寻找	任何人	作为	贫穷的	作为	这些	旅行者	现在	是	.

"我不认为我们会再找到像这些旅行者一样贫穷的人。"

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊdz] . "

Let	us	give	them	the	goods	.	"
让	我们	给	他们	这	商品	.	"

让我们把东西给他们吧。"

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ All right ! ” shouted the boys .
“ 全部 正确的 ！ ” 喊叫 这 男孩们 .

“好！”男孩们喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] .
And the loaded horses and mules were delivered to their former owners .
和 这 已加载 马匹 和 骡子 是 发表 到 他们的 以前的 所有者 .

满载货物的马匹和骡子被送还给了它们原来的主人。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv]
After dinner the boys began to grumble a good deal at the disappointments of
后 晚餐 这 男孩们 开始 到 叽 一个 好的 交易 在 这 失望 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

晚饭后，男孩们开始抱怨上午遇到的种种不顺。

“ [wiːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] , ” [kraɪd] [oʊld] [plʌk] , “ [ðæt] [ɪz][hæf] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ We've done nothing yet , ” cried Old Pluck , “ that is half exciting enough ,
“ 我们已经 完毕 没有什么 然而 , ” 哭 老的 采摘 , “ 那 是 一半 激动人心 足够的 ,

“我们什么都没做，”老普拉克喊道，“这本身就够令人兴奋的了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and we are bound to have a good time this afternoon .
和 我们 是 边界 到 有 一个 好的 时间 这 下午 .

我们今天下午一定会玩得很开心。

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] . ” [-]
I go in for burning a town . ” [125]
我 去 在 为了 燃烧 一个 镇 . ” [-]

我去烧毁一座城镇。”[125]

“ [hə'rɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Hurrah ! ” said the boys .
“ 欢呼 ！ ” 说 这 男孩们 .

“好耶！”男孩们喊道。

“ [wiːl] [bɜːrn][ə; eɪ] [taʊn] ！ ”
“ We'll burn a town ! ”
“ 出色地 烧伤 一个 镇 ！ ”

“我们要烧毁一座城镇！”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ That is a very serious thing , ” said the chief .
“ 那 是 一个 非常 严肃的 事物 , ” 说 这 首席 .

“那是一件非常严重的事情，”局长说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
“ Can't you think of something else ?
“ 不能 你 思考 的 某物 别的 ?

你就不能想到别的办法吗?

” [oʊld] [plʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
” Old Pluck looked at him reproachfully .
” 老的 采摘 看起来 在 他 责备地 .

老普拉克责备地看了他一眼。

“ [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We want something serious , ” he said .
“ 我们 想 某物 严肃的 , ” 他 说 .

“我们想要一些严肃的事情，”他说。

“ [wʌt] [wiːv] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

“	What	we've	had	so	far	is	nothing	but	child's	play	.
”	什么	我们已经	有	所以	远的	是	没有什么	但	孩子的	玩	.

“我们目前所经历的不过是小孩子的游戏。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði]

”	The	chief	now	saw	that	if	he	persisted	in	his	objections	he	would	hurt	the
”	这	首席	现在	锯	那	如果	他	持续	在	他的	反对意见	他	会	伤害	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

feelings	of	the	boys	,
情怀	的	这	男孩们	,

“酋长现在意识到，如果他坚持反对，就会伤害孩子们的感情。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [taʊn] .

and	so	he	consented	to	burn	a	town	.
和	所以	他	同意	到	烧伤	一个	镇	.

于是他同意焚毁一座城镇。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] ,

A	few	miles	to	the	south	there	was	a	good	-	sized	town	,
一个	很少	英里	到	这	南	那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	镇	,

往南几英里处有一个规模相当大的城镇，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [wʊd] [bɜːrn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rɔbəz]

which	the	chief	thought	would	burn	very	well	,	and	thither	the	boys	and	robbers
哪个	这	首席	想法	会	烧伤	非常	出色地	,	和	那里	这	男孩们	和	强盗

[rɪ'per] ,

repaired	,
已修复	,

首领认为那里的火势会很猛烈，于是男孩们和强盗们就到那里去了。

['kæriɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]['faɪər] - [brændz] .

carrying	blazing	torches	and	fire	-	brands	.
携带	炽烈	火炬	和	火	-	品牌	.

他们手持燃烧的火把和火炬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

When	they	reached	the	town	and	had	made	known	their	purpose	the	people
什么时候	他们	达到	这	镇	和	有	制成	已知	他们的	目的	这	人们

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

were	filled	with	alarm	.
是	已填	和	警报	.

当他们到达镇上并表明来意后，镇上的人们都惊恐万分。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

They	crowded	into	the	streets	and	begged	the	robbers	not	to	burn	their	houses
他们	挤	进入	这	街道	和	乞求	这	强盗	不是	到	烧伤	他们的	房屋

, [ðer; ðər] [gʊdz] ,

,	their	goods	,
,	他们的	商品	,

他们涌上街头，恳求强盗不要烧毁他们的房屋和财物。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	perhaps	themselves	and	their	children	.
和	也许	他们自己	和	他们的	孩子们	.

或许还有他们自己和他们的孩子。

[ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	chief	now	took	the	boys	aside	,	and	consulted	with	them	.
这	首席	现在	采取	这	男孩们	旁边	,	和	咨询	和	他们	.

酋长把男孩们拉到一边，和他们商量。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə][set]
“ I wish you would consider this matter a little more before you order me to set
“ 我 希望 你 会 考虑 这 事情 一个 小的 更多的 前 你 命令 我 到 放
[ðɪs] [taʊn] [ɪn] [fleɪmz] .
this town in flames .
这 镇 在 火焰 .

“我希望你在下令我放火烧毁这座城镇之前，能再多考虑一下这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am told that there is a magazine filled with gunpowder in the centre of the
我 是 讲述 那 那里 是 一个 杂志 已填 和 火药 在 这 中心 的 这
[pleɪs] , [-]
place , [126]
地方 , [-]

据说该地中心有一个装满火药的弹药库[126]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wen] [ðə; ði]['faɪər] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and there will be a terrible explosion when the fire reaches it . ”
和 那里 将要 是 一个 糟糕的 爆炸 什么时候 这 火 到达 它 . ”

当火势蔓延到那里时，将会发生可怕的爆炸。”

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ; “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] . ”
“ Hurrah ! ” cried the boys ; “ that will be splendid . ”
“ 欢呼 ! ” 哭 这 男孩们 ; “ 那 将要 是 灿烂 . ”

“好啊！”男孩们喊道，“那真是太棒了！”

“ ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtəznz] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ Many of these citizens will lose their lives , ” said the chief ,
“ 许多 的 这些 公民 将要 失去 他们的 生活 , ” 说 这 首席 ,

“这些市民中许多人将会失去生命，”警长说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] . ”
“ and the rest will be utterly ruined . ”
“ 和 这 休息 将要 是 完全地 毁坏 . ”

“其余的都将彻底毁掉。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ” [kraɪd] [oʊld] [plʌk] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['bækɪŋ] [daʊn] .
“ Now , look here , ” cried Old Pluck , “ there's no use of always backing down .
“ 现在 , 看 这里 , ” 哭 老的 采摘 , ” 有 不 使用 的 总是 后盾 向下 .

“现在，听着，”老普拉克喊道，“总是退缩是没用的。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm tired of it . ”
我是 疲劳的 的 它 . ”

我受够了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
“ Very well , ” said the chief , “ but you yourselves must inform the people of
“ 非常 出色地 , ” 说 这 首席 , “ 但 你 你们自己 必须 通知 这 人们 的
[jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
your decision . ”
你的 决定 . ”

“很好，”酋长说，“但是你们必须亲自将你们的决定告知人民。”

“ [wiːl] [duː] [ðæt] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] .
“ We'll do that , ” said Old Pluck .
“ 出色地 做 那 , ” 说 老的 采摘 .

“我们会这么做的，”老普拉克说道。

“ ['tɔm'tit] , [juː; jʊ][goʊ] [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][bɜːrn] ,
“ Tomtit , you go tell those people that the town has got to burn ,
“ 汤姆山雀 , 你 去 告诉 那些 人们 那 这 镇 有 得到 到 烧伤 ,

“汤姆蒂特，你去告诉那些人，那座城镇必须被烧毁。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	there's	no	use	talking	any	more	about	it	. ”
和	有	不	使用	说	任何	更多的	关于	它	. ”

再说下去也没用了。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['tɔm'tit] .

“	That's	so	,	”	said	Tomtit	.
”	那就是	所以	,	”	说	汤姆山雀	.

“正是如此，”汤姆蒂特说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][bɜːrn] .

“	She	has	got	to	burn	.
”	她	有	得到	到	烧伤	.

她必须被烧死。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

”	And	with	his	chest	thrown	out	,	and	his	hands	in	his	pockets	,
”	和	和	他的	胸部	抛掷	出去	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

“他挺起胸膛，双手插在口袋里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['boʊldli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

the	little	fellow	boldly	advanced	to	the	crowd	of	people	.
这	小的	同伴	大胆地	先进的	到	这	人群	的	人们	.

这个小家伙大胆地走向人群。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [men] ,

As	soon	as	he	came	near	the	old	men	,
作为	很快	作为	他	来了	靠近	这	老的	男人	,

他一靠近那几个老人，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	women	and	the	children	fell	on	their	knees	around	him	,
这	女性	和	这	孩子们	跌倒	在	他们的	膝盖	大约	他	,

妇女和儿童跪倒在他周围，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	with	tears	and	lamentations	besought	him	to	intercede	with	the
和	和	眼泪	和	哀歌	恳求	他	到	说情	和	这

['rɔbəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [taʊn] .

robbers	to	save	their	town	.
强盗	到	节省	他们的	镇	.

他们含泪哀求他向强盗求情，以拯救他们的城镇。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['tɔm'tit][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər][waɪld] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Poor	little	Tomtit	was	very	much	moved	by	their	wild	grief	and	despair	.
贫穷的	小的	汤姆山雀	曾是	非常	很多	已搬	经过	他们的	荒野	悲伤	和	绝望	.

可怜的小汤姆蒂特被他们狂喜的悲伤和绝望深深地感动了。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃest] [-]

Tears	came	into	his	eyes	,	and	his	little	chest	[	127	]
眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他的	小的	胸部	[	-	]

他的眼里噙满了泪水，他的小胸膛[127]

[hiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [stʊd] [truː] [tuː; tə]

heaved	with	emotion	;	but	he	kept	up	a	brave	heart	,	and	stood	true	to
喘息	和	情感	;	但	他	保留	向上	一个	勇敢的	心	,	和	站立	真的	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

他激动不已，但依然保持着勇敢的心，忠于他的同伴。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

“	It's	no	use	,	”	he	said	,	“	for	you	to	be	blubbering	and	crying	.
“	它是	不	使用	,	”	他	说	,	“	为了	你	到	是	呜咽	和	哭泣	.

“你哭哭啼啼也没用，”他说。

[jʊr; jər] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ,

Your	houses	have	all	got	to	be	burned	up	,
你的	房屋	有	全部	得到	到	是	烧伤	向上	,

你们的房子都必须烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəziːn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bæŋ] ,

and	the	powder	-	magazine	has	got	to	go	off	with	a	big	bang	,
和	这	粉末	-	杂志	有	得到	到	去	离开	和	一个	大的	砰	,

火药库必须轰然引爆。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][bedz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] - ['kreidlz] ,

and	your	furniture	and	beds	will	all	be	burned	,	and	the	babies	'	cradles	,
和	你的	家具	和	床	将要	全部	是	烧伤	,	和	这	婴儿	-	摇篮	,

你们的家具、床铺，还有婴儿的摇篮，都会被烧毁。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]

and	—	and	—	I'm	awful	sorry	for	it	,	”	and	here	the	tears	rolled	down
和	—	和	—	我是	可怕	对不起	为了	它	,	”	和	这里	这	眼泪	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

his	cheeks	;
他的	脸颊	;

“而且——而且——我对此感到非常抱歉，”说着，泪水顺着他的脸颊滚落下来；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni]

“	but	we	boys	have	got	to	stick	by	each	other	,	and	you	won't	have	any
“	但	我们	男孩们	有	得到	到	戳	经过	每个	其他	,	和	你	惯于	有	任何

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

“但是我们男孩子必须互相扶持，否则你们就无家可归了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['perɪʃ] — [buː] - [huː] !

and	I	expect	you	will	all	perish	—	boo	-	hoo	!
和	我	预计	你	将要	全部	沦	—	嘘	-	呼	!

我预感你们都会灭亡——呜呜呜！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [bæk] [daʊn] — [buː] - [huː] - [huː] !

But	it	won't	do	to	back	down	—	boo	-	hoo	-	hoo	!
但	它	惯于	做	到	后退	向下	—	嘘	-	呼	-	呼	!

但退缩是不行的——呜呜呜！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [wɪl] [daɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][bɜːrn] , [juː; jʊ]

And	the	little	babies	will	die	;	but	the	old	thing	has	got	to	burn	,	you
和	这	小的	婴儿	将要	死	;	但	这	老的	事物	有	得到	到	烧伤	,	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

小婴儿们会夭折；但旧东西总得烧掉，你知道的。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['tɔm'tit] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Now	,	look	here	,	Tomtit	,	”	said	Old	Pluck	,	who	,	with	the	rest	of	the	boys	,
“	现在	,	看	这里	,	汤姆山雀	,	”	说	老的	采摘	,	WHO	,	和	这	休息	的	这	男孩们	,

“好了，汤姆蒂特，听我说，”老普拉克说道，他和其余的男孩们一起，

[hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] , “ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

had	drawn	near	,	“	don't	you	be	too	hard	on	these	people	.
有	绘制	靠近	,	“	不	你	是	也	难的	在	这些	人们	.

走近后，说道：“不要对这些人太苛刻。”

[aɪ] [seɪ] [let] [ðə; ði] [taʊn] [stænd] .

I	say	let	the	town	stand	.
我	说	让	这	镇	站立	.

我认为应该让这座小镇保持原样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .

"	The	boys	agreed	with	one	voice	.
"	这	男孩们	同意	和	一	嗓音	.

男孩们异口同声地表示同意。

[ænd; ənd] ['tɔm'tit] , ['kɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ekstəsi] : "

And	Tomtit	,	kicking	one	of	his	little	legs	above	his	head	,	shouted	in	ecstasy	:	"
和	汤姆山雀	,	踢	一	的	他的	小的	腿	多于	他的	头	,	喊叫	在	狂喜	:	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

汤姆蒂特一边把一条小腿高高举过头顶，一边欣喜若狂地喊道："是的，

[sɜːr] , [let] [ðə; ði] [taʊn] [stænd] , ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

sir	,	let	the	town	stand	,	babies	and	all	.
先生	,	让	这	镇	站立	,	婴儿	和	全部	.

先生，请让这座城镇屹立不倒，包括所有婴儿在内。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

"	At	this	the	women	rushed	up	to	the	little	fellow	,	and	,	seizing	him	in
"	在	这	这	女性	匆忙	向上	到	这	小的	同伴	,	和	,	抓住	他	在

[ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

"这时，女人们冲到小男孩跟前，一把将他抱在怀里，

['nɪrli] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

nearly	kissed	him	to	death	.
几乎	亲吻	他	到	死亡	.

差点把他吻死。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [nekst] , " ['sædli] [ri'mɑːkt] [oʊld] [plʌk] . [

"	I'd	like	to	know	what	we	are	to	do	next	,	"	sadly	remarked	Old	Pluck	.	[
"	ID	喜欢	到	知道	什么	我们	是	到	做	下一个	,	"	令人遗憾的是	评论	老的	采摘	.	[

-]

128	]
-	]

"我想知道我们接下来该做什么，"老普拉克悲伤地说。[128]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['tɔm'tit] .

"	I'll	tell	you	,	"	cried	Tomtit	.
"	患病的	告诉	你	,	"	哭	汤姆山雀	.

"我告诉你，"汤姆蒂特喊道。

" [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [stiːl] [ə; eɪ] [braɪd] .

"	Let	the	chief	steal	a	bride	.
"	让	这	首席	偷	一个	新娘	.

"让酋长偷新娘吧。"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tɔm'tit] .

"	The	whole	company	stopped	and	looked	at	Tomtit	.
"	这	所有的	公司	停止	和	看起来	在	汤姆山雀	.

"全公司的人都停下来看着汤姆蒂特。"

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Little	boy	,	"	said	they	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	小的	男生	,	"	说	他们	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

"小男孩，"他们说，"你什么意思？"

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['tɔm'tit] ,
“ Why , of course , ” said Tomtit ,
“ 为什么 , 的 课程 , ” 说 汤姆山雀 ,

“当然了，”汤姆蒂特说道。

“ [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [fer] ['dæmzl] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ I mean for the chief to seize a fair damsel and carry her off on his
“ 我 意思是 为了 这 首席 到 抢占 一个 公平的 闺女 和 携带 她 离开 在 他的
[hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
horse to be his bride ,
马 到 是 他的 新娘 ,

“我的意思是，酋长掳走一位美丽的姑娘，骑上马把她带走，让她成为自己的新娘。”

[ðə; ði][waɪld] [huːf] ['klætɚɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][krægz] . ”
the wild hoofs clattering amid the crags . ”
这 荒野 蹄子 咔嗒咔嗒 之中 这 峭壁 . ”

野兽的蹄声在峭壁间响起。

“ [huːt] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
“ Hoot ! ” cried all the boys in derision .
“ 叱 ! ” 哭 全部 这 男孩们 在 嘲笑 .

“呸！”男孩们都嘲笑地叫道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə]['tɔm'tit] : “ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [fer] ['dæmzl] [tuː; tə] [stiːl]
And the chief said to Tomtit : “ Little boy , I know of no fair damsel to steal
和 这 首席 说 到 汤姆山雀 : “ 小的 男生 , 我 知道 的 不 公平的 闺女 到 偷
,
,
,

酋长对汤姆蒂特说：“小家伙，我可不知道哪里有漂亮姑娘可以偷，

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [braɪd] . ”
and , besides , I do not want a bride . ”
和 , 除了 , 我 做 不是 想 一个 新娘 . ”

而且，我也不想要新娘。

“ [its] ['prɪti] [hɑːrd] , ” [sed] ['tɔm'tit] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːv] .
“ It's pretty hard , ” said Tomtit , wiping his eyes with his little sleeve .
“ 它是 漂亮的 难的 , ” 说 汤姆山雀 , 擦拭 他的 眼睛 和 他的 小的 袖子 .

“这太难了，”汤姆蒂特说着，用小袖子擦了擦眼睛。

“ [aɪv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
“ I've done just what you fellows told me to ,
“ 我已经 完毕 只是 什么 你 伙伴们 讲述 我 到 ,

“我完全按照你们说的做了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt]['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
and now you won't order anything I want to see .
和 现在 你 惯于 命令 任何事物 我 想 到 看 .

现在你什么我都点不了了。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə][hoʊld] [haɪ] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
” That night the boys ordered the robbers to hold high revels in the great hall .
” 那 夜晚 这 男孩们 订购 这 强盗 到 抓住 高的 揭秘 在 这 伟大的 大厅 .

“那天晚上，男孩们命令强盗们在大厅里举行盛大的狂欢。”

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['flægən] [wɜːr; wər] [fɪld] [haɪ] ; [waɪld]
The flowing bowl was passed , and the great flagons were filled high ; wild
这 流动 碗 曾是 通过了 , 和 这 伟大的 酒壶 是 已填 高的 ; 荒野
['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,
songs were sung ,
歌曲 是 唱 ,

盛满美酒的碗被传递，大酒壶被斟满；人们唱起了狂野的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][duː]

and	the	welkin	was	made	to	ring	,	as	well	as	the	robbers	could	do
和	这	威尔金	曾是	制成	到	戒指	,	作为	出色地	作为	这	强盗	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是，天空被敲响了，强盗们尽其所能地让它响个不停。

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊviəl] [gliː] .

with	jovial	glee	.
和	欢乐的	高兴	.

兴高采烈地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm]

The	boys	watched	the	proceedings	for	some	time	,	but	they	did	not	find	them
这	男孩们	观看	这	诉讼程序	为了	一些	时间	,	但	他们	做过	不是	寻找	他们

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

very	interesting	,
非常	有趣的	,

男孩们观看了一会儿，但他们觉得没什么意思。

[ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə][bed] .

and	soon	went	to	bed	.
和	很快	去	到	床	.

不久后便上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld] [plʌk] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	next	morning	Old	Pluck	called	a	meeting	of	his	companions	.
这	下一个	早晨	老的	采摘	称为	一个	会议	的	他的	同伴	.

第二天早上，老普拉克召集了他的伙伴们开会。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [-]

“	Boys	,	”	he	said	,	“	this	[	129	]
“	男孩们	,	”	他	说	,	“	这	[	-	]

“孩子们，”他说，“这[129]

['rɑːbər] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stuːpɪdɝ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

robber	life	is	a	good	deal	stupider	than	anything	we	left	behind	us	.
强盗	生活	是	一个	好的	交易	更愚蠢	比	任何事物	我们	左边	在后面	我们	.

强盗的生活比我们过去生活的一切都愚蠢得多。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

Let's	get	back	to	school	as	fast	as	we	can	,
我们来吧	得到	后退	到	学校	作为	快速地	作为	我们	能	,

让我们尽快返校吧。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fʌn] .

and	enjoy	what	is	left	of	the	Christmas	fun	.
和	享受	什么	是	左边	的	这	圣诞节	乐趣	.

尽情享受剩下的圣诞节乐趣吧。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

We	will	all	admit	that	we	are	sorry	for	what	we	have	done	,
我们	将要	全部	承认	那	我们	是	对不起	为了	什么	我们	有	完毕	,

我们都会承认，我们对自己的所作所为感到后悔。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

and	will	promise	not	to	run	away	again	;
和	将要	承诺	不是	到	跑步	离开	再次	;

并承诺不再逃跑；

[ænd; ənd]['tɔm'tit][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . ”

and	Tomtit	can	go	to	the	master	and	tell	him	so	.	”
和	汤姆山雀	能	去	到	这	掌握	和	告诉	他	所以	.	”

汤姆蒂特可以去告诉主人这件事。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [wɪpt] , ” ['ruːfəli] [riˈmɑːkt] ['tɔm'tit] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [seɪ]

“	I'll	be	the	first	one	whipped	,	”	ruefully	remarked	Tomtit	;	“	but	if	you	boys	say
”	患病的	是	这	第一的	一	鞭打	,	”	懊悔地	评论	汤姆山雀	;	“	但	如果	你	男孩们	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“我愿第一个挨鞭子，”汤姆蒂特懊恼地说；“不过，如果你们这些小家伙这么说的话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	I'll	do	it	.
的	课程	患病的	做	它	.

我当然会去做。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

”	The	boys	now	took	leave	of	the	robbers	,
”	这	男孩们	现在	采取	离开	的	这	强盗	,

“男孩们就此告别了劫匪。”

['tɔm'tit] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['tæfɪtə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Tomtit	having	been	first	presented	with	the	piece	of	blue	taffeta	to	make	him
汤姆山雀	拥有	到过	第一的	呈现	和	这	片	的	蓝色的	塔夫绸	到	制作	他

[ə; eɪ]['dʒɜːrkɪn] .

a	jerkin	.
一个	短上衣	.

Tomtit 最初得到了一块蓝色塔夫绸，用来给他做一件短上衣。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ['tɔm'tit][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

When	they	reached	the	school	Tomtit	told	his	tale	,
什么时候	他们	达到	这	学校	汤姆山雀	讲述	他的	故事	,

他们到达学校后，汤姆蒂特讲述了他的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇幻故事(Fanciful tales)
第6/6页

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .

and	he	was	the	only	one	who	was	not	punished	.
和	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	受到惩罚	.

他是唯一一个没有受到惩罚的人。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	next	year	these	eleven	boys	were	leaving	school	for	a	vacation	,
这	下一个	年	这些	十一	男孩们	是	离开	学校	为了	一个	假期	,

第二年，这11个男孩放假回家了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər][oʊld] [frendz]

and	on	their	way	home	they	thought	they	would	stop	and	see	their	old	friends
和	在	他们的	方式	家	他们	想法	他们	会	停止	和	看	他们的	老的	朋友们

, [ðə; ði] ['rɔbəz] .

,	the	robbers	.
,	这	强盗	.

在回家的路上，他们决定停下来看看他们的老朋友——那些强盗。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Much	to	their	surprise	,	they	found	everything	changed	at	the	castle	.
很多	到	他们的	惊喜	,	他们	成立	一切	已更改	在	这	城堡	.

令他们大吃一惊的是，他们发现城堡里的一切都变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	was	now	a	boys	'	school	;	the	chief	was	the	principal	,
它	曾是	现在	一个	男孩们	-	学校	;	这	首席	曾是	这	主要的	,

现在这是一所男校；酋长担任校长。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

and	each	of	the	other	robbers	was	a	teacher	.
和	每个	的	这	其他	强盗	曾是	一个	老师	.

其他劫匪都是教师。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][oʊld] [plʌk] ,

“	You	see	,	”	said	the	principal	to	Old	Pluck	,
“	你	看	,	”	说	这	主要的	到	老的	采摘	,

“你看，”校长对老普拉克说，

“ [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [haʊ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [laɪf][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

“	we	never	knew	how	stupid	and	uninteresting	a	robber's	life	was	until	we
“	我们	绝不	知道	如何	愚蠢的	和	无聊	一个	强盗的	生活	曾是	直到	我们

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

were	forced	to	lead	it	against	our	will	.
是	强制	到	带领	它	反对	我们的	将要	.

“直到我们被迫违背自己的意愿去过这种生活，我们才知道强盗的生活是多么愚蠢和无趣。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wiː; wi] [-]

While	you	were	here	we	[	130	]
尽管	你	是	这里	我们	[	-	]

你在这里的时候我们[130]

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðɪs] [skuːl] . ”

learned	to	like	boys	very	much	,	and	so	we	concluded	to	set	up	this	school	.	”
学习	到	喜欢	男孩们	非常	很多	,	和	所以	我们	结束	到	放	向上	这	学校	.	”

我们渐渐喜欢上了男生，所以我们决定创办这所学校。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['krɪsməs] [triːz] , [ænd; ənd]['kærəlz] , [ænd; ənd] [geɪmz] ? ”

“	Do	you	have	Christmas	trees	,	and	carols	,	and	games	?	”
”	做	你	有	圣诞节	树木	,	和	圣诞颂歌	,	和	游戏	?	”

你们那里有圣诞树、圣诞颂歌和游戏吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	”	answered	the	principal	.
”	哦	,	是的	,	”	回答	这	主要的	.

“哦，是的，”校长回答道。

“ [soʊ][duː][wiː; wi] , ” [sed] [oʊld] [plʌk] .

“	So	do	we	,	”	said	Old	Pluck	.
”	所以	做	我们	,	”	说	老的	采摘	.

“我们也是，”老普拉克说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈtɔm'tit] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] .

“	Yes	,	sir	,	”	exclaimed	Tomtit	,	standing	up	very	straight	.
”	是的	,	先生	,	”	惊呼	汤姆山雀	,	常设	向上	非常	直的	.

“是的，先生，”汤姆蒂特站直身子，大声说道。

“ [noʊ] [mɔːr] ['faɪər][ænd; ənd] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	No	more	fire	and	tribute	for	us	.
”	不	更多的	火	和	贡	为了	我们	.

“我们不再需要火祭和贡品。”

[wiːv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] . ” [-]

We've	grown	out	of	that	kind	of	nonsense	.	”	[	131	]
我们已经	生长	出去	的	那	种类	的	废话	.	”	[	-	]

我们已经不再相信那种无稽之谈了。”[131]

[səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] ['tiːtʃərz]

SUGGESTIONS	TO	TEACHERS
建议	到	教师

给教师的建议

[ðiːz] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['getɪŋ] [fuːd]

These	suggestions	and	questions	are	prepared	to	aid	the	child	in	getting	food
这些	建议	和	问题	是	准备	到	援助	这	孩子	在	获得	食物

[fɔːr; fər] [θɔːt] .

for	thought	.
为了	想法	.

这些建议和问题旨在帮助孩子获得思考素材。

['meni] ['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

Many	ethical	questions	are	touched	upon	in	these	stories	,
许多	伦理道德	问题	是	感动	之上	在	这些	故事	,

这些故事触及了许多伦理问题。

['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [mʌst; məst] [sɑːlv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

phases	of	the	great	problems	of	life	which	each	citizen	must	solve	for	himself	:
阶段	的	这	伟大的	问题	的	生活	哪个	每个	公民	必须	解决	为了	他自己	.

人生中各个阶段的重大问题，每个公民都必须自己去解决。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,

The	school	-	room	is	a	little	community	,	of	which	each	child	is	a	unit	,
这	学校	-	房间	是	一个	小的	社区	,	的	哪个	每个	孩子	是	一个	单元	,

教室就像一个小社区，每个孩子都是其中的一个单元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ˈtreɪnɪŋ][fɔːr; fər][gʊd][ˈsɪtɪzənʃɪp].

and	there	he	should	get	training	for	good	citizenship	.
和	那里	他	应该	得到	训练	为了	好的	国籍	.

在那里他应该接受公民素质方面的培训。

[let][hɪm; ɪm][ˈgræpl] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðiːz][ˈkwestʃənz] ,

Let	him	grapple	,	then	,	with	these	questions	,
让	他	抓钩	,	然后	,	和	这些	问题	,

那么，就让他好好思考这些问题吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʊd][ˈbetər][biː; bi][ˈstraɪvɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][truːθ][ðæn; ðən][ˌɔːltəˈgeðər]

for	he	would	better	be	striving	after	a	large	truth	than	altogether
为了	他	会	更好的	是	努力	后	一个	大的	真相	比	共

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

absorbing	a	little	one	.
吸收	一个	小的	一	.

因为他与其仅仅吸收一个小的真理，不如努力追求一个宏大的真理。

[oʊld][paɪps][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraɪæd]

OLD	PIPES	AND	THE	DRYAD
老的	管道	和	这	树精

老旧的管道和树精

[ðɪs][ˈstɔːri][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][griːk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlætn][mɪθs] ,

This	story	is	akin	to	the	Greek	and	the	Latin	myths	,
这	故事	是	类似的	到	这	希腊语	和	这	拉丁	神话	,

这个故事与希腊和拉丁神话相似。

[ænd; ənd][wɪl][liːd][juː; jʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][biˈginɪŋz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

and	will	lead	you	back	to	the	beginnings	of	literature	,
和	将要	带领	你	后退	到	这	开端	的	文学	,

它将带你回到文学的起源，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][mɪθ][ʌv; əv][ˈdæfni][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtʃeɪndʒɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɒːrəl] - [triː] , [ðə; ðɪ][mɪθ]

to	the	myth	of	Daphne	and	her	changing	to	a	laurel	-	tree	,	the	myth
到	这	神话	的	芫	和	她	变化	到	一个	月桂树	-	树	,	这	神话

[ʌv; əv][ˈdraɪoʊpi] ,

of	Dryope	,
的	德里奥普	,

从达芙妮变成月桂树的神话，到德律俄珀的神话，

[ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪlz][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɒlɪˈdɔːr] (, [bʊk][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

and	Virgil's	account	of	the	transformation	of	Polydore	(	Æneid	,	Book	III	.
和	维吉尔的	帐户	的	这	转型	的	波利多尔	(	《埃涅阿斯纪》	,	书	三、	.

) — [ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑːr; ər][triː] - [mɪθs] .

)	—	all	of	which	are	tree	-	myths	.
)	—	全部	的	哪个	是	树	-	神话	.

还有维吉尔笔下波吕多尔的变身（《埃涅阿斯纪》第三卷）——所有这些都是树木神话。

- [ˈmetrɪk(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][telz][ðɪs][ˈstɔːri][ˈveri][ˈmjuːzɪkli] .

Conington's	metrical	translation	of	Virgil	tells	this	story	very	musically	.
-	度量	翻译	的	维吉尔	讲述	这	故事	非常	音乐上	.

康宁顿对维吉尔作品的韵律翻译，以极富音乐性的方式讲述了这个故事。

[ðiːz][ˈdraɪæd][ˈstɔːriz][hæv; həv][bɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz]

These	dryad	stories	have	been	the	inspiration	of	poets	and	artists	of	all	ages
这些	树精	故事	有	到过	这	灵感	的	诗人	和	艺术家	的	全部	年龄

.

:
.

这些树精的故事一直是历代诗人艺术家的灵感来源。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dæfni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	hope	you	may	some	day	see	the	beautiful	picture	of	Daphne	changing	to	the
我	希望	你	可能	一些	天	看	这	美丽的	图片	的	芫	变化	到	这

['lɒːrəl] - [triː] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrtɪst] [hæz; həz] ['peɪntɪd] .

laurel	-	tree	that	a	French	artist	has	painted	.
月桂树	-	树	那	一个	法语	艺术家	有	绘	.

我希望有一天你能看到那幅法国艺术家所画的达芙妮化身为月桂树的美丽画作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

It	will	add	much	to	the	value	of	the	child's	study	of	literature
它	将要	添加	很多	到	这	价值	的	这	孩子的	学习	的	文学

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [riːd] [ɔːr] [tel] [ðiːz] [mɪθs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]

if	the	teacher	will	read	or	tell	these	myths	to	the	children	.	[	132	]
如果	这	老师	将要	读	或者	告诉	这些	神话	到	这	孩子们	.	[	-	]

如果老师给孩子们朗读或讲述这些神话故事，将会大大增加孩子学习文学的价值。[132]

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - “ ['klæsɪk] [mɪθs] , ” ['mɜːriːz] “ [mɪ'θɑːlədʒi] , ” ['bʊlˌfɪntʃɪz] “

They	may	be	found	in	Gayley's	“	Classic	Myths	,	”	Murray's	“	Mythology	,	”	Bulfinch's	“
他们	可能	是	成立	在	-	“	经典的	神话	,	”	默里的	“	神话	,	”	布尔芬奇的	“

[mɪ'θɑːlədʒi] ,

Mythology	,
神话	,

它们可能出现在盖利的《古典神话》、默里的《神话》、布尔芬奇的《神话》中，

” [ɔːr] ['eni] ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] .

”	or	any	classical	dictionary	.
”	或者	任何	古典	字典	.

或任何古典词典。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [mɪθ] [ʌv; əv] ['dæfni] ,

It	is	easy	for	us	to	see	that	,	in	this	myth	of	Daphne	,
它	是	简单的	为了	我们	到	看	那	,	在	这	神话	的	芫	,

我们很容易看出，在达芙妮的这个神话中，

[ðə; ði] [griːk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðer; ðər] [poʊ'etɪk] [wei] ,

the	Greek	people	were	telling	us	,	in	their	poetic	way	,
这	希腊语	人们	是	讲述	我们	,	在	他们的	诗意的	方式	,

希腊人民用他们诗意的方式告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] ['evər] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə'proʊtʃ] .

that	the	dawn	ever	flew	at	the	sun's	approach	.
那	这	黎明	曾经	飞翔	在	这	太阳的	方法	.

黎明总是在太阳升起时飞逝而过。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['helpflnəs] [ʌv; əv] [oʊld] [paɪps] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

In	this	story	the	loving	helpfulness	of	Old	Pipes	brought	back	his	strength	and
在	这	故事	这	爱	乐于助人	的	老的	管道	带来	后退	他的	力量	和

[juːθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪæd] ;

youth	quite	as	much	as	the	kiss	of	the	Dryad	;
青年	相当	作为	很多	作为	这	吻	的	这	树精	;

在这个故事中，老派普斯的慈爱帮助使他恢复了力量和青春，其效果不亚于树精的吻；

[fɔːr; fər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ?

for	are	we	not	always	strong	and	happy	when	helping	others	?
为了	是	我们	不是	总是	强的	和	快乐的	什么时候	帮助	其他的	?

帮助别人时，我们难道不总是感到强大和快乐吗?

[wʌt] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tiːtʃ] [ðɪs] ['les(ə)n] ?

What	other	pieces	of	literature	teach	this	lesson	?
什么	其他	件	的	文学	教	这	课	?

还有哪些文学作品也传达了这一道理?

[riːd] ['loʊəlz] ['poʊəm] , “ - .

Read	Lowell's	poem	,	“	Rhœcus	.
读	洛厄尔的	诗	,	“	-	.

阅读洛厄尔的诗歌《罗库斯》。

” [kəm'per] [ðə; ði]['draɪæd][ɪn] ['stɑːktənz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪˌædz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθs] .

”	Compare	the	dryad	in	Stockton's	story	with	the	dryads	of	the	myths	.
”	比较	这	树精	在	斯托克顿的	故事	和	这	树精	的	这	神话	.

“将斯托克顿故事中的树精与神话中的树精进行比较。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['draɪˌædz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?

How	do	you	think	this	idea	of	dryads	originated	?
如何	做	你	思考	这	主意	的	树精	起源于	?

你认为树精这个概念是如何产生的?

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][oʊld] [paɪps] .

Discuss	the	character	of	Old	Pipes	.
讨论	这	特点	的	老的	管道	.

讨论一下老烟斗的性格特征。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met] [ə'nʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ?

Have	you	ever	met	another	like	him	in	your	reading	?
有	你	曾经	遇见	其他	喜欢	他	在	你的	阅读	?

你在阅读中是否遇到过像他这样的人?

[dɪd] [ðə; ði]['draɪæd][duː] [raɪt] [ɪn][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ?

Did	the	Dryad	do	right	in	not	returning	the	money	to	the	villagers	?
做过	这	树精	做	正确的	在	不是	返回	这	钱	到	这	村民们	?

树精不把钱还给村民的做法对吗?

[ðə; ði] [biː] - [mæn] [ʌv; əv] ['ɔrn]

THE	BEE	-	MAN	OF	ORN
这	蜜蜂	-	男人	的	奥恩

奥恩的养蜂人

[ðɪs] ['stɔːri] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪəns] ['lesnz; 'lesənz] .

This	story	can	be	made	a	starting	-	point	for	interesting	science	lessons	.
这	故事	能	是	制成	一个	开始	-	观点	为了	有趣的	科学	课程	.

这个故事可以作为开展有趣科学课程的切入点。

['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['iːzəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [biːz] .

Children	can	easily	observe	the	habits	of	bees	.
孩子们	能	容易地	观察	这	习惯	的	蜜蜂	.

孩子们很容易观察到蜜蜂的习性。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] ['hʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

In	ancient	times	,	when	honey	was	a	staple	article	of	food	,
在	古老的	时代	,	什么时候	蜂蜜	曾是	一个	主食	文章	的	食物	,

在古代，蜂蜜是主要食物之一，

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [biːz] .

much	was	thought	and	written	about	the	care	of	bees	.
很多	曾是	想法	和	书面	关于	这	关心	的	蜜蜂	.

人们对蜜蜂的照料进行了许多思考和著述。

[riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] -

Read	with	the	children	John	Burroughs	'
读	和	这	孩子们	约翰	伯勒斯	-

和孩子们一起读约翰·巴勒斯的作品

“ [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] , ” ['ɔːlsoʊ]['bɪts][frʌm; frəm]['vɜːrdʒɪlz] “ ['dʒɔːrdʒɪk] ,

“	Birds	and	Bees	,	”	also	bits	from	Virgil's	“	Georgics	,
“	鸟类	和	蜜蜂	,	”	还	比特	从	维吉尔的	“	农事诗	,

《鸟与蜜蜂》也摘自维吉尔的《农事诗》，

〃 [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
〃 Book IV .
〃 书 第四 .

第四卷。

[liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] :
Lead the children to discuss the following points :
带领 这 孩子们 到 讨论 这 下列的 积分 :

引导孩子们讨论以下几点:

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [biːz] [nɑːt] [stɪŋ] [ðə; ði] [biː] - [mæn] ?
Why did the bees not sting the Bee - Man ?
为什么 做过 这 蜜蜂 不是 蜇 这 蜜蜂 - 男人 ?

为什么蜜蜂没有蛰蜜蜂人?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [liːdz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?
What is it that leads animals to like a person ?
什么 是 它 那 线索 动物 到 喜欢 一个 人 ?

是什么让动物喜欢人类?

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ə'pɪrəns] ['hɪndər] [ðə; ði] [biːz] [frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [biː] - [mæn] ?
Did his ugly appearance hinder the bees from liking the Bee - Man ?
做过 他的 丑陋的 外貌 阻碍 这 蜜蜂 从 喜欢 这 蜜蜂 - 男人 ?

他的丑陋外表是否让蜜蜂们不喜欢养蜂人?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪndər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Would it hinder you from liking him ?
会 它 阻碍 你 从 喜欢 他 ?

这会影响你喜欢他吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [biː] - [mæn][hæd; həd] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ?
Do you think the Bee - Man had flowers growing in the little garden outside his hut ?
做 你 思考 这 蜜蜂 - 男人 有 花朵 生长 在 这 小的 花园 外部 他的 小屋 ?

你认为养蜂人小屋外的小花园里种了花吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ?
What kind of flowers ?
什么 种类 的 花朵 ?

什么花?

[waɪ] ? [-]
Why ? [133]
为什么 ? [-]

为什么? [133]

[duː][ɔːl] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [jiːld] ['hʌni] ?
Do all flowers with perfume yield honey ?
做 全部 花朵 和 香水 屈服 蜂蜜 ?

所有散发香味的花朵都能酿蜜吗?

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [mɔːr] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [biːz] ,
Which would derive more pleasure from watching the life and habits of bees ,
哪个 会 派生 更多的 乐趣 从 观看 这 生活 和 习惯 的 蜜蜂 ,

谁会从观察蜜蜂的生活习性中获得更多乐趣?

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['leɪzi] [wʌn] ?
a busy person or a lazy one ?
一个 忙碌的 人 或者 一个 懒惰的 一 ?

是忙碌的人还是懒惰的人?

[duː] [biːz] [meɪk] ['weðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ?

Do	bees	make	weather	observations	?
做	蜜蜂	制作	天气	观察	?

蜜蜂会观察天气吗?

['vəːdʒil] [sez] [ðæt] [biːz] [duː][nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv] [wen] [æn; ən] [iːst] [wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] .

Virgil	says	that	bees	do	not	go	far	from	the	hive	when	an	east	wind	is	blowing	.
维吉尔	说道	那	蜜蜂	做	不是	去	远的	从	这	蜂巢	什么时候	一个	东方	风	是	吹	.

维吉尔说，当东风吹起时，蜜蜂不会远离蜂巢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sɔːrsərərz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [biː] - [mæn]

What	do	you	think	was	the	Junior	Sorcerer's	reason	for	thinking	the	Bee	-	Man
什么	做	你	思考	曾是	这	初级	巫师的	原因	为了	思维	这	蜜蜂	-	男人

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ?

had	been	transformed	?
有	到过	转变	?

你认为小巫师认为蜜蜂人已经变形的理由是什么?

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sɔːrsərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [mæn] :

Do	you	agree	with	the	Junior	Sorcerer	in	his	opinion	of	the	Bee	-	Man	:
做	你	同意	和	这	初级	巫师	在	他的	观点	的	这	蜜蜂	-	男人	:

你是否同意小巫师对蜜蜂人的看法?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] ” ?

that	he	was	a	“	miserable	old	man	”	?
那	他	曾是	一个	“	悲惨的	老的	男人	”	?

他是“一个可怜的老人”吗?

[wen] [ðə; ði] [biː] - [mæn][fɜːrst] [felt] [hɪmˈself] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn] ,

When	the	Bee	-	Man	first	felt	himself	drawn	toward	the	Lord	of	the	Domain	,
什么时候	这	蜜蜂	-	男人	第一的	毛毡	他自己	绘制	朝向	这	主	的	这	领域	,

当蜜蜂人第一次感受到自己被领地之主吸引时,

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['influənst] [hɪm; ɪm] ?

what	was	it	that	influenced	him	?
什么	曾是	它	那	影响	他	?

是什么影响了他?

[ɑːr; ər] [əˈpɪrənsəz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

Are	appearances	to	be	trusted	?
是	外貌	到	是	可信	?

外表可信吗?

[duː][juː; jʊ] ['evər] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [juːθ] , [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [feɪs] ['duːti] [əˈloʊn] ,

Do	you	ever	meet	people	who	,	like	the	Languid	Youth	,	dislike	to	face	duty	alone	,
做	你	曾经	见面	人们	WHO	,	喜欢	这	慵懒的	青年	,	不喜欢	到	脸	责任	独自的	,

你是否遇到过像懒散青年那样，不愿独自承担责任的人?

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['rædər] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	would	always	rather	have	someone	go	with	them	?
和	会	总是	相当	有	某人	去	和	他们	?

而且总是希望有人陪同?

[ðə; ði] [biː] - [mæn] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kævərn] ,

The	Bee	-	Man	shrunk	from	entering	the	cavern	,
这	蜜蜂	-	男人	缩小	从	进入	这	洞穴	,

蜜蜂人害怕进入洞穴，瑟瑟发抖。

[jet] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [drɔːn] ;

yet	within	it	he	found	that	phase	of	life	toward	which	he	was	most	drawn	;
然而	之内	它	他	成立	那	阶段	的	生活	朝向	哪个	他	曾是	最多	绘制	;

然而，他却在其中找到了他最向往的生活阶段;

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ʃrɪŋk] [kən'teɪn] [ðə; ði][best]
so the unpleasant duties of life from which we so often shrink contain the best
所以 这 令人不快的 职责 的 生活 从 哪个 我们 所以 经常 收缩 包含 这 最好的
[θɪŋz] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
things that life has in store for us .
事物 那 生活 有 在 店铺 为了 我们 .

因此，我们常常逃避的那些令人不快的日常事务，其实蕴含着生活为我们准备的美好事物。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [ju:θ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi]
Suppose the Languid Youth had found the baby in the cavern , what would he
认为 这 慵懒的 青年 有 成立 这 婴儿 在 这 洞穴 , 什么 会 他
[hæv; həv] [dʌn] ?
have done ?
有 完毕 ?

假设懒散青年在洞穴里发现了婴儿，他会怎么做?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['beɪbihʊd] [ə'gen] ,
If you had a chance to go back to your babyhood again ,
如果 你 有 一个 机会 到 去 后退 到 你的 婴儿期 再次 ,

如果你有机会回到婴儿时期，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ?
do you think you would grow up to be the same person that you are now ?
做 你 思考 你 会 生长 向上 到 是 这 相同的 人 那 你 是 现在 ?

你认为你长大后还会是现在的你吗?

[wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][du:][ju:; jʊ][laɪk] [best] ?
Which character in this story do you like best ?
哪个 特点 在 这 故事 做 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢故事中的哪个角色?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv] -
THE CLOCKS OF RONDAINE
这 时钟 的 -

朗丹的钟

[ðɪs] ['stɔ:ri] ['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [taɪm] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
This story naturally leads to the history of clocks and time - pieces of
这 故事 自然 线索 到 这 历史 的 时钟 和 时间 - 件 的
['veriəs] [kaɪndz] ,
various kinds ,
各种各样的 种类 ,

这个故事自然而然地引出了各种钟表的历史，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:d] ['aʊər] - [glæs] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kænd(ə)l]['grædʒueɪtɪd][tu:; tə] [læst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
from the crude hour - glass , the burning candle graduated to last a certain
从 这 原油 小时 - 玻璃 , 这 燃烧 蜡烛 毕业 到 最后的 一个 肯定
[taɪm] , [ðə; ði]['wɔ:tər] - [klɑ:k] ,
time , the water - clock ,
时间 , 这 水 - 钟 ,

从简陋的沙漏，到燃烧的蜡烛逐渐持续一定时间，再到水钟，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] ,
much the same as the hour - glass ,
很多 这 相同的 作为 这 小时 - 玻璃 ,

就像沙漏一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [treɪst] ,

and	the	dial	on	which	the	shadow	of	the	sun	is	traced	,
和	这	拨号	在	哪个	这	阴影	的	这	太阳	是	追踪	,

以及用来描绘太阳阴影的表盘，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [-]

down	to	the	clocks	which	we	[	134	]
向下	到	这	时钟	哪个	我们	[	-	]

甚至包括我们[134]的钟表

[hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['faɪnɪst] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

have	now	,	and	especially	those	of	finest	mechanism	and	beautiful
有	现在	,	和	尤其	那些	的	最好的	机制	和	美丽的

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

ornamentation	.
装饰	.

现在拥有，尤其是那些拥有最精良的机械装置和精美装饰的。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [klɑːk] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

The	industry	of	clock	-	making	is	a	very	important	one	.
这	行业	的	钟	-	制作	是	一个	非常	重要的	一	.

钟表制造业是一个非常重要的行业。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][læst]['sɪksti] ['jɪrz] .

In	the	United	States	it	has	been	built	up	almost	entirely	in	the	last	sixty	years	.
在	这	团结的	各州	它	有	到过	建造	向上	几乎	完全	在	这	最后的	六十	年	.

在美国，它几乎完全是在过去六十年里建成的。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [klɑːk] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [æz; əz]

Many	years	ago	clock	movements	were	made	of	wood	;	now	they	are	made	,	as
许多	年	前	钟	移动	是	制成	的	木头	;	现在	他们	是	制成	,	作为

['evri] [tʃaɪld] [noʊz] ,

every	child	knows	,
每一个	孩子	知道	,

很多年前，钟表机芯是用木头做的；而现在，正如每个孩子都知道的那样，它们是用其他材料制造的。

[ʌv; əv]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] .

of	metal	,	which	is	cheaper	to	manufacture	and	more	durable	.
的	金属	,	哪个	是	更便宜	到	生产	和	更多的	耐用的	.

采用金属材料，这种材料的制造成本更低，而且更耐用。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['meni] [klɑːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

In	the	days	of	the	Revolution	many	clocks	were	made	in	Connecticut	,
在	这	天	的	这	革命	许多	时钟	是	制成	在	康涅狄格州	,

美国独立战争时期，康涅狄格州制造了许多钟表。

['juːzɪŋ][noʊ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] , [bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [tiːθ]

using	no	machinery	in	their	manufacture	,	but	cutting	the	wheels	and	teeth
使用	不	机械	在	他们的	生产	,	但	切割	这	车轮	和	牙齿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd][dʒæk] - [naɪf] .

with	a	saw	and	jack	-	knife	.
和	一个	锯	和	杰克	-	刀	.

制造过程中未使用任何机械，而是用锯子和折叠刀切割轮子和齿轮。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['setld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sel] [ðiːz]

Then	the	makers	would	travel	to	the	more	recently	settled	country	and	sell	these
然后	这	制造商	会	旅行	到	这	更多的	最近	定居	国家	和	卖	这些

[kruːd] ['wʊd(ə)n] [klɑːks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .

crude	wooden	clocks	for	twenty	-	five	dollars	apiece	.
原油	木制的	时钟	为了	二十	-	五	美元	一块	.

然后，制钟者会前往那些新近定居的国家，以每个 25 美元的价格出售这些简陋的木制钟表。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [klɑ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]

A	description	and	pictures	of	the	Strasbourg	Clock	could	be	made
一个	描述	和	图片	的	这	斯特拉斯堡	钟	可以	是	制成

['ɪntrəstɪŋ] [hɪr] .

interesting	here	.
有趣的	这里	.

这里可以添加一些关于斯特拉斯堡钟的描述和图片，应该会很有趣。

[ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [wʌz; wəz] ?

In	what	part	of	the	world	do	you	think	Rondaine	was	?
在	什么	部分	的	这	世界	做	你	思考	-	曾是	?

你认为朗丹生活在世界的哪个地方?

[wʌt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [kən'teɪnɪŋ]

What	characteristics	should	you	expect	to	find	in	the	people	of	a	town	containing
什么	特征	应该	你	预计	到	寻找	在	这	人们	的	一个	镇	包含

[soʊ] ['meni] [klɑ:ks] ?

so	many	clocks	?
所以	许多	时钟	?

在一个拥有如此多钟表的城镇里，你会期望发现人们具有哪些特点?

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] ?

What	particular	occupations	should	you	expect	to	find	these	people	following	?
什么	特别的	职业	应该	你	预计	到	寻找	这些	人们	下列的	?

这些人通常会从事哪些职业?

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ker] [mɔ:r] , [klɑ:ks] [ɔ:r] [taɪm] ?

For	which	did	the	people	care	more	,	clocks	or	time	?
为了	哪个	做过	这	人们	关心	更多的	,	时钟	或者	时间	?

人们更关心的是钟表还是时间?

[wi:; wi] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

We	thought	,	in	the	early	part	of	the	story	,
我们	想法	,	在	这	早期的	部分	的	这	故事	,

在故事的早期，我们认为，

[ðæt] ['ɑ:rlə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l] - [hu:] [kɛəd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm]

that	Arla	was	the	only	person	in	all	Rondaine	who	cared	to	know	the	correct	time
那	阿拉	曾是	这	仅有的	人	在	全部	-	WHO	关心	到	知道	这	正确的	时间

.

:

.

阿尔拉是整个朗丹地区唯一一个在意时间的人。

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] ?

Do	you	still	think	so	,	after	finishing	the	story	?
做	你	仍然	思考	所以	,	后	精加工	这	故事	?

看完故事后，你还这么认为吗?

[sə'poʊz] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

Suppose	we	followed	the	reasoning	of	the	little	old	lady	with	white	hair	,
认为	我们	随后	这	推理	的	这	小的	老的	女士	和	白色的	头发	,

假设我们采纳了那位白发老太太的推理，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

saying	that	what	was	good	enough	for	our	grandfathers	is	good	enough	for
说	那	什么	曾是	好的	足够的	为了	我们的	祖父们	是	好的	足够的	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

这说明祖辈认为足够好的东西，对我们来说也足够好。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?
how would it affect the world ?
如何 会 它 影响 这 世界 ?

这将如何影响世界?

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðæt] [siːmz] [ɪmˈprɑːbəbl] , [ðæt] [ɪz] ,
Is there anything in this story that seems improbable , that is ,
是 那里 任何事物 在 这 故事 那 似乎 不太可能 , 那 是 ,

这个故事里有什么看起来不太合理的地方吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] ?
does it seem like a true story ?
做 它 似乎 喜欢 一个 真的 故事 ?

这看起来像个真实的故事吗?

[wʌt] [truːθ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ? [-]
What truth does it leave with us ? [135]
什么 真相 做 它 离开 和 我们 ? [-]

它给我们留下了什么真理? [135]

[ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ˈkænən]
THE GRIFFIN AND THE MINOR CANON
这 格里芬 和 这 次要的 正典

狮鹫与次要教规

[liːd] [ˈpjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Lead pupils to discuss their ideas of griffins before reading the story .
带领 学生 到 讨论 他们的 想法 的 狮鹫 前 阅读 这 故事 .

引导学生在阅读故事之前讨论他们对狮鹫的看法。

[tuː; tə] [wʌt] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [duː] [ˈgrɪfɪn] [ænd; ənd] [ˈdrægən] [ˈstɔːriz] [bɪˈlɔːŋ] ?
To what age of literature do griffin and dragon stories belong ?
到 什么 年龄 的 文学 做 格里芬 和 龙 故事 属于 ?

狮鹫和龙的故事属于哪个文学时期?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv]
How could the Griffin know that the stone image was a good likeness of
如何 可以 这 格里芬 知道 那 这 石头 图像 曾是 一个 好的 相似 的
[hɪmˈself] ?
himself ?
他自己 ?

狮鹫怎么会知道石头雕像与自己很像呢?

[wʌt] [θɪŋz] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [toʊld] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ˈkænən] [əˈbaʊt] [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] ,
What things do you think the Griffin told the Minor Canon about minerals ,
什么 事物 做 你 思考 这 格里芬 讲述 这 次要的 佳能 关于 矿物 ,
[ˈmetlz] ,
metals ,
金属 ,

你认为格里芬告诉小教规中关于矿物、金属的哪些内容?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
and the wonders of the world ?
和 这 奇迹 的 这 世界 ?

还有世界奇观?

[stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [dʒʌst] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnər]
Stop at the point in the story just prior to the sending away of the Minor
停止 在 这 观点 在 这 故事 只是 事先的 到 这 发送 离开 的 这 次要的
[ˈkænən] ,
Canon ,
佳能 ,

故事讲到送走次要正典之前就停了下来。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	let	the	children	discuss	what	they	would	have	done	under	those	circumstances	.
和	让	这	孩子们	讨论	什么	他们	会	有	完毕	在下面	那些	情况	.

让孩子们讨论一下，如果换作是他们，他们会怎么做。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

Do	you	agree	with	the	Griffin	in	his	opinion	of	the	only	two	good	things	in	the
做	你	同意	和	这	格里芬	在	他的	观点	的	这	仅有的	二	好的	事物	在	这

[taʊn] ?

town	?
镇	?

你是否同意格里芬对镇上仅有的两件好事的看法?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

What	did	the	Griffin	mean	when	he	said	,	“	If	some	things	were	different	,
什么	做过	这	格里芬	意思是	什么时候	他	说	,	“	如果	一些	事物	是	不同的	,

格里芬说“如果有些事情有所不同”，他是什么意思?

['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ” ?

other	things	would	be	otherwise	”	?
其他	事物	会	是	否则	”	?

其他事情就会不一样了?

[ðʌs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['gʊdnəs] , ['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [dɪ'mænd]

Thus	we	learn	that	goodness	,	bravery	,	and	honesty	,	even	in	a	griffin	,	demand
因此	我们	学习	那	善良	,	勇敢	,	和	诚实	,	甚至	在	一个	格里芬	,	要求

[fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for	companionship	,
为了	友谊	,

由此我们得知，即使是狮鹫，善良、勇敢和诚实也需要同伴。

['gʊdnəs] , ['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

goodness	,	bravery	,	and	honesty	.
善良	,	勇敢	,	和	诚实	.

善良、勇敢、诚实。

['rʌskɪn] [sez] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['drægənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

Ruskin	says	some	very	good	things	about	dragons	in	the	first	few	pages	of	“	The
拉斯金	说道	一些	非常	好的	事物	关于	龙	在	这	第一的	很少	页面	的	“	这

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Queen	of	the	Air	.
女王	的	这	空气	.

在《空中女王》的前几页中，罗斯金对龙做了一些非常好的描述。

” [haʊ] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ?

”	How	do	the	things	we	see	every	day	affect	our	characters	?
”	如何	做	这	事物	我们	看	每一个	天	影响	我们的	人物	?

“我们每天看到的事物如何影响我们的性格？”

[sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [kəm'pærəsnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['stɔːri]

Some	very	interesting	and	profitable	comparisons	may	be	made	between	this	story
一些	非常	有趣的	和	有利可图	比较	可能	是	制成	之间	这	故事

[ænd; ənd] ['hɔθɔrnz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [stoʊn] [feɪs] ” ;

and	Hawthorne's	story	of	the	“	Great	Stone	Face	”	;
和	霍桑的	故事	的	这	“	伟大的	石头	脸	”	;

这个故事与霍桑的《巨石像》的故事之间可以进行一些非常有趣且有益的比较；

[ænd; ənd] [sɪns] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] - ['sreŋθənər] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lu:z]

and	since	comparison	is	such	a	mind	-	strengthener	,	the	teacher	should	never	lose
和	自从	比较	是	这样的	一个	头脑	-	强化剂	,	这	老师	应该	绝不	失去

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

such	an	opportunity	.
这样的	一个	机会	.

比较是一种很好的锻炼思维的方式，教师绝不应该错过这样的机会。

[ðə; ði] ['skrɪbnɚ] ['sɪri:z]

THE	SCRIBNER	SERIES
这	斯克里布纳	系列

斯克里布纳系列

[ʌv; əv] [sku:l] ['ri:dɪŋ]

of	SCHOOL	READING
的	学校	阅读

学校阅读

[ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] ['sɪri:z] ,

A	uniform	supplementary	reading	series	,
一个	制服	补充	阅读	系列	,

一套统一的补充阅读材料，

['speʃəli] ['edɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['greɪdɪd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]

specially	edited	for	use	in	elementary	schools	and	carefully	graded	in	accordance
特别	编辑	为了	使用	在	初级	学校	和	小心	已评分	在	根据

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['æktʃuəl] [tests] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ru:m] .

with	results	obtained	from	actual	tests	in	the	class	room	.
和	结果	获得	从	实际的	测试	在	这	班级	房间	.

专为小学编写，并根据课堂实际测试结果精心分级。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klæs] [ru:m] [ðə; ði] [best]

The	main	purpose	of	this	series	is	to	introduce	into	the	class	room	the	best
这	主要的	目的	的	这	系列	是	到	介绍	进入	这	班级	房间	这	最好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

本系列丛书的主要目的是将最优秀的文学作品引入课堂。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] [hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'pi:l]

particularly	the	writings	of	those	contemporary	American	authors	who	naturally	appeal
特别	这	著作	的	那些	当代的	美国人	作者	WHO	自然	上诉

[tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

to	young	people	,
到	年轻的	人们	,

尤其是那些自然而然吸引年轻人的当代美国作家的作品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['eksələnt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [sku:lz]

and	to	bring	this	excellent	literature	within	the	reach	of	all	schools
和	到	带来	这	出色的	文学	之内	这	抵达	的	全部	学校

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [praɪs] .

by	offering	the	books	at	a	very	moderate	price	.
经过	提供	这	图书	在	一个	非常	缓和	价格	.

并以非常适中的价格提供这些书籍，使所有学校都能接触到这些优秀的文学作品。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['djʊrəbli] [baʊnd] .

The	volumes	are	profusely	illustrated	,	and	handsomely	and	durably	bound	.
这	卷	是	大量地	插图	,	和	英俊地	和	持久	边界	.

这些书籍图文并茂，装帧精美耐用。

['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Fanciful	**Tales**	**.**
奇幻的	故事	.

奇幻故事。

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] .

By	**Frank**	**R**	**.**	**Stockton**	**.**
经过	坦率	拉	.	斯托克顿	.

作者：弗兰克·R·斯托克顿。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʒuːliə][iː] . ['læŋwɝ-ðɪ] .

Edited	**by**	**Julia**	**E**	**.**	**Langworthy**	**.**
编辑	经过	朱莉娅	E	.	兰沃西	.

由朱莉娅·E·兰沃西编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[hæns] ['brɪŋkɝ] .

Hans	**Brinker**	**.**
汉斯	布林克	.

汉斯·布林克。

[baɪ] ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] .

By	**Mary**	**Mapes**	**Dodge**	**.**
经过	玛丽	马佩斯	躲闪	.

作者：玛丽·梅普斯·道奇。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] .

A	**Child's**	**Garden**	**of**	**Verses**	**.**
一个	孩子的	花园	的	诗句	.

儿童诗园。

[baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

By	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**.**
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[sʌm; səm] ['meri] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] .

Some	**Merry**	**Adventures**	**of**	**Robin**	**Hood**	**.**
一些	欢乐	冒险	的	罗宾	兜帽	.

罗宾汉的一些快乐冒险。

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .

By	**Howard**	**Pyle**	**.**
经过	霍华德	派尔	.

作者：霍华德·派尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Illustrated	**by**	**the**	**author**	**.**
插图	经过	这	作者	.

作者亲自绘制插图。

[əˈmerɪkə] [fɜːrst] .
America **First** **.**
美国 第一的 .

美国优先。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈnɪmoʊ] [griːn] .
By **Frances** **Nimmo** **Greene** **.**
经过 弗朗西丝 尼莫 格林 .

作者：弗朗西丝·尼莫·格林。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ˈhuːʒər] [skuːl] [bɔɪ] .
The **Hoosier** **School** **Boy** **.**
这 印第安纳州 学校 男生 .

印第安纳州的男学生。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈɛgəlstən] .
By **Edward** **Eggleston** **.**
经过 爱德华 埃格尔斯顿 .

作者：爱德华·埃格尔斯顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kræg][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ber] .
Krag **and** **Johnny** **Bear** **.**
克拉格 和 约翰尼 熊 .

克拉格和约翰尼熊。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhɪstɔɨiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][kræg] , [ˈrændi] , [ˈdʒɑːni] [ber] , [ænd; ənd] [tʃɪŋk] .
Being **the** **Personal** **Histories** **of** **Krag** **,** **Randy** **,** **Johnny** **Bear** **,** **and** **Chink** **.**
存在 这 个人的 历史 的 克拉格 , 兰迪 , 约翰尼 熊 , 和 中国 .

克拉格、兰迪、约翰尼熊和奇克的个人历史。

[baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈtɔmpsn] [ˈsitən] .
By **Ernest** **Thompson** **Seton** **.**
经过 欧内斯特 汤普森 塞顿 .

作者：欧内斯特·汤普森·西顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˈloʊboʊ] , [ræg] , [ænd; ənd] [ˈvɪksn] .
Lobo **,** **Rag** **,** **and** **Vixen** **.**
洛博 , 抹布 , 和 泼妇 .

狼、破布和狐狸。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] “ [waɪld] [ˈænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
Selections **from** **“** **Wild** **Animals** **I** **Have** **Known** **.**
选择 从 “ 荒野 动物 我 有 已知 .

选自《我所认识的野生动物》。

” [baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈtɔmpsn] [ˈsitən] .
” **By** **Ernest** **Thompson** **Seton** **.**
” 经过 欧内斯特 汤普森 塞顿 .

作者：欧内斯特·汤普森·塞顿。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	4	full	-	page	and	many	other	illustrations	from	drawings	by	the	Author	.
和	4	满的	-	页	和	许多	其他	插图	从	图画	经过	这	作者	.

包含作者绘制的 4 幅全页插图和许多其他插图。

['hɪroʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ɪn] [skuːl] .

Hero	Tales	Told	in	School	.
英雄	故事	讲述	在	学校	.

学校里流传的英雄故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['bɔːldwɪn] .

By	James	Baldwin	.
经过	詹姆斯	鲍德温	.

作者：詹姆斯·鲍德温。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði][peɪdʒ]['stɔːri] [bʊk] .

The	Page	Story	Book	.
这	页	故事	书	.

页面故事书。

[siˈlekʃənz] [fɔːr; fər] [skuːl] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] .

Selections	for	School	Reading	by	Thomas	Nelson	Page	.
选择	为了	学校	阅读	经过	托马斯	纳尔逊	页	.

托马斯·纳尔逊·佩奇著《学校阅读选集》。

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [iː] . ['spɔːldiŋ] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [tiː] . [braɪs] .

Edited	by	Frank	E	.	Spalding	and	Catherine	T	.	Bryce	.
编辑	经过	坦率	E	.	斯伯丁	和	凯瑟琳	T	.	布莱斯	.

由弗兰克·E·斯伯丁和凯瑟琳·T·布莱斯编辑。

[ðə; ði][væn] [daɪk] [bʊk] .

The	van	Dyke	Book	.
这	货车	堤防	书	.

范戴克之书。

[siˈlekʃənz] [fɔːr; fər] [skuːl] ['riːdɪŋ] .

Selections	for	School	Reading	.
选择	为了	学校	阅读	.

学校阅读选读。

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] .

By	Henry	van	Dyke	.
经过	亨利	货车	堤防	.

作者：亨利·范·戴克。

['edɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] ['edwɪn] ['mɪmz] .

Edited	by	Professor	Edwin	Mims	.
编辑	经过	教授	埃德温	米姆斯	.

由埃德温·米姆斯教授编辑。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mækswel] ['strʌθəz] ['bɜːt] .

A	new	edition	,	revised	,	with	an	introduction	by	Maxwell	Struthers	Burt	.
一个	新的	版	,	修改	,	和	一个	介绍	经过	麦克斯韦	斯特鲁瑟斯	伯特	.

新版修订版，由麦克斯韦·斯特鲁瑟斯·伯特作序。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['haʊəlz] ['stɔːri] [bʊk] .

The	Howells	Story	Book	.
这	豪厄尔斯	故事	书	.

豪威尔斯故事书。

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] .

By	William	Dean	Howells	.
经过	威廉	院长	豪厄尔斯	.

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ] ['meri] [iː] . ['bɜːt] .

Selected	and	arranged	by	Mary	E	.	Burt	.
已选	和	安排	经过	玛丽	E	.	伯特	.

由玛丽·E·伯特挑选和编排。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['haʊəlz] .

Illustrated	by	Miss	Howells	.
插图	经过	错过	豪厄尔斯	.

由豪威尔斯小姐绘制插图。

[ðə; ði] ['jʊdʒin] [fiːld] [bʊk] .

The	Eugene	Field	Book	.
这	尤金	场地	书	.

尤金野外考察手册。

[vəːsiz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['letərz] [fɔːr; fər] [skuːl] ['riːdɪŋ] .

Verses	,	Stories	,	and	Letters	for	School	Reading	.
诗句	,	故事	,	和	信件	为了	学校	阅读	.

学校阅读用诗歌、故事和信件。

[baɪ] ['jʊdʒin] [fiːld] .

By	Eugene	Field	.
经过	尤金	场地	.

作者：尤金·菲尔德。

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [iː] . ['bɜːt] [ænd; ənd] ['meri] [el] . ['keɪb(ə)l] .

Edited	by	Mary	E	.	Burt	and	Mary	L	.	Cable	.
编辑	经过	玛丽	E	.	伯特	和	玛丽	L	.	电缆	.

由玛丽·E·伯特和玛丽·L·凯布尔编辑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .

With	an	Introduction	by	George	W	.	Cable	.
和	一个	介绍	经过	乔治	W	.	电缆	.

由乔治·W·凯布尔作序。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] [ləˈnɪr] [bʊk] .

The	Lanier	Book	.
这	拉尼尔	书	.

兰尼尔之书。

[siˈlekʃənz] [fɔːr; fər] [skuːl] ['riːdɪŋ] .

Selections	for	School	Reading	.
选择	为了	学校	阅读	.

学校阅读选读。

[baɪ]['saidni] [ləˈnɪr] .

By	Sidney	Lanier	.
经过	西德尼	拉尼尔	.

作者：西德尼·兰尼尔。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['meri] [i:] . ['bɜ:t] , [ɪn][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lə'nɪr] .

Edited	**and**	**arranged**	**by**	**Mary**	**E**	**.**	**Burt**	**,**	**in**	**co**	**-**	**operation**	**with**	**Mrs**	**.**	**Lanier**	**.**
编辑	和	安排	经过	玛丽	E	.	伯特	,	在	合作	-	手术	和	太太	.	拉尼尔	.

由玛丽·E·伯特编辑和整理，并与兰尼尔夫人合作完成。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['stɔ:ri] [bʊk] .

The	**Cable**	**Story**	**Book**	**.**
这	电缆	故事	书	.

有线电视故事书。

[si'lekʃənz] [fɔ:r; fər] [sku:l] ['ri:dɪŋ] .

Selections	**for**	**School**	**Reading**	**.**
选择	为了	学校	阅读	.

学校阅读选读。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] .

By	**George**	**W**	**.**	**Cable**	**.**
经过	乔治	W	.	电缆	.

作者：乔治·W·凯布尔。

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [i:] . ['bɜ:t] [ænd; ənd] ['lu:si] [el] . ['keɪb(ə)l] .

Edited	**by**	**Mary**	**E**	**.**	**Burt**	**and**	**Lucy**	**L**	**.**	**Cable**	**.**
编辑	经过	玛丽	E	.	伯特	和	露西	L	.	电缆	.

由玛丽·E·伯特和露西·L·凯布尔编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['rəuzəvelt] [bʊk] .

The	**Roosevelt**	**Book**	**.**
这	罗斯福	书	.

罗斯福书。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

Selections	**from**	**the**	**writings**	**of**	**Theodore**	**Roosevelt**	**,**	**with**	**an**	**introduction**	**by**
选择	从	这	著作	的	西奥多	罗斯福	,	和	一个	介绍	经过

['rɑ:bərt] ['brɪdʒɪz] .

Robert	**Bridges**	**.**
罗伯特	桥梁	.

西奥多·罗斯福著作选集，罗伯特·布里奇斯作序。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] .

Things	**Will**	**Take**	**a**	**Turn**	**.**
事物	将要	拿	一个	转动	.

事情会有转机。

[baɪ] ['bitrɪs] [hærədən] .

By	**Beatrice**	**Harraden**	**.**
经过	贝娅特丽丝	哈拉登	.

作者：比阿特丽斯·哈拉登。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] [spreɪ] .
Around the World in the Sloop Spray .
大约 这 世界 在 这 单桅帆船 喷 .

乘坐单桅帆船“喷雾号”环游世界。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɔʃwə]['sləukəm] .
By Captain Joshua Slocum .
经过 队长 约书亚 斯洛克姆 .

作者：约书亚·斯洛克姆上尉。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[twelv] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪnz] .
Twelve Naval Captains .
十二 海军 队长 .

十二位海军上校。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] .
With portraits .
和 肖像 .

附肖像照。

[baɪ] ['mɑːli] ['ɛliːət] ['siːˌwɛl] .
By Molly Elliott Seawell .
经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 .

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

['poʊəmz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm] .
Poems of American Patriotism .
诗歌 的 美国人 爱国主义 .

美国爱国主义诗歌。

['tʃoʊzn] [baɪ]['brændər] ['mæθjuːz] .
Chosen by Brander Matthews .
被选中的 经过 布兰德 马修斯 .

由布兰德·马修斯挑选。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .
Children's Stories of American Literature , 1660 - 1860 .
孩子们的 故事 的 美国人 文学 , - - - .

美国文学中的儿童故事，1660-1860 年。

[baɪ] [ˌhenri'etə] ['krɪstʃən] [raɪt] .
By Henrietta Christian Wright .
经过 亨丽埃塔 基督教 赖特 .

作者：亨丽埃塔·克里斯蒂安·赖特。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .
Children's Stories of American Literature , 1860 - 1896 .
孩子们的 故事 的 美国人 文学 , - - - .

美国文学中的儿童故事，1860-1896 年。

[baɪ] [ˌhenri'etə] ['krɪstʃən] [raɪt] .
By Henrietta Christian Wright .
经过 亨丽埃塔 基督教 赖特 .

作者：亨丽埃塔·克里斯蒂安·赖特。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Children's	**Stories**	**in**	**American**	**History**	**.**
孩子们的	故事	在	美国人	历史	.

美国历史上的儿童故事。

[baɪ] [ˌhenri'etə] ['krɪstʃən] [raɪt] .

By	**Henrietta**	**Christian**	**Wright**	**.**
经过	亨丽埃塔	基督教	赖特	.

作者：亨丽埃塔·克里斯蒂安·赖特。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['prɑːgres] .

Children's	**Stories**	**in**	**American**	**Progress**	**.**
孩子们的	故事	在	美国人	进步	.

美国进步中的儿童故事。

[baɪ] [ˌhenri'etə] ['krɪstʃən] [raɪt] .

By	**Henrietta**	**Christian**	**Wright**	**.**
经过	亨丽埃塔	基督教	赖特	.

作者：亨丽埃塔·克里斯蒂安·赖特。

['herəkliːz] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [θiːbz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] .

Herakles	**,**	**the**	**Hero**	**of**	**Thebes**	**,**	**and**	**Other**	**Heroes**	**of**	**the**	**Myth**	**.**
赫拉克勒斯	,	这	英雄	的	底比斯	,	和	其他	英雄	的	这	神话	.

赫拉克勒斯，底比斯的英雄，以及神话中的其他英雄。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt] [ænd; ənd] [zɪneɪd] - .

By	**Mary**	**E**	**.**	**Burt**	**and**	**Zenaide**	**Ragezin**	**.**
经过	玛丽	E	.	伯特	和	泽奈德	-	.

作者：玛丽·E·伯特和泽奈德·拉格津。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[oʊ'dɪsiəs] : [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

Odysseus	**:**	**The**	**Hero**	**of**	**Ithaca**	**.**
奥德修斯	:	这	英雄	的	伊萨卡	.

奥德修斯：伊萨卡的英雄。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt] .

By	**Mary**	**E**	**.**	**Burt**	**.**
经过	玛丽	E	.	伯特	.

作者：玛丽·E·伯特

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

The	**Boy**	**General**	**.**
这	男生	一般的	.

少年将军。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['kʌstər] [ænd; ənd] ['meri] [iː] . ['bɝːt] .

By	**Mrs**	**.**	**George**	**A**	**.**	**Custer**	**and**	**Mary**	**E**	**.**	**Burt**	**.**
经过	太太	.	乔治	一个	.	卡斯特	和	玛丽	E	.	伯特	.

作者：乔治·A·卡斯特夫人和玛丽·E·伯特。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[dɑːn] ['kwiksət] [diː][lɑː] ['mɑːnkə] .
Don **Quixote** **De** **La** **Mancha** **.**
大学教师 堂吉诃德 德 拉 曼查 .

堂吉诃德·德·拉曼查。

[baɪ] [mi'gel] [diː] [sər'væntiːz] .
By **Miguel** **de** **Cervantes** **.**
经过 米格尔 德 塞万提斯 .

作者：米格尔·德·塞万提斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['dʌˌfiːld] [ænd; ənd] ['ʃeltən] .
From **the** **translations** **of** **Duffield** **and** **Shelton** **.**
从 这 翻译 的 达菲尔德 和 谢尔顿 .

摘自达菲尔德和谢尔顿的译本。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt] [ænd; ənd] ['luːsi] ['lɛfɪŋgwɛl] ['keɪb(ə)l] .
By **Mary** **E** **.** **Burt** **and** **Lucy** **Leffingwell** **Cable** **.**
经过 玛丽 E . 伯特 和 露西 莱芬韦尔 电缆 .

作者：玛丽·E·伯特和露西·莱芬韦尔·凯布尔。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic **or** **variant** **spelling** **has** **been** **retained** **.**
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神